

Revista  
*Letras*

Revista Letras

Nº 99 - Jan./Jun. 2019

Publicação semestral do Curso de Letras da UFPR

<https://revistas.ufpr.br/letras>

A Revista Letras está indexada nos seguintes índices bibliográficos: 1. *Internationale Bibliographie der Rezensionen Wissenschaftlicher Literatur/International Bibliography of Book Reviews of Scholarly Literature*; 2. *Linguistics and Language Behavior Abstracts*; 3. *MLA – International Bibliography of Books and Articles on Modern Languages and Literatures*; 4. *Social Planning, Policy and Development Abstracts*; 5. *Sociological Abstracts*; 6. *Ulrich's International Periodicals Directory*; 7. *CLASE – Citas Latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades*.

**Editor:** Alexandre Nodari

**Editora da Seção de Estudos Linguísticos:** Patrícia de Araujo Rodrigues

**Editor da Seção de Estudos Literários:** Alexandre Nodari

**Diagramação:** Patricia Mabel Kelly Ramos

**Projeto Gráfico:** Yuri Kulisky

**Revisão de Textos:** Thais Luisa Deschamps Moreira

**Organizadores do n. 99**

**“12th Workshop on Formal Linguistics”**

Patrícia de Araújo Rodrigues (UFPR), Maria José Gnatta Dalcuche Foltran (UFPR),  
Roberlei Bertucci (UTFPR) e Thais Luisa Deschamps Moreira (UFPR).

**Conselho Editorial**

Antonio Dimas (USP), Beatriz Gabbiani (Universidad de la República do Uruguai),  
Carlos Alberto Faraco (UFPR), Carlos Costa Assunção (Universidade de Trás-os-Montes  
e Alto Douro), Elena Godoi (UFPR), Filomena Yoshie Hirata (USP), Gilda Santos (UFRJ),  
José Borges Neto (UFPR), Júlio Cesar Valladão Diniz (PUC-RJ), Lígia Negri (UFPR),  
Lúcia Sá (Manchester University), Lucia Sgobaro Zanette (UFPR), Maria Lucia de Barros  
Camargo (UFSC), Marília dos Santos Lima (UNISINOS), Mauri Furlan (UFSC),  
Mauricio Mendonça Cardozo (UFPR), Raquel Salek Fiad (UNICAMP),  
Rodolfo A. Franconi (Dartmouth College), Rodolfo Ilari (UNICAMP)

**Conselho Consultivo**

Adalberto Müller (UFF), Álvaro Faleiros (USP), Brunno Vinicius Gonçalves Vieira  
(UNESP-Araraquara), Fernando Cabral Martins (Universidade Nova de Lisboa),  
Helena Martins (PUC-Rio), Irene Aron (USP), Isabella Tardin Cardoso (UNICAMP),  
Juliana Perez (USP), Luciana Villas Boas (UFRJ), Márcia Martins (PUC-Rio),  
Maria Irma Hadler Coudry (UNICAMP), Matthew Leigh (University of Oxford),  
Patrick Farrell (University of California/Davis)

### Consultores *ad hoc*

Ana Müller, Ana Paula Quadros Gomes, Andrea Knopfle, Aquiles Tescari Neto,  
Cristina Prim, Helena Guerra Vicente, Luana de Conto, Marcelo Barra Ferreira,  
Nize Paraguassu, Pablo Zdrojewski, Renato Basso, Sandra Quarezemin

### 12th Workshop on Formal Linguistics

Organização:



Apoio:



Patrocínio:



## SUMÁRIO

- 4 FOREWORD 12TH WORKSHOP ON FORMAL LINGUISTICS  
*Maria José Foltran, Patrícia Rodrigues, Roberlei Alves Bertucci e  
Thais Deschamps*
- 8 WHATEVER HAPPENED TO SEQUENCE OF TENSE?  
*Brenda Laca*
- 33 REDUCED PARENTHETICAL CLAUSES AND THE SYNTAX-DISCOURSE INTERFACE  
*Gabriela Matos*
- 58 A STUDY ON THE SEMANTICS OF PORTUGUESE IMPERFECTIVE MODALS IN  
EPISTEMIC CONTEXTS  
*Roberta Pires de Oliveira*
- 75 LEFT-ADJOINED BI-VALENT PREDICATES IN TWO CARIBBEAN FRENCH-BASED  
CREOLES: MARTINICAN AND HAITIAN  
*Anne Zribi-Hertz, Loïc Jean-Louis, Moles Paul*
- 101 Assessing the emergence of reduced clefts in Brazilian Portuguese: Rhetoric  
structure, information structure and syntax  
*Aroldo de Andrade*
- 127 OS DESAFIOS PARA O ENSINO DE PORTUGUÊS COMO SEGUNDA LÍNGUA EM  
CONTEXTO DE MUDANÇA – O CASO DOS PRONOMES POSSESSIVOS DE TERCEIRA  
PESSOA  
*Ana Regina Vaz Calindro*
- 154 CANCELAMENTO DE EXAUSTIVIDADE EM SENTENÇAS FOCALIZADAS: UM ESTUDO  
EXPERIMENTAL  
*Fernanda Rosa da Silva, Luciana Sanchez Mendes*
- 177 DIFFERENTIAL OBJECT MARKING IN BRAZILIAN PORTUGUESE  
*Sonia Cyrino, Monica-Alexandrina Irimia*
- 202 O SISTEMA NOMINAL DO YE'KWANA: UM EXPERIMENTO SOBRE A DISTINÇÃO  
CONTÁVEL-MASSIVO  
*Kayron Beviláqua, Isabella Costa*

# The 12th Workshop on Formal Linguistics\*

*Foreword*

*Maria José Foltran (UFPR), Patrícia Rodrigues (UFPR),  
Roberlei Alves Bertucci (UTFPR) e Thais Deschamps (UFPR)*

4

**W**e are pleased to present the Proceedings of the 12th Workshop on Formal Linguistics, held at the Federal University of Paraná (UFPR), in Curitiba, Brazil on November 19-23, 2018.

The Workshop on Formal Linguistics is a biennial event. From its first edition 20 years ago, its main contribution to the field has been to gather Brazilian and international scholars interested in the formal descriptions of languages, expanding the scope of Brazilian research into international grounds. This edition further consolidated the event's purpose of bringing together academics and researchers within the field of Formal Linguistics, in semantics, morphology, phonetics, phonology and their interfaces.

The original focus of the event was on formal semantics. A rather young field of research, formal semantics had its beginning mainly with Barbara Partee in the 1970s, but has since seen a steady growth; it is now a well-established field, whose studies have allowed a much more precise comprehension of natural languages. In Brazil, albeit incipient, the field has advanced in the last few years. The Workshop has accompanied and supported this development from its first edition, eventually expanding to other fields of Formal Studies due to the growing concern with interfaces.

More thorough accounts on the history of the WFL can be read on the proceedings published as dossiers in this same journal throughout the years<sup>1</sup>.

---

\* We would like to thank CAPES and UFPR for financially supporting the event.

<sup>1</sup> Namely, Foltran (2002), Pires de Oliveira (2006), Foltran (2007a, 2007b) and Quadro Gomes, Foltran & Pires de Oliveira (2017).

In its 12th edition, the Workshop kept its tradition of combining conferences and a Linguistics School, where keynote speakers shared their ongoing research in minicourses. It also continued the initiative first took in its previous edition of setting a main topic of interest. The 11th WFL centered around the count-mass distinction across languages. The 12th WFL, in turn, had as its main theme the formal description of Creole languages, with special regard to Haitian creole. This choice was mainly motivated by the recent migration trends of Haitians to Brazil, as well as by the involvement of UFPR and its Postgraduate Program in Linguistics with the teaching of Portuguese as a Welcoming Language (PWL). Therefore, PWL was also a main topic of interest: participants were invited to discuss the importance and contribution of theoretical Linguistics to language teaching.

The 12th WFL featured five keynote speakers. Two of them contributed to the discussions about Creole languages: professor Anne Zribi-Hertz (Université Paris 8 (retired); Faculté de Linguistique Appliquée de Port-au-Prince, Haiti) delivered a talk and a minicourse (titled *Aspects of Haitian syntax (from a typological point of view)*) about her work on the morphosyntax of French-based creole languages (amongst which, Haitian creole); and professor Nélia Alexandre (Universidade de Lisboa), who has in recent years dedicated herself to Portuguese as a Foreign Language (PFL), gave a minicourse on PFL practices at Universidade de Lisboa, titled *A área do Português Língua Estrangeira na ULisboa: aspectos de investigação e ensino*, as well as a talk on the Portuguese-based creole of Cape Verde.

Beyond its main theme, the Workshop also continued to promote discussions on the general area of Formal Studies. Three keynote speakers were invited to present their research on the fields of formal syntax and semantics: professor Gabriela Matos (Universidade de Lisboa) delivered a lecture and a minicourse (titled *Ellipsis: a comparative approach to TP ellipsis, VP ellipsis and Null Complement Anaphora in Portuguese*) on her research interests, involving parataxis (co-ordination, juxtaposition and parenthetical sentences) and its specificity with respect to hypotaxis (subordinate sentences), focusing on European Portuguese (EP) Adult grammar; professor Brenda Laca (Université Paris 8), who also delivered a talk and a minicourse (*Formal semantics meets variation and change*) on recent work, focused on time, tense and aspect in natural languages; and professor Roberta Pires de Oliveira (Universidade Federal de Santa Catarina), who gave a lecture on the semantics of Portuguese Imperfective Modals in epistemic contexts.

We are very thankful to all our speakers for their inestimable contribution. Their talks and minicourses have undoubtedly stimulated the many academics and researchers who attended the event.

The selected papers for the Proceedings of the 12th Workshop on Formal Linguistics cover different fields. Regarding the semantic/pragmatic domain, the opening paper, *Whatever happened to sequence of tense?*, by Brenda Laca, discusses apparent violations of temporal sequences in subjunctive clauses in Spanish. Laca conducts a corpus-based investigation of the [PRESENT UNDER PAST] pattern in indicative and subjunctive complement clauses in Argentinian Spanish, whose results indicate that there are two distributionally and semantically distinct manifestations

of this pattern, one involving indicative and polarity subjunctive clauses, the other involving intensional and factive subjunctive clauses.

In this same field, the paper *A study on the semantics of Portuguese Imperfective Modals in epistemic contexts*, by Roberta Pires de Oliveira, discusses imperfective modal auxiliaries in Brazilian Portuguese. Pires de Oliveira proposes that: i) in ignorance contexts both present and past perspectives are felicitous; ii) in some contexts, the present perspective gives the wrong interpretation; and iii) the past imperfective inflection allows for two anchors (past or present anchor), which is related to what the speaker knew or knows.

Another paper on this perspective is *Cancellation of exhaustivity in focused sentences: an experimental study*, by Fernanda Rosa da Silva and Luciana Sanchez Mendes. Based on an experimental approach, the paper investigates the possibility of cancelling exhaustivity inferences in focused sentences in Brazilian Portuguese, considering both sentences with and without dislocated focus to the left periphery. Results show different degrees of acceptability regarding these constituents: sentences with focus dislocation were more accepted than sentences without it. These data oppose the general view in the literature which proposes that dislocated focus phrases are related to pragmatic motivations, such as exhaustivity.

The pragmatic/semantic field meets syntax in *Reduced Parenthetical Clauses and the syntax-discourse interface*, by Gabriela Matos. The author focuses on comment reduced parenthetical clauses in European Portuguese. She proposes that, differently from English or Dutch, the word order patterns in these structures are relevant to set the discursive and pragmatic values of the comment, since post-verbal focused subjects stress the mitigative meaning of the parenthetical clause.

Aroldo de Andrade, in *Assessing the emergence of reduced clefts in Brazilian Portuguese: Rhetoric structure, information structure and syntax*, continues the discussion on focus. Based on Segmented Discourse Representation Theory (SDRT), and looking at data from TV interviews, Andrade finds a complementary distribution between inverted and canonical clefts, according to rhetorical relations in the discourse. The author argues that canonical clefts may convey contrastive focus or informational focus in, whereas inverted clefts would convey a contrastive topic .

The paper *Differential Object Marking in diachrony: the case of Brazilian Portuguese*, by Sonia Cyrino and Monica-Alexandria Irimia, brings another Syntax approach to this volume. Based on synchronic data from Brazilian Portuguese, the authors assume that Brazilian Portuguese has preserved residual instances of differential object splits broadly regulated by animacy, a condition that is similar to robust differential object marking languages like Romanian and Spanish. However, they argue that animacy is the relevant trigger for *a*-marking in Brazilian Portuguese, and Case or agreement may be a parallel requirement in different languages.

The paper *Left-Adjoined Bi-Valent Predicates in two Caribbean French-based creoles: Martinican (MQ) and Haitian (HC)*, by Anne Zribi-Hertz, Loïc Jean-Louis and Moles Paul, focuses on a special theme of the Workshop: Creole Languages. The authors compare a class of Serial Verbal Class in MQ and HC and, contrary to the literature, argue that the so called 'take' SVC-type construction is productive

in these languages. Thus, they propose that the literature must be revised because: (French-based) Creole Tense systems cannot be regarded as incompatible with Left-Adjoined Bi-Valent Predicates; (ii) MQ evidence shows that the two components of Left-Adjoined Bi-Valent Predicates do not necessarily share the same external argument.

Sub-represented languages studies are always welcome in events like WFL. In these Proceedings, Isabella Costa and Kayron Bevilaqua present some semantic aspects on Ye'kuwana, a Caribbean language, spoken in Roraima (North of Brazil) and Venezuela. In *The nominal system in Ye'kuwana: a mass-count distinction experiment*, they present an experimental investigation on the semantic interpretation of singular and plural bare noun phrases in this language. The results show that both were accepted, and both admitted volume and cardinal readings in the interpretation tests and quantity judgments. These findings contrast what the literature proposes, since the denotation of an atomic domain for number neutral nouns does not explain the volume interpretation for the bare singular nouns found in the test results.

Turning to a teaching approach, another privileged topic in the 12th WFL, the paper *Challenges for the teaching of Portuguese as a Second Language in a context of language change: the case of third person possessive pronouns in Brazilian Portuguese* (in Portuguese), by Ana Regina Vaz Calindro, shows that the use of possessive pronouns like *seu* and *dele* poses some challenges to the teaching of Brazilian Portuguese. The problem is that *seu* can be ambiguous between second and third person interpretations in some contexts. This ambiguity is not clearly explained in grammars, nor in textbooks. Thereover, Calindro suggests that linguistic research, especially on language variation, must be considered in order to assist the process of teaching-learning of this topic.

Although limited to some papers, these Proceedings cover central subjects discussed in the Workshop, and the Organizing Committee is very glad to present them to the readers of *Revista Letras*. We are very thankful to all our reviewers, whose contribution was fundamental for the enrichment of all the studies included in this volume. Look forward to the next WFL. Enjoy the reading!

## References

FOLTRAN, Maria José. Apresentação do Dossiê “Estudos Semânticos”. *Revista LETRAS*, Curitiba, n. 58, pp. 249-253, jul./dec. 2002.

FOLTRAN, Maria José. Apresentação do Dossiê “Workshop 2016”. *Revista LETRAS*, Curitiba, n. 72, may/aug. 2007.

QUADRO GOMES, Ana Paula; FOLTRAN, Maria José; PIRES DE OLIVEIRA, Roberta. Dossier “The XI Workshop on Formal Linguistics”. *Revista LETRAS*, Curitiba, n. 96, pp. 287-290, jul./dec. 2017.

PIRES DE OLIVEIRA, Roberta. Apresentação: Tendências (no Brasil) da Semântica Formal das Línguas Naturais – o V Workshop on Formal Semantics at USP. *Revista LETRAS*, Curitiba, n. 69, pp. 77-89, may/aug. 2006.

# Whatever happened to Sequence of Tense?\*

## *O que aconteceu com a Sequência Temporal?*

Brenda Laca\*\*

### ABSTRACT

This paper addresses apparent violations of Sequence of Tense in subjunctive clauses in some Spanish varieties. We show that the coexistence of simultaneous interpretations for the past and the present subjunctive under a matrix past invalidates a crucial prediction of some theories of Sequence of Tense. We then conduct a corpus-based investigation of the [PRESENT UNDER PAST]- pattern in indicative and subjunctive complement clauses in Argentinian Spanish, whose results indicate that there are two distributionally and semantically distinct manifestations of this pattern, one involving indicative and polarity subjunctive clauses, the other involving intensional and factive subjunctive clauses. This provides further evidence in favor of Quer's (1998, 2006, 2016) hypothesis as to the central relevance of the divide between intensional and polarity subjunctives.

8

Keywords: subjunctive clauses, sequence of tense, Argentinian Spanish.

\*I'd like to thank the audience at the 12th Workshop in Formal Linguistics, Curitiba, for their remarks and questions, and Patricia Cabredo-Hofherr, Anamaria Falaus, and Oana Lungu for their invaluable advice on a first version of this paper. I gratefully acknowledge support from ANII, *Sistema Nacional de Investigadores*, Uruguay.

\*\*Departamento de romanística y español, FHUCE, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay.

RESUMO

9

Este artigo discute violações aparentes de Sequência Temporal em orações no subjuntivo em algumas variedades do espanhol. Mostramos que a coexistência de interpretações simultâneas para o passado e o presente do subjuntivo com um passado na oração principal invalida uma hipótese central de algumas teorias sobre Sequência Temporal. A partir de uma pesquisa baseada em corpus, investigamos o padrão [PRESENTE sub, PASSADO princ] em orações-complemento no indicativo e no subjuntivo no espanhol argentino. Os resultados indicam que há, distribucional e semanticamente, duas manifestações distintas nesse padrão, uma envolvendo indicativo e orações de subjuntivo polar, a outra com relação a orações intensionais e factivas no subjuntivo. Tais fatos favorecem amplamente a hipótese de Quer (1998) sobre a relevância central da divisão entre subjuntivos intensionais e de polaridade.

Palavras-chave: orações subjuntivas, sequência temporal, espanhol argentino.

Formal accounts of the distribution and interpretation of embedded tenses face considerable difficulties when confronted to the complex patterns of cross-linguistic variation that characterize this domain (OGIHARA; SHARVIT, 2012). In this paper, I'd like to add a small stone to the building by exploring the tense of subjunctive clauses embedded under attitude verbs in Argentinian Spanish (ASp).<sup>1</sup> In a nutshell, the problem that I will address is illustrated by examples like (1):

- (1) *Engels quería que él se siga dedicando a la agitación política y continuara con sus análisis filosóficos*<sup>2</sup>  
 Engels wanted that he refl go-on.PRES.SBJ devoting to the agitation politic and continue.IMPF.SBJ with his analyses philosophical...  
 'Engels wanted him to devote himself further to political activism and to continue with his philosophical analyses'

---

1 See Laca (2010) for a detailed analysis of subjunctive tenses in Spanish in which the similarities between the subjunctive and the indicative system are emphasized. In particular, imperfect subjunctives and imperfect indicatives give rise to the same puzzles concerning their distribution and interpretation. See also Costantini (2007) on Italian.

2 Unless otherwise stated, all data are extracted from Davies, *Corpus del Español* <<http://corpusdelespanol.org>>, subcorpus *Web/Dialects*, section Argentina.

The complement clause in (1) contains a present subjunctive coordinated to a past subjunctive. Both have exactly the same temporal interpretation, they are simultaneous to the matrix past tense - simultaneous being here a technical term whose definition will be given presently. This configuration goes against the predictions of most parametrized theories of SoT. It bears witness to a weakening of the indexical nature of the present subjunctive in some non-standard varieties of Spanish, a phenomenon which is frequently mentioned in descriptive grammars (cf. for instance RAE-ASALE, 2009, §24.1b, 8n-q), but has seldom been explored in detail (see however SESSAREGO, 2008, 2010; for a variationist approach, and more recently GUAJARDO, 2017; LACA, 2018).

The paper is structured as follows: in the first section, I briefly summarize two theories of SoT. In Section 2, I present SoT in subjunctive clauses. Section 3 is devoted to the findings on the [PRESENT UNDER PAST] -pattern in intensional subjunctive clauses across Spanish varieties reported in Guajardo (2017). Section 4 is devoted to an exploratory corpus study of the [PRESENT UNDER PAST]- pattern in indicative and subjunctive complement clauses in ASp, whose results provide evidence for the existence of two distributionally and semantically distinct manifestations of this pattern. Section 5 concludes.

## 1. Embedded Tenses and the SoT-Parameter

It is a well-known fact that the interpretation of tenses in subordinate clauses differs from the one obtained in matrix clauses, in such a way that there is some sort of interpretive dependency of the subordinate tense ( $T_{sub}$ ) on the matrix tense ( $T_{matrix}$ ). But this dependency takes different forms, and varies in one and the same language and across languages according (i) to the nature of the subordinate clause -whether it is a complement, a relative or a temporal clause, (ii) to that of  $T_{matrix}$  - whether it is past or future, (iii) to that of  $T_{sub}$  -whether it is present or past, etc. Due to space limitations I will restrict the discussion of what is sometimes called the SoT-Parameter to complement clauses of attitude verbs in cases where  $T_{matrix}$  is past. I will first introduce a morphological theory of SoT and then a syntactic-semantic one.

### 1.1 Zero-tense morphology and the SoT-parameter

Demirdache and Lungu (2008, 2011) build their account of SoT on the semantic notion of zero-tense (KRATZER, 1998). Zero-tenses are time-arguments (like temporal pronouns) with no temporal features of their own, which must be bound by a local antecedent. The binding relation enforces simultaneity between the time of the event dominated by the zero-tense and the time which acts as its local antecedent, the temporal variable contributed by  $T_{matrix}$ . In their account, the difference between so-called SoT-languages, like English, and non-SoT-languages,

like Japanese, is simply a difference in the morphological realization of the semantic zero-tense.

Thus, in SoT-languages, the morphological realization of zero-tense is determined via agreement between the zero-tense and its antecedent (Tmatrix). A +PAST Tmatrix will require for the zero-tense to be expressed by a morphological tense bearing the +PAST agreement feature (with the proviso that this tense should not be perfective).<sup>3</sup> As a consequence, the pattern [PAST UNDER PAST] is ambiguous between a simultaneous interpretation (when past morphology in Tsub is the expression of zero-tense) and a back-shifted interpretation (when past morphology in Tsub is the expression of a semantic past tense):

- (2) a. John said that Mary was pregnant. (*Simultaneous or Back-shifted*)  
 b. JOHN PAST<sub>1</sub> say that Mary Ø<sub>1</sub> be pregnant.  
 c. John PAST<sub>1</sub> say that Mary PAST<sub>1</sub> be pregnant.

In the pattern [PRESENT UNDER PAST], present morphology in Tsub is interpreted both with regard to Tmatrix and with regard to Utterance Time (Utt-T), present tense being indexical in a SoT-language. This gives rise to so-called Double-Access Readings (DAR), which require for the time of the situation described in the complement clause to overlap both Tmatrix and Utt-T. DAR-effects emerge clearly to the foreground when world-knowledge excludes such a duration for the situation, as in:

- (3) (#Two years ago) John said that Mary is pregnant. (*DAR-effect*)

[PRESENT UNDER PAST] configurations in SoT languages necessarily give rise to DAR-readings. But DAR-readings are not acceptable with just any type of matrix verb. In particular, they seem to be more easily accepted when the matrix verb is a speech-act verb (GIORGI; PIANESI, 2000). As a result, in a SoT language a [PRESENT UNDER PAST] configuration will either give rise to DAR-effects or be degraded because the semantic environment does not license DAR.

By contrast, in non-SoT languages, the morphological exponent of zero-tense is the tense bearing the default/unmarked feature (+PRESENT). As a result, the pattern [PAST UNDER PAST] unambiguously gives rise to back-shifted readings (as in 4), and the pattern [PRESENT UNDER PAST] gives rise to simultaneous readings lacking any DAR-effect (as in 5):

- (4) JAP  
 a. *John-wa Mary-ga ninsinsi- te i-ta to it-ta.* (*Back-shifted only*)  
 John-TOP Mary-NOM pregnant-PROG-PAST COMP say-PAST  
 ‘John said that Mary was (=had been) pregnant’  
 b. John PAST<sub>1</sub> say that Mary PAST<sub>1</sub> be pregnant.

<sup>3</sup> This requirement accounts for the fact that simultaneous readings require the imperfective past in Romance, and only arise with stative, habitual and progressive pasts in English. The reasons for this constraint will not be explored in this paper.

LACA, B:  
Whatever  
happened  
to Sequence  
of Tense?

- (5) JAP
- a. *John-wa Mary-ga ninsinsi- te i-ru to it-ta. (Simultaneous)*  
John-TOP Mary-NOM pregnant-PROG-PRES COMP say-PAST  
'John said that Mary was pregnant'
- b. John PAST<sub>1</sub> say that Mary Ø<sub>1</sub> be pregnant.

Therefore, non-SoT languages, like Japanese, are characterized by the fact that the [PAST-UNDER-PAST] configuration cannot yield a simultaneous construal. By contrast, SoT-languages are characterized by the fact that the [PRESENT-UNDER-PAST] configuration gives rise to DAR-effects.

Example (1) above goes against the predictions of the SoT-parameter as formulated by Demirdache and Lungu (2008, 2011). In the second conjunct, the [PAST-UNDER-PAST] configuration yields a simultaneous construal, but in the first conjunct, the [PRESENT-UNDER-PAST] configuration does not give rise to a DAR-effect: at Utt-T (which we can set for sure in the 21st Century) there is -regrettably- no chance for Marx to further devote himself to political activism. In other words, the first conjunct is Japanese-like, the second is English-like.

### 1.2 Syntactic-semantic parameters: deletion, relative present and the two-parameter theory

In their survey on embedded tenses Ogihara and Sharvit (2012) try to combine the common assumptions and the respective advantages of the two most influential theories of SoT, Abusch's Upper Limit Constraint and Ogihara's copy theory, in order to account not only for the basic facts introduced in the previous section, but also for the diverging behavior of languages such as Hebrew and Russian.<sup>4</sup>

Both theories share the assumption that there are at least two parameters in the domain, not only one, and that these parameters involve different operations on formal structures, different rules of interpretation. The first parameter is the "deletion" parameter: some languages, like English, but not Japanese, have a deletion rule:

A tense that is c-commanded by an agreeing tense (past-under-past, present-under-present) may optionally be converted into a zero-tense [...] A past tense that has undergone deletion [...] must be bound (OGIHARA; SHARVIT, 2012, p. 646)

A plus value in the deletion parameter explains the simultaneous reading obtained for (2a) in English: the feature +PAST can be deleted under a local higher past tense, and the resulting zero tense is bound by the latter. A minus value explains

<sup>4</sup> Space limitations prevent us from mentioning more than the bare essentials of Ogihara and Sharvit's proposal. The reader should refer to the original article to have the full view.

the absence of the simultaneous reading for (4) in Japanese: in this language, there is no possible tense deletion.

The second parameter concerns the existence or lack of an “inborn relative present tense”: this is a present tense that is interpreted in relation to a time introduced by the closest higher tense, i.e. a present that must be locally bound (a non-indexical present tense). English lacks an inborn relative present, but Japanese and Hebrew do have one. The plus value of the inborn relative present parameter accounts for the possibility of the simultaneous reading for (5) in Japanese. By contrast, the minus value accounts for the obligatoriness of DAR-effects in (3) for English: the English present is always indexical.

Now, from a theoretical standpoint, Demirdache and Lungu’s account is superior to that of Ogihara and Sharvit’s. It squares well with the Borer-Chomsky Conjecture, namely that all parameters of variation are attributable to differences in features of particular items in the lexicon. In fact, the SoT parameter involves just the different morphological exponency of a semantic object, the zero-tense. By contrast, Ogihara and Sharvit have to assume that languages differ as to the existence of rules of interpretation (deletion, obligatory binding without deletion), which furthermore seem to be optional where they exist. But, interestingly, our problematic initial example (1) is predicted as a possibility in their approach. In fact, they conclude their paper with the question:

is there a language which, like English, has a “deletion” rule, but, like Japanese, has an inborn relative present that can be bound (i.e. can receive a simultaneous reading)? (OGIHARA; SHARVIT, 2012, p. 663).

14

Subjunctive clauses under past attitude verbs in ASp. -as illustrated in (1) - seem to behave precisely in this way, which makes them all the more interesting as a topic of inquiry.

## 2. SoT in subjunctive clauses

SoT has been almost exclusively explored for clauses in the indicative mood (but see QUER, 1998, on Catalan; GIORGI, 2006, 2009, on Italian; LACA, 2010, on Spanish). The reason for this neglect lies partly in the traditional view according to which Tense in subjunctive clauses is defective: if subjunctive tenses are “anaphoric” in the sense of Picallo (1985) and Giorgi (2009), i.e. mere “agreement markers” with the matrix tense, there would not be much to be said about them, except for the fact that they are expected to show consistent agreement patterns between  $T_{matrix}$  and  $T_{sub}$ , or strict SoT. However, there are clear indications that subjunctive clauses may introduce an additional dimension of variation in the domain of SoT, as shown by a brief comparison of Contemporary French and Standard Spanish.

## 2.1 Contemporary French

French is undoubtedly an SoT language in the indicative mood. DAR-effects in [PRESENT-UNDER-PAST] configurations show that it has an indexical present (6a), and simultaneous construals in [PAST-UNDER-PAST] configurations (6b) indicate that past can be the (agreement) expression of zero-tense.

(6)FR

- a. #*Il y a deux ans, Jean a dit que Marie est enceinte.*  
it there has two years Jean has said that Marie be.PRES pregnant  
#’Two years ago, John said that Mary is pregnant’
- b. *Jean a dit que Marie était enceinte.*  
Jean has said that Marie be.PAST pregnant  
‘John said that Mary was pregnant’

But in subjunctive clauses, [PRESENT-UNDER-PAST] configurations do not give rise to DAR-effects:

(7) FR

- Il y a deux ans, Jean s'était réjoui que Marie soit enceinte.*  
it there has two years Jean REFL-was rejoiced that Marie be.PRES.SBJ pregnant  
‘Two years ago, John had expressed his satisfaction that Mary was pregnant’

What happens with [PAST-UNDER-PAST] configurations simply cannot be tested, because of the lack of a (non-perfective) past subjunctive in Contemporary French. Clearly, if the non-SoT appearance of the subjunctive mood in French is simply the consequence of the demise of the non-perfective past form (*imparfait du subjonctif*), French only shows that an available present/(non-perfective) past contrast is necessary for SoT to manifest itself.

## 2.2 Standard Spanish

Standard Spanish has preserved the non-perfective past form for the subjunctive (IMPF.SBJ) and has an indexical present both in the indicative and in the subjunctive mood (LACA, 2010). As we will see in the next section, this does not necessarily apply to all Spanish varieties, particularly in less formal registers. (8a-b) and (9a-b) show that both moods behave in the same way: the [PAST-UNDER-PAST] configurations can give rise to simultaneous interpretations, and the [PRESENT-UNDER-PAST] configurations invariably give rise to DAR-effects.

(8)

- a. *Hace dos años Juan dijo que María estaba embarazada.* [IMPF.IND as zero-tense]  
do3SG two years Juan said that María be.IMPF.IND pregnant  
‘Two years ago, John said that Mary was pregnant’

- b. *Hace dos años Juan dudó que María estuviera embarazada.* [IMPF.SBJ  
as zero-tense]  
do3SG two years Juan doubted that María be.IMPF.SBJ pregnant  
'Two years ago, John doubted that Mary was pregnant'

(9)

- a. (#*Hace dos años*) *Juan dijo que María está embarazada.* [DAR-  
effects with PRS.IND]  
do3SG two years Juan said that María be.PRS.IND pregnant  
(#'Two years ago), John said that Mary is pregnant'
- b. (# *Hace dos años*) *Juan dudó que María esté embarazada.* [DAR-  
effects with PRS.SBJ]  
do3SG two years Juan doubted that María bePRES.SBJ pregnant  
(#'Two years ago), John doubted that Mary is pregnant'

Subjunctive mood is often lexically selected by forward-shifting predicates, such as directives, that is, by predicates which require that the time of the event described in the subordinate clause be after Tmatrix. The contrast between [PAST-UNDER-PAST] AND [PRESENT-UNDER-PAST] subsists in these forward-shifting environments (see GIORGI, 2009, p. 1846; for analogous data in Italian).

(10)

- a. *El magnate ordenó que compraran aquella mansión.* [PAST-UNDER-PAST]  
the millionaire ordered that I buy.IMPF.SBJ.3.PL that mansion
- b. *El magnate ordenó que compren aquella mansión.* [PRESENT-UNDER-PAST]  
the millionaire ordered that buy.PRS.SBJ.3.PLthat mansion  
'That millionaire ordered to buy that mansion'

16

The temporal configuration for [PRESENT-UNDER-PAST] in such environments is similar (but not identical) to run-of -the-mill DAR: the time of the eventuality described in the subjunctive clause must be **after** both Tmatrix and Utt-T.

(11)

- a. Tmatrix-----UTT-T----- [PAST-UNDER-PAST]  
[BUY-THAT-MANSION] [BUY-THAT-MANSION] [BUY-THAT-MANSION]
- b. Tmatrix----- UTT-T----- [PRESENT-UNDER-PAST]  
[BUY-THAT-MANSION]

Whereas the past subjunctive does not order the time of the event with regard to Utt-T, so that it may precede, follow or overlap it, the present subjunctive clearly orders the time of the event after Utt-T.

Thus, both the present indicative and the present subjunctive are indexical, and Standard Spanish is a SoT-language on this account. It is also a SoT-language on the account that [PAST-UNDER-PAST] configurations can give rise to simultaneous interpretations (cf. 8a). Please recall that these two properties are predicted to strictly correlate in Demirdache and Lungu's approach, but not in Ogihara and Sharvit's.

However, there are clear indications of a weakening of the indexical nature of the present subjunctive in some subjunctive clauses. Instances of [PRESENT-UNDER-PAST] configurations without DAR-effects are sporadically attested in Standard Peninsular Spanish, as mentioned in Laca (2010) with regard to the following example:

- (12) *España consiguió que en la cumbre europea de*  
Spain get.SP that in the summit European of  
*Turín los Países miembros de la UE se comprometan*  
Torino the countries members of the EU REFL commit.PR.SBJ  
*a eliminar el terrorismo como delito político.*  
to eliminate the terrorism as crime political  
“Spain obtained from EU member states at the Torino summit the commitment  
to eliminate terrorism as a political crime.” (*El Mundo* 31/03/1996)<sup>5</sup>

There are several indications that this phenomenon is much more frequent in some regional varieties (see SESSAREGO, 2008, 2010). Its distribution across varieties has recently been explored in detail in Guajardo (2017), to which we devote the next section.

### 3. [PRESENT UNDER PAST] configurations in intensional subjunctive clauses

17

In his dissertation, Guajardo (2017) conducts a statistically sophisticated corpus study of the patterns [PAST UNDER PAST] and [PRESENT UNDER PAST] for the subjunctive in three Spanish varieties: Spain, Mexico and Argentina. The study is based on the annotated subcorpus “Web/Dialects” of Mark Davies’ *Corpus del español* (2 billion words), which has proved to be an excellent resource for accessing less formal registers in all Spanish varieties.

Guajardo concentrates on the subjunctive complement clauses selected by two volitional predicates (*querer* ‘want’ and *esperar* ‘hope’) and two causative predicates (*lograr* ‘manage’ and *hacer* ‘make’). One of his major findings is that the frequency of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in these environments characterizes Argentinian Spanish, as can be seen from the percentages reached by the pattern in each region in Table 1:

5 REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual. Available at: <http://www.rae.es>. Access: dec. 30, 2008.

	Argentina			Mexico			Spain		
	Pres	Past	%Pres	Pres	Past	%Pres	Pres	Past	%Pres
querer <sub>IMPF</sub>	185	361	33.88	45	688	6.14	37	1021	3.49
esperar <sub>IMPF</sub>	58	154	27.36	23	326	6.59	10	550	1.79
lograr <sub>SP</sub>	23	44	34.33	6	67	8.22	8	62	11.43
hacer <sub>SP</sub>	113	328	25.62	29	445	6.12	30	712	4.04
Total	379	887	30.00	103	1526	6.32	85	2345	3.50

Table 1: Total token counts in present subjunctive and past subjunctive and percentage of present tense subjunctive  
Source: Adapted from GUAJARDO, 2017, p. 58 (Table 3.1)

Furthermore, Guajardo also shows that the distribution of the pattern is not affected by the embedded verb. i.e. it is not the case that a rise in the number of instances of [PRESENT UNDER PAST] is caused by the tendency of a small number of lexical verbs to appear in the present subjunctive.

Recall, however, that the mere frequency of the [PRESENT UNDER PAST] pattern is not a sufficient indication that something is happening to SoT in subjunctive clauses. A [PRESENT UNDER PAST] pattern producing DAR-effects, as stated above, is perfectly in agreement with what is predicted for a SoT-language in which present tense is indexical.

Guajardo (2017, Chap. 4) addresses this question in an experimental study which completes his corpus-based investigation. This study is a sentence acceptability task submitted to speakers from the three relevant countries. In it, both the acceptability of the [PRESENT UNDER PAST] pattern for subjunctive complement clauses of a volitional (*querer* ‘want’), a directive (*pedir* ‘ask’) and a causative verb (*lograr* ‘manage’) and the factors possibly mitigating this acceptability are investigated. Among these factors, the temporal location of the eventuality with regard to Utt-T, such as it is fixed by temporal adverbs, is of paramount importance. The experimental conditions take the form of four possible combinations, as illustrated in (13):

(13)

- a. [PRESENT UNDER PAST], Tsub before Utt-T  
*Quería que María limpie el cuarto ayer.*  
 want.IMPF.3SG that Maria clean.PRES.SUBJ. the room yesterday
- b. [PRESENT UNDER PAST], Tsub after Utt-T  
*Quería que María limpie el cuarto mañana.*  
 want.IMPF.3SG that Maria clean.PRES.SUBJ. the room tomorrow
- c. [PAST UNDER PAST], Tsub before Utt-T  
*Quería que María limpiara el cuarto ayer.*  
 want.IMPF.3SG that Maria clean.PRES.PAST. the room yesterday
- d. [PAST UNDER PAST], Tsub after Utt-T  
*Quería que María limpiara el cuarto mañana.*  
 want.IMPF.3SG that Maria clean.PAST.SUBJ. the room tomorrow

If the acceptability of (13a) is not significantly different from that of (13b) or (13c), one may conclude that the [PRESENT UNDER PAST] pattern is not associated with DAR-effects. Abstracting from details concerning the statistical methods employed, the results of the experimental study show that

DAR-effects in Argentina are not available neither with *pedir* nor with *querer*. The only main predicate that shows a clearly significant interaction between SubjTense and Interpretation is *lograr*. Even so [...] the DAR-effect size is about half of what it is in Mexico and Spain (GUAJARDO, 2017, p. 119).

Now, Guajardo restricts his attention to subjunctive clauses embedded under volitional, directive and causative predicates. Such verbs select for a particular type of subjunctive complement clause: the type identified by Quer (1998) as intensional subjunctive clauses, which we characterize below (Section 4.1.) Laca (2015) had in fact suggested that the source for the loss of the contrast between present and past subjunctive was to be sought in intensional subjunctive clauses. By taking this intuition for granted, Guajardo (2017) fails to show:

- (i) whether there are differences in the distribution and interpretation of the [PRESENT UNDER PAST] pattern between subjunctive and indicative clauses.
- (ii) whether there are differences in the [PRESENT UNDER PAST]-pattern between intensional subjunctive clauses and other types of subjunctive clauses.

These questions are crucial. If there is no difference between subjunctive and indicative clauses as regards the [PRESENT UNDER PAST] pattern, it can be assumed that there is a general drift away from SoT in the varieties of Spanish exhibiting a higher frequency of this pattern. Correspondingly, if there is no difference between intensional subjunctive and other (namely polarity) subjunctive clauses, Laca's (2015) suggested correlation between SoT-violation and the structure of intensional subjunctive clauses does not obtain.

The data analysed in Laca (2018) seem to show that there are indeed differences. In the following section, we report on an exploratory corpus investigation of the same corpus used in Guajardo (2017) and Laca (2018), which rather clearly confirms the hypothesis that the source of non-SoT grammar (characterized by a non-indexical present) is to be found in intensional subjunctive clauses, but with a couple of unexpected twists.

#### 4. The [present under past]-pattern in ASp.

This section contains a comparison of the distribution and interpretation of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in ASp. in intensional subjunctive clauses, in indicative clauses, and in polarity subjunctive clauses. First, however, it is necessary to briefly recall the properties that distinguish intensional from polarity subjunctive clauses, since the issue is often blurred by the assumption that intensional subjunctives are simply obligatory subjunctives, whereas polarity subjunctives are optional or alternating subjunctives.

##### 4.1 What are intensional subjunctive clauses?

According to Quer's (1998, 2006) original proposal, intensional subjunctives differ from polarity subjunctives in four major properties: fixedness of mood-choice, locality, subject-obviation effects and temporal orientation. In the following, we contrast pairwise an intensional and a polarity subjunctive for each of these properties.

Firstly, intensional subjunctives, by contrast with polarity subjunctives, do not alternate with indicatives. Thus, the indicative mood is excluded in (14a), but it is licit in (14b):

(14)

- a. *Quiere*                      *que te vayas/*                      \**vas.*  
 want.PRES.IND.3SG that you go.PRES.SUBJ.2SG./ go.PRES.IND.2SG  
 'S/he wants you to leave'
- b. *No cree*                      *que te vayas/*                      *vas.*  
 not believe.PRES.IND.3SG that you go.PRES.SUBJ.2SG/ go.PRES.IND.2SG  
 'S/he does not believe that you are leaving'

Secondly, intensional subjunctives do not spread to further embedded argument clauses, whereas polarity subjunctives license multiple subjunctive embedding, possibly giving rise to "cascades" of subjunctives. Thus, in (15a) the subjunctive is licensed in the complement clause of the subjunctive trigger, the verb *querer* 'want', but it is impossible in the complement clause embedded under *decir* 'say'. By contrast, in (15b), negation of the main clause licenses both the subjunctive in the complement clause of *creer* 'believe', and in the complement clause of *decir* 'say':

(15)

- a. *Quiere*                      *que digas*                      *que está/*  
 want.PRES.IND.3SG that say.PRES.SUBJ.2SG that be.PRES.IND.3SG /  
 \**esté*                      *bien.*  
 be.PRES.SUBJ.3SG well  
 'S/he wants you to say that it's all right'

- b. *No cree* *que digas* *que está/*  
not believe.PRES.IND.3SG that say.PRES.SUBJ.2SG that PRES.IND.3SG /  
*esté* *bien.*  
be.PRES.SUBJ.3SG well  
'S/he does not believe that you (will) say that it's all right'

Thirdly, intensional subjunctives give rise to subject-obviation effects that are absent in the case of polarity subjunctives. Thus, the matrix subject and the embedded subject cannot be co-referential in (16a), but they may be co-referential in (16b):

- (16)
- a. \**Tratamos* *de que lleguemos* *a tiempo.*  
Try.PRES.IND.1PL of that arrive.PRES.SUBJ.1PL on time  
'\*We are trying that we arrive on time'
- b. *No estamos* *seguros de que lleguemos* *a tiempo.*  
not be.PRES.IND.1PL sure of that arrive.PRES.SUBJ.1PL on time  
'We are not sure we will arrive on time'

Finally, the matrix predicates selecting for intensional subjunctives impose a particular temporal orientation on their argument clauses. This temporal orientation is future or non-anterior. This is usually illustrated by the unacceptability of the [past-under-present] configuration (17a), which is licit in the case of polarity subjunctives (17b) (see SUÑER, 1990; SUÑER; PADILLA RIVERA, 1987, 1990; LACA, 2015):

- (17)
- a. \**Exijo* *que estuviera* *en casa.*  
demand.PRES.IND.1SG that be.IMPF.SUBJ.3SG at home  
'\*I demand that s/he was at home'
- b. *No creo que estuviera en casa.*  
not believe.PRES.IND.1SG that be.IMPF.SUBJ.3SG at home  
'I don't think s/he was at home'

The first two properties indicate that intensional subjunctives are selected by their triggers: selection is both obligatory and local. The last two could be symptoms of a defective functional structure for the subjunctive clause (see LACA, 2015).

The predicates selecting for intensional subjunctives comprise roughly attitudes of preference (volitionals, i.e. verbs of the WANT-type and directives, i.e. verbs of the COMMAND-type), as well as causatives (verbs of the try- or MAKE-type) and implicatives (verbs of the MANAGE-type). Guajardo's study is confined precisely to this type of subjunctive triggers and their complement clauses. But we actually do not know whether ASp, the variety for which Guajardo has conclusively found non-SoT-grammar in intensional subjunctive clauses, exhibits analogous phenomena in other environments, such as indicative complement clauses or polarity subjunctive clauses.

## 4.2 Indicative [PRESENT UNDER PAST] versus [PAST UNDER PAST]

As a first step, we examine whether indicative complement clauses display symptoms of non-SoT-grammar. In order to do this, we searched the corpus for occurrences of [PRESENT UNDER PAST] and [PAST UNDER PAST] for the matrix verbs *decir* ‘say, tell’ and *asegurar* ‘assure’, two speech-act verbs, and *pensar* ‘think’, a mental attitude verb. The query asked for present indicative or imperfect indicative co-occurrences at a 6-or-less-word distance to the right of the simple past indicative 3SG of the respective lemma. The results of the query are given in Table 2.

	Pres. Ind	Impf. Ind.	
<b>dijo que</b> say/tell-3sgSP	8038 tokens in 1st 100 coll.	6133 tokens in 1st 100 coll.	
<b>aseguró que</b> assert-3sgSP	4336 tokens in 1st 100 coll.	477 tokens in 1st 100 coll.	
<b>pensó que</b> think-3sgSP	29	611	%Pres 4.74

Table 2: Total token counts in Present Indicative and Past Indicative

Source: own elaboration.

The first comment concerns the very high frequency of both *decir* ‘say, tell’ and *asegurar* ‘assure’ in these environments, which only allows us to scan the hits obtained in the first 100 collocations. In this restricted universe, [PRESENT UNDER PAST] is more frequent than [PAST UNDER PAST] (almost 10 times more frequent in the case of *asegurar* ‘assure’). The obvious question is whether the high frequency of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in the Indicative with *decir* ‘say/tell’ and *asegurar* ‘assert, assure’ indicates that non-SoT- grammar, the weakening of the indexical nature of the present, also affects the indicative mood.

The answer is clearly negative. If the weakening of the indexical nature of the present tense held across the board, we would expect the frequency of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern to be high for all matrix verbs. This is clearly not the case: for *pensar* ‘think’, a mental attitude verb, the number of hits is much lower, so that we can give percentages. And 4.74 as a percentage for the Present is much lower than the mean with the subjunctive in Table 1 (30.00 %Pres).

It is crucial at this point to recall that [PRESENT UNDER PAST] configurations only constitute evidence for non-SoT grammar (for the weakening of the indexical nature of the present) if they do not give rise to DAR-effects. The difference between *decir* ‘say/tell’ and *asegurar* ‘assure’, on the one hand, and *pensar* ‘think’, on the other, is that the former are speech-act verbs, whereas the latter reports a mental attitude. Now, Giorgi and Pianesi (2000) and Giorgi (2006, 2009) have argued for a strong association between the possibility of DAR-effects and reported speech. In fact, they claim that DAR-configurations are restricted to reported-speech environments, and that they are not compatible with predicates reporting a mental attitude. Even

if what Giorgi and Pianesi have discovered is not, as we will see, an absolute rule, but a strong tendency, it suggests an explanation for the figures in Table 2. The high frequency of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in the indicative with *decir* ‘say/tell’ and *asegurar* ‘assert, assure’ simply reflects the frequency of DAR-effects in reported speech, and does not indicate a weakening of the indexical nature of the Present Indicative.

As illustrated in examples (18a) and (18b), the embedded present is interpreted both with regard to Tmatrix and with regard to Utt-T, as an indexical present should in SoT-grammar:

(18)

- a. *Vitette Sellanes dijo que es un profesional y que no se arrepiente.*  
Vittete Sellanes say.SP that be.PRES.IND.3SG a professional and that not REFL  
repent.PRES.IND.3SG  
‘Vitette Sellanes said that he is a professional and that he has no regrets’
- b. *Insaurralde aseguró que es un día histórico.*  
Insaurralde assure.SP that be.PRES.IND.3SG a day historical  
‘Insaurralde assured that today is a historical date’

In order to confirm this impression, 220 occurrences of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in the indicative were randomly extracted from the original sample and individually examined. Only 1 example was found which could possibly count as an instance of [PRESENT UNDER PAST] without a DAR-effect (i.e., with a present tense not interpreted as simultaneous to Utt-T), namely:

(19) *Fabián Rossi se acaba de ir de la casa de Iliana Calabro.*

Fabián Rossi REFL finish.PRES.IND.3SG of go of the house of Iliana Calabro  
*Se fue con un bolsito.*  
REFL go.SP.3SG with a small+bag  
*Dijo que lo hace para preservar a la familia.*  
say.SP.3SG that it do.PRES.IND.3SG for preserve to the family  
‘Fabián Rossi has just left Iliana Calabro’s home. He left with a small bag.  
He said he is doing it in order to preserve the family’

In fact, the distribution and interpretation of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in indicative complement clauses differs clearly from those found in intensional subjunctive clauses. In indicative complement clauses, the pattern is only frequent with speech act verbs and consistently triggers DAR-effects. In the following section, we show that DAR-effects apparently play no role in the case of intensional subjunctive clauses. Previously, however, it is necessary to reflect for a moment on the peculiarities of DAR in such environments.



- (23)
- a. *Me pidió que le **compre** una casa, y se la compré.*  
 me asked.3.SG that him buy.PRES.SBJ.3SG a house and him her bought  
 ‘He asked me to buy him a house, and I bought it for him’
- b. *Me pidió que le **compre** una casa, pero no se la compré.*  
 me asked.3.SG that him buy.PRES.SBJ.3SG a house but not him her bought  
 ‘He asked me to buy him a house, but I didn’t buy it for him’

This extends further to cases in which the context makes it clear that the issue has been settled at UTT-T, without specifying in which way. So, for instance, in example (24) we do not know whether or not the players followed the request of the coach, but, the game being over at UTT-T, we know that the issue whether they did or not is settled.

- (24) *En el entretiempo el técnico nos pidió que nos **paremos** bien y*  
 in the half-time the coach us asked that us stand.PRES.SBJ.1PL well and  
*que **juguemos por abajo** [ARG., corpus CREA, <http://www.rae.es> 12/29/2016]*  
 that play.PRES.SBJ.1PL by down  
 ‘At half-time, the coach asked us to stand our ground and to play it down’

#### 4.4 Lack of DAR-effects in intensional subjunctive clauses

With this in mind, a pilot corpus search was conducted for a speech act verb (*ordenar* ‘to order’) and for an implicative verb (*conseguir* ‘to manage’). The query asked for present subjunctive or imperfect subjunctive co-occurrences at a 6-or-less-word distance to the right of the simple past indicative 3SG of the respective lemma. The results of the query are given in Table 3.

	Pres. Sbj.	Impf. Sbj.	%Pres
<b>ordenó que</b> order-3sgSP	102	221	31.57
<b>consiguió que</b> manage-3sgSP	36	128	21.95

Table 3: Total token counts in Present Subjunctive and Past Subjunctive for a directive and an implicative/causative verb

Source: data from LACA, 2018.

All the extracted [PRESENT UNDER PAST]-tokens for these two verbs, as well as a sample of 230 [PRESENT UNDER PAST]- tokens with **quería que** ‘want-Impf.1&3Sg’ (extracted with the same query pattern) were examined for absence of DAR-effects. Recall from the previous section that absence of DAR-effects means that the context reveals the issue to be settled at Utt-T. The results are clear cut: there are numerous examples (making for about one tenth of the total number for each matrix verb) of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern without DAR-effects. (26) to (28) give a miscellaneous illustration of the temporal configuration (25):

(25) Tmatrix-----UTT-T-----

[T-SETTLEDNESS SBJ-CLAUSE]

(26)

- a. *Este ordenó que me lleven al hospital, con lo que me trasladaron*  
this order.SP that me take.PRES.SBJ.3PL to+the hospital, with it that me  
transport.SP.3PL  
*en el Móvil*  
in the patrol  
‘He ordered them to take me to the hospital, so they drove me there in the  
patrol car’
- b. *una multa de 780.000 pesos[...que] es una consecuencia de el incumplimiento a la*  
*medida cautelar dictada en enero de 2013.*  
‘a 780.000 pesos fine [...which] is a consequence of their non-compliance  
with the precautionary measure issued in January 2013.’  
*En aquel momento se le ordenó que cese inmediatamente*  
in that moment REFL him order.SP that cease.PRES.SBJ.3SG immediately  
*la dispensa de medicamentos de venta libre*  
the dispensation of medicines of sale free  
‘At that time he was ordered to immediately stop selling non  
prescription drugs’

(27) *se realizó otra conferencia en la que se consiguió que el rector*  
REFL perform..SP another conference in the that REFL manage.SP that the rector  
*Benjamín Kuchen disertar a favor de la Ley de la Igualdad*  
Benjamín Kuchen lecture.PRES.SBJ.3SG to favor of the Law of the Equality  
‘There was a further conference, at which they got Rector Benjamín  
Kuchen to speak in favor of the Equality Law’

(28)

- a. *Quería que se vayan, se fueron, listo...*  
want.IMPF.1SG. that REFL go.PRES.SBJ.3PL REFL go.SP.3PL, ready  
‘I wanted them to go away, they went away, and that’s it’
- b. *el sábado, cuando vi el boxeo, yo quería que gane Maravilla*  
the Saturday when saw1SG the boxing I want.IMPF. that win.PRES.  
SBJ.3SG Maravilla  
‘On Saturday, as I watched the fight, I wanted Maravilla to win’

The results of this exploratory corpus search show a clear difference in the [PRESENT UNDER PAST]-pattern between the indicative and intensional subjunctives. With the indicative, the pattern gives rise to DAR-effects and is thus in accordance with the SoT interpretation (indexical present). The frequency of the pattern is furthermore clearly sensitive to the difference between speech act verbs and non-speech act verbs in the matrix sentence, as predicted by Giorgi and Pianesi’s account

of DAR. By contrast, with intensional subjunctives the pattern does not necessarily give rise to DAR-effects, and thus it does not correspond to SoT grammar. There is some sensitivity to the difference between speech act verbs and non-speech act verbs, but the deviation is much slighter (%Pres 31.57 versus %Pres 21,95%) than in the case of the indicative (cf. Table 2).

#### 4.5 [PRESENT UNDER PAST] versus [PAST UNDER PAST] with polarity subjunctives

As discussed in Section 4.1. above, in the complements of attitude verbs, intensional subjunctives contrast with polarity subjunctives. The latter are licensed in negative-like environments, as illustrated in the following examples. These include sentential negation, as in (29a), but also decreasing quantifiers, as in (29b) and lexical verbs which are logically negation-like (29c).<sup>7</sup>

(29)

- a. *No cree* *que te vayas.*  
not believe.PRES.IND.3SG that you go.PRES.SBJ.2SG  
'S/he does not believe that you are leaving'
- b. *Pocas personas dijeron que fueran a participar.*  
few persons say.SP that go.IMP.F.SBJ.3PL to participate  
'Few people said they were going to participate'
- c. *Duda de que vayan a participar.*  
doubt.PRES.IND.1SG of that go.PRES.SBJ.3PL to participate  
'S/he doubts they are going to participate'

27

We now have to establish whether the [PRESENT UNDER PAST] configuration with polarity subjunctives follows the intensional subjunctive or rather the indicative pattern. In order to do this, we conducted a corpus search for a mental attitude verb (*creer* 'to order'), for a negative verb which is also a mental attitude verb (*dudar* 'doubt'), and for a negative verb which is also a speech act verb (*descartar* 'to exclude')<sup>8</sup>. The query asked for present subjunctive or imperfect subjunctive co-occurrences at a 6-or-less-word distance to the right of the imperfect or the simple past indicative 3sg of the respective lemma. The results of the query are given in Table 4.

<sup>7</sup> They behave logically as negation does because, when applied to a disjunction of contradictory propositions, they give rise to a contradiction, thus producing the same effect as applying propositional negation to a disjunction of contradictory propositions, to wit  $\neg (p \vee \neg p)$ . On this definition of negative lexical verbs, see Aguilar-Guevara *et al.* (2011).

<sup>8</sup> The choice of past tense form for the matrix verbs (imperfect or perfective simple past) was made on considerations of frequency, as in Guajardo (2017).

	Pres. Sb	Impf. Sbj.	%Pres
<b>creía que</b> believe.IMPF1&3sg	2	62	3.12
<b>dudaba (de) que</b> doubt.IMPF.1&3sg	1	14	7.14
<b>descartó que</b> exclude.SP.3sg	201	22	90.13

Table 4: Total token counts in Present Subjunctive and Past Subjunctive for polarity subjunctives and %Present Subjunctive

Source: own elaboration.

The results show a very clear difference in the [present under past] -pattern between polarity and intensional subjunctives. With polarity subjunctives, the distribution and interpretation of the pattern mirrors that of the indicative:

- With mental attitude verbs (*creer* ‘believe’ and *dudar* ‘doubt’), the [PRESENT UNDER PAST]-pattern has a very low relative frequency, in the same range as that of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in the indicative with the mental attitude verb *pensar* ‘think’ (cf. Table 2).
- With the speech-act verb *descartar* ‘exclude’, the [PRESENT UNDER PAST]-pattern has a very high relative frequency, in the same range as that of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern in the indicative with the speech act verb *asegurar* ‘assert, assure’.

Moreover, among the 201 occurrences of the [PRESENT UNDER PAST]-pattern with *descartar* ‘exclude’, there are no instances of [PRESENT UNDER PAST] without a DAR-effect: all cases correspond to the temporal configuration in which the time of the situation described in the complement clause overlaps both Tmatrix and Utt-T, as exemplified in (30):

(30) *El economista descartó que **exista** alguna cláusula secreta en el convenio rubricado.*

the economist excluded that exist.PRES.SBJ.3SG some clause secret in the treaty signed

‘The economist excluded the existence of any secret clause in the signed treaty’

In other words, the distribution and interpretation of [PRESENT UNDER PAST] under *descartar* ‘exclude’ (licensing a polarity subjunctive) pattern with those of the indicative under *asegurar* ‘assert’, and not with those under *ordenar* ‘order’ (selecting for an intensional subjunctive). Like the indicative, the pattern for polarity subjunctives corresponds thus to SoT-grammar, with an indexical present.

#### 4.6 Taking stock

Even if our investigation of the [present under past]-configuration in ASp is exploratory and should be completed or replicated for other matrix verbs, one result seems rather conclusive: the configuration instantiates two different patterns of distribution and interpretation, a SoT-pattern with the indicative and with polarity subjunctives, which exhibits systematic DAR-effects and is sensitive to the contrast between reported-speech and mental-attitude contexts, and a non-SoT-pattern with intensional subjunctives, in which DAR-effects are not obligatory and which is not (or is much less) sensitive to the contrast between reported-speech and mental-attitude contexts. It is in this latter pattern that the present subjunctive does not behave as an indexical. This means that the loss of the indexical nature of the present is not correlated with subjunctive mood itself, but with a type of complement clause in the subjunctive.

Furthermore, when contrasting intensional and polarity subjunctives we have found additional evidence in favour of Quer's hypothesis as to the non-homogeneity of subjunctives. The distribution and interpretation of the [present under past]-configuration in ASp provides yet another property with regard to which intensional and polarity subjunctives differ.

Finally, by paying attention to the contrast between speech act and non-speech act verbs, some indirect confirmation for Giorgi and Pianesi's hypothesis emerged: with the indexical present, the one characterizing both indicative mood and polarity subjunctives, DAR-effects are clearly associated with reported-speech contexts.

#### 5. Conclusion and outlook

The most important result of this research is that the weakening of the indexical nature of the present in ASp is correlated not with subjunctive mood itself, but with a particular type of subjunctive clauses. From the material discussed in this paper, it could be concluded that the relevant type of subjunctive clauses are the complement clauses of directive, volitional and causative predicates. And it would be tempting to establish a correlation between this fact and the manifold indications suggesting that such complement clauses have a defective functional structure. However, the problem is that, as reported in Laca (2018), the complement clauses of emotive-factive predicates, such as *lamentar* 'regret', *sorprender* 'surprise' also instantiate the non-SoT pattern, even slightly more frequently than attitudes of preference. These factive subjunctive clauses do not fit well into the intensional/polarity dichotomy (QUER, 1998, 2016), on the one hand, and there is no reason to assume that they have a defective functional structure, on the other. Thus, the question as to which properties of intensional and factive subjunctive clauses favor non-SoT grammar must be left to further research.

As stated in Section 1, the coexistence of simultaneity readings for embedded past subjunctives with non-indexical readings for present subjunctives poses a serious problem for the SoT-parameter as defined by Demirdache and Lungu (2008, 2011). In fact, the authors report on similar findings for embedded indicative tenses in French child language, and explain them by appealing to the multiple grammar hypothesis: up to a certain age, children would have access to two (or more) concurrent grammars, an SoT one and a non-SoT one<sup>9</sup>. The multiple-grammar-hypothesis is also entirely plausible in the case of language change, and there can be no doubt that in ASp there is an ongoing change affecting subjunctive tenses. However, there is a piece of evidence which requires reflection. If the multiple-grammar hypothesis is correct, the example with which this discussion was started, which we repeat below for convenience, should be a case of code-switching between a non-SoT and a SoT-grammar:

- (31) *Engels quería que él se **sig**a dedicando a la agitación política y*  
 Engels wanted that he REFL go-on.PRES.SBJ devoting to the agitation  
 politic and  
***continuara** con sus análisis filosóficos*  
 continue.impf.sbj with his analyses philosophical..  
 ‘Engels wanted him to devote himself further to political activism and to  
 continue with his philosophical analyses’

30

The problem, however, is that this pattern, which is relatively well documented, only exists in this order: a non-indexical present subjunctive followed by a simultaneity expressing past subjunctive. And this is not the type of regularity which one would expect for code-switching phenomena. Actually, it looks a lot like a rule of grammar, of a single grammar. This is the second important question which must be left to further research.

---

<sup>9</sup> In later work, Lungu (2012, p. 58) suggests that the existence of some languages, as for instance Upper Austrian, in which both a past and a present may express a simultaneous construal, speaks in favor of the continuity hypothesis over the multiple grammar hypothesis: French child language would converge with the setting for other languages (such as Upper Austrian or , for that matter, ASp as far as a particular type of subjunctive clauses is concerned), and not yet to the target language.

AGUILAR-GUEVARA, Ana; ALONI, Maria; PORT, Angelika; SIMIK, RADEK; DE VOS, Machteld; ZEIJLSTRA, Hedde. Semantics and pragmatics of indefinites, a methodology for a synchronic and diachronic corpus study. *In: DIPPER, Stefanie; ZINSMEISTER, Heike (eds.). Beyond Semantics: Corpus-based investigations of pragmatic and discourse phenomena. Proceedings of the DGfS Workshop, Göttingen, February 23-25, 2011. Bochum: University of Bochum, 2011. p. 1-16.*

CORPUS CREA. Real Academia Española. Available at: <http://www.rae.es>.

CONDORAVDI, Cleo. Temporal interpretation of modals: modals for the present and for the past. *In: BEAVER, David; CASILLAS, Luis; CLARK, Brady; KAUFMANN, Stefan. The Construction of Meaning: Standford, CA: CSLI Publications, 2002. p. 59-88.*

COSTANTINI, Francesco. On tense mismatch and a morphosyntactic theory of SOT. *Rivista di Grammatica Generativa*, v. 32, 39-64, 2007.

DAVIES, Markus. BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY. *Corpus del Español*. Available at: <http://corpusdelespanol.org>.

DEMIRDACHE, Hamida; Lungu, Oana. Sequence of Tense in (French) Child Language. *Linguistic Variation Yearbook*, v. 8, p. 101-130, 2008.

DEMIRDACHE, Hamida; Lungu, Oana. Zero-tense vs. indexical construals of the present in French L1. *In: Musan, Renate; Rathert, Monika (eds.). Tense across Languages. Berlin: Mouton De Gruyter, 2011. p. 233-256.*

31

GIORGI, Alessandra. A syntactic way to subjunctive. *University of Venice WpiL*, vol. 16, 2006.

GIORGI, Alessandra. Toward a syntax of the subjunctive mood. *Lingua*, v. 119, p. 1937-1858, 2009.

GIORGI, Alessandra; Pianesi, Fabio. Sequence of Tense Phenomena in Italian: a Morphosyntactic Analysis. *Probus*, v. 12, p. 1-32, 2000.

GUAJARDO, Gustavo. *Subjunctive and sequence of tense in three Spanish varieties: Corpus and experimental studies of change in progress. 2017. Dissertation (Ph.D.) – University of California (UCLA) at San Diego, San Diego, 2017.*

KRATZER, Angelika. More structural analogies between Pronouns and Tenses. *In: STROLOVITCH, Devon ; LAWSON, Aaron (eds.). Proceedings of Semantics and Linguistics Theory (SALT) VIII. Ithaca, NY: Cornell University, 1998. p. 92-110.*

LACA, Brenda. The puzzle of subjunctive tenses. *In: Bok-Benemma, Reineke; Kampers-Mahne, Brigitte; Hollebrandse, Bart. Romance Languages and Linguistic Theory 2008 – Selected Papers from ‘Going Romance’ Groningen 2008. Amsterdam: John Benjamins, 2010. p. 171-194.*

LACA, Brenda. On the temporal orientation of intensional subjunctives. *In: Guéron, Jacqueline. (ed.). Sentence and Discourse – Hommage to Carlota Smith.* Oxford: Oxford University Press, 2015. p. 23-44.

LACA, Brenda. Algunas observaciones sobre el subjuntivo y el parámetro de la concordancia temporal. *In: Bosque, Ignacio; Costa, Sylvia; Malcuori, Marisa (eds.). Palabras en lluvia minuciosa. Veinte visitas a la gramática del español inspiradas por Angela di Tullio.* Madrid: Vervuert, 2018. p. 221-236.

LUNGU, Oana. *Le temps en contexte subordonné: de la perspective de l'acquisition du français langue maternelle.* 2012. Dissertation (Ph.D.) – Université de Nantes, Nantes, 2012.

OGIHARA, Toshiyuki; Sharvit, Yael. Embedded Tenses. *In: Binnick, Robert (ed.). The Oxford Handbook of Tense and Aspect.* Oxford: Oxford University Press, 2012. p. 638-668.

PICALLO, Carme. El nudo FLEX y el parámetro de sujeto nulo. *In: Bosque, Ignacio (ed.). Indicativo y subjuntivo.* Madrid: Taurus, 1985/1990. p. 202-233.

QUER, Josep. *Mood at the interface.* Dissertation (Ph.D.) – University of Utrecht, Utrecht, 1998.

QUER, Josep. Subjunctives. *In: Everaert, Martin; van Riemsdijk, Henk (eds.). The Blackwell Companion to Syntax, vol. IV.* Oxford: Blackwell, 2006. p. 660-684.

QUER, Josep. Mood. *In: Ledgeway, Adam; Maiden, Martin (eds.). The Oxford Guide to the Romance Languages.* Oxford: Oxford University Press, 2016. p. 954-967.

RAE-ASALE. *Nueva gramática de la lengua española.* Real Academia Española. Madrid: Espasa Calpe, 2009.

SESSAREGO, Sandro. Spanish Concordantia Temporum: an old issue, new solutions. *In: WESTMORELAND, Maurice; THOMAS, Juan Antonio (eds.). Selected Proceedings of the 4<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics.* Sommerville, MA: Cascadilla Press, 2008. p. 91-99.

SESSAREGO, Sandro. Temporal concord and Latin American Spanish Dialects: A Generic Blueprint. *Revista Iberoamericana de Lingüística*, v. 5, p. 137-169, 2010.

SUÑER, Margarita. El tiempo en las subordinadas. *In: Bosque, Ignacio (ed.). Tiempo y aspecto en español.* Madrid: Cátedra, 1990. p. 77-105.

SUÑER, Margarita; Padilla Rivera, José. Concordancia temporal y subjuntivo. *In: BOSQUE, Ignacio (ed.). Indicativo y subjuntivo.* Madrid: Taurus, 1987/1990. p. 185-201.

# Reduced Parenthetical Clauses and the syntax-discourse interface\*

## *Orações parentéticas reduzidas de comentário e a Interface sintaxe-discurso*

Gabriela Matos\*\*

### ABSTRACT

Reduced parenthetical clauses (RPCs) in European Portuguese have not been systematically studied until recently. Focusing on comment RPCs, a preliminary classification of the most common verbal predicates in this context is set up for this language, and their pragmatic values established. The distribution of comment RPCs, especially their floating status and the blocking of c-command from the host sentences, indicates that they are syntactically related to their hosts by a paratactic link, as parenthetical modifiers. As for the internal structure of the comment clause, island effects reveal that, in European Portuguese, the argument gap of the verb results from movement of a null category to an A-bar position of the parenthetical clause. Also, adverb placement shows that the verb and the subject occupy high discursive projections in the left periphery of the RPC, suggesting that the post-verbal subject is focalized in specifier of FocP. The contrasts between comment RPCs with null and overt subjects shows that in European Portuguese the mitigative value of the RPC is not exclusively drawn from the epistemic, evidential or evaluative predicates, but also relies on the post verbal use of the subject.

33

Keywords: Reduced Parenthetical Clauses, comment parentheticals, Subject placement

\*The research for this paper has been developed within the projects TAXE and UID/LIN/00214/2019, funded by FCT. I would like to thank all the people who gave me feedback on previous versions of this work, in particular Rui Marques. I am also grateful to the audience the 12th Workshop on Formal Linguistics for their comments on the oral version of this paper.

\*\* Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa - Centro de Linguística da Universidade de Lisboa

As orações parentéticas reduzidas só recentemente têm sido sistematicamente estudadas em português europeu. Com foco nas parentéticas reduzidas de comentário, é estabelecida uma classificação preliminar dos predicados verbais que ocorrem nestes contextos nesta língua. A distribuição destas orações, em especial o seu estatuto flutuante e o bloqueamento de c-comando a partir da frase hospedeira, indicam que estabelecem com o seu hospedeiro uma relação paratática de modificador parentético. Quanto à estrutura interna da oração comentário, efeitos de ilha revelam que, em português europeu, o argumento omitido do verbo resulta do movimento de uma categoria nula para uma posição A-barrada da oração parentética. Por seu turno, a colocação de advérbios mostra que o verbo e o sujeito ocupam projeções discursivas altas na periferia da parentética e sugerem que o sujeito pós-verbal ocorre em especificador de FocoP. Os contrastes entre parentéticas reduzidas comentário com e sem sujeitos omitidos mostram que, em português europeu, o valor pragmático mitigativo não decorre apenas dos predicados epistémicos evidenciais ou avaliativos, mas também da realização do sujeito em posição pós-verbal.

Palavras-chave: Orações parentéticas reduzidas, parentéticas de comentário, colocação do sujeito.

## 1. Introduction

35

The designation *comment clause* appears in Jackendoff (1972) applied to parenthetical clauses involving verbal predicates, such as *belief* and *though*, whose main semantic import is to express the speaker's comment on the related clause, as shown in (1) and (2) for English and European Portuguese.

(1) John is, I believe, an excellent violinist.

(2) *Este estudante leu, penso eu, todos os artigos sobre esse assunto.*  
this student read, think I, all the papers on that subject  
'This student read, I think, all the papers on that subject.'

The term comment parenthetical has been extended to other kind of clauses (e.g. QUIRK *et al.* 1972, 1985; GIORGI, 2016), as, for instance, to "*as-parentheticals*" or "*-ing parenthetical clauses*" (cf. (3)), which are outside the scope of this paper.

- (3)
- a. I'm a pacifist, as you know.
  - b. I doubt, speaking as a layman, whether television is the right medium.
- (QUIRK *et al.*, 1972)

Comment parentheticals like those in (1) and (2) are syntactically characterized by the omission of an argument of the verb, usually its complement, which is related to the content of the host clause. In addition, in some languages, for instance in European Portuguese, they typically exhibit subject inversion. These comment parentheticals share their structural shape with direct speech report parentheticals, illustrated in (4), also known as *quotative parenthetical clauses* (COLLINS, 1997; COLLINS; BRANIGAN, 1997):

- (4)
- a. "Don't turn back!" warned Marcel (COLLINS; BRANIGAN, 1997)
  - b. "O João leu todos os artigos sobre esse assunto", disse eu. (EP)  
the John read all the papers on that subject, said I  
'João read all the papers on that subject, I said.'

Comment and quote parentheticals presenting this configuration have also been named Parenthetical Verbs (URMSON, 1952), Reduced Parenthetical Clauses (SCHNEIDER, 2007a, 2007b) or Parenthetical Verb Clauses (KLUCK; DE VRIES, 2015). I will adopt the designation Reduced Parenthetical Clauses (henceforth, RPCs).

36

Comment and quote RPCs have been correlated by their structural similarity, but also by their semantic and pragmatic value (QUIRK *et al.*, 1972, 1985; ROORYCK, 2001; KLUCK; DE VRIES, 2015; GRIFFITHS, 2015). When trying to differentiate them, some authors remark that *comment RPCs* are speaker oriented (e.g. REINHART, 1983) and typically present subjects in the first person, referring to the speaker.

However, even taking these properties into account, the ambiguity between direct reporting speech RPCs and comment RPCs may arise, as in (5). Thus, Kluck and de Vries (2015, p. 105) claim that "a parenthetical verb construction is necessarily an epistemic or evidential comment if the host is not a direct quote". The examples in (6) illustrate this claim: in (6a), the parenthetical clause reports what was said by Anna in quotation marks, while the parenthetical in (6b) may be interpreted as a speaker's comment on the whole utterance, meaning according to Anna.

- (5) It's late, I admitted. (QUIRK *et al.*, 1985)

- (6)
- a. "Bob is a real charmer", said Anna.
  - b. Bob is a real charmer, said Anna.
- (KLUCK; DE VRIES, 2015)

In this paper, I will focus on comment RPCs in European Portuguese, comparing their behavior in this language variety with English and V2 languages.

Several questions emerge in the study of verb *comment* RPCs, some of them correlated: (i) How do recent RPC typologies account for comment clauses and which verbal predicates may occur in comment RPCs? (ii) What is the nature of the omitted argument of the verb (iii) How is the parenthetical clause connected with its host, given its syntactic behavior and pragmatic value? (iv) What is the internal structure of comment parenthetical clauses, considering the word order patterns allowed and the verbs involved?

These questions will guide the current analysis. In section 2, on the basis of the existing literature, I will try to establish the discursive classes related to Comment RPCs and the classes of predicates that may be correlated with them in European Portuguese; in section 3, I will discuss the nature of the omitted argument in the RPC and its correlation with the host clause; in section 4, I will sketch a proposal to account for the structural connection of the parenthetical with the host sentence; in section 5, the internal structure of the parenthetical and its relation with its pragmatic value will be analyzed. In section 6, some final remarks will be presented.

## 2. The RPC typologies and the classes of verbal predicates in comment clauses

In order to account for comment RPCs in European Portuguese, the specific discourse properties that they exhibit and the classes of predicates that usually occur in these clauses must be established. To my knowledge, no such study exists for EP. So, I will review proposals presented for other languages, in particular for English, and try to establish their most usual correlates in European Portuguese.

### 2.1 Typologies on RCPs

Although several studies on RPCs assume the existence of comment clauses (KLUCK; DE VRIES, 2015; GIORGI, 2016), recent typologies on RPCs by Schneider (2007a, 2007b) and Griffiths (2015) do not explicitly refer to them.

Schneider (2007a, 2007b) proposes a pragmatic typology taking as main criterion the speaker's responsibility. He classifies RPCs into three types, the third of which is divided into four subtypes:

- (7) Type 1 - Phatic RPCs: the speaker invites the addressee to cooperate.
- Type 2 - Reporting RPCs: the speaker reports something said by another or by him/herself, without reflecting his/her judgment.
- Type 3 - Mitigative RPCs downgrade speaker's commitment, by alleviating, removing or sharing his/her responsibility:
  - Subtype 1 mitigates the host propositional content.

Subtype 2 mitigates the host propositional content and the speaker's commitment.

Subtype 3 mitigates the speaker's commitment to the truth of the host clause.

Subtype 4 mitigates the speaker's commitment by attributing knowledge to the hearer or others.

Although the expression comment clause is not mentioned, mitigative RPCs are the most closely related to comment RPC. In fact, type 1 deals with phatic expressions and type 2, as defined, applies to quotative parentheticals. The following data, presented by Schneider, illustrate each one of the mitigation subtypes:

- (8) Mitigation of the host propositional content

ça faisait partie de ces *disons* donnés culturelles

'That was part of these, let's say, cultural data.'

(SCHNEIDER, 2007b, p. 245)

- (9) Mitigation of the host propositional content and the speaker's commitment

*Porque si a mata<(d)>o a una mujer será cirujano de*

Because if has killed to a woman be.FUT.3SG surgeon for

*mujeres, digo yo.*

women say I

because if he has killed a woman he must be a surgeon for women, I say.'

(cf. SCHNEIDER, 2007b, p. 246-247)

- (10) Mitigation of the speaker's commitment to the truth of the host clause

*la cosa su cui voglio intervenire su questo spero primo intervento*

the thing on which want intervene.INF on this hope.1SG first intervention

*è questo concetto di democrazia.*

is this concept of democracy

'The issue I'd like to address in this, I hope, first talk is this concept of democracy.'

(SCHNEIDER, 2007b, p. 247)

- (11) Mitigation by attributing knowledge to the hearer or others

*para mí, los tíos, ya ves, son todos amigos míos.*

For me the guys, now see, are all friends my

'For me the guys, you see, are all my friends.'

(SCHNEIDER, 2007b, p. 248)

Schneider's proposal to sharply distinguish report/quote from mitigative RPCs is too radical, as we saw by the cases in (5) and (6), and a more flexible approach would be preferable.

Griffiths (2015) presents an alternative typology. He assumes that RPCs are definable along two dichotomies: 1) quote vs. speaker's use, 2) report vs. attitude, characterized as follows:

- (12)
- a. Quote RPCs voice utterances over which content the speaker takes no responsibility.
  - b. Speaker RPCs modify propositions used by the speaker to commit a speech act. These RPCs fall into three pragmatic subtypes:
    - 1) Mitigatives, which diminish the speaker's responsibility with respect to the truth of the host proposition.
    - 2) Speech Act, which states the illocutionary force of the host.
    - 3) Evaluative, which expresses the speaker's emotional attitude regarding the host.
  - c. Report RPCs describe the action of the speaker or another agent.
  - d. Attitude RPCs expresses the attitude of the speaker concurrent with the speaker's utterance time.

Some of the Griffiths' examples are presented below:

(13) Quote RPCs

- a. "Orson," *I {think / say}*, "must be fired."
- b. "Orson" Mank thinks/ says "must be fired."

(GRIFFITHS, 2015, p. 74)

(14) Mitigative RPCs

- a. John will, *I believe*, be late.
- b. John will, *Mary heard*, be late.

(GRIFFITHS, 2015, p. 75)

(15) Speech act RPCs

- I will, *I {promise / swear / declare}*, always love you.

(GRIFFITHS, 2015, p. 75)

(16) Evaluative RPCs

- a. My article should, *I {hope / pray}*, be accepted.
- b. John will, I regret to say, be late.

(GRIFFITHS, 2015 p. 75-76)

The values presented in the first dichotomy may, in certain cases, combine with those of the second one: *quote* may combine with *report*; and *speaker's use* may combine with *report* or *attitude*. Thus, the examples (13) combine quote and report values; (14a) reveals speaker's use and attitude; (14b) evidences speaker's use and reports values.

Trying to establish a correlation between Griffiths' typology and comment RPCs, we would say that these ones mainly correspond to speaker's use RPCs, in particular, to the mitigative subtype, which Griffiths assumes to present an epistemic or evidential value, and to the Evaluative subtype, including Speech Act RPCs, when they exhibit an evaluative value.

Previous studies on comment predicates in English seem to be compatible with these assumptions.

## 2.2 Comment predicates

Some attempts have been made to establish a list of predicate expressions used in comment RPCs in English (e.g. QUIRK *et al.*, 1985; BRINTON, 2008). QUIRK *et al.* (1985) range the expressions occurring in comment RPCs, as opposed to report parenthetical clauses, into four classes, according to the attitude of the speaker with respect to the content expressed by the related clause:

(17)

(i) Class 1 – *speaker's tentativeness over the truth value of the related clause*

I believe, I think, I expect, I presume, I suspect, I guess, I assume, I suppose, I consider, I understand, I feel, I hear, I have read, I can see, I may assume, I dare say, I venture to say, one hears, they tell me, they allege, they say

(ii) Class 2 – *speaker's certainty over the truth value of the related clause*

I know, I claim, I see, I remember, I agree, I admit, I'm sure, I'm convinced, I have no doubt. I must say, I must admit, I must tell you, I have to say

(iii) Class 3 – *speaker's emotional attitude*

I hope, I wish, I fear, I regret, I'm afraid, I regret to say, I'm sorry to say, I'm glad to say, I'm happy to say, I'm pleased to say, I'm delighted to say.

(iv) Class 4 – *speaker's claim for hearer's attention or agreement*

You know, you see, you realize, you can see, you can know, you may have heard, you must admit.

Classes 1 and 2 present *epistemic* and *evidential* predicates, class 3 includes *evaluative* predicates and class 4 involves *epistemic* and *evidential* predicates in expressions with a *phatic* import.

Relating this classification to Griffiths' typology and leaving aside the expressions which present a phatic value, I will tentatively propose a non-exhaustive classification of the *verbs* that occur in comment RPCs in European Portuguese.

(18)

(i) Epistemic/Evidential predicates

*achar* 'believe', *crer* 'believe', *julgar* 'believe', *pensar* 'think', *dizer* 'say', *supor* 'suppose', *suspeitar* 'suspect', *calcular* 'reckon', *deduzir* 'deduce', *presumir*, 'presume', *pressupor* 'presuppose', *ouvir* 'hear'.

(ii) Evaluative predicates

*esperar* 'hope', *temer*, *recear* 'be afraid', *lamentar* 'regret/be sorry'

The following data exemplify these two classes:

(19) *O conflito — penso eu — não está superado.*  
 the conflict think1Sg I not is overcome  
 'The conflict — I think — is not overcome.'

(20) (...) *ele ainda não foi contratado, espero eu.*  
 he yet not has been hired, hope I  
 'he has not yet been hired, I hope.'

(CETEMPÚBLICO 1.7, v. 9.1)

These examples present the most characteristic structure of RPCs in European Portuguese: the object of the verb is missing and the subject occurs in post-verbal position. However, in EP, Subject omission is also frequent in comment RPCs, as in (21):

(21)

- a. *O conflito — penso — não está superado.*  
 the conflict think1Sg not is overcome
- b. *ele ainda não foi contratado, espero*  
 he yet not has been hired, hope

These two aspects of RPCs will be analyzed in the following sections.

### 3. The nature of the omitted argument

The omitted argument of the verb in RPCs denotes the content of the host, both in comment and in quote parentheticals. This raises the question of its nature as a null pronoun that retrieves the content of its host, or a category resulting from movement of the host sentence or a constituent related to the host sentence. Although this problem is common to quote and comment RPCs, I will center the discussion on the second type of parentheticals.

RPCs typically present the omission of the verb argument related to the host clause. However, in some languages a pronominal may overtly occur on a par with the missing argument. According to Fortman (2007), such is the case of German. Thus, Fortman (2007) proposes that in this language the argument of the parenthetical verb is always a (null or overt) pronominal:

(22)

- a. *Theo kam – Paul sagt es – mit seinen Hund.* (German)  
 Theo came Paul says it – with his dog  
 ‘Theo brought – says Paul – his dog,’
- b. *Theo kam – sagt Paul e<sub>pro</sub> – mit seinen Hund.*  
 Theo came says Paul e<sub>pro</sub> – with his dog  
 ‘Theo brought – Paul says – his dog,’

(FORTMAN, 2007, p. 100)

In European Portuguese, a clitic like *o* ‘it’ and a non-clitic pronoun like *isso* ‘that’ may retrieve the content of a sentence, as shown in (23), but the presence of an overt pronoun produces marginal results in comment RPCs, as illustrated in (24), although, with certain evaluative predicates, acceptability improves slightly when no post-verbal subject occurs, as in (25b):

(23) *O tornado vai afetar o país. Os meteorologistasjá (o) disseram,*

the tornado will affect the country. The meteorologists already it.CL said  
*mas muitas pessoas não acreditam (nisso).*

but many people not believe in that

‘The tornado will affect the country. The meteorologists have already said it, but many people do not /believe it/that.’

42

(24)

- a. *O conflito – {penso/acho/suspeito/deduzo/ouvi} (eu) – não está superado.*  
 the conflict think/believe/suspect/deduce/heard I not is overcome
- b. *O conflito – {\*penso-o /\*acho-o /\*ouvi-o (eu) – não está superado.*  
 the conflict think - it.Cl / believe - it.Cl / heard- it.Cl (I) not is overcome
- c. *O conflito – \*deduzo isso (eu) / \*sueito isso (eu) – não está superado.*  
 the conflict deduce that I / suspect that I not is overcome

(25)

- a. *A crise – receio (eu) – não está superada ainda.*  
 the crisis fear.1Sg I not is overcome yet  
 ‘The crisis – I’m afraid – has not been overcome yet.’
- b. *A crise – ??receio-o /\*receio-o eu – não está superada.*  
 the crisis fear.1Sg - it.Cl / fear.1Sg - it.Cl I not is overcome

This behavior shows that in European Portuguese comment RPCs present a null argument that is not pronominal. Also, in these contexts, comment RPCs show island effects:

(26) \**O tornado — reitero a suspeita em que creio eu — afetará Coimbra.*  
 the tornado — reiterate.1Sg the suspicion in which believe I — will affect Coimbra

(27) \**O desemprego é — saliento o facto de que penso eu — o maior problema do país.*  
 the unemployment is emphasise the fact of that think I the biggest problem of.the country

This behavior seems to indicate that the missing argument is a deleted copy of a moved constituent. How is this argument related to the host sentence? The answer to this question depends on the way we conceive the connection of the parenthetical with its host.

#### 4. The connection of the comment RPC and the status of the moved constituent

Since the seventies of the last century, two major analyses have been proposed to account for null complements of the verbal predicate in RPC and its connection with the host clause: the *Complement Fronting analysis* and the *Modifier analysis*. The *Complement Fronting analysis* takes the parenthetical as the initial main clause and the host clause as its complement; during the derivation, the sentential complement is fronted, and is interpreted as the host sentence (EMONDS, 1973; ROSS, 1973). The *Modifier analysis* assumes that the host clause and the null complement are independently derived, despite being semantically related. The parenthetical clause is a modifier of the host clause (JACKENDOFF, 1972; QUIRK *et al.*, 1972) and behaves like an adverbial.

Adopting Cinque's (1999) work, which relies on a specifier-head-complement analysis of adverbials, Rooryck (2001) proposes a renovated implementation of the Fronting analysis. He claims that the host sentence is a CP complement of the parenthetical verb that moves to the specifier of a modal evidential projection, MoodEvidP, followed by covert or overt raising of the verb to the head of this projection, thus, surfacing the V-S (28b) or S-V (28c) order:

- (28)
- a. John said [<sub>CP</sub> Mary will see you tomorrow]
  - b. [<sub>CP</sub> [<sub>MoodEvidP</sub> [<sub>CPi</sub> Mary will see you tomorrow] [<sub>MoodEvid</sub> said] [<sub>TP</sub> John said ~~cp~~]]]
  - c. [<sub>CP</sub> [<sub>MoodEvidP</sub> [<sub>CPi</sub> Mary will see you tomorrow] [<sub>MoodEvid</sub> -] [<sub>TP</sub> John said ~~cp~~]]]

This approach seems attractive for comment RPC given their epistemic, evidential or evaluative value. For Rooryck, all RPCs merge in Mood EvidentialP, because, according to him, all of them involve a *source* of evaluation or reliability, and the information status of the sentence is often measured with respect to reliability, probability, expectation, desire (cf. ROORYCK, 2001, p. 125).

Notice, however, that the Fronting analysis is problematic, since it seems to reverse the communicative purpose of the speaker: it suggests that the parenthetical, which is taken as extra-information, is the most prominent clause.

In addition, as Rooryck remarks, this analysis does not easily deal with interpolated parenthetical clauses. However, *comment* RPCs are floating parentheticals: they may occur right appended to their host sentence, or interpolated, affecting one of its constituents:

(29)

- a. *O artigo de Clara Alves esclarece a situação, creio eu.*  
the article by Clara Alves clarifies the situation, believe I  
'The article by Clara Alves clarifies the situation, I believe.'
- b. *O artigo de Clara Alves esclarece, creio eu, a situação.*  
the article by Clara Alves clarifies, believe I, the situation  
'The article by Clara Alves clarifies, I believe, the situation.'
- c. *O artigo de Clara Alves, creio eu, esclarece a situação*  
the article by Clara Alves believe I clarifies the situation  
'The article by Clara Alves, I believe, clarifies the situation.'
- d. *O artigo, de Clara Alves (creio eu), esclarece a situação*  
the article by Clara Alves (believe I), clarifies the situation  
'The article, by Clara Alves (I believe), clarifies the situation.'

44

This floating has repercussions on the pragmatic import of the RPC with respect to the host clause, but also on the syntactic structure of the host sentence, given that in these examples the scope of the parenthetical differs: in (29a) the RPC modifies and mitigates the whole preceding host clause; in (29b) the RPC mainly mitigates the verbal phrase of the host clause *clarifies the situation*; in (29c) the RPC may be interpreted as modifying/mitigating the subject, *o artigo de Clara Alves*, or the predicate of the host sentence, '*esclarece a situação*', in (29d) the RPC affects *de Clara Alves*, mitigating the speaker's responsibility in attributing the authorship of the article to Clara Alves.

An alternative analysis which also assumes that the host clause is the complement of the parenthetical verb is proposed by Giorgi (2016). She claims that RPCs are merged at the left periphery of the host sentence in a comma projection, KP, as illustrated in (30b). Merge of the host clause into Spec KP, followed by deletion of the identical complement of the verb would derive (30a), as shown in (30c):

(30)

- a. I will leave tomorrow, said John.
- b. [KP [said John [K [I will leave tomorrow]]]]
- c. [KP [I will leave tomorrow] K [said John [~~I will leave tomorrow~~]]]

In case of interpolation, illustrated, for instance in (31a) where the non-constituent *I will* precedes the RPC, a double deletion applies backwards (leave tomorrow) and forwards (I will), operating on non-constituents, as shown in (31b):

- (31)
- a. I will, John said, leave tomorrow.
  - b. [KP [I will ~~leave tomorrow~~] K [said John [~~I will~~ leave tomorrow]]]

This proposal apparently solves the main difficulty of the Fronting analysis. Still, it is not exempt of problems<sup>1</sup>. First of all, in languages like European Portuguese, the *comment* RPC may never precede the host sentence:

- (32)
- a. \**Eu acho, a solução está na correta análise da situação.*  
I believe the solution is in the correct analysis of the situation
  - b. \**Penso eu, a solução está na correta análise da situação.*  
think I the solution is in the correct analysis of the situation

Also, in this position, Subject-Verb inversion is unacceptable (cf. (32b)), although it is required in European Portuguese in mitigative comment RPCs, as shown in (33):

- (33) *A solução está na correta análise da situação, {√penso eu/\* eu penso}*  
the solution is in the correct analysis of the situation think I/I think

In addition, it is difficult to see how this approach accounts for (29d), repeated in (34), where the comment RPC is embedded in another parenthetical constituent, *de Clara de Alves* ‘by Clara de Alves’.

- (34) *O artigo, de Clara Alves (creio eu), esclarece a situação*  
the article by Clara Alves (believe I), clarifies the situation  
‘The article by Clara Alves (I believe) clarifies the situation.’

Considering these problems, the *Modifier approach to RPCs* appears as a plausible alternative, and the most compatible proposal with the parenthetical status of the RPCs.

As it has been claimed, parenthetical clauses present significant syntactic autonomy with respect to their hosts. In particular, they block c-command of constituents included in the hosts. Comment RPCs exhibit this property. As shown in (35), they do not exhibit principle C effects, thus allowing the subject pronoun to be co-referent with the pronominal in the host clause (cf. (35a)), and block bound anaphora readings, preventing a quantifier phrase in the host to bind a pronoun inside the parenthetical (cf. *(ele)<sub>i</sub> j* in (35b)):

<sup>1</sup> The proposed use of ellipsis in interpolation may virtually be subject to difficulties, since it is usually assumed that ellipsis applies to fully expanded constituents.

(35)

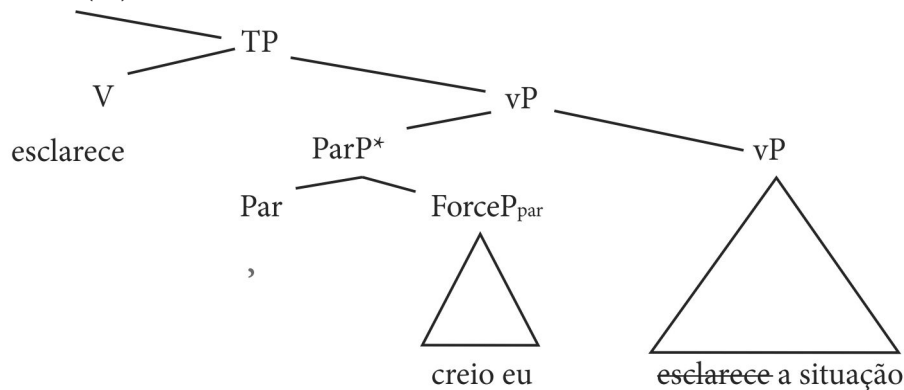
- a. *Ele<sub>i</sub> era demasiado novo nessa altura – pensou o rapaz<sub>i</sub>.*  
He was too young at that time thinks the boy
- b. *Cada aluno<sub>i</sub> – acha (ele)<sub>\*i/vj</sub> – sabe o que pro<sub>i</sub> deve fazer.*  
each student believes he knows what he must do  
'Each student – he<sub>\*i/vj</sub> believes – knows what he<sub>i</sub> must do.'

Thus, Matos (2009, 2013) proposed that parentheticals are paratatic constituents, syntactically merged in their hosts as adjuncts marked with a specific feature that assigns them a parenthetical status (see MATOS, 2013, p. 124-125; for quotative RPCs). Kluck and de Vries (2015) implement this proposal in a different way, assuming the existence of *Parenthetical Merge*, an operation that adjoins a non-restrictive adjunct to its host, blocks c-command relationships ensuring semantic 'orphanage', but enables linear integration at the PF-interface. Accepting this proposal, the sentence in (36a) is represented as in (36b):

(36)

- a. *O artigo de Clara Alves esclarece, creio eu, a situação.*  
the article by Clara Alves clarifies, believe I, the situation  
'The article by Clara Alves clarifies, I believe, the situation.'

b. (...)



46

However, a problem arises: how to account for the fact that the null argument inside the parenthetical typically results from movement and display island effects, indicating that its copy must be locally c-commanded? Considering quotative RPCs, Matos (2013), following Ambar (1992), relates the null complement of the parenthetical to the classical analysis of Null Object by Raposo (1986): the null argument of the verb A'-bar moves to the left periphery of the sentence and leaves a copy which is interpreted as a variable bound by a null topic. I assume that this analysis can be extended to Comment RPCs, as illustrated for (36a) in the following representation, in terms of the split CP system proposed by Rizzi (1997) and following work:

(37) o artigo esclarece, [...ForceP [TopP Ø][creio eu     <sub>i</sub> ...] ], a situação.

Notice that a similar proposal has been advanced for comment (and quote) RPCs in Dutch by Kluck and de Vries (2015). They argue that a null operator, optionally spelled out as *zo*, occurs in the left periphery of the sentence:

- (38)
- a. *Bob is, (zo) vermoed ik al lange tijd, een echte charmeur*  
 Bob is so suspect I already long time a true charmer  
 ‘Bob is, I’ve suspected for a long time, a true charmer.’
- b.  $[_{Host} - [_{Parenthetical} [ Op_i [ V \dots \text{---}_i \dots ] \dots ]$

In sum, in these proposals the null argument is seen as a variable bound by an A<sup>2</sup>-operator in the left periphery of the RPC itself.

## 5. Word order patterns and the structure of the RPC in EP

A final question must be answered: what is the structure of comment RPCs in European Portuguese considering the position of the subject with respect to the verb, and how does it contribute to the pragmatic meaning of the parenthetical?

### 5.1 Word order patterns in RPC

Comment and quote RPCs display Verb-Subject order in German (FORTMAN, 2007; STEINBACH, 2007) and Dutch (CORVER; THIERSCH, 2002; KLUCK; DE VRIES, 2015; GRIFFITHS 2015), both with full DPs (R-expressions) and pronominals:

- (39)
- a. *Theo kam - sagt Paul - mit seinem Hund* (German)  
 Theo came says Paul with his dog  
 ‘Theo brought - says Paul - with his dog’  
 (FORTMAN, 2007, p. 90)
- b. *Hans beweist ein Theorem, das, glaube ich, Martin aufgestellt hat*  
 Hans proves a theorem which believe I Martin established has  
 ‘Hans proves a theorem that, I think, Martin established.’  
 (STEINBACH, 2007, p. 77)

- (40)
- a. *Bob is, vermoed ik, een echte charmeur.* (Dutch)  
 Bob is suspect I a true charmer  
 ‘Bob is, I suspect, a true charmer.’  
 (KLUCK; DE VRIES, 2015, p. 104)
- b. *“Bob is” (zo) zei Anna, “een echte charmeur”.*  
 Bob is so said Anna a true charmer  
 ‘“Bob”, (so) said Anna, “is a real charmer.”’  
 (KLUCK; DE VRIES, 2015, p. 109)

Kluck and de Vries show that the inversion is obligatory in Dutch RPCs, a fact that they impute to the V2 requirement:

(41)

- a. \**Bob is, (zo) ik vermoed, een echte charmeur.*
- b. \**“Bob is”, (zo) Anna zei, “een echte charmeur.”*

(KLUCK; DE VRIES, 2015, p. 110)

In turn, English allows Verb-Subject order with full DP (R-expressions) in quote RPCs, especially in the written language (COLLINS; BRANIGAN, 1997, p. 2), but with pronominal subjects, subject inversion produces marginal results (QUIRK *et al.*, 1985; COLLINS; BRANIGAN, 1997), as shown in (42). Since comment RPCs mainly exhibit pronominal subjects, Verb/Subject Inversion does not typically occur (see (43)):

(42)

- a. I wonder’, said John, ‘whether I can borrow your bicycle.’
- b. ? “I’ve lost my keys” said he.

(COLLINS; BRANIGAN, 1997, p. 7)

(43) There were no other applicants, I believe, for that job.

(QUIRK *et al.*, 1985, p. 1112)

In European Portuguese, with overt DPs and pronominals, the Verb-Subject order is obligatory in quotative RPCs (see (44)) and the usual order in comment RPCs (cf. (45)) and (46a), although the Subject-Verb pattern is also acceptable with certain predicates, as, for instance, the evaluative verb *esperar* ‘hope’, especially when the whole RPC is stressed, see (46b):

(44)

- a. *A minha pátria é a língua portuguesa - disse Pessoa e digo eu.*  
the my homeland is the language Portuguese – said Pessoa and say I.  
‘My homeland is the Portuguese language –said Pessoa and I (also) say it.’  
(CETEMPÚBLICO, 1.7, v. 9.1)
- b. \**A minha pátria é a língua portuguesa – Pessoa disse e eu digo.*  
the my homeland is the language Portuguese – Pessoa said and I say.

(45)

- a. *Não há espaço para o empenho do escritor (...), penso eu.*  
not there is space for the commitment of the writer think I  
‘There is no room for the writer’s commitment, I think’.  
(CETEMPÚBLICO, 1.7, v. 9.1)
- b. \**Não há espaço para o empenho do escritor (...), eu penso.*  
not there is space for the commitment of the writer I think  
‘There is no room for the writer’s commitment, I think’.

- (46)
- a. *O tribunal decidirá, espero eu, quem tem razão no conflito (...)*  
the court will decide hope I who has reason in.the conflict  
'The law court will decide, I hope, who is right in this conflict.'  
(CETEMPÚBLICO, 1.7, v. 9.1)
- b. *O tribunal decidirá, EU ESPERO, quem tem razão*  
the court will decide, I hope, who has reason  
'The court will decide, I hope, who is right.'

Thus, in European Portuguese, there are differences in the placement of the subject with respect to the verb in quote vs. comment RPCs, and some variation within the latter. This behavior diverges from Dutch, a V2 language, which systematically requires subject inversion, and from English, where the preverbal position of the subject is prevalent in RPCs with full DPs and required with pronominal subjects.

I assume that the different patterns of subject placement in RPCs in a language like European Portuguese correspond to syntactic differences between comment and quote RPCs and I believe that these differences are related to their discursive structure and pragmatic meaning.

## 5.2 Pragmatic, discursive and syntactic differences between comment and quote RPCs

49

Comment and quote RPCs pragmatically differ, since only the former may present a mitigative value, as shown in (47), where *dizer* 'say' occurs both in a quote parenthetical, *diz a Bennett* 'Bennett says', and in a comment RPC, *digo eu* 'I say', that mitigates the speaker's commitment regarding the quote's authorship:

- (47) «E *tinha razão*», *diz a Bennett, digo eu.*  
and has reason said the Bennett, say I  
and (s)he/I was right, said Bennett, I say.'  
(CETEMPÚBLICO, 1.7, v. 9.1)

These different values may be explicitly evidenced in the follow up of the mitigative and quote RPCs. While a comment expressing the uncertainty implied by the mitigative use of *say* is available, it is impossible to doubt that a quote has been expressed by using quotative *say*:

- (48)
- a. ... *diz a Bennett, digo eu mas não tenho a certeza.*  
says the Bennett, says I, but not have the certainty  
'Says Bennett, I say, but I am not sure.'

- b. #\*«E tinha razão», diz a Bennett mas não afirma.  
 And has reason says the Bennett, but not state  
 “And (s)he was right”, says Bennett, but she did not state that.’

From a syntactic point of view, comment and quote RPCs also differ. The post verbal subject in comment RPCs occurs in adjacency to the verb and interposition of low or high adverbials produces marginal results, as in (49). This does not happen in quotative RPCs, as shown in (50):

- (49)
- a. *Não há espaço para o empenho do escritor*  
 not there is space for the commitment of the writer  
 1. \* — *penso tristemente / francamente eu.*  
 think sadly / frankly I  
 2. √ — *penso eu tristemente / francamente.*  
 think I sadly / frankly  
 ‘There is no room for the writer’s commitment — I frankly/sadly think (so).’
- b. *O tribunal decidirá — {??espero evidentemente eu/√espero eu evidentemente}*  
 the court will decide hope evidently / hope I evidently  
 — *quem tem razão.*  
 who has reason  
 ‘The law court will decide, I evidently hope (so), who is right.’

- (50) “O tsunami devastou a ilha.” — *noticiou claramente o repórter.*  
 the tsunami devastated the island announced clearly the reporter  
 ‘The tsunami devastated the island — the reporter clearly announced.’

50

The contrasts in acceptability between quote and comment RPCs in European Portuguese show that in a comment RPC adverb interposition between the verb and subject does not occur and suggest that these elements occupy higher functional projections than in quote RPCs.

In European Portuguese, the subject position with respect to the verb may vary and determine different informational interpretations (AMBAR, 1992; COSTA, 2004; DUARTE; FIGUEIREDO SILVA, 2016). In this language variety, as in Spanish and Italian, informational focus subjects occur in post-verbal position<sup>2</sup>, either because they have been raised to FocP in the sentence low periphery (BELLETTI, 2004), or because they stayed in their original position inside vP (COSTA, 2004). The interposing of a low adverbial between the verb in T and the subject is, thus, expected, as shown in (51) for the sentence in (50):

- (51) Host — [ForceP<sub>parent</sub> [TopP Ø<sub>op</sub> [TP *noticiou*<sub>j</sub> [AdvP *claramente* [o reporter <sub>t<sub>j</sub> t<sub>i</sub> ]]]]]</sub>

2 Giorgi (2016, p. 484-485), for a similar proposal for Italian.

In contrast, in comment RPCs high adverbs occur after the verb and the post-verbal subject.

The cartographic approach to the left periphery of IP and CP, respectively, proposed in Rizzi and Cinque (2016) and Rizzi and Bochi (2017), offers a way to deal with the internal structure of comment RPCs:

(52)

- a. CP<sub>[<sub>IP</sub> Mood-speech act >Mood-evaluative >Mood-evidential >Mod epistemic > TP...]</sub>

(RIZZI; CINQUE, 2016, p. 149)

- b. [Force [Top\* [Int [Top\* [Foc [Top\* [Mod(ification) [Top\* [Q\_emb [Fin [IP ...

(RIZZI; BOCHI, 2017)

Considering that speech act adverbials (e.g. *sinceramente* ‘sincerely’) and evidential adverbs (e.g. *evidentemente* ‘evidently’) may follow the post-verbal subject, I consider that, in comment RPCs, the subject moves to spec, FocP, the position of contrastive focus and the verb may raise from T to Fin and then to Force, as represented in (52b).

(53)

- a. *Isso até nos atrasou um bocadinho, creio eu sinceramente...*

that even us delayed a little bit, believe I sincerely

‘That has even delayed us a bit, I believe.’

- b. Host – [ForceP<sub>parent</sub> [<sub>Force</sub> creio<sub>j</sub>] [FocP EU<sub>i</sub> [TopP Ø<sub>op\_k</sub> [FinP t<sub>i</sub> [IP sinceramente [t<sub>i</sub> t<sub>j</sub> t<sub>k</sub>

Given this configuration, the non-interposition of adverbs between the verb and the subject is explained: these adverbs occur lower in the sentence structure.

Notice that the possibility of stressing the whole RPC in sentences with preverbal subjects like (46b), repeated in (54a), also corroborates that contrastive focus is at stake in comment RPCs. Thus, I assume that the parenthetical in (54a) exhibits the structure in (54b):

(54)

- a. *O tribunal decidirá, EU ESPERO, quem tem razão*

the court will decide, I hope, who has reason

‘The court will decide, I hope, who is right.’

- b. Host – [ForceP<sub>parent</sub> [FocP EU<sub>i</sub> [Foc° ESPERO<sub>j</sub>] [TopP Ø<sub>op\_k</sub> [FinP [IP t<sub>i</sub> t<sub>j</sub> t<sub>k</sub>

In (54) both the subject and the verb are interpreted as the contrastive focus and merged in FocP in the left periphery of the RPC, the subject in spec, FocP and the verb in Foc°.

### 5.3 Interactions between Syntax-Discourse and Pragmatics in comment RPCs

In V2 languages and in English, the mitigative reading of RPCs seems to be only related to the epistemic/evidential and evaluative content of verbs. However, in European Portuguese, the syntactic and discursive structure of the sentence is also relevant to establish the pragmatic value of the comment RPC. I believe that contrastive focus post-verbal subjects contribute to establish the mitigative value of the RPC.

In fact, the contrast between comment RPCs with and without an overt subject shows that the overt focused post-verbal subject favors the mitigative interpretation while omitted subjects produce a weakening of the mitigative value (see (55a) vs. (55b) and (56a) vs. (56b)).

(55)

- a. *A publicidade alivia a depressão, acho eu*  
 the publicity mitigates the depression, believe I  
 ‘Publicity mitigates depression, I think/believe’  
 (CETEMPÚBLICO, 1.7, v. 9.1)
- b. *a publicidade alivia a depressão, acho.*  
 the publicity mitigates the depression believe  
 ‘Publicity mitigates depression, I believe.’

52

(56)

- a. *O tribunal decidirá, espero eu, quem tem razão.*  
 the court will decide, hope I who has reason  
 ‘The law court will decide, I hope, who is right.’
- b. *O tribunal decidirá, espero, quem tem razão.*  
 the court will decide, hope who has reason  
 ‘The law court will decide, I hope, who is right.’

This is corroborated in RPC with *lamentar* ‘to be sorry’. This verb has a factive meaning and cannot head a mitigative RPC, as shown by the marginality of (57b). In correlation *lamentar* in its evaluative reading precludes a post-verbal subject, as illustrated in (57a). When a post verbal subject occurs, the parenthetical clause is interpreted as quotative RPC, meaning ‘I say with regret’, as in (57c):

(57)

- a. *Não conheço ninguém, lamento.*  
 not know.1SG nobody, regret/ I’m sorry  
 ‘I don’t know anybody, I’m sorry.’  
 (CETEMPÚBLICO, 1.7, v. 9.1)
- b. *#/?? Não conheço ninguém, lamento mas posso estar enganado*  
 not know.1SG nobody, regret/I’m sorry but (I) might be wrong

- c. #*Nãoconheço ninguém, lamento eu*  
not know.1SG nobody, regret I  
'I don't know anybody, I regret.'

In sum, focused post-verbal subjects in comment RPCs headed by verbs with no factive content favor the mitigative interpretation.

Turning now to comment RPCs with preverbal subjects, which arise with some epistemic and evaluative predicates in European Portuguese, we find that this word order may also consequences in the pragmatic value of the RPC:

(58)

- a. *As fotos não tinham a ver com a minha pintura ou desenho, eu acho.*  
the photos not had to see with the my painting, or drawing, I think  
'The photos had nothing to do with my painting or drawing, I think.'  
(CETEMPÚBLICO, 1.7, v. 9.1)
- b. *Será difícil, eu receio bem, falar de justiça internacional.*  
will be difficult I fear well, speak of justice international  
'It will be difficult, I'm afraid, to speak of international justice.'
- c. *O tribunal decidirá, EU ESPERO, quem tem razão*  
the court will decide, I hope, who has reason  
'The court will decide, I hope, who is right.'

In these sentences, the preverbal subjects express a greater degree of certainty of the speaker in his/her opinion, and the RPC is meant to mainly emphasize this attitude rather than to mitigate its host. This is particularly evident in the sequences that may follow the sentences containing stressed comment RPCs, as illustrated below:

- (59) *O tribunal decidirá, {EU ACHO / EU ESPERO}, quem tem razão, e esta é*  
the court will decide, I believe / I hope, who has reason, and this is  
*a minha posição.*  
the my position  
'The court will decide,{I believe /I hope}, who is right, and this is my position.'

In sum, in European Portuguese the pragmatic value of Epistemic/Evidential and Evaluative RPCs does not exclusively rely on the content of the verbal predicates, but is also determined by the Verb/Subject order patterns. With verbs with no factive content, mitigative interpretations are stressed by post-verbal subjects contrastively focalized.

## 6. Final remarks

This paper dealt with a specific type of comment parenthetical clauses, the reduced parenthetical clauses, confronting European Portuguese and V2 languages and English.

Two main achievements have been attained: a first attempt to establish the most common predicates that occur in these clauses in European Portuguese and an analysis of their behavior in this language variety.

We have seen that European Portuguese RPCs share with Dutch (and English) RPCs the fact that the null argument of the verb is the result of a moved constituent that merges to the left periphery of the parenthetical clause and A'-binds its copy.

However, these languages differ with respect to how the discursive and pragmatic values of the comment RPCs are established. Apparently, in V2 languages and in English the pragmatic value of the RPCs is only determined by the classes of predicates that occur in these parentheticals, and the subject – verb order plays no role. In contrast, in European Portuguese, in addition to the verb classes involved, the word order patterns are also relevant to set the discursive and pragmatic value of the comment RPCs: post-verbal focused subjects stress the mitigative meaning of the parenthetical clause.

AMBAR, Maria Manuela. *Para uma sintaxe da inversão sujeito verbo em Português*. Lisboa: Edições Colibri, 1992. p. 72-73, p. 200-206.

BELLETTI, Adriana. Aspects of the low IP area. In: Rizzi, Luigi (ed.). *The structure of CP and IP*. Oxford: Oxford University Press, 2004. p. 16-51. ISBN 0-19-515949-7.

BRINTON, Laurel. *The Comment Clause in English: Syntactic Origins and Pragmatic Development*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. ISBN 978-0-521-88673-4.

CETEMPUBLICO. Available at: <https://www.linguateca.pt/CETEMPUBLICO>.

CINQUE, Guglielmo. *Adverbs and Functional Heads*. New York/Oxford: Oxford University Press, 1999. ISBN 0-19-551527-9.

COLLINS, Chris. *Local economy*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 1997. pp. 13-61. ISBN 0-262-53144-5

COLLINS, Chris; BARNINGAN, Philip. Quotative inversion. *Natural Language and Linguistic Theory*, v. 15, n. 1, pp. 1-41, 1997.

CORVER, Norbert; THIERSCH, Craig. Remarks on parentheticals. In: OOSTERDORP, Marc van; AGNASTOPOULOU, Elena (eds.). *Progress in grammar: articles at the 20th anniversary of the comparison of grammatical models in Tilburg*. Utrecht: Roquade, 2002.

COSTA, João. *Subject Positions and Interfaces: The case of European Portuguese*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2004.

DUARTE, Inês; FIGUEIREDO-SILVA, Cristina. The Null Subject Parameter and the Structure of the sentence in European and Brazilian Portuguese. In: WETZELS Leo; MENUZZI, Sérgio; COSTA, João (eds.). *The Handbook of Portuguese Linguistics*. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 2016. pp. 235-253. ISBN 978-1-118-79195-0

EMONDS, Joseph. Parenthetical Clauses. *You take the high node and I'll take the low node*. Chicago: Chicago Linguistics Society, 1973. p. 333-347.

FORTMANN, Christian. The complement of reduced parentheticals. In: DÉHÉ, Nicole; KAVALOVA, Yordanka (eds.). *Parentheticals*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007. p. 89-119. ISBN 978 90 272 3370 7.

GIORGI, Alessandra. Integrated Parentheticals in Quotations and Free Indirect Discourse. In: Capone, Alessandro; KIEFER, Ferenc; LO PIPARO, Franco (eds.). *Indirect reports and Pragmatics – Perspectives in Pragmatics, Philosophy and Psychology*, 5. Switzerland: Springer, Cham, 2016. ISBN 978-3-319-21394-1.

GRIFFITHS, James. Speaker and quote reduced parenthetical clauses. *In*: SCHNEIDER, Stefan; GLIKMAN, Julie; AVANZI, Mathieu. *Parenthetical Verbs, Linguistische Arbeiten 557*. Berlin: Mouton De Gruyter, 2015. p. 71-102. ISBN-13: 978-3110376036.

JACKENDOFF, Ray. *Semantic interpretation in generative grammar*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 1972. ISBN 0-262-10013-4.

KLUCK, Marlies; DE VRIES, Mark. On V2, gaps, and operators in comment and reporting parentheticals. *In*: SCHNEIDER, Stefan; GLIKMAN, Julie; AVANZI, Mathieu. *Parenthetical Verbs, Linguistische Arbeiten 557*. Berlin: Mouton De Gruyter, 2015. p. 103-132. ISBN-13: 978-3110376036.

MATOS, Gabriela. Appositive sentences and the structure(s) of coordination. *In*: TORCK, Danièle; WETZELS, Leo (eds.). *Romance Languages and Linguistic Theory 2006*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009. p. 159-173. ISBN 978 90 272 4819 0.

MATOS, Gabriela. Quotative Inversion in peninsular Portuguese and Spanish and in English. *Catalan Journal of Linguistics*, v. 12, p. 111-130, 2013. ISSN: 1695-6885 (in press); ISSN 2014 – 97 18 (online).

QUIRK, Randolph; GREENBAUM, Sidney; LEECH, Geoffrey; SVARTVIK, Jan. *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman, 1972. ISBN 0-582-52444-X.

QUIRK, Randolph; GREENBAUM, Sidney; LEECH, Geoffrey; SVARTVIK, Jan. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman, 1985. ISBN 0-582-51734-9.

RAPOSO, Eduardo. On the Null object in EP. *In*: JAEGGLI, Osvaldo; SILVA-CORVALÁN, Carmen (eds.). *Studies on Romance Linguistics*. Dordrecht: Foris Publications, 1986. p. 373-390. ISBN 90 6765 253 9.

REINHART, Tanya. Point of view in language - the use of parentheticals. *In*: RAUCH, Gisa. (ed.). *Essays on Deixis*. Turbingen: Gunter Narr Verlag, 1983. p. 169-194. ISBN 3878089597.

RIZZI, Luigi. The Fine Structure of the Left Periphery. *In*: HAEGEMAN, Liliane (ed.). *Elements of Grammar: A Handbook of Generative Syntax*. Dordrecht: Kluwer/Springer, 1997. p. 281-337. ISBN 978-0-7923-4298-4 (book).

RIZZI, Luigi. The fine structure of the left periphery. *In*: HAEGEMAN, Liliane (ed.). *Elements of Grammar*. Dordrecht: Kluwer, 1997. p. 281-337.

RIZZI, Luigi; BOCCI, Giuliano. The Left Periphery of the clause – primary illustrated for Italian. *In*: *The Wiley Blackwell Companion to Syntax*. edition II. Hoboken: Blackwell Publishers, 2017. ISBN: 9781118358726 (print) 978 1118358733 (online).

RIZZI, Luigi; CINQUE, Guglielmo. Functional categories and syntactic theory. In: LIBERMAN, Mark; PARTEE, Barbara (eds.). *Annual Review of Linguistics* – vol. 2. 2016. p. 139–63. ISBN 011415-040827.

ROORYCK, Johan. Evidentiality, part I. *Glott International*, vol. 5, n. 4, p. 125-133, 2001.

ROSS, John. Slifting. In: GROSS, Maurice; HALLE, Morris; SCHÜTZENBERGER, Marcel-P. (eds.). *The Formal Analysis of Natural Languages* – Proceedings of the first international conference. The Hague: Mouton, 1973. p. 133-169.

SANTOS, Diana; ROCHA, Paulo. Evaluating CETEMPúblico, a free resource for Portuguese. In: *Proceedings of the 39th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics* (Toulouse, 9-11 July 2001), p. 442-449, 2001.

SCHNEIDER, Stefan. *Reduced Parenthetical Clauses as Mitigators*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007a. ISBN 978 90 272 2301 2.

SCHNEIDER, Stefan. Reduced parenthetical clauses in Romance languages. In: DÉHÉ, Nicole; KAVALOVA, Yordanka (eds.). *Parentheticals*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007b. p. 237-258. ISBN 978 90 272 3370 7.

STEINBACH, Markus. Integrated parentheticals and assertional complements. In: DÉHÉ, Nicole; KAVALOVA, Yordanka (eds.). *Parentheticals*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007. p. 53-87. ISBN 978 90 272 3370 7.

URMSON, James Opie. Parenthetical verbs. *Mind*, v. 61, n. 244, p. 480-496, 1952.

**A Study on The Semantics of Portuguese Imperfective  
Modals in Epistemic Contexts\***

*Um estudo da semântica dos modais imperfeitos  
do Português em contextos epistêmicos*

*Roberta Pires de Oliveira\*\**

*Grammar determines broad interpretations*

Kratzer (2018)

ABSTRACT

58 The paper argues that Brazilian Portuguese imperfective modal auxiliaries *tinha que/devia/podia* convey a “past perspective” in contexts other than justification ones (against HACQUARD, 2006; FERREIRA, 2018; VIANA MENDES, 2019; in favor of VON FINTEL; GILLES, 2006; RULLMANN; MATTHEWSON, 2018). In ignorance contexts, both present and past perspectives are felicitous (against VIANA MENDES, 2019), but in some contexts, the present perspective gives the wrong interpretation. The past perspective is a byproduct of the semantics of the modal, that has an “anchor”, variable to be contextually fulfilled (KRATZER, 2018), and the past imperfective inflection. The past imperfective inflection allows for two anchors: the past situation,  $s < s_0$ , which is included in the event denoted by the prejacent which may extent until the speech situation, or the anchor may be the speech situation,  $s_0$ , and its surrounding evidences. The event is evaluated according to what the speaker knew or to what the speaker knows. The paper tries to clarify these two readings. The anchor provides the premises against which the modal is evaluated (YALCIN, 2007). If the anchor is a past state of mind, then it implies uncertainty and low probability.

Keywords: modals, past imperfective inflection, epistemics.

\*This paper would not be possible without Ferreira (2018) and Viana Mendes (2019). My gratitude to Angelika Kratzer, a source of inspiration, to Kai von Fintel, an anonymous reviewer, Isabella Flud and Diego Rodrigues Lopes. The mistakes are all mine.

\*\* Universidade Federal do Paraná/Universidade Federal de Santa Catarina/CNPq

O artigo argumenta que auxiliares modais imperfeitos no Português Brasileiro *tinha que/devia/podia* expressam “perspectiva passada” em contextos outros além daqueles de justificativa (contra HACQUARD, 2006; FERREIRA, 2018; VIANA MENDES, 2019; a favor de VON FINTEL; GILLES, 2006; RULLMANN; MATTHEWSON, 2018). Em contextos de ignorância, tanto a perspectiva presente quanto a passada são felizes (contra VIANA MENDES, 2019) mas, em alguns contextos, a perspectiva presente dá resultados equivocados. A perspectiva passada é um produto da semântica do modal – que tem uma âncora, uma variável a ser preenchida contextualmente (KRATZER, 2018) – e a flexão de passado imperfeito. Essa flexão permite duas âncoras: a situação passada,  $s < s_0$ , que está incluída no evento denotado pela prejacente e que pode se estender até o momento de fala, ou a âncora pode ser a situação de fala,  $s_0$ , e suas evidências circunstanciais. O evento é avaliado de acordo com o que o falante sabia ou de acordo com o que ele sabe. O artigo tenta esclarecer essas duas leituras. A âncora provê as premissas contras as quais o modal é avaliado (YALCIN, 2007). Se a âncora é um estado epistêmico passado, então há uma implicatura de incerteza ou de pouca probabilidade.

Palavras chaves: modais, flexão de passado imperfeito, epistêmicos.

**R**elying on my own intuition, the paper argues that in epistemic contexts past imperfective modals - *tinha que/devia/podia* – when combined with *infinite* clause as in (1) can be interpreted as past perspective:

- (1) A chave dev/pod-ia estar na gaveta<sup>1</sup>.  
 The key dev/pod-ia to+be in+the drawer.  
 The key might be in the drawer

In epistemic contexts, the background against which the modal is evaluated is the set of facts that constitute the evidence for the reasoning. Viana Mendes argues that in those contexts, the past perspective is restricted to because or justification contexts. In contexts of ignorance, she claims, the present perspective is the default one if not the only one. This is not my own intuition. Moreover, the present perspective cannot be the interpretation in situations of ignorance where there is no present evidence, whereas the past perspective may. We argue that imperfective modals allow for an epistemic past perspective systematically. The paper is also a study in Kratzer's (2018) proposal, since it argues that the past perspective is due to the combination of the modal auxiliary, which has an anchor, and the past imperfective inflection.

---

1 The paper ignores the force of the modal verbs.

The first section introduces some basic semantics for modality and the notion of anchor (KRATZER, 2018). Relying mainly on Rullmann and Matthewson (2018), the second section reproduces in Portuguese the contexts which the literature argues are cases of past epistemic perspective in English and other languages, in order to evaluate modal verbs in Portuguese. The conclusion is that in those contexts the past perspective is the most natural reading for the epistemic interpretation of imperfective modals in BrP. The third section studies a solution for the past perspective, relying on Kratzer's (2018) proposal. It argues that the past perspective is a byproduct of the semantics of modal auxiliaries combined with the imperfective inflection. The anchor is where the premises are drawn in order to interpret the modal, as suggested by Yalcin (2007). If we assume a standard semantics for the past imperfective, two situations are available as anchor for the modal. We assume some familiarity with contemporary formal semantics. The derivations should be standard, though. In the end, at least at this stage, the proposal is purely semantic, though it may be described as Aspect over the Epistemic Modal (LACA, 2018).

### 1. Epistemic Modal auxiliaries

It is well known in the literature on modality that modal sentences are under-determined (KRATZER, 2012). Out of context, it is unclear whether by uttering (1) the speaker is conveying a statement about an obligation/permission, about his beliefs, or about his desires. Since Kratzer's seminal work on modality, the linguistic literature understands that these different interpretations are due to conversational backgrounds, which play a double function in the interpretation of a modal sentence: (i) they define the modal bases, and (ii) they order the worlds in the modal basis according to some ideal situation.

Consider the following conversational backgrounds in A and B below, against which (1) might be uttered:

- (1) A chave deve/pode estar na gaveta.  
The key must be in the drawer.

- A – There is a norm according to which the key's place is in the drawer.  
B – The speaker is looking for the keys.

Both conversational backgrounds are realistic; one is reasoning according to what the actual world is. For situation A, there must be the norm that states where the key should be. For situation B, the speaker is relying on some piece of evidence, something that s/he knows, and that allows a conclusion. In A the modal basis includes all worlds where that particular rule is in place. In B, the modal basis includes all worlds that are compatible with what the speaker knows. In none of the contexts, one ordinarily infers the truth of the prejacent<sup>2</sup>:

<sup>2</sup> The prejacent is the terminology introduced by von Stechow (2006) in order to designate the infinitive clause that is the complement of the modal. See next sections for a more formal approach.

(2) The key is in the drawer.

In fact, at least in our everyday interactions, (1) is fine in a situation where (2) is not the case.

Kratzer proposes that the worlds in the modal basis are ordered by some ideal which is also conversationally given. In the ideal worlds, one does not break the law, there are no accidents, and people do not change their mind. The universal quantifier is restricted to those ideal worlds. Thus, (1) may be true, and (2), false because the actual world is not ideal, something happened. Epistemic reasoning relies on what the speaker (or the community) knows, thus, the common ground is shared knowledge, organized by normalcy: the most ordered worlds are those where there are no accidents, no changes of mind, where the course of events is normal. The ordered modal basis is called the modal domain (KRATZER, 2018). Thus, given what the speaker knows in the most normal worlds, the key is in the drawer.

In this paper, we focus on epistemic modal basis, an ordered body of knowledge which the speaker takes for granted in order to utter his/her modal statement felicitously. Both conversational backgrounds enter the semantic interpretation of the modal sentence by the fulfilment of the anchor situation. Kratzer distinguishes epistemic from the circumstantial modal bases. The same sentence may be interpreted against an epistemic or a circumstantial basis depending on the context (the background information available for the inference). Consider the following sentence:

62

(3) Orchids must grow here.

If the speaker utters (3) relying on what he knows about the place without inspecting it, the modal basis is epistemic. He is reasoning from his previous knowledge, and conveying his certainty that there are orchids in that place; it is a matter of finding them. If he relies on evidence gathered from inspection of the place, the soil, the temperature, the reasoning is circumstantial. Thus, he might grow orchids in that place even if he does not expect any orchids in the place. This is a prospective interpretation. We come back to this issue in the conclusion since it seems to play a role in the interpretation of imperfective modals.

Modal domains are projected from modal “anchors”, which are contextually dependent. Is the anchor the soil and the conditions to grow orchids or is the anchor about orchids and where to find them? Ordered semantics are very sensitive to what is the point of the reasoning, what the speaker of (3) is reporting is his conclusion from what sort of facts. Conversational backgrounds are highly ordered, and must include space for expressing the beliefs of the speaker. One who utters (3) also conveys that s/he is not sure about where there are orchids or not.

Consider (4), an example discussed by Kratzer in her 2018 lecture in Florianópolis in order to show how her proposal may explain the controversy about the strength of modal sentences. The controversy opposes Karttunen (1972) and

von Fintel and Gilles (2010), and it spins around whether (4) is stronger or weaker than (5):

(4) There must be a dripping faucet.

(5) There is a dripping faucet.

Kratzer claims that Karttunen (1972) observes that (5) is stronger – (5)  $\rightarrow$  (4): if there is a dripping faucet, there must be a dripping faucet, but not the other way around. Von Fintel and Gilles (2010) claim that (4) is stronger than (5) – (4)  $\rightarrow$  (5): if there must be a dripping faucet, then there is a dripping faucet. Kratzer (2018) argues that both may be right, because the reasoning depends on the “anchor”, which gives the set of premises, and an “ambiguity” in the interpretation of (5). Imagine someone who utters (5) looking at a dripping faucet. Now imagine (5) as an existential claim about some dripping faucet. Let’s first look at the logical form of (4), the modal sentence:

(6)  $s_0 \leq w_0 \ \& \ \forall w (w \in fact(s_0) \rightarrow \exists s (s \leq w) \ \& \ faucet-dripping (s))$

(6) says that in all worlds which share the facts with  $s_0$ , a slice of the actual world  $w_0$ , there is a situation of a dripping faucet. Thus, in all the worlds compatible with the facts in  $s_0$ , there is a dripping faucet. If the anchor is the dripping faucet, then (5) entails (4), since in all the worlds the faucet is dripping, thus there must be a dripping faucet. If the anchor is the water meter, then (4) entails (5), in all worlds compatible with the evidence about the water meter, there is a dripping faucet, thus there is a dripping faucet. (5) may be interp

(7)

- a.  $s_0 \leq w_0 \ \& \ faucet-dripping (s_0)$
- b.  $\exists s (s \leq w_0) \ \& \ faucet-dripping (s)$

(7a) states that a faucet is dripping in the actual situation; whereas (7b) affirms that there is a situation, which is part of the actual world, where a faucet is dripping. Modality involves reasoning with inferences; the anchor is the evaluation point from which the premises are established. If the anchor includes knowing about an actual dripping faucet, (7a), then it must be the case that there is a dripping faucet. If the anchor are the facts minus knowing about a dripping faucet, then one can infer that there is a dripping faucet (7b) but not necessarily in the situation of utterance. In (7a), a particular faucet is dripping, pointing into a particular faucet, as one can clearly see on the slide 19 of Kratzer’s lecture.

Kratzer does not mention that it is pragmatically awkward to utter (4) in a situation in which (7a) is true, but it is. If we see that the faucet is dripping, it is out of the target to utter (4), though it is of course possible. (4) makes more sense in the

context of the water meter, where one is trying to understand the bill checking the water meter.

There is a lot to be spelled out about Kratzer's proposal, for us, the important point is that the anchor gives the facts that motivated the speaker to utter a modal sentence, such as (5), in order to express the conclusion of a reasoning that sustains his claim. If the speaker sees that there is a dripping faucet then, he knows that this is the case, then that must be the case. But if he does not know whether or not there is a dripping faucet, then the modal tells us to reasoning with the facts that we have, ordered according to normalcy: in all the normal worlds, assuming that the actual world is normal, when a water meter says what this one says, there is a dripping faucet. The epistemic state of the speaker is contextually dependent. S/he reasons with what is known, and knowledge is partial, and subjected to revision.<sup>3</sup>

## 2. Past perspective: empirical motivation.

Condoravdi (2001) distinguishes the perspective of the modal from the orientation of the event described by the prejacent. In (8a), the perspective is present because the speaker is accessing what he knows about the key, and the orientation is simultaneous with respect to the perspective<sup>4</sup>:

- (8)
- a. The key must be in the drawer.
  - b.  $[\forall w_{\text{present evidence}} [ \text{the key is in the drawer}]]$

64

Laca (2014) claims that the time from which the relevant alternatives (sets of possible worlds, modal bases, ordering sources) are accessed is the perspective of the modal. It is against this background that the sentence is semantically evaluated. If the key is the anchor, then (8a) is trivial, as we saw in the discussion about the dripping water. If the speaker does not know where the key is, then he is reasoning with what he knows and concluding that in all worlds that share those evidences and are normal the key is in the drawer. The reasoning is a motivation to go to the drawer to pick up the key.

Our understanding of epistemic statements is even less clear when one is trying to understand modal statements that carry formal marks of past tense. There is no consensus in the literature about the possibility of a past perspective for epistemic modals. Cinque (1999), Hacquart (2006), Ferreira (2018) and Viana Mendes (2019) argue that the past perspective is only available in "because" contexts. Thus, the literature agrees that in (9), the interpretation of *might must* be

---

3 This is a reformulation of my previous version, because of a comment from one of the referees. We come back to this issue in the conclusion, but those are very hard and difficult philosophical issues. Our proposal is to reproduce how we talk about possibilities.

4 We will not discuss the role of actionality - the distinction between events and states - in the orientation.

past perspective. The example is an answer in the following situation, presented by von Fintel and Gilles (2006):

Context 1: Sophie is looking for some ice cream and checks the freezer. There is none in there. Asked why she opened the freezer, she replies:

(9) There might have been ice cream in the freezer.

The speaker is reporting his/her past knowledge about the ice cream. This is the only possible reading in this situation, since when s/he utters (9), s/he knows that there is no ice cream in the freezer. The present perspective gives the wrong interpretation since it says that according to the speaker's present state of knowledge, there is ice cream in the freezer. However, this is not possible, if he knows that there is no ice cream. On the other hand, if (9) conveys what s/he knew about ice-cream in the freezer up to the point where s/he actually checks and finds out that there is none, then we have the right interpretation, since this reading is compatible with direct evidence that the prejacent is false. Hacquard (2006) claims that those are because contexts, so (9) is in fact (10), but *I believed that* was not uttered:

(10) ~~I believed that~~ there might be ice cream in the freezer.

The past perspective in (9) is then the result of agreement with the time of covert matrix. The perspective of the modal is present with respect to the time of the matrix. There is no consensus on the logical form of (9) even for those that understand that there is no covered belief verb in the interpretation of (9). Some authors claim that tense is over the modal, others that it is aspect that is over the modal. As we will discuss in the next section, we argue that the paraphrase of (9) in (11) is due to the combination of the modal and the imperfective inflection:

(11) For all the speaker knew, there was ice cream in the freezer.

We believe that (11) is the paraphrase for (12b) in Brazilian Portuguese which is the natural answer in the context of justifying why the speaker acted as he did:

- (12)
- a. Por que você abriu a geladeira?
  - b. Podia ter sorvete no freezer.

Viana Mendes (2019) claims that in Brazilian Portuguese the most natural translation of *might have been* in epistemic contexts is *podia ter* (personal infinitive) e não *podia ter tido* (perfect infinitive)<sup>5</sup>. We assume this is correct. (12) is a context of justification, and the speaker knows that there is no ice-cream in the freezer. In other contexts, for instance, one of ignorance, where the speaker does not have

<sup>5</sup> I will not discuss the issue further, see Viana Mendes (2019) for solid arguments.

information about something, the prediction is that the only possibility, or at least the default one, is the present perspective. Thus, (12b), in a context of ignorance, is interpreted as present perspective of a past state of ice-cream in the freezer that might still be the case: for all that is known now, there was ice-cream in the freezer.

Now imagine that s/he has no present evidence that there is some ice-cream, but he knows that he had bought some ice cream a week ago and placed it in the freezer. Right now, he is searching for the ice cream – imagine one of those big freezers – and is not finding it. S/he thinks:

(13) Devia ter sorvete no freezer.

If the present perspective imposes that the speaker relies on his present evidence, then (13) could not be uttered felicitously, since it is plainly false, in the context of looking for the ice-cream, that there is ice-cream. In the worlds compatible with present evidence, there is no ice-cream in the freezer. But (13) may express his/her (maybe not so strong) beliefs that there is ice-cream in the freezer. S/he may be reasoning with past evidence since he bought the ice-cream and placed it in the freezer. Given what he knows there is no ice-cream, but given what he knew there is ice-cream, something he is realizing that might not be the case, i.e. something might have happened. He may find out that the actual world is not normal. Only the past perspective is compatible with evidence contrary to the fact, so to say.

Here is another scenario of ignorance. Imagine that the speaker does not know where the key is, and s/he is wondering where it might be: the sentence in (14) is according to Ferreira (2018) only interpreted as taken into consideration what the speaker knows at speech time. The author argues that the past morphology moved to the modal for syntactic reasons, but it scopes over the prejacent, as represented in (15b), paraphrased in (15c)<sup>6</sup>:

(15)

- a. A chave dev/pod-ia estar na gaveta.
- b.  $[\forall/\exists [\text{Past -ia [key-in-the-drawer]]]$
- c. For all the speaker knows, there is a past interval and the key is in the drawer in this interval.

The modal is above the past operator which scopes over the proposition. Thus, although pragmatically odd, (15a) is compatible with factual knowledge that the key is in the drawer, and inconsistent with no evidence that the key was in the drawer. Thus, if the speaker is staring at an empty drawer, with no indication that the key might be there, then stating (15b) is saying something that is no sense, since in all

<sup>6</sup> This is not Ferreira's proposal but it is faithful to it. He also proposes that there is a position for Epistemics higher than the modal. The modal is, so to say, modified by epistemic or deontic operators. For our purposes it just matters that the past has scope over the prejacent.

the worlds compatible with the evidences there are no keys in the drawer. This is so because s/he is reasoning from the facts. Thus, if there is no evidence

However, this is not the case if one interprets (15a) as about what s/he knew. The speaker is reasoning with evidence from the past. Thus, even if there is no key in the drawer, the reasoning is sound, as we have argued. This explains the because readings. What is a matter of debate is whether the past perspective is possible in ignorance contexts. To my mind, this is precisely what happens when one is searching madly for the key, and hasn't found it yet but hasn't given up on his beliefs. This is to my mind the default interpretation of (15a).

Past and present perspectives is very subtle. It is important to keep in mind that present perspective means that the source of evidence comes from what the speaker knows, whereas the past perspective relies on what was known (no inspection of the world is involved). Present perspective seems to be linked to circumstantial modal basis, whereas the Past Perspective is epistemic. We hope to shed some light into this distinction by revising some contexts that appear in Rullmann and Matthewson (2018) as examples of past perspective. The following is another example of a because context:

*“Context: Yesterday, my friend John was playing a game. At the time, I didn't know if he won, but I bought a bottle of champagne just in case. I found out when I got home that John had lost. My spouse asked me why I had bought the champagne. I replied: Because John **might have won the game.**”*

(16)

- a. Por que você comprou champanhe?
- b. O João podia ganhar o jogo.

Viana Mendes analysis this example, which parallels the one discussed in (10), and assumes that the past perspective is the effect of a covert *belief* verb, as in Hacquard (2006). Thus, in her approach (16b) is in fact (17):

(17) ~~Eu achei que~~ o João podia ganhar o jogo.

I believed that John might have won the game

The modal sentence is embedded into a propositional attitude verb (*achei/believe*) which is not uttered. The epistemic ranges over the present alternatives with respect to the time of the matrix. The example shows that there is no cognitive reason for not having the past perspective with modal verbs.

Even if past perspective is the most natural in *because-contexts*, my own intuition is that it also appears in ignorance contexts and it is the most appropriate interpretation when we have direct evidence that something might not be the case. Let's examine a context of ignorance:

“Context (epistemic): I was looking for Jan last night. I had searched all his usual haunts except his house and hadn’t found him yet. John had to be home”

(18) O João tinhaque/dev/pod-ia estar em casa.<sup>7</sup>

This is not a *because* context. The present perspective relies on present evidence, whereas in the past perspective the speaker is reasoning with the information s/he had before the speech time and which holds up to the present. If the speaker does not have new information about the whereabouts of João, both past and present perspectives are intermingled. Thus, it is very hard to know whether in (18) it is past or present evidence. The point is the past perspective is a possible interpretation for (18)

The following contexts are again about the key in the kitchen drawer. Rullmann and Matthewson are discussing the past epistemic reading with the German verb *moest* and *kon*; none of them are *because* contexts:

“Yesterday, when I wanted to go to work, I couldn’t find my key anywhere. I tried to remember where I might have left it the previous night. I felt in the pocket of my pants, looked in my nightstand, and even searched the waste basket, but all in vain. Suddenly I knew. **It had to be in the kitchen drawer.**”

(19) (A chave) Tinhaque/Dev/pod-ia estar na gaveta da cozinha.<sup>8</sup>

68

The speaker is trying to remember where he left his key. So, he is relying on what he knew, not on present evidence. In fact, he has no present evidence, so he does not have grounds to utter (19). He utters (19) soundly because this is the conclusion from facts in the past. Given that the key is not in my pants,... Suddenly he realizes where the key might be. (19) seems plausible in this context, because he does not have any other information about the key. He is reasoning with past evidence which is historically connected to his present state of knowledge. But the evidences are in the past. The present perspective does not work because the speaker does not have any present evidence about the key except what he knew.

“When I arrived at work yesterday, I discovered that I didn’t have my key on me. I called my wife and asked if I had left it somewhere at home by any chance. She asked me where she should look. I tried to remember where I might have left it the previous evening. **It might have been in the kitchen drawer**, so I asked her to look there.”

(20) (A chave) Tinhaque/Dev/Pod-ia estar na gaveta da cozinha.

---

<sup>7</sup> The most natural translation in this context is *O João tinha que estar em casa*. We will not pursue the issue here because the force of the modal is not our focus.

<sup>8</sup> Again the most natural sentence for me is *Tinha que estar na gaveta da cozinha*. In context, the most natural is without the definite description which is anaphorically in the null pronoun.

Notice that in (20) the speaker is thinking about the possibilities given past evidence. Given that the key is not in several places, then it must be in the kitchen drawer. Somehow this is the least possible place for the key to be. The present perspective is not available because from her present evidence she can only conclude where the key is not. She has no ground to conclude that it might be in the drawer.

Corpora search of imperfective modals in BrP, experiments on the interpretation, reading time, are all welcome.<sup>9</sup> They will certainly help us understanding whether the reading is available, whether it is somehow marked as Viana Mendes (2019) claims, and how speakers interpret those sentences. To my mind, the past perspective fits very well into those contexts. In justification contexts, *because* contexts, the perspective must be past because there is direct evidence that the prejacent is false. In contexts of ignorance it is possible to have both interpretations: the present perspective about past events, and the past perspective about present events with respect to the perspective. There are, however, contexts where just the past perspective gives the intended interpretation; the context does not allow for a present perspective. In contexts with no present evidence, the present perspective gives the wrong results.

## 2.1 Present and Past Perspectives: does it make any difference?

We discuss below two contexts in which, we believe, the present and past perspectives make different predictions. Suppose we are looking at something in the tree in front of us and we see that there is something moving and we wonder what sort of animal that thing is:

(21) Dev/Pod-ia ser um pássaro.

Ferreira (2018) and Viana Mendes (2019) predict that in such a context (21) should be felicitous because it means that given what the speaker knows at the speech time it is possible that it was a situation of a bird. It may be pragmatically odd since the thing is still there. If the thing flies away, then (21) is fine and very natural. The past perspective accounts for this reading as well: given the evidence the speaker had, it was possibly a bird. But it makes different predictions if the thing is still there. In this context, the speaker may utter (21) to convey that it is unlikely or that the reasoning is not very safe, more evidences are in need, but maybe it is a bird. This is perhaps a very exceptional case, but maybe it is worth investigating it. The present perspective cannot generate this reading. Maybe the past perspective can: to assume a past perspective is to assume a perspective where you know less, then given the precarious evidence that you have, it is a bird. Given this precarious knowledge, it might be a bird, but it is very likely that it is not a bird after close inspection. It goes without saying that this is just a first hint, but since we are dealing with ordering,

<sup>9</sup> Flud and Lopes (2019) for experiments on this issue.

the past perspective may be an indication that the actual world is probably not the ideal.

Perhaps another situation where the present and past perspective give rise to different predictions is the following. Suppose John always parks his car in the same parking lot but at different places. He did it this morning, and is coming back to pick up his car after working the whole day. He goes to the place where he thinks his car is, but it is not there. He does not know where the car is, but for all he knew this was the place where he parked his car - it might have been stolen, he might be wrong about where he parked it, he does not know. He thinks:

(22) O carro dev/pod-ia estar aqui.<sup>10</sup>

The present perspective predicts that (22) is not adequate because the speaker does not have present evidence that the car is there, for instance, tyre marks on the carpet or some sort of evidence, from which he is reasoning. In fact, he has no present evidence about his car. Thus, there is no reason for the speaker to utter (22), if he is relying on present evidence about a past situation where there was a particular car. This seems to be a context where only the past perspective makes sense.

Finally, imperfective modals are fine in epistemic contexts but only if the perspective is past can it describe a situation where the speaker is not relying on any direct evidence of orchids. He has looked around for them, but hasn't found any, and still maintains his belief that there are orchids there given what the knowledge he had so far (he might have to revise it):

(23) Devia ter orquídea aqui.

Uttering (23) in such a situation conveys that the speaker is no longer so sure as he used to be. Thus, let's suppose the past perspective is productive and available in other contexts besides justification.

### 3. Modal anchor and Past Perspective

The last sections gave empirical support for the existence of the past perspective interpretation of imperfective modal auxiliaries besides because contexts. As we have already said, more empirical work is in need. If this is so, then the explanation in Hacquart (2006) has to be extended to other contexts besides those of justification. The section aims to present a draft of a proposal that assumes Kratzer's semantics, as exemplified in (22) for the necessity modal root dev- :

(22) [[dev]-]  $\lambda p \lambda s. \forall w' (w' \in f(s) \rightarrow p(w'))$

---

<sup>10</sup> Flud and Rodrigues Lopes are experimentally testing whether this is a case where only the past perspective is admissible.

Assume that the temporal-aspectual inflection, represented by *-ia* in Portuguese, scopes over the argument structure, as Kratzer assumes in her lectures and is common ground in contemporary linguistics:

$$[\text{Modal} [\text{Tense} + \text{Aspect} [\text{Argument structure}]]]]$$

Dev    ia                    P

Assume that Epistemic modals are above Tense and Aspect. As she claims, the anchor may come from the argument structure - individuals, events -, and from higher functional heads: situation arguments. Assume that the *-ia* carries two information: past tense and imperfective aspect. Assume the definitions of aspect and tense standard in the literature:

(23) Imperfective Aspect  
 $\lambda P \lambda s. \exists e (P(e) \ \& \ s \subseteq_{\tau} (e))$

The situation of reference *s* is included in the time interval of the eventuality which has the property *P*. Assume the following definition of past tense:

(24)  $\lambda p \lambda s. (\text{past } (s) (s_0) \ \& \ p(s))$

The following is a sketch of the semantic derivation up to the modal:

(25)  $[[_{VP} \text{chave na gaveta}]]^c = \exists e (\text{key-in-the-drawer } (e))$   
 $[[_{ASPP} \text{IMP chave na gaveta}]]^c = \lambda P \lambda s_1 \exists e (P(e) \ \& \ s \subseteq_{\tau} (e)) (\exists e (\text{key-in-the-drawer } (e)))$   
 $= \lambda s_1 \exists e (\text{key-in-the-drawer } (e) \text{ in } s_1 \ \& \ s_1 \subseteq_{\tau} (e))$   
 $[[_{TP} \text{PAST IMP chave na gaveta}]]^c = \lambda p \lambda s (\text{past } (s) (s_0) \ \& \ p(s)) (\lambda s \exists e (\text{key-in-the-drawer in } s_1 (e) \ \& \ s \subseteq_{\tau} (e)))$   
 $= \lambda s (\text{past } (s) (s_0) \ \& \ \exists s_1 \exists e (\text{key-in-the-drawer } (e) \text{ in } s_1 \ \& \ s_1 \subseteq_{\tau} (e)))(s)$   
 $= \lambda s \exists e (\text{key-in-the-drawer } (e) \text{ in } s \ \& \ s \subseteq_{\tau} (e) \ \& \ \text{past } (s) (s_0))$

The set of past situations which are included in the interval in which the key is in the drawer. Now we plug in the modal. In epistemic readings the modal domain is factual. The modal needs an anchor in a situation from which the facts will be drawn. The past-imperfective provides two choices for the anchor: either the anchor is the situation that is included in the time of the event and is in the past, *s*, or the anchor is the situation of utterance, *s*<sub>0</sub>.

If the anchor takes *s*<sub>0</sub>, then the source of the information is what is known in the present, we get the present perspective as following:

$$\begin{aligned}
(26) & [[\text{dev}]] \lambda p \lambda s. \forall w (w \in \text{fact}(s) \rightarrow p(w)) (\lambda s1 \exists e (\text{key-in-the-drawer}(e) \text{ in } s \\
& \& s1 \subseteq \tau(e) \& \text{past}(s1)(s0)) \\
& = \lambda s. \forall w (w \in \text{fact}(s) \rightarrow \exists s1 \exists e (\text{key-in-the-drawer}(e) \text{ in } s1 \& s1 \subseteq \tau(e) \& \\
& \text{past}(s1)(s0)(w)) = \lambda s. \forall w (w \in \text{fact}(s) \rightarrow \exists s1 \exists e (\text{key-in-the-drawer}(e) \text{ in } \\
& s1 \& s1 \subseteq \tau(e) \& \text{past}(s1)(s0) \text{ in } w) = \\
& s0 \leq w0 \& \forall w (w \in \text{fact}(s0) \rightarrow \exists s1 (s1 \leq w) \exists e (\text{key-in-the-drawer}(e) \text{ in } s1 \\
& \& s1 \subseteq \tau(e) \& \text{past}(s1)(s0))).
\end{aligned}$$

In all the worlds that share the relevant facts in  $s_0$ , there is a situation which is included in the state of the key been in the drawer. This is compatible with Ferreira's proposal that the past scopes over the prejacent, and the perspective is present. Since the situation of utterance is the source, in his epistemic state the key might still be in the drawer, i.e. the speech situation may be also included in the time interval of the state of the key being in the drawer. The speaker does not know. However, it is somehow infelicitous if the speaker knows that the key is in the drawer. This is connected to the issue of the dripping faucet. It is somewhat weird to utter *there might be a dripping faucet* if the speaker knows that there is a dripping faucet.

If the source of information is the situation in the past, then the speaker is reasoning with what she knew at that point in the past.<sup>11</sup> The speaker declares that for all he knew in the past, the key is in the drawer in the worlds compatible with the information in the past; the actual world must be one of them at that particular point, since there is a historical link with the present speech situation, and it does not have to be the case that the key is in the drawer in the presently actual world. The speaker assumes that she is relying on past knowledge, thus things might have changed. So, s/he is not sure. Here is a tentative description:

$$(27) s \leq_h w0 \& \forall w (w \in \text{fact}(s_{<s_0}) \rightarrow \exists s' \exists e (\text{key-in-the-drawer}(e) \text{ in } s' \& s' \subseteq \tau(e) \& \text{simultaneous}(s')(s) \text{ in } w).$$

Where  $h$  indicates a historical chain to the present world.

The fact that the inflection is imperfective is absolutely necessary for the reasoning since the event might still hold in the present, but it is evaluated with respect to a past point. Thus, the key might be in the drawer. There is a lot to be spelled out, but main idea is that the anchor is a situation where the speaker knew less. At that point in the past, he was sure that the key is in the drawer. In (27), for all worlds compatible with the evidence in the past situation, the key is in the drawer at that particular moment in time, i.e. it is present with respect to the perspective. Thus, the sentence is compatible with the speaker being presently ignorant about the key, and with the speaker knowing that the key is not in the drawer, because the

<sup>11</sup> In a first version of this paper, I thought that it functioned like a monster, but a reviewer showed me that this is not right with the sentence: *A Maria devia estar na cidade onde eu resido*. He also advised me to read Yalcin. I believe the new version is immune to this criticism, but this needs to be shown.

world evolved historically in a way that changed the place of the key. The world is not normal with respect to the key in the drawer.

The past perspective is a byproduct of the semantics of the modal verb which targets the situation in the past as the anchor, shifting the set of premises from which the reasoning is drawn. It is not that Tense scopes over the Epistemic. It seems closer to Yalcin (2007) who introduces an information parameter as one of the indexes relative to which the semantic values of an epistemic modal are calculated. This seems to be compatible with Kratzer's notion of anchor and a way of dealing with imperfective modals in epistemic contexts. The temporal connection with the present situation warrants that in all the situations at a particular point in the past, the key was in the drawer at that point. Thus, it may be used as an explanation for a rational behavior: I went to the freezer to check whether there was ice-cream because I believed there were ice-cream in the freezer. It turned out that there isn't any, so I know that there is no ice-cream but there was a possibility in the past. Targeting past evidence justifies the behavior of someone who spends hours looking for something in a place where he has clear evidence that the thing is not, but the belief is still active though not so strong. It is also compatible with not having any direct evidence that something is the case, as in the example of the car in the parking lot. It conveys that the speaker is less certain, because assuming a past perspective is assuming that the world might have changed, and things are different now.

#### 4. Conclusion

The paper is an exercise into the semantics of past-imperfective modals in Brazilian Portuguese. The aim was to investigate my own intuition about the differences between past and present perspective when the modal is combined with a past imperfective inflection - *tinha que/dev/pod-ia*. Many issues are just mentioned. The paper explores Kratzer's proposal (2018) and the idea of modal anchor to explain the past perspective interpretation that raises with past-imperfective modals. It suggests that Yalcin's (2007) account of epistemic modals is compatible with our proposal, but this is a topic that should be further investigated.

## References

- CINQUE, Guglielmo. *Adverbs and functional heads: a cross-linguistic perspective*. Oxford University Press, 1999.
- CONDORAVDI, Cleo. Temporal interpretation of modals - modals for the present and for the past. In: BEAVER, David; CASILLAS, Luis; CLARK, Brady; KAUFMANN, Stefan. *The Construction of Meaning*. Stanford, CA: CSLI Publications, 2001. p. 59-88.
- FERREIRA, Marcelo. *Estudos formais sobre a semântica nominal e verbal do português*. Thesis (Full Professor) – Universidade de São Paulo, São Paulo, 2018.
- FLUD, Isabella; LOPES, Diego. *Perspectiva modal no passado: um estudo experimental*. In: XIII Semana Acadêmica de Letras da UFSC (oral presentation), 2019.
- HACQUARD, Valentine. *Aspects of modality*. 2006. Dissertation (Ph.D. in Linguistics) –Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, 2006.
- KARTTUNEN, Lauri. Possible and must. In: KIMBALL, John (ed.). *Syntax and Semantics*, Vol. 1. Cambridge: Academic Press, 1972.
- KRATZER, Angelika. *Modals and conditionals: New and revised perspectives*. Oxford: Oxford University Press, 2012.
- KRATZER, Angelika. *Where does modality come from?* In: 3rd EISSI (lecture). Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, 2018.
- LACA, Brenda. Epistemic modality and temporal anchoring. *Revista Virtual de Estudos da Linguagem – ReVEL*, vol. 12, n. 8, nov. 2014.
- RULLMANN, Hotze; MATTHEWSON, Lisa. Towards a theory of modal-temporal interaction. *Language*, Linguistic Society of America, v. 94, n.2, p. 281-331, 2018.
- VIANA MENDES, Jéssica. *Interações Modal-temporais no Português Brasileiro*. Dissertation (Master's in Linguistics) – Universidade de São Paulo, São Paulo, 2019.
- VON FINTEL, Kai. Modality and Language. In: BORCHERT, Donald (ed.). *Encyclopedia of Philosophy*. 2nd Edition. Detroit: MacMillan Reference USA, 2006. Available at: <http://mit.edu/fintel/www/modality.pdf>.
- VON FINTEL, Kai; GILLIES, Anthony. *Epistemic modality for dummies*. Cambridge: MIT & University of Michigan, [2006]. Manuscript. Available at: <http://mit.edu/fintel/www/fintel-gillies-ose2.pdf>.
- VON FINTEL, Kai; GILLIES, Anthony. *Must ... Stay ... Strong!* *Natural Language Semantics*, v. 18, n. 4, p. 351-383, dez. 2010. Available at: <http://web.mit.edu/fintel/fintel-gillies-2008-mss.pdf>.
- YALCIN, Seth. Epistemic Modals. *Mind*, v. 116, n. 464, p. 983-1026, nov. 2017.

# Left-Adjoined Bi-Valent Predicates in two Caribbean French-based creoles: Martinican and Haitian

*Predicados bivalentes left-adjoined em duas línguas crioulas de base francesa no Caribe: Martinicano e Haitiano*

*Anne Zribi-Hertz\**, *Loïc Jean-Louis\*\**, *Moles Paul\*\*\**

## ABSTRACT

This article presents a class of Serial Verb Constructions which includes the so-called ‘take’ SVC-type and is shown to be productively attested in both Martinican (MQ) and Haitian (HC)—contrary to the information on these two creoles available in the APICS on-line atlas (MICHAELIS *et al.*, 2013) and to a prediction made by Déchaine (1993) regarding HC. A comparative survey of MQ and HC data reveals that the construction under scrutiny has a broader extension in MQ than in HC. Although Déchaine’s (1993) approach to complex predicates provides us with a convenient formalism to represent the structure of this type of SVC, our descriptive results lead us to revise her theory in two important respects: (i) (French-based) Creole Tense systems cannot be regarded as incompatible with Left-Adjoined Bi-Valent Predicates; (ii) MQ evidence shows that the two components of Left-Adjoined Bi-Valent Predicates do not necessarily share the same external argument.

75

Keywords: complex predicates, creole, serial verb constructions.

\*Université Paris 8/SFL

\*\*Université Paris 8

\*\*\*Université Paris 8/UEH

Este artigo apresenta uma classe de construções verbais seriais que inclui o chamado ‘*take*’ SVC-*type*, e mostra ser este produtivo tanto em martinicano (MQ) quanto em haitiano (HC)—ao invés do que consta desses crioulos no atlas on-line APICS (MICHAELIS *et al.*, 2013) e da predição feita por Déchaine (1993) sobre o HC. Um estudo comparado dos dados do MQ e do HC revela que a construção em causa é mais extensa em MQ que em HC. Embora o tratamento dos predicados complexos por Déchaine (1993) proporcione um formalismo conveniente para a representação da estrutura desse tipo de SVC, os resultados do nosso exame dos dados implica rever a sua teoria em dois aspectos importantes: (i) os sistemas temporais dos crioulos (de base francesa) não podem ser considerados incompatíveis com predicados bivalentes *left-adjoined*; (ii) os dados do MQ mostram que os dois componentes desses predicados não partilham necessariamente o mesmo argumento externo.

Palavras-chave: predicados complexos, línguas crioulas, construções verbais seriais.

## 1. Introduction

This article bears on one type of syntactic constructions which qualify as *Serial Verb Constructions* (SVCs), as instantiated in two Caribbean French-based creoles: Martinican (MQ), exemplified in (1), and Haitian (HC)<sup>1</sup>, exemplified in (2a, b):

(1)

a. [MQ] I tjuyi flè poté ba manman'y.<sup>2</sup>  
3SG pick flower carry to mum -3SG

‘(S)he picked some flowers and brought (them) to his mum.’

---

1 Our Creole data are made up and assessed with the help of two main consultants (co-signers of this article), respectively native speakers of MQ and HC, and two groups of occasional consultants, to whom we express our thanks: for MQ : L. Paulin, E., A., L. and F. Jean-Louis, T. Fibleuil, C. Rémy, A. Barclais, L. and T. Milcent, G. Birba. For HC : J. M. Georges, H. Glaude, R. Govain, and the 2018 graduate syntax group of the Faculté de Linguistique Appliquée in Port-au-Prince : K. Africot, K. Brutus, D. Carrénard, S. Dulcio, F. Felix, J.-M. Govain, R. G. Jean Noel, G. Joseph, J. E. Métélus, S. Metellus, M. Moreau, T. Samedi, W. Tannisma, M. Télémaque, K. Zidor. Further thanks to the audience of the 2018 WFL linguistics in Curitiba, Brazil, for their fruitful comments. We abbreviate *Martinican Creole* as MQ since the acronym MC is commonly used for Mauritian Creole.

2 Abbreviations used in Creole (and French) glosses: ANT = anterior; DET = (definite) determiner; IMP = (French) imparfait; INF = (French) infinitive; IPF = imperfective; IRR = (French) irrealis; LOC = locative; PL = plural; SG = singular; 1, 2, 3 = person.

- b. [MQ] I pran loto ay Fòdfrans.  
3SG take car go Fort-de-France  
'He took (a) car and went to Fort-de-France (with it).'
- c. [MQ] I pran lèt -la jété.  
3SG take milk-DET throw.out  
'(S)he took the milk and threw (it) out.'
- d. [MQ] Avion-an pati Fòdfrans rivé a -Wòm a-dézè.  
plane-DET depart Fort-de-France arrive LOC-Rome at-two  
'The plane left Fort-de-France and arrived (from there)  
in Rome at two.'
- e. [MQ] I prété mwen an chapo mété an tèt mwen.  
3SG lend 1SG a hat put LOC head 1SG  
'(S)he lent me a hat and I put (it) on my head.'

(2)

- a. [HC] Li keyi flè pote bay manman l.<sup>3</sup>  
3SG pick flower carry to mum 3SG  
'(S)he picked some flowers and brought (them) to his mum.'
- b. [HC] Li pran vwati ale Gonayiv.<sup>4</sup>  
3SG take car go Gonaïves  
'(S)he took (a) car and went to Gonaïves (with it).'
- c. [HC] \*Li pran lèt la jete.  
3SG take milk DET throw.out
- d. [HC] \*Avyon an sot Pòtoprens rive Wòm a dezè.  
plane DET exit Port-au-Prince arrive Rome at two
- e. [HC] \*Li prete mwen yon chapo mete nan tèt mwen.  
3SG lend 1SG a hat put LOC head 1SG

78

A few Creole examples similar to (1a)/(2a) or (1b)/(2b) are mentioned in the linguistic literature (e.g. DEGRAFF, 1992, 2007; LAW; VEENSTRA, 1992; VEENSTRA, 1996; GLAUDE, 2012; VALDMAN, 2015 on HC) but the set of examples formed of (1a,b-2a,b) and (1c,d,e) is either ignored (BERNABÉ, 1983) or claimed to be unattested in such languages as HC and MQ (DÉCHAINÉ, 1993; COLOT; LUDWIG, 2013; FATTIER, 2013), or illustrated by the single type of examples in (1a,b)/(2a,b) without the paradigm in (1)+(2) being identified as a syntactic class as we propose to do below.

An informal definition of SVCs is quoted in (3) and completed in (4) by a list of cross-linguistic characterising properties taken from the specialised linguistic literature (cf. VEENSTRA; MUYSKEN, 2006/2017; for a general survey):

3 Spelling conventions are different for MQ and HC: in particular, hyphens and the accute accent are not in use in HC. The conventions applied for HC are those officially acknowledged in Haiti. For MQ we globally follow the "GEREC-1" protocol (BERNABÉ, 1977a, 1977b), with some adaptations which we explicitly justify in Zribi-Hertz and Jean-Louis (2017).

4 Ex. (2b) from Veenstra (1996).

(3) Serial Verb Constructions (SVCs): informal definition

A serial verb construction is a monoclausal construction consisting of multiple independent verbs with no element linking them and with no predicate-argument relation between the verbs.

(HASPELMATH, 2016, definition (11))

(4) SVCs: cross-linguistic characterising properties (cf. AIKHENVALD; DIXON, 2006)

- a. *construction* (implies: productivity) (HASPELMATH, 2016)
- b. lexical constraints on V1/V2 combinations (DURIE, 1997)
- c. 2 or several « Vs » are combined
- d. a single event is denoted (OSAM, 2003; BOHNEMEYER *et al.*, 2007)
- e. one overt subject
- f. one TMA specification  
(surfacing on V1, V2, or both with agreement)
- g. one polarity specification  
(with possible repetition of negative marking)
- h. no overt coordination or subordination marker between V1 and V2
- i. no prosodic break between the Vs
- j. the two Vs share an internal argument

(BAKER, 1989; COLLINS, 1997; VEENSTRA, 1993)

The random cross-linguistic examples in (5) suggest that from a typological viewpoint, SVCs might form a heterogeneous set of data comprising combinations or contiguous and noncontiguous Vs or VPs, along various structural patterns, and triggering an array of semantic effects:

- (5) a. *ò dà s'é lá néné òò.*  
3sg pst roast foc meat eat

‘He roasted meat and ate it.’

(Dagaare, Gur family; ex. from HIRAIWA; BODOMO, 2008, p. 796, quoted by HASPELMATH, 2016, p. 1)

- b. *I fuk ulep daxi ni fwaa-mwa.*  
3SG fly cross.threshold up.away in hole-house

‘It flies into the house.’

(Nêlêmwa, Oceanic lge; ex. from BRIL, 2004, p. 176, quoted by HASPELMATH, 2016, p. 1)

- c. *lei5 gan1 jan4 dei6 hok6 -gwo3 Zung1man2*  
you follow people learn-exp Chinese

‘You have learnt Chinese from someone.’

(Cantonese, from MATTHEWS, 2006, p. 76)

- d. *Àlúkú zé àwá-jije yì jónòn lé.*  
 Aluku take joy receive guest pl  
 ‘Aluku received the guests with joy.’  
 (Gungbe (Kwa), from ABOH, 2015, p. 284)

This study focuses on two languages (MQ and HC) and on examples such as (1) and (2a,b), which, we claim, form a syntactic class analysable as what Déchaine (1993) calls Left-Adjoined Bi-Valent Predicates (hereunder: LABVPs). Our primary goal is of a descriptive nature: we present in some detail a set of productive syntactic patterns which, we argue, instantiate LABVPs, showing that this class of SVCs is attested in both MQ and HC, and how it has a broader distribution in MQ than in HC. Our investigation leads us to both adopt Déchaine’s (1993) structural representation of complex predicates as a convenient descriptive tool, and to revise two components of her theory: (i) the assumption that LABVPs cannot occur in such languages as HC (or MQ), due to the “weak” status of their Tense marker; (ii) the assumption that the two predicates forming an LABVP should always share their *external* argument.

We start (section 2) with a summary of Déchaine’s (1993) theory of complex predicates, focusing on LABVPs, then turn (section 3) to LABVPs in MQ and HC. We first consider (section 3.1) syntactic patterns common to both grammars and provide (section 3.2) empirical evidence that the patterns under discussion instantiate LABVPs. We then (section 3.3) present three types of constructions also qualifying as LABVPs which are acknowledged in MQ but not in HC. One such construction leads us (section 3.4) to revise Déchaine’s (1993) structural representation of LABVBs by substituting the Internal Subject Hypothesis (first proposed by Larson (1988)) to her own approach to predication. Section 4 recapitulates our main results, leaving various issues open for future research.

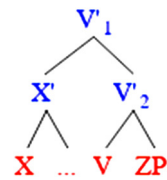
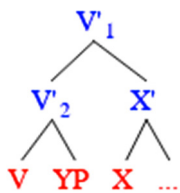
80

## 2. Déchaine’s theory of Bi-Valent Predicates

Following Awòyalé (1988), Déchaine (1993) proposes to analyse so-called Serial Verb Constructions as sentences containing complex predicates (which she calls *bi-valent*) formed of two combined predicates one of which is *adjoined* either to the left or to the right of the other (labelled *head* predicate). Adjunction is conceived as an asymmetrical, cross-categorial, syntactic relation between two constituents (the head and the adjunct), distinct, e.g., from such relations as “complement-of” or “subject-of”. Adjunction is typically relevant to formalise the syntactic relation between a “modifier” and the expression it “modifies”. Predicates are not necessarily headed by a V (they may be headed by, e.g., an adjective, a participle, a preposition); in the structures in (6), the head predicate is a V’ and the categorial status of the adjoined predicate is left open (X’). Predicates are represented in X-bar format as comprising a head and a possible complement, hence as V’ (or X’), since

in Déchaine's framework they do not contain an external argument (the subject-predicate relation, called  $\mathfrak{g}$ , is handled separately):<sup>5</sup>

(6a) Right-Adjoined Bi-Valent Predicate (RABVP)      6b) Left-Adjoined Bi-Valent Predicate (LABVP)



(DÉCHAINED, 1993, p. 257)

In (6a) a predicate left unspecified as to its category ( $X'$ ) is right-adjoined to the head predicate ( $V'$ ), while (6b) represents the left-adjunction pattern. Déchaine illustrates these two structures by the English examples reproduced in (7) and (8):

Right-Adjoined Bi-Valent Predicates (RABVPs)

(7)

- a. John twisted the wire straight.
- b. John left the meeting angry.

(DÉCHAINED, 1993, p. 181)

Left-Adjoined Bi-Valent Predicates (LABVPs)

(8)

- a. I went to the store and bought some whisky.
- b. George took the axe and chopped down the cherry tree.

(DÉCHAINED, 1993, p. 41)

Our focus throughout this article is on the subtype illustrated in (8): LABVPs.

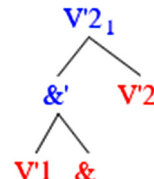
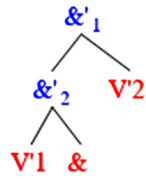
The English sentences given in (8) are instances of what is sometimes called “asymmetrical coördination”, or “fake coordination”: Déchaine calls it “consequential” (9b), distinct from “conjunctive” coördination (9a): in consequential coördination, the two verbal predicates linearly linked by *and* are shown not to denote two separate events (as they do in conjunctive coördination) but a single complex event qualifying as a *Macro-Event* under Bohnemeyer *et al.*'s (2007) theory.<sup>6</sup> This single-event semantics is consistent with the list of properties in (4).

<sup>5</sup> Déchaine's theory crucially does not include the Subject-Internal Hypothesis, introduced by Larson (1988). We return to this issue below.

<sup>6</sup> The reference to Bohnemeyer *et al.*'s (2007) theory of Macro-Events is of course absent from Déchaine (1993), but it provides a semantic complement to any syntactic theory of SVCs.

(9a) 'Conjunctive *and*

(9b) 'Consequential *and*'



(DÉCHAINED, 1993, p. 237)

According to Déchaine (1993), Right- and Left-Adjoined Bi-Valent Predicates contrast in (at least) two crucial respects:

- (i) In the Right-Adjunction pattern, the two predicates linked by adjunction do not necessarily share the same external argument (they do in (7a) but not in (7b)); in the Left-Adjunction pattern, Déchaine claims that the external argument of VP1 is also necessarily the external argument of VP2.
- (ii) In the Right-Adjunction pattern, negation (or question) may take wide scope over the entire complex predicate, or narrow scope over the adjunct only (10). Contrastively, the Left-Adjunction pattern only allows wide-scope readings (11):

(10)

- a. John didn't twist the wire straight.
- b. Did John twist the wire straight?
  - (i) WIDE SCOPE: He went swimming instead.
  - (ii) NARROW SCOPE: He twisted it CROOKED.

(11) John didn't go to the store and buy some whiskey.

- (i) WIDE SCOPE: He went swimming instead.
- (ii) NARROW SCOPE: #HE WENT ON LINE and bought it.

Déchaine (1993) proposes to analyse Serial Verb Constructions in general (hence, those of, e.g., (1), (2) or (5)) as Bi-Valent Predicates, whose adjunct component may be positioned to the right or left of its head. She claims both types to be attested in Yoruba, as in (12) and (13):

(12)

- a. Jímò ó ra ẹ̀wù b̀n mi.  
Jim AGR buy garment present 1SG  
'Jim bought me [a] garment.'
- b. Jímò ó mù àpótí fún mi.  
Jim AGR take box give 1SG  
'Jim gave me [a] box.'

(Yoruba examples from DÉCHAINED, 1993, p. 261)

- (13)
- a. Jímò ọ́ fi ọmọ rẹ **rán iṣẹ́.**  
Jim AGR use son 3s.GEN send job  
'Jim sent a message via his son.'
- b. Jímò ọ́ fi sùúrù **yanú ọrọ́ náà.**  
Jim AGR use patience sort word DEF  
'Jim patiently sorted out the affair.'
- (Yoruba examples from DÉCHAINED, 1993, p. 261)

According to Déchainé, the head predicate in boldface precedes the adjunct in (12) and follows it in (13). She claims that the two types are available in Yoruba (cf. (12)-(13)), while Igbo only has the Left-Adjunction pattern (similar to (13)) and Haitian only has the Right-Adjunction pattern, illustrated below in (14b) (and (14a) for MQ), sometimes called "Directional SVCs":<sup>7</sup>

- (14)
- a. [MQ] Pòl pòté pannié lédjim -lan désann (kay manman'y).  
b. [HC] Pòl poté panye legim nan desann (kay manman l).  
Paul carry basket veggies DET move.down house mum 3sg  
'Paul carried the basket of veggies down to his mum's.'

What Déchainé means to say is that HC fails to have the comitative/manner/instrumental type of SVC illustrated in (13). She derives this restriction from the assumption that in HC, "Tense never has morphological content" (DÉCHAINED, 1993, p. 314): more specifically, she assumes that the Anterior marker *te* of HC, identified as the overt Tense marker of this language, is left-adjoined to the head V rather than positioned in the T head. She correlatively assumes the Tense head to be phonologically empty (hence "weak") in HC. This weakness makes it necessary for the Tense marker to be linearly adjacent to the head V, which results in a ban on Left-Adjoined Bi-Valent Predicates in this language.<sup>8</sup> Since the Tense marker *te* is common to HC and MQ and has the same distribution and semantics in the two creoles,<sup>9</sup> Déchainé's theory also predicts that LABVPs should go unattested in MQ. We argue below that this prediction is violated in both MQ and HC: LABVPs are

7 The term *directional* is for instance used by DeGraff (2007) in reference to examples similar to (14), but this semantic label fails to capture the syntactic contrast between such SVCs as (14) (which respond to Déchainé's tests as *Right-Adjoined Bivalent Predicates*) and examples such as (42)-(45) below, whose interpretation is also "directional" but whose syntax qualify them as LABVPs.

8 Déchainé (1993, fn. 27) mentions that Michel DeGraff (p.c.) submitted to her HC examples intantiating, he thought, the Left-Adjunction pattern, e.g.

(i) [HC] Bouki achte yon tike ale Nouyòk.  
Bouki buy a ticket go New York  
'Bouki bought a ticket to New York.' [Déchainé's English translation]  
'He bought a ticket and went off to NY.' [our own English translation]

She however analyses this example as a case of right adjunction (RABVP), with the ticket argument construed as the subject of V2 'go'. According to us, however, her English translation is inadequate and DeGraff's example indeed qualifies as a case of LABVP: the HC sentence in (i) does not mean that Bouki simply bought a ticket to New York, but that he bought a ticket and used it to go to New York.

9 It differs only in spelling: HC *te*, MQ *té*.

productively licensed in both languages, albeit with a more restricted distribution in HC than in MQ.

### 3. Left-Adjoined Bi-Valent Predicates in MQ and HC

#### 3.1 Patterns common to MQ and HC

A first subclass of SVCs illustrated in (15) through (20) are acknowledged in both MQ and HC.

(15)

- a. [MQ] I tjuyi flè pòté ba madanm li.  
 b. [HC] Li keyi flè pote bay madanm li.  
 3SG pick flower carry to wife 3SG  
 ‘He picked some flowers and took (them) to his wife.’<sup>10</sup>

(16)

- a. [MQ] I pran chèz -la mété bò tab -la.  
 b. [HC] Li pran chèz la mete bò tab la.  
 3SG take chair DET put near table DET  
 ‘(S)he<sub>k</sub> took the chair<sub>z</sub> and put (it<sub>z</sub>) near the table.’

(17)

- a. [MQ] I pran rad -la ay o -marché.<sup>11</sup>  
 3SG take clothes -DET go LOC market  
 b. [HC] Li pran rad yo al nan mache -a.  
 3SG take clothes pl go LOC market -DET  
 ‘(S)he took the clothes<sub>z</sub> and went to the market (with them<sub>k</sub>).’

(18)

- a. [MQ] I pran taksi ay Fòdfrans.  
 b. [HC] Li pran taksi al Pòtoprens.  
 3SG take cab go Fort-de-France/Port-au-Prince  
 ‘(S)he took a cab<sub>z</sub> and went to Fort-de-France/Port-au-Prince (with it<sub>z</sub>).

10 Zero Tense has different semantic values in MQ and HC: in MQ it is only open (with dynamic predicates) to a past reading; in HC it may also be construed as a generic or habitual present. In this series of examples our translations only acknowledge the past reading, common to the two grammars.

11 In MQ *rad* ‘clothes’ is treated as a collective nonplural, in HC it is treated as a count noun and pluralised. In MQ (17a), the Locative Phrase contains a bare noun construed as functional (‘the market’: the type of place one goes to for trade), in HC (17b) the Locative Phrase contains a definite DP identifying an anchored portion of space (‘the market’: ‘that market place where (s)he goes to sell clothes’).

19)

- a. [MQ] I travèsé kannal -la najé (rivé) jis Dòminik.  
3SG CROSS channel DET swim arrive over.to Dominica  
Lit. '(S)he crossed the channel<sub>z</sub> and swam over to Dominica  
(through it<sub>z</sub>).'
- b. [HC] Li naje nan kanal la rive jis Ladominik.  
3SG swim LOC channel DET arrive over.to Dominica  
Lit. '(S)he swam in the channel<sub>z</sub> and arrived in Dominica  
(through it<sub>z</sub>).'  
( '(S)e swam across the channel over to Dominica.')

(20)

- a. [MQ] I glisé-désann an labou -a travèsé razié -a.  
3SG crawl.down LOC mud DET CROSS thicket DET  
Lit. 'He crawled down in the mud<sub>z</sub> and crossed the thicket  
(through it<sub>z</sub>).'
- b. [HC] Li glise desann nan labou a rive jis anba pon an.  
3SG crawl.down LOC mud DET arrive over.to under bridge DET  
'(S)he crawled down in the mud and arrived under the bridge.'

These examples have parallel structures and contents in MQ and HC. Each sentence contains two VPs (hereunder: VP1 and VP2, from left to right) and verify the list of properties in (4) taken as characteristic of Serial Verb Constructions: in particular, both VPs fall under a single TMA and polarity specification spelt out, if overt, on the left of VP1. The five couple of examples in (15)-(20) do not easily lend themselves to a causative analysis such as that proposed by Aboh (2009, 2015) for Gungbe SVCs: in (17), (19) and (20), for instance, the expression which linearly follows V1 is not construed as an internal argument of V2 in the narrow sense, but as an oblique extended argument of VP2. Furthermore, V1 cannot be globally characterised as a “light” or “causative” verb. V1 is indeed instantiated by *pran* ‘take’ in three examples, but in the other three the V1 slot is filled by lexemes meaning ‘pick’, ‘cross’, ‘swim’ and ‘crawl down’, each of which has its full lexical content. Furthermore, even V1=*pran* appears to have semantic content in the MQ minimal pair in (21):

(21)

- a. [MQ] I pousé chéz-la bò tab-la. [±volitional]<sup>12</sup>  
3SG push chair-DET near table-DET  
'S/he pushed the chair near the table.'
- b. [MQ] I **pran chéz-la** pousé bò tab-la. [+volitional]  
3SG take chair-DET push near table-DET  
'S/he took the chair and pushed (it) near the table.'

12 The minimal pair in (21) is only acknowledged in MQ— the HC counterpart of (21b) is rejected: is is only accepted with V2=*mété* ‘put’, which (unlike ‘push’) is only open to a volitional reading.

(21a) contains a simplex predicate headed by *pousé* ‘push’, which occurs as VP2 in (21b). The semantic contrast between (21a) and (21b) reveals a semantic impact of  $V1=pran$ : (21a) is consistent with a situation where the agent unwillingly displaces the chair in his sleep, while (21b) is only understood as volitional, hence inconsistent with this situation.

The examples in (15) through (20) satisfy the argument-sharing property (4k). The two VPs actually share two arguments (cf. BAKER, 1989; VEENSTRA, 1993; COLLINS, 1997): they have the same external argument, which surfaces in subject position (to the left of VP1); and the internal argument of V1 is also understood as an argument of V2— and represented by a bracketed pronoun in our English translations. This second shared argument may be construed as an “internal argument” of V2 in the narrow sense (e.g. a direct object as in (15)-(16)), or as an extended (Oblique) internal argument, as in (17)-(20). The shared internal argument may bear the same thematic role with respect to the two verbs, as in (15) (Theme/Theme), (16) (Theme/Theme), (19b)-(20) (Locative/Locative), or a different thematic role with respect to V1 and V2, as in (17) (Theme/Comitative), (18) (Theme/Instrumental) or (19a) (Theme/Locative). This sharing of two arguments crucially contributes to trigger the single-event reading characteristic of SVCs: thus, if the clothes were not construed as an implicit (comitative) argument of VP2 (‘go to the market’), (17) could be construed as denoting two separate events and mean ‘he took the clothes (from someone) and then went to the market (without the clothes)’. This interpretation is clearly excluded in (17). The Double Argument Sharing constraint is confirmed by the minimal pairs in (22)/(23) and (24)/(25), which show that in order for two VPs to form a licit Serial Verb Construction of the type under scrutiny, it is not enough for them to share one (e.g. external) argument and denote sub-events adjacent in space and time: they must further be joined by yet another common argument:

(22)

- a. [MQ] I janbé pa lapòt chanm -lan rivé bò malad-la.  
 b. [HC] Li janbe pa pòt chanm nan rive bò malad la.  
 3SG step.over doorstep bedroom DET arrive near patient DET  
 ‘(S)he walked through the door<sub>z</sub> and went up to the patient’s  
 bedside (through it<sub>z</sub>).’

(23)

- a. [MQ] \*I étenn sigarèt -li apwoché bò malad -la.  
 b. [HC] \*Li etenn sigarèt li pwoche bò malad la.  
 3SG put.out cigarette 3SG walk.over near patient DET  
 ‘(S)he put out his/her cigarette<sub>z</sub> and went up to the patient’s  
 bedside (#with it<sub>z</sub>).’

- (24)
- a. [MQ] I glise desann an labou a rive (jis) anba pon an.  
b. [HC] Li glise desann nan labou a rive jis anba pon an.  
3SG crawl.down LOC mud DET arrive over.to under bridge DET  
'(S)he crawled down in the mud and arrived under the bridge (in it).'

- (25)
- a. [MQ] \*I mete malèt li atè rive (jis) anba pon an.  
b. [HC] \*Li mete valiz li atè rive jis anba pon an.  
3SG put suitcase 3SG on.the.ground arrive over.to under bridge  
DET  
'(S)he put down her/his suitcase and arrived under the bridge  
(#wit it).'

We assume (in line with BAKER, 1989; VEENSTRA, 1993; and COLLINS, 1997) that what makes the sentences in (23) and (25) deviant is the fact that the internal argument of V1 cannot also be construed as an argument of V2.

### 3.2 The SVCs in (15)-(20) are Left-Adjoined Bi-Valent Predicates

We now provide evidence that in the Serial Verb Constructions illustrated in (15) through (20), VP2 is the head predicate while VP1 acts as a modifier on VP2: in other words, these Serial Verb Constructions instantiate LABVPs, in Déchaine's (1993) framework.

In each of the sentences in (15) through (20), VP2 contributes to the matrix information: thus (17) is only true if (s)he actually went to the market, not if (s)he took the clothes but then decided to stay home. Truth conditions are different if VP2 ('go to the market') is placed in a right-adjoined clausal constituent, as in (26):

- (26)
- a. [MQ] I pran rad -la pou i ay o -marché. [compare (17a)]  
b. [HC] Li pran rad yo pou l al nan mache a. [compare (16b)]  
3SG take clothes DET/PL for.to 3SG go LOC market DET  
'(S)he took the clothes in order to go to the market.'

Unlike (17a,b), these sentences are true even if (s)he took the clothes but eventually didn't go to the market.<sup>13</sup>

That VP2 is the head predicate in (15)-(20) is confirmed by the question diagnostic: in simplex clauses, both VP1 and VP2 may be equally questioned as matrix predicates by (MQ) *Kisa i fè?/(HC) Sa l fè?* 'What did (s)he do?', as shown by (27a) and (27b), and the complex predicates (SVCs) in (19) may similarly be

<sup>13</sup> Further note that such sentences do not verify the Double Argument Sharing constraint observed above: (28) is true whether or not (s)he intends to take the clothes to the market with him/her—(s)he might have needed to take the clothes (and put them away) in order to be free to go to the market. This reading is not available in (17).

questioned as single matrix complex predicates (27c). However, within the VP1+VP2 combination forming the SVC, VP1 cannot be questioned as a matrix predicate: if questioned, it is treated as an adverbial modifier, cf. (28b):

- (27) [MQ] Kisa i fè ?  
 [HC] Sa l fè ?  
 what 3SG do  
 ‘What did (s)he do?’
- a. [MQ] — I travèsé kannal-la  
 3SG cross channel DET  
 ‘(S)he crossed the channel.’
- a’. [HC] — Li naje nan kanal la.  
 3SG swim LOC channel DET  
 ‘(S)he swam in the channel.’
- b. [MQ] — I najé (rivé) (jis) Dominik.  
 3SG swim arrive over.to Dominica  
 ‘(S)he swam over to Dominica.’
- b’. [HC] — Li rivé jis Ladominik.  
 3SG arrive over.to Dominica  
 ‘(S)he arrived in Dominica.’
- c. [MQ] — I travèsé kannal-la najé (rivé) jis Dominik. [= (19a)]
- c’. [HC] — Li naje nan kanal la rive jis Ladominik. [= (19b)]  
 ‘(S)he swam across the channel over to Dominica.’

88

- (28)
- a. [MQ] \*Kisa i fè najé rivé (jis) Dominik?
- a’. [HC] \*Sa l fè rive jis Ladominik?
- b. [MQ] Kouman i najé jis Dominik? — I travèsé kannal-la!  
 how 3SG swim over.to Dominica? — 3SG cross channel-DET  
 ‘How did (s)he swim over to Dominica? — (S)he crossed the channel.’
- b’. [HC] Kòman li rive jis Ladominik? — Li naje nan kanal la!  
 how 3SG arrive over.to Dominica? — 3SG swim LOC channel DET  
 ‘How did (s)he arrive in Dominica? — (S)he swam in the channel!’

The ill-formedness of (28a,a’) crucially contrasts with the acceptability of (29) below, which (by (4)) does not qualify as a Serial Verb Construction: in (29), VP2 (MQ *najé jis Dòminik* ‘swim over to Dominica’/HC *rive jis Ladominik* ‘arrive in Dominica’) is placed in a right-adjoined finite adverbial clause while the question ‘What did (s)he do?’ bears on the matrix predicate only:

- (29)
- a. [MQ] Kisa i fè pou i najé jis Dòminik?

- b. [HC] Sa l fè pou l rive jis Ladominik?  
what 3SG do for.to 3SG swim/arrive over.to Dominica  
'What did (s)he<sub>z</sub> do in order (for him<sub>z</sub>/her<sub>z</sub>) to {swim over to/arrive  
in} Dominica?'

In the SVCs of the type illustrated in (15-20), the information conveyed by VP1 is backgrounded rather than focused: thus in (19)=(27c,c'), 'crossing the channel' is a likely way to swim from Martinique to Dominica, 'swim in the channel' is a likely way to reach Dominica. Note that the same backgrounding effect occurs in so-called "fake"/"consequential" coördinations, analysed by Déchaine as parangons of LABVPs: *Since we were out of liquor, he went to the store and bought some whisky* (going to the store is a likely way to get whisky).

Another relevant piece of evidence supporting an LABVP analysis of the SVCs in (15)-(20) is a tendential restriction on sentence negation observed in this type of examples. Sentence negation is not blocked, but globally constrained. Thus, the negated counterpart of (19) (repeated in (30a,a')) was first assessed as "strange" out of context in both MQ and HC (30b), but upon second thought validated as a modalised statement negating a previous assertion rather than the event itself (30c):

- (30)
- a. [MQ] I travèsé kannal-la najé jis Dòminik. [= (19a)]  
a'. [HC] Li naje nan kanal la rive jis Ladominik. [= (19b)]  
'(S)he swam over to Dominica across the channel.'
- b. [MQ] ??I pa travèsé kannal-la najé jis Dòminik.  
b'. [HC] ??Li pa naje nan kanal la rive jis Ladominik.  
'(S)he didn't cross the channel and swim over to Dominica.'
- c. [MQ] <sup>OK</sup>I pa travèsé kannal-la najé jis Dòminik!!?!  
c'. [HC] <sup>OK</sup>Li pa naje nan kanal la rive jis Ladominik!!?!  
'You don't mean she actually crossed the channel and swam over to Dominica?!?'

This restriction is consistent with Déchaine's (1993) assumption that with LABVPs, sentence negation can only take wide scope over the entire complex predicate. Since the core information is conveyed by VP2 and the content of VP1 is backgrounded (kept out of focus), the occurrence of VP1 in the negative sentence may be perceived as unmotivated— the easiest way to negate the core content of the predicate is to refrain from inserting VP1 (viz., to refrain from using an SVC). In order to make a negated SVC such as (30b,b') acceptable, one needs a context allowing us to pre-construe the complex predicate (VP1+VP2) as a type of macro-event. This seems difficult in (30b,b') because the VP1/VP2 combination appears as a one-time individual creation rather than one pertaining to the common ground. Contrastively, complex predicates of the form *pran taksi+alé*-Locative 'take (a) cab and go (somewhere)' are naturally pre-construed as denoting a type of macro-event

(to take a cab by definition entails to go somewhere with it): correlatively, sentence negation is felt as less problematic than in (27):

(31)

- a. [MQ] I pa pran taksi ay Fòdfrans: manman'y malad.  
 3SG NEG take cab go Fort-de-France mum-3SG sick  
 '(S)he didn't take a cab and go to Fort-de-France, for his/her mum is sick.'
- b. [HC] Kòm manman l malad, li pa pran avyon al Pòtoprens.  
 since mum 3SG sick 3SG NEG take plane go Port-au-Prince  
 'Since his/her mum is sick, (s)he didn't take a plane and go to Port-au-Prince.'

We assume that the varying acceptability of sentence negation observed in (30) and (31) is but an effect of the general scopal restrictions on LABVPs pointed out by Déchaine (1993).

A last piece of evidence supporting the existence of LABVPs in MQ and HC is the productive availability, in both creoles, of the pattern illustrated in (32), where a d-linked, backgrounded predicate is left-adjoined to a VP headed by *fè* 'do' in a type of rhetoric question:

- Context: [MQ] I achté liv -la.  
 [HC] L(i) achte liv la.  
 3SG buy book DET.  
 '(S)he bought the book.'

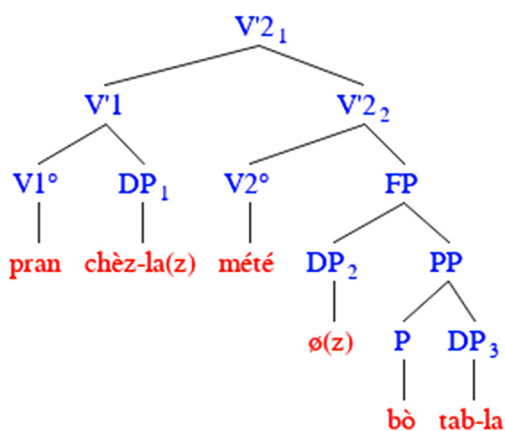
(32)

- a. [MQ] Kisa i achté liv -la fè?  
 b. [HC] Sa l achte liv la fè?  
 what 3SG buy book DET do  
 Lit. 'What did (s)he buy the book<sub>z</sub> and do (with it<sub>z</sub>)?'  
 = 'Whatever did she buy the book for?'

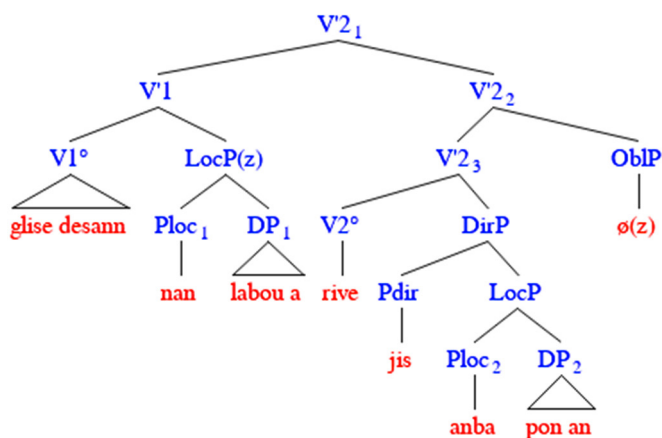
Like the examples in (15) through (20), those in (32a,b) verify all the properties listed in (4). In (32), V2 is the functional (pro-)V *fè* 'do', whose internal *wh*-argument (MQ *kisa*/HC *sa* 'what') has been raised to CP. VP1 is crucially discourse-linked. The global semantic effect is conveyed by our English translation. This freely productive syntactic pattern confirms the syntactic availability of LABVPs in the two creole grammars under scrutiny.

The properties of such SVCs as those illustrated above in (15)-(20), (22) and (24) in MQ and HC are accounted for under the structural representations proposed by Déchaine (1993) for LABVPs, e.g.:

(33) [MQ] *I pran ch̀ez-la m̀eté b̀ò tab-la.* [= (16a)]



(34) [HC] *Li glise desann nan labou a rive jis anba pon an.* [= (24b)]



Our own contribution to these Déchaine-inspired structural representations is the insertion, within the head predicate, of a covert argument, which we propose to regard as an empty resumptive pronoun. We assume that the left-adjoined predicate (VP1) has topic-like scope over the head predicate in the same way as a dislocated topic has scope over the tensed clause below, or as the left-adjoined conditional clause in the French example (35) has topic-like scope over the matrix clause:

(35) **Si** Bilal **savait** nager, il **traverse-r-ait** la Manche.  
if Bilal know.IMP swim.INF 3MSG.NOM cross -IRR-IMP the Channel  
'If Bilal knew how to swim, he would cross the Channel.'

Although the conditional tense (*achèterait*) pertains to the matrix clause, it needs to be licensed under the scope of a left-adjoined conditional clause.

The data presented so far shows a parallelism between MQ and HC. It however turns out that the class of SVCs under consideration has a broader distribution in MQ than in HC. A subclass of the contrastive data presented in section 3.3 will lead us to propose two revisions of Déchaine's theory of LABVPs.

### 3.3 Contrasts between MQ and HC

In a first subset of contrastive examples, MQ, unlike HC, licenses LABVPs with types of lexical VP2s whose HC counterparts fail to be acknowledged, e.g. *jété* ‘throw away’, *koupé zèb* ‘cut grass’, *fè moun pè* ‘scare people’, *respiré tibren lè* ‘breathe a little air’, *lévé Léa* ‘wake up Lea’.

(36)

- a. [MQ] I pran lèt -la jété.  
 b. [HC] \*Li pran lèt la jete.  
 3SG take milk DET throw.away  
 ‘(S)he took the milk<sub>z</sub> and threw (it<sub>z</sub>) away.’

(37)

- a. [MQ] I pran/ay chèché koutla koupé zèb.  
 b. [HC] \*Li pran/al chèche manchèt la koupe zèb.  
 3SG take/go get machete DET cut grass  
 ‘(S)he took/got (a/the) machete<sub>z</sub> and cut some grass (with it<sub>z</sub>).’

(38)

- a. [MQ] I achté zanm fè moun pè.  
 b. [HC] \*Li achté zam fè moun pè.  
 3SG buy gun make people scared  
 ‘(S)he bought guns<sub>z</sub> and got people scared (with them<sub>z</sub>).’

92

(39)

- a. [MQ] Ouvè finèt -la respiré tibren lè!  
 b. [HC] \*Ouvè fenèt la pran yon ti lè!  
 open window DET breathe a.little air  
 ‘Open the window<sub>z</sub> and breathe a little air (through it<sub>z</sub>).’

(40)

- a. [MQ] Ay soukwé kabann-nan lévé Léa!  
 b. [HC] \*Al souke kabann nan leve Lea!  
 go shake bed DET wake.up Lea  
 ‘Go shake the bed<sub>z</sub> and wake up Lea (in it<sub>z</sub>)!’

The MQ examples in (36a) through (40a) exhibit the same characterising properties as those in (15)-(20) above: they verify all the conditions listed in (4) (hence qualify as SVCs), VP2 behaves as the head predicate and VP1 as a modifier on VP2 (thus the instruction in (39a) will not be carried out if the addressee shakes the bed without waking up Lea), and sentence negation globally tends to be constrained (as above in (30)): we therefore propose to analyse these examples as LABVPs. However, in

contrast with (15)-20) above, HC counterparts of (36a)-(40a) are not acknowledged as well-formed.<sup>14</sup>

A second type of LABVPs acknowledged in MQ but not in HC involves two directional VPs combined to express a complex path:

(41)

- a. [MQ] I té ka **soti** lafak -la (**r**)**antré** bò kay li touléjou a-dézè.  
b. [HC] \*Li te konn soti nan fak la antre lakay li chak jou a dezè.  
3SG ANT IPF come.out LOC university DET return LOC home 3SG  
every day at-2  
'(S)he used to go home from the university every day at two.'

(42)

- a. [MQ] I **soti** Tirki **rivé** bonmaten-an.  
b. [HC] \*Li sot Tiki rive maten an.  
3SG exit Turkey arrive morning DET  
'(S)he arrived from Turkey this morning.'

(43)

- a. [MQ] Avion -an **pati** Fòdfrans **rivé** a-Wòm a-dézè.  
b. [HC] \*Avyon an sot Potoprens rive Wòm a dezè.  
plane DET depart/exit Fort-de-France arrive LOC Rome at-two  
Port-au-Prince  
'The plane arrived in Rome from Fort-de-France at two.'

(44)

- a. [MQ] I **soté-désann** an piébwa-a **kouri antré** lakay -li.  
b. [HC] \*Li sote desann<sup>15</sup> pyebwa a kouri antre lakay li.  
3SG jump-off LOC tree DET run go.in home 3SG  
Lit. '(S)he ran straight home from up in the tree.'

The MQ examples in (41)-(44) qualify as SVCs wrt. (4) and show the reluctance to sentence negation characteristic of LABVPs. That VP2 stands as the head predicate in these examples is confirmed by the behaviour of time adverbials such as *a-dezè* 'at two o'clock': in clause-final position, as in (43a), *a-dézè* only informs us about the time of arrival of the plane. Placing the adverb in sentence-initial position, as

14 HC consultants can only come up with bi-clausal rephrasings of (36a)-(40a), which of course no longer qualify as SVCs, e.g.:

- (i) a. [HC] Li pran lèt la, li jete l.  
3SG take milk DET 3SG throw.away 3SG  
'(S)he took the milk and (s)he threw it away.'  
b. [HC] Li {pran/al chèche} manchèt la pou l koupe zèb.  
3SG take/go get machete DET for.to 3SG cut grass  
'(S)he took/got the machete in order to cut some grass.'

15 The verb *désann* (HC *desann*) 'move down' calls for a locative syntax for the 'tree' argument in MQ but is used transitively here in HC (*desann pyebwa a* 'climb.down the tree', *desann li* lit. 'climb it down').

in (45), triggers pragmatic deviance, for it would need to scope over both departure and arrival — the two sub-events forming the bi-valent predicate:

- (45) [MQ] ?\*A-dézè, avion-an pati Fòdfrans rivé a-Wòm.  
 at-two plane- DET depart Fort-de-France arrive LOC Rome  
 Lit. 'At two o'clock, the plane left Fort-de-France and arrived in Rome.'

Like those of (36)-(40), the HC counterparts of (41)-(44) are rejected by our HC consultants, whose proposed acceptable rephrasings fail to qualify as SVCs (cf. fn. 14).

In a third remarkable subclass of LABVPs licensed in MQ but not in HC, VP1 and VP2 do not share the same external argument, although the construction contains a single overt subject (hence verifies property (4e)). In such examples as (46)-(48), V1 is a double-object verb and the external argument of VP2 must be bound by the Recipient argument of V1:

- (46)  
 a. [MQ] I prété mwen an chapo mété an tèt mwen.  
 b. [HC] \*Li prete mwen yon chapo mete nan tèt mwen.  
 3SG lend 1SG a hat put LOC head 1SG  
 '(S)he lent me<sub>k</sub> a hat<sub>z</sub> and (Ik) put (it<sub>z</sub>) on my head.'

94

- (47)  
 a. [MQ] I ba mwen savon lavé lanmen mwen.  
 b. [HC] \*Li bay mwen savon lave men mwen.  
 3SG give 1SG soap wash hand 1SG  
 '(S)he gave me<sub>k</sub> (some) soap<sub>z</sub> and (I<sub>k</sub>) washed my hands (with it<sub>z</sub>).'

- (48)  
 a. [MQ] I ofè Léa flè anbéli kay li.  
 3SG give Lea flower smarten.up house 3SG  
 b. [HC] \*Li ofri Lea flè fè kay li bèl.  
 3SG give Lea flower make house 3SG pretty  
 '(S)he gave Lea<sub>k</sub> (some) flowers<sub>z</sub> and (she<sub>k</sub>) smartened up her house (with them<sub>z</sub>).'

As for those of (36)-(40) and (41)-(44), the HC counterparts of MQ examples such as (46)-(48) are rejected by our HC consultants, whose proposed acceptable rephrasings fail to qualify as SVCs, e.g.:

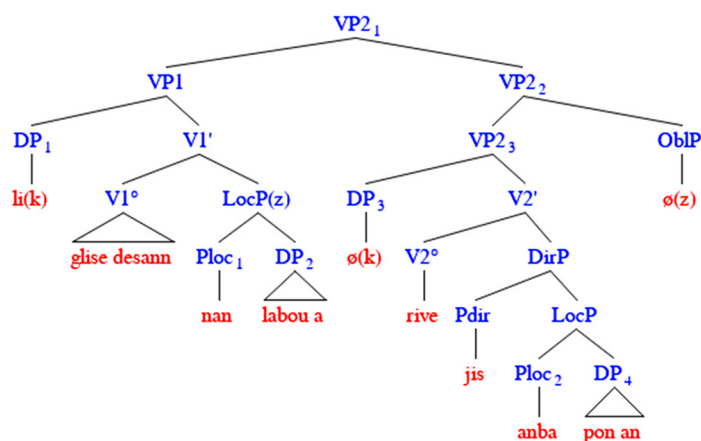
- (49) [HC] Li ofri Lea<sub>k</sub> flè **pou** li<sub>k</sub> fè kay li<sub>k</sub> bèl.  
 3SG give Lea flower for.to 3SG make house 3SG pretty  
 'He gave Lea<sub>k</sub> some flowers for her<sub>k</sub> to smarten up her<sub>k</sub> house.'

At this point we have no explanation to offer for the cross-Creole contrasts reviewed in this section, which show that LABVPs are globally more restricted in HC than in MQ. The MQ examples in (46) through (48) are of particular theoretical interest because they are counter-evidence to Déchaine's (1993) assumption that in LABVPs (contrasting in this respect with RABVPs) the two predicates joined by adjunction must share the same external argument.

### 3.4 Structural assumptions

In order to formally represent the pattern illustrated in (46)-(48), we propose to combine the Internal Subject Hypothesis (LARSON, 1988) with Déchaine's (1993) theory of LABVPs. This revision allows us to account for the variable construal of the external argument of VP2, depending on the type of V1.

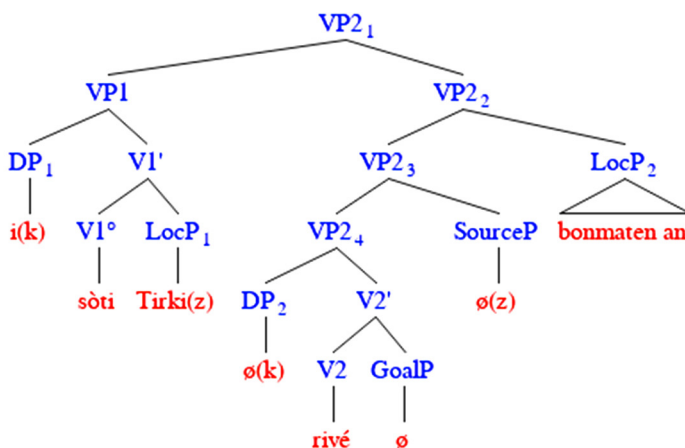
- (50) [HC] *Li glise desann nan labou a rive jis anba pon an.*  
(revision of (35) with VP-Internal Subjects)



95

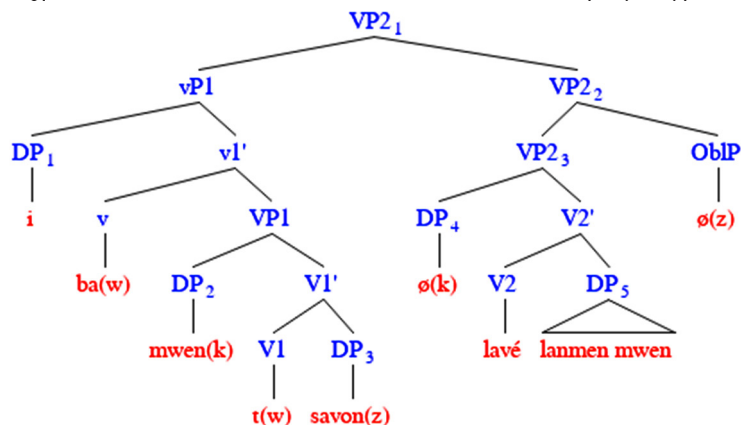
The structure in (50) captures the assumption that the two VP components of the LABVPs under discussion crucially share two arguments, both of them covert in VP2 and bound by overt arguments in VP1: in (50), the external argument of VP2 is bound by the external argument of VP1, while the Oblique argument of VP2 (construed as locative) is bound by the locative argument in VP1. The general pattern in (50) also accounts for examples such as (36)-(40) and (41)-(44), acknowledged as well-formed in MQ only.

- (51) [MQ] *I sòti Tirki rivé bonmaten-an.* [= (42a)]



Finally, the Internal Subject assumption combined with Déchaine’s theory allows us to represent along the same line the structure of (MQ) LABVPs such as (46)-(48):

(52) [MQ] *I ba mwèn savon lavé lanmen mwèn.* [= (47a)]



In each of these structures, two covert arguments of VP2 — one of which its external argument — are bound by arguments of VP1, hence, “shared” by VP1 and VP2. In various cases including those represented in (50), (51) and (52), the other shared argument is construed as Oblique with respect to VP2.<sup>16</sup> Adjunction of VP1 to VP2 is assumed here (as in Déchaine 1993) to occur within the lexical domain: this assumption straightforwardly accounts for several of the properties listed in (4) as characteristic of SVCs: one TMA, one Polarity, hence a single (macro-)event is denoted, and there is only one slot in clause structure for an *overt* subject (property (4e)). The type of LABVP represented in (52) interestingly reveals, however, that the overt subject of the clause (the one which ends up in the specifier of the top functional projection) may not semantically correspond to the external argument of the matrix predicate. In (52), the argument which has raised up to subject position in the syntax is the external argument of VP1, while the external argument of the head predicate is bound by the *Recipient* argument of V1 in a Double-Object construction (the Recipient a secondary external argument within VP1?). This restriction surely deserves further pondering.

96

#### 4. Recapitulation

We have provided evidence that Serial Verb Constructions analysable as what Déchaine (1993) calls Left-Adjoined Bi-Valent Predicates (LABVPs) are attested in both Haitian and Martinican, albeit with a more restricted range of options in HC than in MQ. This finding calls for a revision of Déchaine’s theory, which is contrived to predict that LABVPs should not occur in Haitian due to the syntactic “weakness” of its Tense marker—hence neither in MQ, which has the same

<sup>16</sup> This property is in line with Franco’s (2008) approach to Serial Verb Constructions, describing them as strategies of Oblique marking, but it is not a necessary property of SVCs in general, or of LABVPs in particular, as witnessed by, e.g., (34).

ZRIBRI-HERTZ,  
A.;  
JEAN-LOUIS, L.;  
PAUL, M.  
*Left-Adjoined Bi-  
Valent Predicates  
in two Caribbean  
French-  
based creoles:  
Martinican  
and Haitian*

Tense marker. It remains on the other hand possible to assume (as suggested by VEENSTRA; MUYSKEN, 2006/2017, with a different phrasing) that there might be a correlation between the noninflectional nature of creole morphology and the possibility of forming certain types of complex predicates within the lexical domain. The remarkable subclass of cases illustrated in (46)-(48) and tentatively analysed in (52) further leads us to relax Déchaine's (1993) claim that LABVPs always share the same external argument.

The contrasts brought out between MQ and HC with respect to the Serial Verb Constructions under discussion obviously need to be explained, synchronically and/or diachronically: we thus leave several issues for future research.

## References

- ABOH, Enoch Oladé. Clause structure and verb series, *Linguistic Inquiry*, v. 40, n. 1, p. 1–33, 2009.
- ABOH, Enoch Oladé. *The emergence of hybrid grammars: language contact and change*. Cambridge: CUP, 2015.
- AIKHENVALD, Alexandra; DIXON, Robert (orgs.). *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- AWÓYALÉ, Yíwolá. *Complex predicates and verb serialization* (Lexicon Project Working Paper 28). Cambridge, MA: M.I.T, Center for Cognitive Sciences, 1988.
- BAKER, Mark. Object sharing and projection in serial verb constructions, *Linguistic Inquiry*, v. 20, n. 4, p. 513–553, 1989.
- BERNABÉ, Jean. Ecrire le créole. Première partie: écriture et phonétique. *Mofwaz*, Fort-de-France, v. 1, p. 11-29, 1977a.
- BERNABÉ, Jean. Ecrire le créole. Deuxième partie: écriture et syntaxe, *Mofwaz*, Fort-de-France, v. 2, 1977b.
- BERNABÉ, Jean. *Fondal natal*, volume 3. Paris: L'Harmattan, 1983.
- BOHNEMEYER, Jürgen; ENFIELD, Nicholas; ESSEGBEY, James; IBARRETXE-ANTUÑANO, Iraide; KITA, Sotaro; LÜPKE, Friederike; AMEKA, Felix. Principles of event segmentation in language: The case of motion events. *Language*, v. 83, n. 3, p. 495–532, 2007.
- BRIL, Isabelle. Complex nuclei in Oceanic languages: Contribution to an areal typology. In: BRIL, Isabelle; OZANNE-RIVIERRE, Françoise (orgs.). *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2004. p. 1–48.
- COLLINS, Chris. Argument sharing in serial verb constructions. *Linguistic Inquiry*, v. 28, p. 461-497, 1997.
- COLOT, Serge; LUDWIG, Ralph. Martinican Creole. In: MICHAELIS, Susanne Maria; MAURER, Philippe; HASPELMATH, Martin; HUBER, Magnus (orgs.). *The Atlas of Pidgin and Creole Language Structures*. Oxford: Oxford University Press, 2013. Available at: <https://apics-online.info/contributions/51>.
- DÉCHAINÉ, Rose-Marie. *Predicates across categories: towards a category-neutral syntax*. 1993. Dissertation (Ph.D. in Linguistics) – University of Massachusetts, Amherst, 1993.
- DEGRAFF, Michel. *Creole grammars and the acquisition of syntax: the case of Haitian*. 1992. Dissertation (Ph.D. in Linguistics) – University of Pennsylvania, Philadelphia, 1992.

- ZRIBRI-HERTZ, A.;  
JEAN-LOUIS, L.;  
PAUL, M.  
*Left-Adjoined Bi-Valent Predicates in two Caribbean French-based creoles: Martinican and Haitian*
- DEGRAFF, Michel. Haitian Creole. In: HOLM, John; PATRICK, Peter (orgs.). *Comparative creole syntax: parallel outline of 18 creole grammars*. London: Battlebridge, 2007. p. 101-126.
- DURIE, Mark. Grammatical structures in verb serialization. In: ALSINA, Alex; BRESNAN, Joan; SELLS, Peter (orgs.). *Complex predicates*. Stanford: CSLI, 1997. p. 289-354.
- FATTIER, Dominique. Haitian Creole. In: MICHAELIS, Susanne Maria; MAURER, Philippe; HASPELMATH, Martin; HUBER, Magnus (orgs.). *The Atlas of Pidgin and Creole Language Structures*. Oxford: Oxford University Press, 2013. Available at: <https://apics-online.info/contributions/49>.
- FRANCO, Ludovico. Oblique serial verbs in Creole/Pidgin languages. *Quaderni di Linguistica e Studi Orientali*, Firenze, v. IV, p. 73-108, 2018.
- GLAUDE, Herby. *Aspects de la syntaxe de l'haïtien*. 2012. Dissertation (Ph.D. in Linguistics) – Université Paris 8/Universiteit van Amsterdam, Paris/Amsterdam, 2012. Available at: <http://dare.uva.nl/document/2/116959>.
- HASPELMATH, Martin. The Serial Verb Construction: Comparative Concept and Cross-linguistic Generalizations. *Language and Linguistics*, v. 17, n. 3, p.291-319, 2016. Available at: <http://www.academia.edu/106527>.
- HIRAIWA, Ken; BODOMO, Adams. Object-sharing as symmetric sharing: Predicate clefting and serial verbs in Dàgáárè. *Natural Language & Linguistic Theory*, v. 26, n. 4, p. 795–832, 2008.
- LARSON, Robert. On the Double Object Construction. *Linguistic Inquiry*, v. 19, n. 3, p. 335-391, 1988.
- LAW, Paul; VEENSTRA, Tonjes. On the Structure of Serial Verb Constructions. *Linguistic Analysis*, v. 22, p. 185 –217, 1992.
- MATTHEWS, Stephen. On serial verb constructions in Cantonese. In: AIKHENVALD, Alexandra; DIXON, Robert (orgs.). *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*. Oxford: Oxford University Press, 2006. p. 69-87.
- MICHAELIS, Susanne Maria; MAURER, Philippe; HASPELMATH, Martin; HUBER, Magnus (orgs.). *The Atlas of Pidgin and Creole Language Structures*. Oxford: Oxford University Press, 2013. Available at: <https://apics-online.info/contributions/49>.
- OSAM, Emmanuel Kweku. The verbal and multi-verbal system of Akan. In: BEERMANN, Dorothee; OGIE, Ota; HELLAN, Lars (orgs.). *Proceedings of the workshop on multi-verb constructions*. Trondheim: Norwegian University of Science and Technology, 2003. p. 1-29. Available at: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.491.8857&rep=rep1&type=pdf>.
- VALDMAN, Albert. *Haitian Creole: Structure, variation, status, origin*. Sheffield: Equinox Publishing, 2015.

VEENSTRA, Tonjes. Serial verb constructions, parameter settings and thematic restrictions on argument sharing. *In: DRIJKONINGEN, Frank; HENGEVELD, Kees (orgs.). Linguistics in the Netherlands*. Amsterdam: John Benjamins, 1993. p. 153-164.

VEENSTRA, Tonjes. *Serial verbs in Saramaccan: predication and creole genesis*. Dordrecht: Holland Institute of Generative Linguistics, 1996.

VEENSTRA, Tonjes; MUYSKEN, Pieter. Serial Verbs. *In: EVERAERT, Martin; RIEMSDIJK, Henk van (orgs.). The Blackwell Companion to Syntax*, vol. IV. Malden, MA: Blackwell, 2006 [Revised in 2017]. p. 234-270.

ZRIBI-HERTZ, Anne; JEAN-LOUIS, Loïc. La graphie créole à l'épreuve de la grammaire: plaidoyer pour un marquage graphique de l'attachement morphologique non lexical dans les créoles français des Antilles. *Faits de langues*, France, v. 49, p. 183-202, 2017.

# Assessing the emergence of reduced clefts in Brazilian Portuguese: Rhetoric structure, information structure and syntax

*A emergência de clivadas reduzidas em  
Português Brasileiro: estrutura retórica,  
estrutura informacional e sintaxe*

*Aroldo de Andrade\**

## ABSTRACT

This paper assesses the issue of the emergence of reduced clefts in Brazilian Portuguese, from an analysis of the contexts in which this construction takes place. To do so, it develops a reasoning based on Segmented Discourse Representation Theory (SDRT), by means of a comparison of its textual usage vis-à-vis the one of canonical and inverted clefts, in a corpus of TV interviews. These two latter types present distinct usage contexts in terms of Rhetorical Relations, which are taken to reflect the informational distinction between stressed-focus *it*-clefts and informative-presupposition *it*-clefts. Reduced clefts were found exactly in the same contexts of canonical clefts, which allows one to conclude that these ones conform the structure from which the innovative construction was generated. This is compatible with the possibility of reduced clefts being the result of a grammaticalization process, to be explored in greater detail in future work.

101

Keywords: reduced clefts, rhetoric structure, syntactic change.

\*Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG).

Este artigo avalia a questão da emergência das clivadas reduzidas no português brasileiro, a partir de uma análise dos contextos em que tal construção ocorre. Para tanto, desenvolve-se uma argumentação com base na Teoria da Representação do Discurso Segmentado (SDRT), por meio da comparação do seu uso textual face àquele das clivadas canônicas e invertidas, num corpus de entrevistas televisivas. Esses dois últimos tipos apresentam contextos de uso distintos em termos de Relações Retóricas, que consideramos reflexos da distinção informacional entre clivadas com foco acentuado e clivadas com pressuposição informativa. As clivadas reduzidas foram encontradas exatamente nos mesmos contextos que as clivadas canônicas, o que permite concluir que estas conformam a estrutura a partir da qual a construção inovadora foi gerada. Isso é compatível com a possibilidade de as clivadas reduzidas serem o resultado de um processo de gramaticalização, a ser explorado em maior detalhe em trabalho futuro.

Palavras-chave: clivadas reduzidas, estrutura retórica, mudança sintática.

## 1. Introduction

This text explores a much-discussed topic in the analysis of marked informational constructions in Brazil, the characterization of reduced clefts. They are illustrated below, side by side with other well documented cleft structures, canonical and inverted clefts:

- (1)
- a. O João que eu vi.  
‘It is João that I saw.’
  - b. Foi o João que eu vi.
  - c. O João é que eu vi.

As indicated above, reduced clefts do not include the copula, which occurs to the left of the clefted constituent *o João* in canonical clefts, and to the right of it in inverted clefts. The literature converges in assuming a cartographical approach to their derivation, but diverges regarding their synchronic analysis: some believe the reduction involves copula deletion, either from the inverted cleft structure (KATO; RAPOSO, 1996), or in the canonical cleft structure (KATO, 2009; GUESSER,

2015). Others claim that the copula is not projected at all, *que* being a focus marker (MIOTO, 2001).

In other words, whereas the first set of proposals shares a conservative view, assuming a biclausal structure for clefts across the board, the second one assumes that reduced clefts are derived in a monoclausal structure, thus assuming an innovative view (cf. MEDEIROS JÚNIOR, 2017; for a review of the arguments around this debate). These works, however, overlook the historical development of this construction, as well as its textual values. There are few mentions to these problems, sometimes without a detailed examination: Kato (2009) assumes that reduced clefts are the result of a grammaticalization process, whereas Oliveira (2011) defends that reduced clefts are the result of contact with African substrates, where focus is usually marked morphologically.

The present text intends to contribute to this discussion by presenting an analysis of the textual values of reduced clefts vis-à-vis those of canonical and inverted clefts, so as to consider a basic question for a more encompassing discussion on their origin, i.e. which is the source construction for reduced clefts. This is considered to be a necessary step for any detailed investigation on the hypothesis advocating that a grammaticalization process is involved in this syntactic change. In order to do so, I have analyzed data from Brazilian TV interviews according to the framework of Segmented Discourse Representation Theory or SDRT (ASHER; LASCARIDES, 2003) and observed related characteristics of these constructions in information structure and syntax.

104 As much as I know there has been almost no work on the textual values of clefts in Portuguese. This sort of study also faces theoretical obstacles because there is little work on the connection between rhetoric structure and information structure. Because of this, the analysis cannot be made with the expected level of detail. Nevertheless, the results, especially on the empirical level, are considered well argued for, as I hope to show.

The text is organized as follows. In section 2, I detail the theoretical and methodological assumptions guiding this investigation. Section 3 presents the results on the textual values of clefts stemming from the corpus-based analysis. Section 4 discusses the meaning of these results for the grammatical status of reduced clefts and its syntactic change, as well as for the interface between rhetoric structure and information structure, and between information structure and syntax. Section 5 closes the text.

## 2. Theoretical and methodological assumptions

Before detailing on the methodology and theoretical framework, I make some considerations on the rationale guiding this paper.

The proposed discussion pertains to the domain of *contrastive studies on pragmatic aspects of grammatical phenomena*, to use the classification in Verschueren

(2016). The importance of considering the pragmatic aspects of clefts has to do with the general consideration that they are semantically equivalent, but informationally distinct, from their non-clefted correlates. Besides that, in a contrastive study, similar constructions are expected to be *equivalent* in terms of some basis of comparison (*tertium comparationis*) which must be expressed in functional terms, a quite expected solution in view of the fact that the diversity of forms is at stake. This method is somewhat simplified here due to the specific goals of this study: to analyze two types of clefts in European and in Brazilian Portuguese would not elucidate their diachronic development in the latter;<sup>1</sup> instead, what I intend to do is to compare reduced clefts to another cleft type, their expressions in Brazilian Portuguese (BP), so as to observe a possible diachronic development between the two. To this end, I assume some equivalences with respect to European Portuguese (EP).<sup>2</sup>

Equivalences between similar structures in BP and EP are indeed expected because of their common history, usually dubbed as Classical Portuguese, the language written in the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, with a point of differentiation taking place by the 18th century. The new cleft type may display different distributions when compared to another cleft type, i.e. they may occur:

- (i) in similar contexts, thus having similar function;
- (ii) in distinct contexts;
- (iii) in similar contexts, but showing some type of functional distinction.

Scenario (i) is the null hypothesis, because it would imply a very improbable situation, the existence of split forms without any clear functional distinction. This result would favor one of the conservative analyses for the reduced cleft, and deletion would result from pure phonetic pressures. Scenarios (ii) and (iii) would both imply distinct syntactic analyses for the two constructions at hand, with reduced clefts having an innovative analysis. Scenario (ii) would be more favorable to a contact analysis involving structure borrowing. Finally, scenario (iii) is the most plausible one if grammaticalization is indeed involved in the development of reduced clefts.

However, due to space limitations, I will limit myself to verify whether point (i) or (ii) is the most correct, and if similarity is proven to exist, which is the source construction for the purported grammaticalization process. This much said, I intend to probe parallel expectations in information structure and syntactic structure, so as to show a distinction between different cleft types in Portuguese.

---

1 This type of study may be implemented, in the case of reduced clefts, for Angolan Portuguese and Brazilian Portuguese, in view of previous studies attesting the existence of reduced clefts in the former (cf. FIGUEIREDO; FERREIRA DOS SANTOS, 2014; on the variety of Libolo).

2 Cf. Andrade (2015) for a similar study contrasting Topicalization and Left Dislocation in the latter.

## 2.1 Theoretical framework

In order to study the pragmatic value of clefts, I have made a textual analysis of the corpus data in the framework of Segmented Discourse Representation Theory, dubbed SDRT (ASHER; LASCARIDES, 2003). Although SDRT and other theories of rhetorical structure do not present independent hypotheses for the distribution of different cleft types, they provide a detailed methodology that helps to distinguish their usage contexts, in combination with theories of Information Structure.

SDRT's textual analysis consists of basic units and rhetorical relations (RRs) connecting those units. The ensuing structures represent both the propositional contents and the macro-structure of discourse. Basic units are dubbed Elementary Discourse Units (EDUs), which correspond to propositions. A simple or independent clause corresponds to an EDU, and a subordinate clause may be mapped to a distinct EDU with respect to its matrix clause if the verb in the latter indicates propositional attitude. Crucially, cleft constructions are considered to map to a single EDU (MULLER *et al.*, 2012).

RRs may be classified according to two main criteria: structuring and veridicality. The first notion considers the way EDUs are organized: while subordination serves to deepen an argument, coordination contributes to textual progression. Veridicality takes into account whether the propositional content of the related segments is presupposed to be true. Table 1 gives a revised version of the updated list of RRs taking into account the structuring classification, considering Afantenos; Asher (2010) and Muller *et al.* (2012), including also the dialogical RR Correction, discussed in Asher and Lascarides (2003), due to the observation of cases of self-correction.

106

Coordinating RRs	Subordinating RRs
Alternation,	Attribution,
Condition,	Background,
Continuation,	Comment,
Contrast,	Elaboration,
Correction,	Entity-Elaboration,
Narration,	Explanation,
Result,	Flashback,
Parallel	Frame,
	Goal,
	Temporal localization

Table 1: The SDRT Rhetorical Relations used in this work.

Source: own elaboration.

The basic types of coordinating RRs are Narration and Continuation.<sup>3</sup> On the other hand, the basic types of subordinating RRs are Elaboration and Explanation, which differ in that the first details, whereas the second explains a basic segment.<sup>4</sup> Notice that a group of EDUs linked by coordinating RRs which explain another EDU are annotated by Continuation, a fact demonstrating that various types of linguistic cues as well as the logical structure are taken into account (example adapted from ASHER; LASCARIDES, 2003, p. 32):

- (2) Lansbury renunciou à liderança parlamentar (a). Seu apoio ao pacifismo recebeu só 102 mil votos (b) e ele foi pessoalmente atacado por Ernest Bevin (c). Ele foi substituído por Clement Attlee, o primeiro líder de classe média educado numa escola pública (d).  
 ‘Lansbury resigned from the parliamentary leadership (a). His support for pacifism received only 102,000 votes (b) and he was personally attacked by Ernest Bevin (c). He was replaced by Clement Attlee, the party’s first public-school educated middle-class leader (d).’

In this excerpt, there is Explanation between (2a) and the Complex Discourse Unit (CDU) formed by (2b-c). These two EDUs are linked by Continuation. Finally, there is Narration between (2a) and (2d). This Rhetorical Structure can be presented in the form of an SDRS (Segmented Discourse Representation Structure), either in the form of cards (similar to the ones used in DRT, cf. KAMP; REYLE, 1993), or in a simplified graph, as shown in Figure (1) below.

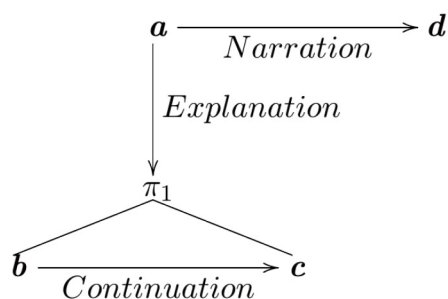


Figure 1: Rhetoric Structure of (2)

Source: ‘Asher; Lascarides (2003, p. 33, with adaptations).

3 Other coordinate RRs are briefly presented in the following: Alternation indicates a disjunction relation between two segments; Condition indicates a relation connecting a consequence to its triggering hypothesis; Contrast indicates a relation whereby either there is an explicit formal distinction between two segments, or the violation of an expectation expressed in one segment; Correction indicates a divergent relation where the focused part of a target segment is challenged; Result indicates that one segment is the cause of another, where the cause is presented first; Parallel indicates that two segments share a similar syntactic construction.

4 Other subordinate RRs are briefly presented in the following: Attribution indicates a relation according to which a segment is attributed to its speaker; Background indicates that a segment offers the background state for another one, which expresses an event; Comment indicates that a segment presents a viewpoint of an author about a previous segment; Entity-Elaboration indicates a type of elaboration that details on a specific entity, found in a previous segment; Flashback indicates a narrative connecting two segments in an inverse temporal order; Frame indicates a specific type of Elaboration whereby a segment presents a spatio-temporal frame for another one; Goal indicates that one segment presents a goal according to which the action developed in another segment is carried out; Temporal localization indicates that one segment allows one to temporally localize another segment.

An important consequence of this structure for anaphor resolution is presented in the Right Frontier Constraint, which foresees that a pronoun in a subsequent EDU cannot co-refer to the referent *102 mil votos*, such as *Eles eram a minoria dos votos* ('They were a minority of the votes'): this referent is not accessible, because it is away from the SDRS's right frontier, which includes the last segment and any segment dominating it.

## 2.2 Material and methods

The corpus used in this research is composed of interviews from *Roda Viva*, a program broadcast by the Brazilian television channel *Cultura*. The specific ones used have been made available online in Memória Roda Viva (2008). This textual genre was chosen because interviews usually raise an environment of debate, which is conducive to the marking of contrastive focus, generally considered to be the main function involved in the usage of clefts (cf. BRAGA, KATO; MIOTO, 2010, among many others). From this corpus, I have composed a database with 87 clefts. The basic methodological decisions undertaken involved the elimination of some data which could somehow interfere with the results, such as:

- (i) negated clefts, because they are usually associated with corrective contexts, which may bias the results;
- (ii) *wh*-questions and *yes/no* questions, because they have a different set of variants with respect to declarative clefts;
- (iii) examples inside reported speech material.

108

We have thus included in the database just declarative sentences, followed or not by a question tag. The steps undertaken in the analysis included:

- (i) the identification of relevant examples of these constructions;
- (ii) the classification of the relevant RRs in context, with special attention to the RR connecting the EDU containing the cleft;
- (iii) the analysis of the information packaging recurrently associated to each cleft type, with special attention to (informational and/or contrastive) foci.

In this picture, "context" may be simplified to the RR types connecting the cleft to its context, whereas "function" may be identified as the information packaging, i.e. the part of the utterance that is focused/presupposed in connection with its specific value (contrastive or informational).

A general problem for the application of SDRT is that the definitions of RRs are characterizational. This implies that in some contexts more than one RR may be chosen, by different annotators. This problem may be mitigated with two actions.

First, if the possible RRs pertain to the coordination/subordination divide, some tests distinguishing the two RR types may be applied (ASHER; VIEW, 2005). If this is not the case, the opinion of a second (trained) annotator may verify if the classification is correct. The two practices were incorporated into this research.

An important point regarding the classification in RRs in cleft sentences is that the clefted constituent cannot be taken to be a discourse marker, because this type of element does not have a syntactic function, but only a semantic-pragmatic one (cf. GARACHANA, 2012). Thus in an example such as *É agora que o problema começa* ('It is now when the problem begins'), *agora* cannot be interpreted as a discourse marker signaling opposition, as in *Agora, sou eu que tenho de resolver o problema* ('However, I am the one that has to solve the problem'); in the latter case, it must be placed outside the whole construction. The same is taken to apply to *por isso* and other adverbial elements that may function as discourse markers.

Another issue is that, among the clefts found in the corpus, not all of them are good for a rhetoric analysis with the RR types listed in Table 1, because they are aimed at analyzing monologues. If the cleft occurs in the very beginning of a turn, such as in the case in (3), it cannot be analyzed accordingly:

- (3) **Ciro Gomes** – Para quem está na seca do Nordeste setentrional, isso é uma falta de respeito, e eu sei que você não tem vontade de fazer.

'For those that live in the drought of the Northern Northeast [of Brazil], this is a lack of respect, and I know that one has not will of making (it).'

**Apolo Lisboa** – *A gestão das águas é que é o problema, não há gerenciamento.*

'Water management is the (real) problem, there is no (water) administration.'

Notice that this cleft appears in the beginning of Mr. Lisboa's turn, a professor and environmentalist participating in the show. It is possible that this segment is classified according to one of the available RR types in Table 1, but the problem here also relates to its integration to the rhetoric structure of the text. Here, one must observe that there is a dispute between Mr. Gomes and Mr. Lisboa on the topic of the necessity of the water transposition project from the São Francisco river. So it makes sense to analyze that in this segment Mr. Lisboa keeps a topic of his own previous turn. However, in most cases the speaker uses the beginning of his/her turn to make a reply to his/her interlocutor. Both issues would add complexity to our analysis, which would lead us to necessarily consider other RR types related to dialogical texts and the very structure of dialogical texts.

After putting away the clefts appearing in the beginning of a turn, our database decreased to 76 sentences, organized according to the distribution in Table 2.

Cleft type	Occurrences	Percentages
Canonical	43	56%
Inverted	14	18%
Reduced	19	26%
Total	76	100%

Table 2: Database overview.

Source: own elaboration.

This amount of clefts consists in a reasonable number. Kato *et al.* (2002), a work based on the NURC-SP corpus, have counted only canonical and inverted clefts, thus the comparison indicates that my database is slightly more than the half of theirs (57 against 91 occurrences, respectively), but this is partly to be attributed to the elimination of some clefts from the database, as mentioned above. On the other hand, the balance between different cleft types is different: in Kato *et al.* (2002) the number of canonical clefts is smaller than that of inverted clefts: respectively, 25 against 66 occurrences, which is the opposite of what is found in the present work. My hypothesis is that this discrepancy is due to the different textual genres dominant in each corpus.

In compliance with the best scientific practices, the identification of the interviews used to construct the database, as well as the database itself, are available through the following link: [https://www.dropbox.com/s/chalkda3bunwvsh/Corpus\\_clivadas\\_PB.xlsx?dl=0](https://www.dropbox.com/s/chalkda3bunwvsh/Corpus_clivadas_PB.xlsx?dl=0).

### 2.3 Specific analysis framework

As already mentioned, studies on SDRT have been dedicated to themes such as the analysis of temporal structure and salience, so that there is still no clear framework for studies willing to deal with the rhetoric structure – information structure interface, especially those working with informationally-marked constructions. In this brief section I intend to show that in spite of the scarcity of studies in this area, it is yet possible to develop a coherent work. In the end of it, I show some hypotheses to be verified.

In dealing with such informationally-marked constructions, it is important to have in mind they are also marked in that they convey more pieces of information than unmarked ones. This in part explains why they show contextual usage constraints. One of the first authors to put forward some constraints on rhetorical structure onto the usage of informationally-marked constructions, using the SDRT model, is López (2009). For him, Left Dislocation in Romance languages can only occur if the topic constituent (the *link*) is connected to a previous EDU containing an *anchor* by a subordinate RR.<sup>5</sup> The following examples illustrate the adequacy

<sup>5</sup> An anchor may be informally described as a referent establishing a functional dependency with the topic. Following Birner and Ward (1998), this dependency may be considered to be some sort of Partially Ordered Set (poset): set/subset; part/whole; greater-than/less-than; identification, and so on.

of different contexts for Left Dislocation in European Portuguese, with their corresponding representations in Figures 2 and 3 (inspired from LÓPEZ 2009, p. 49; this variant of Portuguese was chosen because it is closer to the original Catalan example, considering that the usage of 3<sup>rd</sup> person clitic pronouns is not typical of Popular Brazilian Portuguese):

- (4)
- a. O João levou suas roupas para o quarto.  
 ‘João took his clothes to the bedroom.’
  - b. Abriu a janela  
 ‘He opened the window.’
  - c. e pôs o seu fato no guarda-roupa.  
 ‘and put his suit in the wardrobe.’
  - d. **O casaco verde**<sub>i</sub>, ele separou-o para uma obra caritativa...  
 ‘The green coat, he put it away for charity work...’

- (5)
- a. O João levou suas roupas para o quarto.  
 ‘João took his clothes to the bedroom.’
  - b. Abriu a janela  
 ‘He opened the window.’
  - c. # e **o casaco verde**<sub>i</sub>, ele separou-o para uma obra caritativa...  
 ‘and the green coat, he put it away for charity work...’

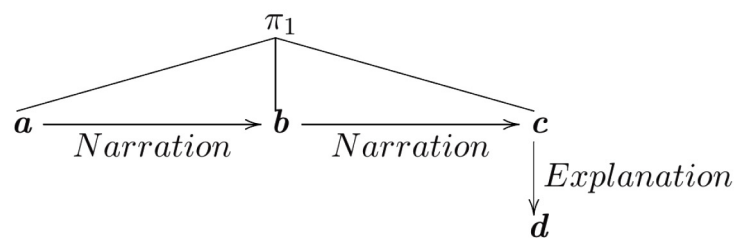


Figure 2: Rhetoric Structure of (4)  
 Source: own elaboration.

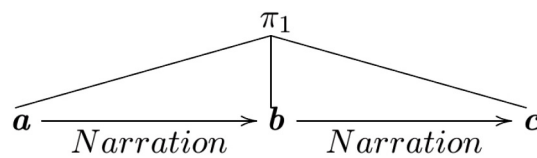


Figure 3: Rhetoric Structure of (5)  
 Source: own elaboration.

The sequence in (4) is well-formed because (4) is connected to (4c) by a subordinate RR, to wit, Elaboration, where the anchor is *fato* (‘suit’), which makes the poset *roupas* ‘clothes’ salient. On the other hand, according to López’s (2009) hypothesis, the usage of Left Dislocation in (5) is infelicitous because (5c) is not connected

to (5a) by a subordinate RR: the excerpt in (5) indicates a small narrative with coordinate RRs, where  $\pi^1$  merely indicates the presence of a discourse topic built from the narrative sequence. The explanation he gives for this constraint is that topics introduce a sort of “strong anaphor” that must be licensed in that specific configuration.<sup>6</sup>

In the case of clefts, relevant informational differences vis-à-vis Left Dislocation structures suggest that a more complex scenario is expected to be found. First, once many clefted constituents are new in the discourse model, the anchor-link relation cannot be applied to this study, at least not for all cleft cases. For this reason, I consider instead a more basic goal, to analyze the attachment of the EDU containing the cleft into the discourse (and disregarding intervenient relations without strong semantic content, such as Attribution). Second, previous work on informational properties of cleft sentences must be taken into account in order to formulate any viable hypothesis on rhetoric structure configurations for different clefts types in Portuguese:

- (i) There are two main types of *it*-clefts: stressed-focus *it*-clefts and informative-presupposition *it*-clefts, which correspond to a difference in the informational value of the clefted constituent vis-à-vis the cleft clause (PRINCE, 1978);
- (ii) Stressed-focus *it*-clefts are used in two discourse functions: either a question-answer function or a contrast function; on the other hand, informative-presupposition *it*-clefts tend to mark a discursive background with temporal anteriority, or a cause-effect function (DELIN; OBERLANDER, 1995);
- (iii) Regarding the rhetoric structure configuration, stressed-focus *it*-clefts seem to indicate the completion of a discourse segment, whereas informative-presupposition *it*-clefts indicate the continuation of a discourse segment (DELIN; OBERLANDER, 1995).

---

6 However appealing this proposal seems to be, there are grounds to think that López’s (2009) proposal is too strong, at least for Portuguese. It may be the case that there is no specific constraint on strong anaphors, which is in fact an epiphenomenon of the Right Frontier Constraint conjoined with some requirement according to which the elements forming the salient poset must be individuated somehow. Therefore, one does not expect to find Left Dislocations in narrative sequences; but other coordinating RRs allow them, such as Contrast:

- (i) a. O João abriu a janela  
‘João opened the window.’
- b. e pôs o seu fato no guarda-roupa.  
‘and put his suit in the wardrobe.’
- c. Já o casaco verde, ele separou-o para uma obra caritativa.  
‘But the green coat, he put it away for charity work.’

If this observation is true, the results presented in Shaer (2009) and Costa; Andrade (2015), according to which only (some types of) subordinating RRs are found between the topic or link and its comment, and between the topic and its anchor, in the case of Hanging Topic Left Dislocation, are to be considered independent of the notion ‘strong anaphor’. This indicates that more general informational and rhetorical constraints must be taken into account in the investigation.

I thus present the following working hypotheses for Portuguese clefts:

- (i) the distinction between canonical and inverted clefts mimics the informational distinction between stressed-focus *it*-clefts and informative-presupposition *it*-clefts;
- (ii) the cleft type corresponding to stressed-focus *it*-clefts may encode either informational focus or contrastive focus, is are expected to be found in subordinate and in coordinate RRs, respectively; on the other hand, the cleft type corresponding to informative-presupposition *it*-clefts conveys a contrastive topic as the clefted constituent, and should appear in coordinate RRs;
- (iii) the signaling of closure or continuation of discourse segments (i.e. a CDU) applies to the cleft types accordingly.

Moreover, a general expectation is that not all RR types should link cleft constructions, such as Narration - clefts are incompatible with narrative sequences, because these are informationally simple, whereas clefts are informationally heavy (DELIN, 1989, p. 181). With the help of such working hypotheses, it is possible to present the results for each cleft type with more interesting prospects.

### 3. Textual values of clefts

113

#### 3.1 Canonical clefts

This is the only cleft type in Brazilian Portuguese that has received previous study regarding its textual value. According to Moretto (2014), canonical clefts frequently mark the conclusion of a reasoning, which tends to be implemented by a subordinate discourse relation. This prediction is borne out in my data. Most canonical clefts in the database occur in subordinate RRs, such as **Background**,<sup>7</sup> **Comment**, **Elaboration** and **Explanation**, although one coordinate RR was also found, **Correction**. In some examples, such as in (6), there is a discourse marker signaling conclusion of a discourse segment, such as *então* ('therefore'):

- (6) **D. João de Orleans e Bragança** – [Tinha muito pouco apelo popular a República no Brasil.]<sub>1</sub> [Mas, quando o positivismo entrou na política republicana,]<sub>2</sub> [o positivismo defendia a república ditatorial.]<sub>3</sub> [Defendia a república pelo golpe.]<sub>4</sub> [Então, **foi isso que** aconteceu.]<sub>5</sub>

<sup>7</sup> In fact, Asher, Prévot and View (2007) observe that there are two subtypes of Background, forward-looking and backward-looking, but both are subordinate. For this reason, in this work I not distinguish these two types. The first one can be observed in (6), and is easily identifiable from the inverse ordering of the arguments in the RR annotation, where the second argument expresses the Background.

‘[The Republic had small popular appeal in Brazil]₁ [However, when positivism entered into the politics of the Republic (regime),]₂ [positivism defended the dictatorial republic.]₃ [It defended the republic by a coup.]₄ [So, this was what happened.]₅

→ Contrast (1,[2-4]); Temporal localization (3,2); Elaboration (3,4);

**Background (5,[3-4])**

- (7) **Celso Amorim** – [Agora, isso reflete também uma nova percepção do mundo.]₁ [Uma nova percepção do mundo que reflete, também, a percepção que o povo brasileiro tem de si próprio e o respeito que o povo brasileiro tem em relação a si mesmo.]₂ [É isso **que** nós procuramos, também, levar para fora.]₃

‘[However, this also reflects a new perception of the world.]₁ [A new perception of the world which also reflects the perception which the Brazilian people has of itself and the respect that the Brazilian people has regarding itself.]₂ [It is this (feeling) that we also seek to take abroad.]₃’

→ Elaboration (1,2); **Comment (2,3)**

- (8) **Cláudio Abramo** – [Mas o objetivo de se reduzir a corrupção, em qualquer ambiente, em qualquer país, não deve ser o de punir culpados.]₁ [deve ser o de melhorar a alocação dos recursos da sociedade]₂ [para que o desenvolvimento possa se dar melhor,]₃ [para que os programas sociais possam ser mais eficientes.]₄ [É *para isso* **que** serve.]₅

‘[But the goal of reducing corruption, in any environment, in any country, must not be that of punishing the culprits,]₁ [it must be the one of improving the allocation of society’s resources]₂ [so that development can take place in a better way,]₃ [so that social programs may be more efficient.]₄ [It is for this (reason) that it serves.]₅’

→ Correction (1,2); Goal (2,[3-4]); Parallel (3,4); **Elaboration ([2-4],5)**

- (9) **Carlos Saldanha** – [É a fase mais difícil e mais demorada do trabalho.]₁ [Tudo precisa ser desenhado antes,]₂ [cada personagem é desenvolvido primeiro no papel.]₃ [Depois, cada um precisa ser esculpido com todos os seus detalhes.]₄ [É *das maquetes* **que** são tiradas as referências em três dimensões para o trabalho no computador.]₅

‘It’s the most difficult and the most time-consuming phase of the work (of cartoon-making).]₁ [Everything must be drawn beforehand,]₂ [each character is first created on paper.]₃ [Afterwards, each one needs to be sculpted with all their details.]₄ [It is from the scale models that the references in three dimensions are taken for the computer work.]₅’

→ Elaboration (1,[2-5]); Background (3,2); Narration (2,4); **Explanation (4,5)**

- (10) **Benjamin Steinbruch**: – [Foi anteontem que pagamos.]<sub>1</sub> [Aliás, **foi semana passada** **que** nós pagamos a dívida do BNDES.]<sub>2</sub>  
‘[It was the day before yesterday when we payed.]<sub>1</sub> [In fact, it was last week when we payed the debt with BNDES.]<sub>2</sub> (the National Bank for Economical and Social Development).’  
→ **Correction (1,2)**

These results suggest that canonical clefts in Brazilian Portuguese are similar to stressed-focus *it*-clefts. First, because both subordinate RRs and a coordinate RR conveying a type of contrast are found, mimicking the division of labor between informational and contrastive foci. Second, they usually occur to mark the closing of a discursive segment. Table 3 below shows a summary of the results found with this construction.

RR type	Occurrences
Background	1
Comment	20
Correction	3
Elaboration	16
Explanation	3
Total	43

Table 3: Classification of the RR types found with canonical clefts.

Source: own elaboration.

### 3.2 Inverted clefts

The literature on Brazilian Portuguese has not dealt with the textual values of inverted clefts, so I will limit myself to the hypotheses set forth in section 2.3. With this group I have found only coordinating RRs, namely, **Continuation**, **Contrast** and **Result**:

- (11) **Danilo Miranda** – [Eu acho]<sub>1</sub> [que eu posso construir mais e fazer mais onde eu estou.]<sub>2</sub> [E *essa coisa da continuidade*, [que o Markun falava agora há pouco,]<sub>4</sub> **é que** deu base para a gente poder continuar a levar esse projeto adiante.]<sub>3</sub>  
‘[I think]<sub>1</sub> [that I can build more and do more where I am.]<sub>2</sub> [And this issue of continuity, [which Mr. Markun mentioned just now,]<sub>3</sub> is the one that gave us support to keep with this project.]<sub>4</sub>’  
→ Attribution (1,[2-3]); Entity-Elaboration (3,4) [% *continuidade*]; **Continuation (2,3)**

- (12) **Dráuzio Varella** – [É verdade,]<sub>1</sub> [a morte não respeita das virtudes de ninguém,]<sub>2</sub> [Pode acontecer aleatoriamente,]<sub>3</sub> [mas, [como acontece todos os dias,]<sub>5</sub> **nós é que** fingimos que isso não é possível,]<sub>4</sub>  
 ‘[It is true,]<sub>1</sub> [death doesn’t respect nobody’s virtues,]<sub>2</sub> [It may occur randomly,]<sub>3</sub> [but, as it happens every day,]<sub>5</sub> we pretend that this is not possible,]<sub>4</sub>  
 → Elaboration (1,[2-3]); Explanation (4,5); **Contrast (3,5)**

- (13) **Benedita da Silva** – [Não, nós não tínhamos o sistema de cotas,]<sub>1</sub> [O sistema de cotas foi um debate muito acirrado,]<sub>2</sub> [Realmente tivemos aí a iniciativa do projeto,]<sub>3</sub> [mas o debate foi extremamente acirrado no estado do Rio de Janeiro, a compreensão,]<sub>4</sub> [*Só depois é que* nós conseguimos implantar o sistema,]<sub>5</sub>  
 ‘[No, we didn’t have the (social) quota system,]<sub>1</sub> [The quota system involved a very tough debate,]<sub>2</sub> [In fact, I took the initiative (to launch) the project,]<sub>3</sub> [but the debate was extremely tough in the state of Rio de Janeiro (and), its comprehension,]<sub>4</sub> [Just afterwards we could implement the system,]<sub>5</sub>’  
 → Background (1,[2-6]); Elaboration (3,[4-5]); Contrast (3,4); **Result (4,5)**

The results found with inverted clefts show that this cleft type largely coincides with the profile expected for informative-presupposition *it*-clefts. This is so because they may convey a cause-effect function, which corresponds to the RR Result. Other coordinate RRs found show that there is an effect of continuation of the discourse segment at hand. Table 4 below summarizes the RR types found with this specific construction.

RR type	Occurrences
Continuation	3
Contrast	3
Result	8
Total	14

Table 4: Classification of the RR types found with inverted clefts.

Source: own elaboration.

### 3.3 Reduced clefts

It is well possible that reduced clefts are textually similar to one of the previous cleft types. In fact, reduced clefts have been found in the same contexts of canonical clefts, such as in the subordinate RRs **Comment**, **Elaboration** and **Explanation**, but also in the coordinate RR **Correction**:

- (14) **Ciro Gomes** – [Estava pronta a barragem – ]<sub>1</sub> [três anos seguidos de seca]<sub>2</sub> [e a barragem ficou lá com a parede sem uma gota;]<sub>3</sub> [aconteceu agora, há 10 anos atrás, em Fortaleza.]<sub>4</sub> [*Por isso que* eu sou comovido com esse assunto.]<sub>5</sub>  
 ‘[The dam was ready – ]<sub>1</sub> [(there were) three continuous years of drought]<sub>2</sub> [and the dam was there, with its wall without a (single) drop (of water);]<sub>3</sub> [it happened now, 10 years ago, in Fortaleza.]<sub>4</sub> [It is for this reason that I am touched by this subject.].’  
 → Narration (1,3); Frame (2,3); Temporal\_localization (3,4); **Comment** ([1-4],5)
- (15) **Ciro Gomes** – [Fomos nós que empoderamos,]<sub>1</sub> [*nós que* adiamos,]<sub>2</sub> [*nós que* fizemos o plano de bacias]<sub>3</sub> [em atendimento ao pleito do comitê de bacias,]<sub>4</sub> [nós tivemos reuniões, lá em Penedo, do comitê de bacias,]<sub>5</sub> [pessoalmente fomos lá.]<sub>6</sub>  
 ‘[We were the ones who empowered (the populations)]<sub>1</sub> [us the ones that delayed (the decision),]<sub>2</sub> [we (were) the ones who made the (hydrological) basins plan]<sub>3</sub> [in attendance to the plea of the Basins Committee,]<sub>4</sub> [we have had meetings, over there in Penedo, of the Basins Committee,]<sub>5</sub> [we have been there in person.].’  
 → **Elaboration** (1,[2-3]); Continuation (2,3); Explanation (3,4); Elaboration (3,[5-6])
- (16) **Elza Soares** – [Tenho o sonho de um projeto social,]<sub>1</sub> [só estou esperando me estabilizar melhor,]<sub>2</sub> [porque *só agora que* eu tenho uma estabilidade,]<sub>3</sub> [*só agora que* a gente tem uma estrutura,]<sub>4</sub>  
 ‘[I have a dream of (creating) a social project,]<sub>1</sub> [I am just waiting to get (financially) stabilized]<sub>2</sub> [because only now I have a certain (financial) stability,]<sub>3</sub> [only now we have some structure,].’  
 → Background (1,2); **Explanation** (2,[3-4]); Continuation (3,4)
- (17) **César Maia** – [Se eu tivesse assinado,]<sub>1</sub> [não haveria calamidade pública?]<sub>2</sub> [Portanto, *o ministro que* blefou,]<sub>3</sub> [não fui eu.]<sub>4</sub>  
 ‘[If I had signed (the deal),]<sub>1</sub> [wouldn’t there be a public calamity (situation)?]<sub>2</sub> [Thus, the minister was the one who bluffed,]<sub>3</sub> [not me.].’  
 → Conditional (1,2); Result ([1-2],[3,4]); **Correction** (4,3)

These contexts coincide with those of canonical clefts, i.e. those compatible with the expression of either informational or contrastive foci (respectively, subordinating RRs and Correction). Table 5 below summarizes all types of RRs found with this construction. It is probable that the RR Background was not found only because of the limited corpus size, combined with the fact that this is a rare RR type in the corpus.

RR type	Occurrences
Background	--
Comment	9
Correction	2
Elaboration	6
Explanation	2
Total	19

Table 5: Classification of the RR types found with reduced clefts.

Source: own elaboration.

## 4. Analysis

### 4.1 The distinction between canonical and inverted clefts

The results presented above gather relevant consequences for the interfaces between rhetoric structure, information structure, and syntax, regarding the distinction between canonical and inverted clefts.

First, the paper shows that the distinction first presented in Prince (1978) between stressed-focus versus informative-presupposition *it*-clefts seems to be syntactically encoded in Brazilian Portuguese. This informational classification consists in a crucial difference: the clefted constituent is a focus, and the cleft clause is the presupposition; or, in the second case, the clefted constituent is a topic (i.e. the presupposition), and the cleft clause is the comment (i.e. it includes the focus). Observe the pair below:

- (18) [Context: The reaction of bossa nova singers to Nara Leão's launching of a samba disc]

**Carlos Lyra** – Na verdade, naquela época, eu não acompanhei o processo, porque como eu estava brigado com o Ronaldo Bôscoli, ele também separou a Nara de mim. Então, eu não tinha muita intimidade. Minha reaproximação foi quando eu descobri os crioulos das escolas de samba e levei as músicas para ela, **foi assim que** eu me aproximei dela.

'In fact, I did not follow these events at the time, because once I had quarreled with Ronaldo Bôscoli, he had also separated Nara from me. So, I did not have too much intimacy (with her). My reconciliation (with her) occurred when I discovered the black people from the samba schools and I took these songs to her; this is how I reconciled with her.'

(19) **Teresa Cruvinel** (asking **Dulce Maria Pereira**) – Língua, todos nós sabemos, língua é poder. E o melhor exemplo disso é o predomínio do inglês no mundo, hoje, como tradução do poder unipolar dos Estados Unidos. *Exatamente contra esse poder unipolar dos Estados Unidos é que* os países e as regiões têm procurado se organizar em blocos econômicos, em blocos regionais.

‘Language, we all know, is power. And the best example of that is the predominance of English in the world, today, as the translation of the unipolar power of the United States. It is exactly against this unipolar power of the United States that the countries and regions have been trying to organize themselves in economic blocks, in regional blocks.’

As Hedberg (1990) suggests, this difference is more clearly shown by looking at the informational status of the cleft clause. In (18), it is clear that the singers’ reconciliation is old information, so the cleft clause is presupposed. On the other hand, in (19), the cleft clause includes the information on the countries’ effort to get organized in blocks, which is clearly new information in the context, thus it corresponds to the focus. In this latter case, notice also that the clefted constituent is presupposed (the unipolar power of the USA). Although many to imagine that a canonical cleft may be replaced by an inverted cleft and vice-versa, facts are that a canonical cleft would not sound fully natural in (19).

Second, we expected to find either informational or contrastive foci in canonical clefts, and a correlation between informational foci and subordinating RRs, and between contrastive topics and coordinating RRs. This seems to be correct, and probably most foci in canonical clefts represent informational foci, because most of the RRs linking them are of the subordinating type, as in (18). Nevertheless, the only context where a contrastive focus may occur involves the RR Correction, as illustrated in (20) below.

(20) **D. João de Orleans e Bragança** – Fala-se muito to Brasil ser o último país a libertar os escravos, o que é fato, mas D. Pedro II era nitidamente anti-escravocrata e a princesa Isabel também. A Lei do Ventre Livre não foi a Câmara que propôs, **foi D. Pedro II que** propôs.

‘People speak a lot about Brazil being the last country to free its slaves, which is a fact, but D. Pedro II was clearly an anti-slavery man, as well as princess Isabel. The Free Womb law was not proposed by the Chamber (of Deputies), it was D. Pedro II who proposed it.’

This conclusion challenges a widespread old belief on cleft studies, according to which the clefted constituent serves basically to mark a contrastive focus. Instead, the additional information brought by clefts, i.e. the uniqueness of the clefted constituent, is to be understood as the idea guiding such a misconception. Equally unexpected is the idea that the clefted constituent in inverted clefts marks a contrastive topic, discussed right below.

According to Lee (2003), contrastive topics differ from contrastive foci in that only the latter implies the denial of alternatives. On the other hand, the type of contrast conveyed in these examples comes from a “deviation” from the previous discourse topic, as depicted in the scheme below, representing possible guiding questions<sup>8</sup> for the discourse excerpt in (19):

(21)

- a. What is the relation between language and power?
- b. How does English reflect power?
- c. How do nations counteract the unipolar power of the USA?

Notice that (21c) includes a more specific question which deviates the text from the type of questions explored in the previous sentences in (21a-b). This is closely connected to the fact that the contrastive topic *the unipolar power of the USA* does not imply a denial of alternatives, i.e. nations may counteract this trend in other ways besides forming multinational blocks.<sup>9</sup>

Coming back to the correlation between RR types and the informational function of the clefted constituent, it turns out to be also correct in the case inverted clefts. All the RRs found in this context are of the coordinating type. This probably means that the backgrounding effect of clefts does not refer to a RR Background, but to a more general semantic effect of cleft related to the incompatibility with temporal progression in a narrative, which becomes more evident in continuative discourse sequences. Regarding the latter point, although there is a general intuition that canonical (and reduced) clefts tend to occur at the end of a discourse segment, whereas inverted clefts signal the continuation of a segment, more studies involving the concept of discourse segment should be carried on before giving a more definitive answer. In (18), this is evident because the cleft is used at the end of the interviewee’s turn. Many of the examples occur in the very end of a turn, or close to it, as (22) below.

120

(22) **Carlos Lyra** – E depois o Chico me trouxe para São Paulo para ser diretor musical do Teatro de Arena com a peça dele, *O testamento do cangaceiro*, onde aparecia o Lima Duarte como ator. Então, **foi aí que** eu me integrei com o Teatro de Arena e comecei a me politizar, comecei realmente a tomar uísque sem culpa, né?

‘And afterwards Chico [Gonçalves] brought me to São Paulo to be the musical director of the Arena Theater in his play, *The social bandit’s will*, where Lima Duarte appeared as an actor. So, it was at this moment when I became part of the Arena Theater and I began to become politicized, I really began to take some whisky without guilty, you know?’

---

8 The guiding questions technique is in fact the analytic tool usually referred to as the *Question under Discussion (QuD)*, which has its roots in Stutterheim and Klein (1989).

9 Some native speakers have the feeling that inverted clefts convey a stronger type of contrast with respect to canonical clefts. I suggest that this is a consequence of the unexpectedness of the contrast in the former, whereas the syntactic parallelism required by Corrections, as shown in (20), turns the contrast less unexpected.

A possible generalization is that the margin of a discourse segment coincides with the right margin of a CDU. However, (22) demonstrates that this generalization does not apply regularly to all cases of canonical clefts. For space limitations, I leave this issue for future work.

#### 4.2 Syntactic change and the status of reduced clefts

The previous discussion has paved the way for the analysis of syntactic change involving reduced clefts. As summarized in Table 6, canonical and reduced clefts share the same contexts in terms of RR types linking the EDU containing the cleft to the previous discourse model. On the other hand, inverted clefts show complementary distribution with respect to these two other cleft types.

Cleft type	RR types found
Canonical	Background, Comment, Correction, Elaboration, Explanation
Inverted	Continuation, Contrast, Result
Reduced	Comment, Correction, Elaboration, Explanation

Table 6: The distribution of RR types connecting clefts to rhetoric structure  
 Source: own elaboration.

The central point is that these results allow me to answer the questions pointed out in the beginning of this text:

- (i) Is the hypothesis that a grammaticalization process is at the base of **a) consisted in canonical reduced clefts** tenable?
- (ii) If positive, which was the source construction for grammaticalization?

The answers to these questions are:

- (i') yes, although the results need additional evidence for a, and
- (ii') the source construction consisted in canonical clefts.

Notice that I do not dismiss the contact hypothesis pursued in Oliveira (2011), among others. However, if contact was relevant, I do believe that it triggered syntactic change in accordance with a grammaticalization process (cf. HEINE; KUTEVA, 2005; for a series of related evidence). This hypothesis should receive more attention in future work.

## 5. Final remarks

This text has presented the results of a corpus-based research on different types of cleft constructions in Brazilian Portuguese. I have shown that canonical and inverted clefts stand in complementary distribution according to the RR types connecting the cleft to the discourse. This fact has many important consequences for information structure and syntax. In this text, I have explored mainly the issue of the informational function of the clefted constituent, showing that it may be a contrastive focus or an informational focus in canonical clefts, and a contrastive topic in inverted clefts. Still regarding their informational profile, one important additional finding was that, apparently, canonical clefts and inverted clefts mimic the informational distinction between stressed-focus *it*-clefts and informative-presupposition *it*-clefts, using the terms first proposed in Prince (1978).

Besides, reduced clefts have been found to occur in the same environments where canonical clefts occur. Therefore, textual evidence goes against the hypothesis according to which reduced clefts are syntactic variants of inverted clefts, as some authors, such as Braga, Kato and Miotto (2010) have suggested. Notice, besides, that a textual analysis is necessary in this case because previous morphosyntactic evidence pointed out in the literature does not help to decide between the similarity between either canonical and reduced clefts, or between inverted and reduced clefts. In the first direction, Kato (2009) supposes that the copula is in a weak position, i.e. in the beginning of the clause. Besides, especially at view of the possible lack of agreement between the copula and the clefted constituent (in person and number features) and between the copula and the cleft clause verb (in mood and tense features), there is a prevalence of the form *é* ('(it) is'), weaker than other possible verb forms, such as *são* or *foi*. On the other hand, Braga, Kato and Miotto (2010) suggest that the necessary lack of agreement found in the copula of inverted clefts is to be considered a factor for the more frequent usage of the simple copula form *é*, which may be dropped. This analysis may receive complementary evidence in view of the loss of the syntactic function of *é*, deemed to be part of the particle *é que*, a focus marker according to some authors (cf. COSTA; DUARTE, 2001). Therefore, the textual analysis gives evidence which is independent from these inconclusive (and perhaps stipulative) change scenarios for this construction.

In fact, the paper gives hints on possible syntactic analyses of clefts, but leaves other questions unaccounted for. For instance, whether reduced clefts should receive an innovative structure or a conservative one. To do so, one must enquire whether there is a specific context in which reduced clefts, but not canonical clefts, would be felicitous, a topic left for future work.

Regarding the problem of textual genres and the distribution of cleft types, it is probably the case that the design of the corpus is to be considered responsible for the frequency unlikeliness between my database and the one discussed in Kato *et al.* (2002), based on the NURC-SP corpus, built from sociolinguistic interviews. Unlike

ANDRADE, A.  
*Assessing the  
emergence of  
reduced clefts  
in Brazilian  
Portuguese:  
Rhetoric  
structure,  
information  
structure and  
syntax*

in that corpus, in TV interviews it is natural to find face-to-face threats, by means of disputes in discourse. This context is more prone for the usage of canonical (and reduced) clefts, because the interlocutors use more elaborations, comments and explanations in order to endorse their arguments. As a consequence, this paper shows the relevance of exploring real speech data in the study of informationally-marked expressions.

The results observed in this text indicate that the analytic levels of rhetoric structure, information structure and syntax work harmonically. Thus, the syntactic analysis of informationally-marked constructions would benefit from seriously taking into account their pragmatic and textual characteristics.

## References

AFANTENOS, Stergios; ASHER, Nicholas. Testing SDRT's Right Frontier. *In: International Conference on Computational Linguistics (Coling)*, 23., 2010, Beijing. *Proceedings...* Stroudsburg, PA: Association for Computational Linguistics, 2010. p. 1-9.

ANDRADE, Aroldo de. On the emergence of Topicalization in Modern European Portuguese: a study at the Syntax-Information Structure Interface. *Estudos Linguísticos*, Lisboa, v. 11, n. 1, p. 13-34, jan.-dez. 2015.

ASHER, Nicholas; LASCARIDES, Alex. *Logics of Conversation*. Oxford: Oxford University Press, 2003.

ASHER, Nicholas; PRÉVOT, Laurent; VIEU, Laure. Setting the background in discourse. *Discours*, v. 1, n. 1, p. 1-29, jan.-dec. 2007. Available at: <https://journals.openedition.org/discours/301>. Access: Jan. 10, 2018.

ASHER, Nicholas; VIEW, Laure. Subordinating and coordinating discourse relations. *Lingua*, v. 115, n. 4, p. 591-620, 2005.

BIRNER, Betty; WARD, Gregory. *Information status and non-canonical word order in English*. Amsterdam/Philadelphia, PA: John Benjamins, 1998.

BRAGA, Maria Luísa; KATO, Mary; MIOTO, Carlos. As construções-Q no português brasileiro falado. *In: KATO, Mary; NASCIMENTO, Milton do. (orgs.). Gramática do português culto falado no Brasil. Volume 3: A construção da sentença*. Campinas: Editora da Unicamp, 2010. p. 241-289.

COSTA, João; DUARTE, Inês. Minimizando a estrutura: uma análise unificada das construções de clivagem em português. *In: CORREIA, Clara Nunes; GONÇALVES, Anabela. (orgs.). Actas do XVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*. Lisbon: APL, 2001. p. 627-638.

COSTA, Tatiane Macedo; ANDRADE, Aroldo Leal de. Caracterização semântico-pragmática de tópicos pendentes no português brasileiro. *Letrônica*, Porto Alegre, v. 8, n. 2, p. 391-415, jul.-dez. 2015.

DELIN, Judy. *Cleft constructions in Discourse*. Dissertation (PhD in Linguistics) – University of Edinburgh, Edinburgh, 1989.

DELIN, Judy; OBERLANDER, Jon. Syntactic constraints on discourse structure: the case of *it*-clefts. *Linguistics*, v. 33, n. 3, p. 465–500, 1995.

FIGUEIREDO, Carlos Filipe Guimarães; FERREIRA DOS SANTOS, Eduardo. Construções [Foc+Que] no português do município do Libolo, Angola. *Filologia e Linguística Portuguesa*, São Paulo, v. 16, n. 1, p. 209-231, jan.-jun. 2014.

GARACHANA, Mar. *Diccionari de lingüística online*. 2012. Available at: <http://www.ub.edu/diccionarilinguistica>. Access: May 10, 2019.

- ANDRADE, A. *Assessing the emergence of reduced clefts in Brazilian Portuguese: Rhetoric structure, information structure and syntax*
- GUESSER, Simone. Sentenças Foco+que do PB na interface sintaxe-pragmática. *Revista Virtual de Estudos da Linguagem*, v. 13, n. 10, p. 78-106, nov. 2015. Available at: <http://www.revel.inf.br/files/15248b1f00e17aeeaaca00135c134e2c.pdf>. Access: Jan. 21, 2019.
- HEDBERG, Nancy. *Discourse pragmatics and cleft sentences in English*. Dissertation (Ph.D. in Linguistics) – University of Minnesota, Minneapolis, 1990.
- HEINE, Bernd; KUTEVA, Tania. *Language Contact and Grammatical Change*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- KAMP, Hans; REYLE, Uwe. *From Discourse to Logic: Introduction to Model-Theoretic Semantics of Natural Language, Formal Logic and Discourse Representation Theory*. Dordrecht: Kluwer, 1993.
- KATO, Mary. Mudança de ordem e gramaticalização na evolução das estruturas de foco no português brasileiro. *Estudos Linguísticos* 38, n. 1, p. 375–385, 2009.
- KATO, Mary; BRAGA, Maria Luísa; CORREA, Vilma Reche; LOPES-ROSSI, Maria Aparecida; SIKANSI, Nilmara. As construções QU- no português brasileiro falado: perguntas, clivadas e relativas. In: KOCH, Ingedore Villaça. (org.). *Gramática do português falado*. Vol. VI – Desenvolvimentos. 2. ed. rev. Campinas: Editora da Unicamp, 2002. p. 309-374.
- KATO, Mary; RAPOSO, Eduardo. European and Brazilian word order: questions, focus and topic constructions. In: PARODI, Claudia; QUICOLI, Carlos; SALTARELLI, Mario; ZUBIZARRETA, Maria Luisa (eds.). *Aspects of Romance Linguistics*. Washington, DC: Georgetown University Press, 1996. p. 267-277.
- LEE, Chungmin. Contrastive topic and/or contrastive focus. In: McCLURE, William (ed.). *Japanese/Korean Linguistics*, vol. 12. Stanford: CSLI, 2003. Available at: <http://semanticsarchive.net/Archive/mQ5MW-MyY/jk12Lee.pdf>. Access: Mar. 10, 2018.
- LÓPEZ, Luís. *A Derivational Syntax for Information Structure*. Oxford: Oxford University Press, 2009.
- MEDEIROS JÚNIOR, Paulo. Quem que vai falar? O Paulo que vai falar. Interpretando que como um núcleo de foco: sintaxe, variação e evidência diacrônica. In: PILATI, Eloisa; LIMA SALLES, Heloisa; NAVES, Rozana (orgs.). *Novos olhares para a gramática do português brasileiro*. Campinas: Pontes, 2017. p. 61- 86.
- MEMÓRIA RODA VIVA. FUNDAÇÃO PADRE ANCHIETA, Labjor, NEPP. 2008. Available at: <http://www.rodaviva.fapesp.br>. Access: Dec. 10, 2018.
- MIOTO, Carlos. Sobre o sistema CP do português brasileiro. *Revista Letras*, Curitiba, v. 56, n. 1, p. 97-139, jul.-dez. 2001.
- MORETTO, Gian Franco. *Relações retóricas e clivadas conclusivas e não conclusivas*. 2014. Monografia (Licenciatura em Letras) – Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 2014.

MULLER, Philippe; *et al.* Manuel d'annotation en relations du discours du projet ANNODIS. [*Carnets de Grammaire* 21.] Université de Toulouse-Le Mirail, 2012. Available at: <http://w3.erss.univ-tlse2.fr/textes/publications/CarnetsGrammaire/carnGram21.pdf>. Access: Dec. 10, 2018.

OLIVEIRA, Márcia. Focus in Brazilian Portuguese. *In*: PETTER, Margarida; VANHOVE, Martine (orgs.). *Portugais et langues africaines. Etudes afro-brésiliennes*. vol. 1. Paris: Karthala, 2011. p. 75-121.

PRINCE, Ellen. A comparison of *wh*-clefts and *it*-clefts in discourse. *Language*, v. 54, n. 4, p. 883-906, dec. 1978.

SHAER, Benjamin. German and English Left-Peripheral Elements and the 'Orphan' Analysis of Non-Integration. *In*: SHAER, Benjamin; COOK, Philippa; FREY, Werner; MAIENBORN, Claudia. (eds.) *Dislocated Elements in Discourse*. New York: Routledge, 2009. p. 366-397.

STUTTERHEIM, Christiane von; KLEIN, Wolfgang. Referential movement in descriptive and narrative discourse. *In*: DIETRICH, Rainer; GRAUMANN, Carl (eds.). *Language Processing in Social Context*. Amsterdam: North Holland, 1989. p. 39-76.

VERSCHUEREN, Jef. Contrastive pragmatics. *In*: ÖSTMAN, Jan-Ola; VERSCHUEREN, Jef (eds.). *Handbook of Pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins, 2016.

# Os desafios para o ensino de português como segunda língua em contexto de mudança – o caso dos pronomes possessivos de terceira pessoa\*

*Challenges for the teaching of Portuguese as a Second Language in a context of language change: the case of third person possessive pronouns in Brazilian Portuguese*

Ana Regina Vaz Calindro\*\*

## RESUMO

Os pronomes possessivos de terceira pessoa em português brasileiro (PB) – *seu* e *dele* (e suas respectivas variantes) - já foram tema de diversos estudos linguísticos, pois possuem características particulares em relação à sua sintaxe e semântica. Há uma ambiguidade nos usos de *seu* e *dele* que pode gerar dúvidas mesmo aos falantes nativos de português, como em *Encontrei a Maria e ela estava com a sua irmã*, em que há ambiguidade entre o referente de *seu*. Assim, esta dualidade na interpretação do possessivo *seu* e a possível solução para o problema devem ser tema de aulas de português como segunda língua (PL2). O intuito deste artigo é chamar atenção para o fato de que os materiais didáticos de PL2 e as gramáticas de referência do PB, como de Bechara (2002 [1961]), não são claras quanto às diferenças entre essas duas formas e não há menção aos diversos estudos linguísticos que tratam do tema (MÜLLER, 1997; MENUZZI, 1999, 2003a, 2003b; TORRES MORAIS; RIBEIRO, 2014). Esse artigo, portanto, pretende discutir como esse fenômeno pode e deve ser introduzido na sala de aula de PL2.

127

Palavras-chave: pronomes possessivos, português como segunda língua, ensino e aprendizagem.

\*Este trabalho foi apresentado no *12th WFL Workshop on Formal Linguistics* na seção temática *Portuguese as a Welcoming Language (language teaching in migration contexts)*.

\*\* Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ)

Third person possessive pronouns in Brazilian Portuguese (BP), *seu* and *dele*, have been the subject of several works in Linguistics, since they have interesting syntactic and semantic characteristics. Their use can be ambiguous, even for native speakers. For instance, in a sentence such as *Encontrei a Maria e ela estava com a sua irmã* ('I saw Maria and she was with her sister'), the reference for *seu* is ambiguous between 2nd and 3rd person singular for Brazilians. Therefore, this ambiguity, as well as the possible solutions for this problem, should be dealt with when teaching Portuguese as a second language (PL2). The aim of this paper is to analyze the fact that PL2 textbooks and BP prescriptive grammars, such as Bechara (2002 [1961]), do not have clear explanations of the subject and there are no mentions of any linguistic studies on possessives (MÜLLER, 1997; MENUZZI, 1999, 2003a, 2003b; TORRES MORAIS; RIBEIRO, 2014). Thus, the aim of this paper is to discuss how this phenomenon can be introduced into the PL2 teaching environment.

Keywords: possessive pronouns; Portuguese as a second language; language teaching and learning.

## 1. Introdução

**A** variação e mudança nas estratégias de posse do português brasileiro (PB) é um tema recorrente na literatura linguística (cf. MÜLLER, 1997; MENUZZI, 1999, 2003a, 2003b; TORRES MORAIS; RIBEIRO, 2014). O foco nesses trabalhos linguísticos está na dicotomia envolvendo os possessivos de 3ª pessoa *seu* e *dele* (e suas respectivas variantes). Para entender essa variação no âmbito da expressão de posse, é necessário, primeiramente, relacioná-la às mudanças que ocorreram no quadro dos pronomes pessoais do PB desde o século XVIII (KATO *et al.*, 2009; GALVES *et al.*, 2016).

Essas alterações causam muitas dúvidas nos próprios falantes nativos de PB quanto à utilização recomendada pela norma culta padrão da língua. Naturalmente, os brasileiros sabem utilizar os pronomes *seu* e *dele*, pois são categorias adquiridas durante o processo de aquisição da língua (FARIAS, 2012). Contudo, algumas questões se colocam: quão consciente é a escolha de um em detrimento do outro por esses falantes? Existem realmente contextos em que há preferência por uma forma ou outra?

Um fato que certamente é perceptível ao falante de PB é a ambiguidade que o uso de *seu* pode acarretar, como no exemplo abaixo:

(1) Encontrei a Maria<sub>i</sub> e ela estava com a sua<sub>i/j</sub> irmã.

O exemplo (1) nos mostra que o possessivo pode se referir tanto à irmã de Maria como à irmã do interlocutor. Ou seja, dependendo do contexto, esse possessivo é ambíguo entre segunda e terceira pessoas. Logo, podemos questionar como e se esse fato deve ser abordado durante o processo de ensino e aprendizado de português como segunda língua (PL2) (cf. ALMEIDA FILHO, 2009; ANDRIGUETTI; PERNA, 2016).

Com o intuito de discutir as possíveis consequências dessa variação no ensino de PL2, este texto pretende levantar questões em relação ao tratamento da dicotomia de pronomes possessivos tanto do ponto de vista do aluno estrangeiro, como do professor brasileiro. Acredito ser relevante discutir a perspectiva do professor de PL2 como falante nativo de PB, pois, tendo em vista os materiais didáticos disponíveis para o ensino de PL2, veremos que estes não são claros a respeito dos usos dessas duas formas. Tampouco são claros os livros de referência de norma culta padrão, tais como Said Ali (1971 [1921]), Bechara (2002 [1961]) e Cunha e Cintra (2001), nos quais os possessivos são tratados por um viés apenas da descrição das formas existentes – logo, as questões de variação e mudança entre essas duas formas são deixadas de lado. Consequentemente, com base em materiais desse tipo, o professor de PL2 teria dificuldade de sanar possíveis dúvidas dos alunos quanto aos usos desses pronomes.

Para relacionar a variação entre os usos de *seu* e *dele* com o ensino de PL2, a discussão apresentada neste trabalho será dividida da seguinte maneira: na seção dois, abordarei os fatos de variação sofridos pelos pronomes possessivos de terceira pessoa em PB; na terceira parte, levantarei exemplos de como esses itens são tratados em alguns materiais de ensino e gramáticas normativas; na quarta seção, tratarei de trabalhos linguísticos que abordam diferenças semânticas nos usos de *seu* e *dele*; no quinto item, levantarei as possibilidades da inserção das constatações apresentadas na seção três nos contextos de ensino de PL2; por fim, apresentarei as considerações finais.

130

## 2. Pronomes pessoais e possessivos em português brasileiro

Desde o século XVIII (cf. GALVES, 2001; GALVES *et al.*, 2016) o quadro de pronomes do PB tem sofrido inúmeras mudanças, principalmente no contexto de terceira pessoa, como podemos verificar no quadro apresentado abaixo, retirado de Kato *et al.* (2009), em relação aos clíticos acusativos:

	Século XIX		Século XX
	Nominativo	Acusativo	Acusativo
<b>1ª pessoa singular</b>	Eu	Me	Me
<b>2ª pessoa singular</b>	(Tu)	Te	Te
<b>3ª pessoa singular</b>	Ele (a)	o/a/lo/la/no/na	—
<b>1ª pessoa plural</b>	Nós	Nos	Nos
<b>2ª pessoa plural</b>	(Vós)	Vos	—
<b>3ª pessoa plural</b>	Eles (as)	os/as/los/las/nos/ nas	—

Quadro 1: Clíticos século XIX vs. clíticos século XX

Fonte: KATO *et al.* (2009, p. 246).

Como podemos verificar no quadro, os pronomes pessoais de segunda pessoa do singular – *tu* – e do plural – *vós* – foram colocados pelos autores em parênteses, pois na maior parte do território brasileiro, o pronome *tu* foi substituído pelo pronome de tratamento *você*, e nas regiões em que o *tu* se alterna com *você*, a concordância verbal de segunda pessoa é substituída pela de terceira pessoa. Já o pronome *vós* foi totalmente substituído por *vocês* no nominativo em PB. Há, ainda, outra alteração no quadro referente à primeira pessoa do plural, pois o pronome *nós* alterna com a expressão nominal *a gente*.

Considerando os pronomes pessoais nas funções de sujeito, objeto direto e objeto indireto, o quadro de pronomes do PB moderno apresenta a seguinte configuração, segundo Torres Morais e Salles (2010):

	1ª Pessoa		2ª Pessoa		3ª pessoa	
	Forte/Fraco <sup>1*</sup>	Clítico	Forte/Fraco	Clítico	Forte/Fraco	Clítico
<b>Sujeito</b>	eu nós / a gente	--	(tu) você vocês	--	ele (a) eles (as)	--
<b>Objeto Direto</b>	nós / a gente	me nos	você vocês	te / lhe	ele (a) eles (as)	--
<b>Objeto Indireto</b>	para mim para/a nós para a gente	me nos	para/a você para/a vocês	te / lhe	para/a ele (a) para/a eles (as)	--

Quadro 2: O sistema pronominal do PB coloquial

Fonte: Adaptado de TORRES MORAIS; SALLES (2010, p. 192).

No âmbito do objeto indireto, nota-se que o PB possui dois sistemas: um em que o objeto indireto é expressado pela combinação entre clíticos (*me*, *te*, *lhe* (2ª pessoa), *nos*), e outro no qual os pronomes são introduzidos por preposições (*para/a*

1 De acordo com Kato (2002), os pronomes fortes têm nominativo por “default” em PB, já os fracos têm nominativo atribuído/checado estruturalmente.

*mim, você (s), ele(s)*). O PB, portanto, apresenta dois conjuntos de possibilidades para a expressão do OI. Veremos mais adiante que esse também é o caso dos pronomes possessivos.

O quadro acima ilustra claramente que há diversas questões relacionadas aos pronomes pessoais, principalmente em relação à terceira pessoa – lembrando a relevância dessa constatação para esse artigo, uma vez que o foco principal é tratar dos possessivos de terceira pessoa. Note-se, além disso, que os clíticos acusativos de terceira pessoa *o/a(s)* não aparecem na tabela (já que as autoras se restringem ao PB coloquial). Esse fato está de acordo com a constatação de Kato (2005) de que esses elementos são adquiridos tardiamente pelos brasileiros durante o processo escolar. Ademais, diversos trabalhos já atestaram que os clíticos dativos de terceira pessoa *lhe(s)* desapareceram do PB (cf. TORRES MORAIS; BERLINCK, 2006; CALINDRO, 2015). Seu uso se mantém em alguns estados, porém, no contexto de segunda pessoa. Ao contrário dos clíticos acusativos, o *lhe* de terceira pessoa não é recuperado na escola (cf. CALINDRO, 2015).

Considerando a discussão apresentada sobre o quadro dos pronomes pessoais em PB, não é de se estranhar que o conjunto dos pronomes possessivos também tenha sofrido alterações. De acordo com Torres Morais e Ribeiro (2014), em português arcaico (PA) (período que abrange os séculos XII-XV), *seu/sa* eram usados exclusivamente na terceira pessoa tanto com antecedentes referenciais como com antecedentes quantificados. Além disso, as formas perifrásticas *dele/dela* já são registradas nesse período histórico do português. Segundo diversos trabalhos sobre o tema, as formas perifrásticas entraram no sistema devido ao fato de *seu/sa* não expressarem morfossintaticamente os traços de número e gênero do possuidor.

No documento arcaico analisado pelas autoras, a forma *dele* surge mais produtivamente em estruturas de redobro *seu... dele* (exemplos 2 e 3) e com menos frequência em contextos de variação *seu* e *dele* (4 e 5). Quando *dele* aparece como variante de *seu*, atua na retomada de um antecedente referencial, como podemos perceber nos exemplos (4) e (5):

(2) {F50vC1} Per este exemplo que se segue aparece que muytas cousas faz Deus polos seus servos sem sa vontade deles.

(3) {F37vC1} Entõ mandarom dizer ao sancto homem, que estava em sa casa, que se veesse pera o adro ca hi o atendiam eles. E o sancto homem, temendo-se de malda- de sua deles, mandou dizer a Claudio (...), que logo se veesse a ele.

(TORRES MORAIS; RIBEIRO, 2014, p. 37)

(4) {F51rC2} O abade Scisio sendo em sa cela sempre louvava seu Deus. E deziam os padres dele que no dia em que morreu, sendo eles derredor dele esplandeceu a sa face come o sol e disse-lhis...

- (5) {F2vC1} E pois parti-me ende muy ledo porque vira visom angelial e andey per todo los moesteyros que eram em derredor, por veer os padres sanctos e os frades e por receber beenção deles.

(TORRES MORAIS; RIBEIRO, 2014, p. 39)

De acordo com Castro (2006), o redobro *seu... dele* era uma estratégia utilizada para desambiguar o possuidor ou, com menos frequência, para dar ênfase. Além disso, essa construção está restrita à terceira pessoa, o que evidencia que se trata do redobro do possessivo (como em espanhol), e não de um redobro do clítico possessivo, como em francês moderno.

Novamente, a ambiguidade da forma *seu* resulta de o fato desse elemento ser uma forma subespecificada para os traços de número (singular/ plural) do possuidor, em oposição à forma *dele*. Castro (op. cit.) confirma que não havia em PA formas possessivas simples de 3ª pessoa, com expressão morfossintática de número, como em outras línguas românicas: francês – *son/sien* vs. *leur*; italiano – *suo* vs. *loro*; catalão antigo – *sua* vs. *Llur* – e espanhol antigo *su* vs. *lur*. Segundo Torres Morais e Ribeiro (op. cit.), isso nos sugere que o redobro foi a fonte da entrada da forma *dele* como pronome genitivo de 3ª pessoa, incluído no paradigma dos pronomes possessivos, assim como *leur* e *loro* pertencem ao paradigma dos possessivos respectivamente em francês e italiano.

### 3. Pronomes possessivos nas gramáticas normativas e livros didáticos de PL2

133

#### 3.1 Pronomes possessivos nas gramáticas normativas

O primeiro trabalho normativo consultado foi a *Gramática Histórica da Língua Portuguesa* (1971) de Said Ali. Nela, o autor não menciona o possessivo *dele* e suas variantes (cf. 1971, p. 95-96); apenas apresenta um quadro dos possessivos em que constam exclusivamente *seu* e suas variantes.

Cunha e Cintra, em sua *Nova Gramática do Português Contemporâneo* (2001), apresentam uma tabela similar à lista de Said Ali com as formas dos pronomes possessivos (cf. 2001, p. 319) em que o *dele* também não aparece. Porém, no subitem ‘Emprego ambíguo do possessivo de 3ª pessoa’ (2001), os autores fazem a seguinte afirmação:

As formas *seu, sua, seus, suas* aplicam-se indiferentemente ao possuidor de 3ª pessoa do singular ou da 3ª pessoa do plural, seja este possuidor masculino ou feminino. O fato de concordar o possessivo unicamente com o substantivo denotador do objeto possuído provoca, não raro, dúvida a respeito do possuidor. (CUNHA; CINTRA, 2001, p. 321-322)

Ou seja, os autores, de certa forma, já apontam que a ambiguidade causada pelo pronome *seu* (e seus derivados) deve-se ao fato desses elementos concordarem em gênero e número apenas com o elemento possuído e não com o possuidor, mas não vão mais a fundo a esse respeito. Em seguida, afirmam que, para evitar qualquer possibilidade de ambiguidade, é possível substituí-los por *dele(s)*, *dela(s)*, *de você(s)*, *do(s) senhor(es)*, *da(s) senhora(s)* e outras expressões de tratamento. Depois (cf. 2001, p. 322), trazem um exemplo ambíguo com o possessivo *seus* e mostram as possibilidades de desambiguação com *dele*, *dela* e *deles*:

- (6) Em casual encontro com Júlia, Pedro fez comentários sobre seus<sup>2</sup> exames.
- (7) Em casual encontro com Júlia, Pedro fez comentários sobre os exames dela.
- (8) Em casual encontro com Júlia, Pedro fez comentários sobre seus exames dele.
- (9) Em casual encontro com Júlia, Pedro fez comentários sobre seus exames deles.

(CUNHA; CINTRA, 2001, p. 322)

Não há, contudo, nenhum comentário a respeito desses exemplos. Falantes nativos do PB percebem que o exemplo (6) com *seus* é ambíguo e essa ambiguidade é desfeita pelas perífrases usadas nos exemplos seguintes. Ademais, nada é mencionado quanto à semântica do antecedente do possessivo. Veremos na seção 3 que, além do elemento possuído, a questão do antecedente também é relevante para a alternância entre os usos de *seu* e *dele*.

Por fim, trago a *Moderna Gramática Portuguesa* de Evanildo Bechara (2002 [1961]). Tal como os outros autores, a tabela de pronomes possessivos contempla apenas *seu* e suas variantes (cf. 2002 [1961], p. 166). Na seção denominada ‘Emprego dos pronomes’, o autor traz uma subseção sob o título ‘Pronomes Pessoais – seu e dele para evitar confusão’, em que somente aponta a possível ambiguidade de *seu*, não mencionando nenhuma questão relacionada ao objeto possuído nem ao possuidor, apenas citando a possível dúvida e informando como pode ser resolvida, sem apresentar nenhuma reflexão a respeito (cf. 2002 [1961], p. 181-182).

Em seguida, curiosamente, fala da possibilidade de usar *dele* e *seu* na mesma sentença para acabar com essa ambiguidade, e traz um exemplo da obra *A Queda de um anjo* (escrita em 1865), de Camilo Castelo Branco, autor português nascido em 1825. Ou seja, esse exemplo reflete a gramática de Portugal do século XIX, um tanto distante da realidade brasileira de dois séculos depois, como discutido na seção anterior desse artigo. Ademais, como descrito no item anterior, a possibilidade de redobro do possessivo existiu em português histórico, porém esse uso está extinto tanto em PB moderno quanto em português europeu, mesmo na língua escrita.

---

2 Grifos meus.

### 3.2 Pronomes possessivos nos materiais de PL2

Passarei à análise de como os pronomes possessivos de terceira pessoa são tratados nos livros didáticos de PL2. Para tanto, selecionei as seguintes obras: *Bem-vindo* (1999); *Tudo Bem* (2007); *Muito Prazer* (2008); *Novo Avenida Brasil* (2012); *Bom dia, Brasil* (s/d); além de materiais elaborados para cursos específicos, como o material usado pelos professores do *Programa Mais Médicos* que ministraram cursos de PL2 em Cuba, assim como a apostila utilizada pelo grupo *Missão da Paz*, que dá aulas para refugiados em São Paulo<sup>3</sup>.

Primeiramente, em uma análise geral dos materiais, ficou evidente que não há um consenso em como esse tema deve ser abordado. Na maioria dos casos, os pronomes possessivos são apenas apresentados em tabelas seguidas de sentenças descontextualizadas para exemplificar seus usos. Apenas o livro *Tudo Bem* (2007) tem uma abordagem diferenciada e exemplos contextualizados.

Vejam os exemplos abaixo do livro *Novo Avenida Brasil* (2012):

#### B1 Pronomes demonstrativos e possessivos

masculino singular	Este	é	o meu o nosso	amigo. irmão. colega.
feminino singular	Esta	é	a minha a nossa	amiga. irmã. colega.
masculino plural	Estes	são	os meus os nossos	amigos. irmãos. colegas.
feminino plural	Estas	são	as minhas as nossas	amigas. irmãs. colegas.

Esta é a minha  
amiga Elaine.



#### 1. Complete.

meu/nosso amigo      \_\_\_\_\_ amiga      \_\_\_\_\_ amigas  
 \_\_\_\_\_ médico      \_\_\_\_\_ médica      \_\_\_\_\_ irmãos  
 \_\_\_\_\_ chefe      \_\_\_\_\_ chefe      \_\_\_\_\_ professoras  
 \_\_\_\_\_ marido      \_\_\_\_\_ mulher      \_\_\_\_\_ colegas

#### 2. Faça frases.

Exemplo: Este é o nosso professor. Esta é a minha borracha.

professora      colega      chefe      marido      ex-marido  
 amigas      mulher      dentista

Imagem 1: Pronomes demonstrativos e possessivos no livro

*Novo Avenida Brasil*

Fonte: LIMA *et al.*, 2012.

<sup>3</sup> Gostaria de agradecer à Renata Tironi pela gentileza em me ceder esses dois materiais para análise.

**B1 Pronomes possessivos: seu, sua, seus, suas**

Cláudia, este é o seu livro?  
 Mercedes, esta é a sua casa?  
 Estes são seus amigos alemães?  
 Estas são suas fotos?

	Singular	Plural
Masculino	seu	seus
Feminino	sua	suas

**1. Preencha as lacunas.**

- a) Você sempre almoça com ..... irmã no domingo?
- b) ..... amigos são brasileiros?
- c) Marcos, como se chamam ..... amigas?
- d) Onde mora ..... professor?



**2. Faça frases com: meu, seu, nosso, ...**

Eu convido	... filhos	malpassado.
Você quer	... amigas	antes do jantar.
Eu vou beber caipirinha com	... filé	bem doce.
Vocês gostam do	... cafezinho	para jantar.
Nós queremos convidar	... colega	no próximo sábado.

**B2 Verbos em -ar: gostar de**

**1. Preencha as lacunas com gostar de.**

- Ele ..... falar português.
- Nós ..... morar aqui.
- Eu ..... tomar um aperitivo antes do jantar.
- Elas não ..... comer muito de manhã.

Eu gosto de cerveja, e você? Do que você gosta?



Eu gosto de caipirinha e batidas.

**2. Faça perguntas com o verbo gostar de + artigo.**

Exemplo: o seu trabalho (você)  
 Você gosta do seu trabalho?

- \* museus de arte (vocês)?
- \* a sua nova casa (você)?
- \* minha amiga (ele)
- \* feijoada no sábado (eles)
- \* os seus novos colegas (vocês)?

de + o	→ do
de + a	→ da
de + os	→ dos
de + as	→ das

Imagem 2: Pronomes possessivos no livro Novo Avenida Brasil  
 Fonte: LIMA et al., 2012.

Esse material ilustra o que foi mencionado anteriormente. No item B1, há uma tabela com os pronomes possessivos aliados aos demonstrativos, porém somente primeira pessoa do singular e do plural são abordadas e praticadas nos exercícios subsequentes. Os pronomes de terceira pessoa surgem no item B1 da página seguinte separadamente. Porém, curiosamente, *dele* e suas variações não constam dessa tabela. Não há nenhuma menção à sua existência e uso em português e, em seguida, no item B2 da mesma página, um outro tema gramatical é abordado.

Passemos agora à análise do material *Tudo Bem* (2007):


CALINDRO, A.  
R.V.  
*Os desafios para  
o ensino de  
português como  
segunda língua  
em contexto de  
mudança – o caso  
dos pronomes  
possessivos de  
terceira pessoa*

**UNIDADE 4**

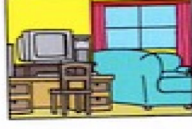
PRONOME ADJETIVO POSSESSIVO	PRONOME SUBSTANTIVO POSSESSIVO
MEU carro/MINHA casa	O MEU/A MINHA
TEU carro/TUA casa	O TEU/A TUA
SEU carro/SUA casa	O SEU/A SUA
NOSSO carro/NOSSA casa	O NOSSO/A NOSSA
O carro DELA/A casa DELE	O DELA/A DELE
O carro DELES/A casa DELAS	O DELES/A DELAS

acesse o site [www.sbs.com.br/tudobem](http://www.sbs.com.br/tudobem)


MEU computador fica no quarto. E o SEU?




O MEU fica na sala.




MINHA casa é bem perto da escola. E a SUA?




A MINHA é longe, uns 20 minutos a pé.




SEU pai é engenheiro?




Sim, e O SEU?




O MEU é professor. E o pai de Carla?




O pai DELA é médico.



NOSSA professora de inglês é americana. E A DELES?



A DELES é inglesa.



QUARENTA E SEIS  
**46**

Imagem 3: Pronomes possessivos no livro Tudo Bem  
Fonte: PONCE, BURIM; FLORISSI, 2007.

# UNIDADE 4

**EXERCÍCIO 2.** Complete os diálogos com os Pronomes Adjetivos Possessivos ou com os Pronomes Substantivos Possessivos.

- A: Bete, você mora em Santos, não é? \_\_\_\_\_ irmão mora com você?  
B: Você conhece \_\_\_\_\_ irmão? Ele já se casou e mora em uma outra casa.  
A: Como é a casa?  
B: Qual? \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_?
- A: Ontem me encontrei na escola com o pai de André.  
B: Verdade? O pai \_\_\_\_\_ nunca vem à escola!  
A: É. Mas ele veio trazer André e eu o vi conversando com o pai da Luciana.  
B: Ah! \_\_\_\_\_ sim, está sempre por aqui.  
A: Olha, eu nunca vejo nem \_\_\_\_\_, nem \_\_\_\_\_.
- A: Onde está \_\_\_\_\_ namorada? Quero te apresentar \_\_\_\_\_.  
Ela se chama Júlia.  
B: Júlia? \_\_\_\_\_ também se chama Júlia. Como é ela?  
A: É alta, magra, cabelos castanhos compridos, olhos azuis.  
B: \_\_\_\_\_ também é alta, magra, tem cabelos castanhos longos e olhos azuis. Estamos falando da mesma Júlia?  
A: Então... Júlia é \_\_\_\_\_ namorada?  
B: Sim, ela é só \_\_\_\_\_ . Lá vem ela. Júlia! Júlia!  
A: Graças a Deus! Não é a \_\_\_\_\_ Júlia.

Imagem 4: Exercícios com pronomes possessivos no livro Tudo Bem

Fonte: PONCE, BURIM; FLORISSI, 2007.

138 Como podemos verificar, os pronomes *seu* e *dele* aparecem no início da unidade, porém há duas tabelas com os pronomes possessivos. A primeira é intitulada 'pronome adjetivo possessivo', e a segunda, 'pronome substantivo possessivo'. Essa divisão é normalmente vista em livros de ensino de inglês, pois essa língua realmente possui dois conjuntos de elementos que indicam posse. Em português, no entanto, essa distinção não é relevante<sup>4</sup>. Como veremos na próxima seção desse artigo, há outras diferenças mais pertinentes que podem ser abordadas em relação ao ensino dos possessivos em português. Pelo lado positivo, após a apresentação, o exercício 2 de fixação do tema apresenta diálogos que devem ser completados com os possessivos, ou seja, há minimamente a tentativa de contextualização do tema em um exercício que simula uma situação real de uso da língua.

Outro material que chamou minha atenção durante esta análise foi o livro *Bom dia, Brasil* (s/d), produzido pela Universidade de Yale:

<sup>4</sup> Adjetivos possessivos em inglês: *my, your, his, her, its, our, your, their*; pronomes possessivos em inglês: *mine, yours, his, hers, its, ours, theirs*.

### Gramática: Pronomes Possessivos

	MASCULINO	FEMININO
eu	meu(s)	minha(s)
você	seu(s)	sua(s)
nós	nosso(s)	nossa(s)
ele(s)	dele(s)	—
ela(s)	—	dela(s)

**Minha** pasta é preta. **Sua** pasta é branca.  
**Minha** pasta é grande. **Sua** pasta é pequena.  
**Meu** carro é novo e **seu** carro é velho.  
O livro **dela** é verde e o caderno **dela** é amarelo.  
**Nosso** barco é azul e branco. **Nossa** casa é branca.  
**Meus** óculos são pretos. **Seus** óculos são vermelhos.  
**Minhas** canetas são azuis. **Suas** canetas são vermelhas.  
**Nossos** livros são azuis. **Nossas** bolas são preto e branco.



### Exercício

A. Responda às perguntas seguindo o modelo:

De quem é o livro de português? O livro de português é meu.

1. De quem é a garrafa de água? \_\_\_\_\_
2. De quem é a caneta azul? \_\_\_\_\_
3. De quem são os óculos? \_\_\_\_\_
4. De quem são as chaves? \_\_\_\_\_
5. De quem é o caderno? \_\_\_\_\_
6. De quem são os livros? \_\_\_\_\_

Imagem 5: Pronomes possessivos no livro Bom dia, Brasil

Fonte: SLADE, s/d.

139

COPYRIGHTED MATERIAL

24 LIÇÃO 2

B. Escreva cinco perguntas e respostas como no exemplo

Qual é a cor da minha mochila? Sua mochila é preta.

1. \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_

C. Responda às perguntas usando frases completas.

1. Qual é a cor de seu bloco? \_\_\_\_\_
2. Qual é a cor de sua bolsa? \_\_\_\_\_
3. Qual é a cor de sua cadeira? \_\_\_\_\_
4. De que cor é seu relógio? \_\_\_\_\_
5. De que material é sua bolsa? \_\_\_\_\_
6. De que material é seu caderno? \_\_\_\_\_

Imagem 6: Exercícios com pronomes possessivos no livro Bom  
dia, Brasil

Fonte: SLADE, s/d.

Novamente, em primeiro lugar, os pronomes possessivos são apresentados em uma tabela; porém, contrariando o que foi visto na análise das gramáticas tradicionais na seção anterior e nos outros materiais de PL2, apenas *dele* e suas variantes aparece na tabela como possessivo de terceira pessoa. *Seu* fica relegado à segunda pessoa, e *teu* e suas variantes não aparecem no paradigma sugerido pelo material.

Levando em consideração que esse é um material para pessoas que ainda não apresentam proficiência no idioma, entendo que o que vejo aqui como uma simplificação se deu na tentativa de formar um modelo mais reduzido dos possessivos que ignora as variações entre eles e simplifica o quadro para o aluno. O estudante, primeiramente, aprende que há apenas uma opção de possessivo para cada pessoa do discurso, quando, na realidade, o paradigma e o uso semântico desses elementos são muito mais complexos. Creio que essa estratégia não deixa de ser válida em um primeiro momento no ensino/aprendizagem do idioma; porém, isso só pode ser feito se, na sequência didática, as outras diferenças que mencionei forem abordadas. Poderia haver uma aula para a apresentação dos pronomes da forma como está nesse livro e, em outro momento, uma segunda aula, em que o possessivo *teu* fosse apresentado e a possibilidade de variação entre *seu/dele* na terceira pessoa também. Inclusive, é importante ressaltar que, apesar do pronome pessoal *tu* ter seu uso restrito em diversas regiões no país, o possessivo *teu* é presente e atuante para indicar posse de segunda pessoa (GALVES *et al.*, 2016)<sup>5</sup>.

No material usado pela *Missão da Paz*, grupo que ministra aulas para refugiados na cidade de São Paulo, também há uma seleção na apresentação dos pronomes possessivos. A princípio, como se observa no excerto abaixo, apenas *seu* é contemplado e não há, novamente, nenhuma menção à perífrase *dele*. Depois do quadro, há diversos exercícios descontextualizados para praticar o conteúdo apresentado.

---

<sup>5</sup> Posso usar o meu idioleto como exemplo, porque, apesar de no meu dialeto não constar o pronome pessoal *tu*, pois nasci e cresci na capital de São Paulo, faço uso frequente do possessivo *teu*, bem como do acusativo *te*.

Aula de Português – Missão Paz

**Observação:**

- Meu pai + Minha mãe = Meus pais
- Seu irmão + Sua irmã = Seus irmãos
- Nosso tio + Nossa tia = Nossos tios
- Meu avô + Minha avó = Meus avós

**Exemplo:** Eu amo **meus pais** = Eu amo **meu pai e minha mãe**.

**Exercícios:**

1) Responda:

- Quais são os nomes dos seus pais? \_\_\_\_\_
- Você tem irmãos? Quantos? \_\_\_\_\_
- Quantos tios você tem? \_\_\_\_\_

2) Responda:

- A filha da minha tia é **minha prima**.
- Os pais dos meus pais são \_\_\_\_\_
- A irmã da minha mãe é \_\_\_\_\_
- O filho da minha irmã é \_\_\_\_\_

3) Complete com pronomes possessivos:

- Eu tenho uma bicicleta. É a \_\_\_\_\_ bicicleta.
- \_\_\_\_\_ mãe e eu temos um carro. É o \_\_\_\_\_ carro.
- João e José têm um cachorro. É o cachorro \_\_\_\_\_.
- Maria e Gabriel têm 10 filhas! São as filhas \_\_\_\_\_.
- Você tem um irmão. Ele é \_\_\_\_\_ irmão.
- Tu tens duas mães! Elas são \_\_\_\_\_ mães.

Bonito(a) / Feio(a) Alto(a) / Baixo (a) Simpático(a) / Antipático(a) Legal / Chato(a)  
Inteligente / Burro(a) Magro(a) / Gordo(a) Tagarela / Quietos(a) Calmo(a) / Nervoso(a)

muito /um pouco

Imagem 7: Pronomes possessivos no material da Missão de Paz

Fonte: MISSÃO DE PAZ, s/d

Por fim, analisaremos o único material que, além de uma explicação expositiva, traz uma tentativa de explicação dos possessivos por um viés semântico. Vejamos a seguir, uma reprodução do material Mais Brasil, usado pelos professores de português do Programa Mais Médicos em Cuba.

## Os pronomes possessivos

• Observe as frases abaixo:

**Minha** mãe mandou um abraço para você.

**Meu** nome é Daniela Almeida. Eu sou paciente **dele**.

Os termos em destaque (*minha, meu e dele*) são **pronomes possessivos**, ou seja, indicam que um objeto e/ou coisa pertence a um determinado ser ou pessoa. Em outras palavras, eles fazem referência às pessoas do discurso (eu, você, tu, ele, ela, a gente, nós, vocês, eles e elas) sempre indicando uma **relação de posse** entre elas e um (ou mais) ser(es) inanimado(s). Observe os exemplos abaixo:

- - E *sua* mãe, Vera; como vai?
- *Minha* mãe está ótima! Ela está de férias em Salvador.
- *Nossa* intenção é de expandir a produção de café no Estado.
- Sérgio e Eliane se mudaram há pouco tempo. A casa *deles* é enorme e tem um jardim magnífico!
- *Sua* prima volta quando de Cuba, Carlos?
- *Seu* pé ainda está doendo ou já melhorou?
- *Nossos* avós completarão 50 anos de casamento este ano
- O que Cristina e Fátima compraram nessa viagem? As malas *delas* estão muito pesadas!
- Prometo que vou visitá-los assim que possível. Aliás, qual é o endereço *de vocês*?
- - Estas canetas são da professora?
- Não Alice; elas são *da gente*.
- Esse casaco é *dele*, Cláudia. Melhor você deixá-lo af em cima da cadeira, mesmo.

Imagem 8: Pronomes possessivos no material do Programa Mais Médicos

Fonte: PROGRAMA MAIS MÉDICOS, s/d

Resumidamente, teríamos o seguinte quadro:

um possuidor			
Pessoa		uma coisa possuída	duas ou mais coisas possuídas
Eu	masculino	MEU	MEUS
	feminino	MINHA	MINHAS
Tu	masculino	TEU	TEUS
	feminino	TUA	TUAS
Você	masculino	SEU	SEUS
	feminino	SUA	SUAS
Ele	masculino	DELE	DELES
Ela	feminino	DELA	DELAS
vários possuidores			
Pessoa		uma coisa possuída	duas ou mais coisas possuídas
Nós	masculino	NOSSO	NOSSOS
	feminino	NOSSA	NOSSAS
Vocês	masculino	SEU	SEUS
	feminino	SUA	SUAS
Eles	masculino	DELES	
Elas	feminino	DELAS	

Imagem 9: Quadro sobre pronomes possessivos no material do Programa Mais Médicos

Fonte: PROGRAMA MAIS MÉDICOS, s/d

## Exercícios

• 1. Complete as lacunas abaixo com os pronomes possessivos:

- a. Juliana e Paulo são primos. O pai \_\_\_\_\_ é irmão da mãe \_\_\_\_\_ .  
b. Essas roupas aqui são \_\_\_\_\_, meninos? Já não pedi um milhão de vezes para vocês não deixarem \_\_\_\_\_ coisas jogadas pela casa?!  
c. São R\$ 41, 23, senhora. Você poderia me passar \_\_\_\_\_ cartão de crédito, por favor?  
d. O trabalho \_\_\_\_\_ ficou ótimo, mas o do \_\_\_\_\_ grupo, não.  
e. Fiquei sabendo que as nossas vizinhas ficaram o dia inteiro falando mal \_\_\_\_\_, Pedro!  
f. \_\_\_\_\_ cabelos ficaram muito bonitos, Sandra. Que cor você passou?

• 2. Substitua as palavras destacadas pelo pronome possessivo adequado, conforme o exemplo:

As saias são da **Maria**.  
*As saias são dela.*

- a. Essa bermuda é do **Horácio**. \_\_\_\_\_  
b. A casa é do **Carlos e do Silvio**. \_\_\_\_\_  
c. O computador é meu e do **Anderson**. \_\_\_\_\_  
d. Os livros são de **Clara e Júlio**. \_\_\_\_\_  
e. Estas poesias são do **Drummond**. \_\_\_\_\_

Imagem 10: Exercícios sobre pronomes possessivos no material  
do Programa Mais Médicos  
Fonte: PROGRAMA MAIS MÉDICOS, s/d

Como podemos ver na primeira página, em que se explica o uso dos pronomes, há uma referência ao fato dos possessivos fazerem referência às pessoas do discurso, “sempre indicando uma relação de posse entre elas e um (ou mais) ser(es) inanimado(s)”. Em seguida, são apresentados exemplos e um tabela dos pronomes possessivos, em que *seu* está relacionado à segunda pessoa *você*, e *dela*, à terceira pessoa. Além disso, nos exemplos após a explicação, percebemos que já há uma incoerência entre o que foi exposto e os exemplos. Segundo o material, a relação de posse seria sempre com seres inanimados. Ora, no primeiro exemplo, o ser possuído é *mãe*; em seguida, temos os nomes próprios *Sérgio e Elaine*, além de *prima* no próximo, todos seres animados.

Como veremos na próxima seção, a animacidade tem relevância na escolha do falante entre usar *seu* ou *dela*; porém, a questão é muito mais ampla que o que foi abordado nesse último material. Assim, traremos alguns estudos linguísticos que se debruçaram sobre as questões referentes à dicotomia *seu/dela* dos possessivos em PB. Veremos que esses trabalhos apontam para o fato de que há, sim, uma preferência de uso de um em detrimento do outro a depender do contexto, ou seja, essas informações são relevantes para o conhecimento do professor de PL2, e são algo importante a ser abordado em sala de aula.

#### 4. A abordagem linguística dos pronomes possessivos em PB

De acordo com diversos estudos linguísticos (cf. MÜLLER, 1997; MENUZZI 1999, 2003a, 2003b), em PB falado, *seu* é desfavorecido na retomada de um antecedente referencial de terceira pessoa, pois é morfossintaticamente menos específico, fator decisivo para a alternância que surgiu entre *seu* e *dele* desde o português arcaico.

De acordo com Torres Morais e Ribeiro (2014), as formas *seu* e *dele* não são equivalentes, ou seja, não há substituição de um pelo outro; na realidade, seus usos são condicionados pela semântica do antecedente.

*Seu*, portanto, seria uma variável ligada que retoma de antecedentes *não referenciais* - *quantificadores*, como com o sintagma nominal quantificado *todo mundo* em (10); e *genéricos*, como o sintagma nominal genérico *a televisão brasileira*, no exemplo (11)<sup>6</sup> - assim como há um favorecimento de uso de *seu* quando o antecedente é [-animado].

- (10) “aquilo que a gente vê em filmes ou em fotografias: todo mundo ali a beira da calçada tomando seu chopes tomando sua cerveja...”

(NURC/SP-137)

(MÜLLER, 1997, p. 63, ex. 17)

- (11) “acho que a televisão brasileira ... irá encontrar seu caminho”

(NURC/SP-255)

(MÜLLER, 1997, p. 58, ex. 11)

144

A forma perifrástica *dele* retoma antecedentes *referenciais* e expressa correferência, pois é usada com um possuidor específico, tal como no exemplo abaixo, com o *antecedente referencial* ‘Ziembinski’ (cf. (12)). Além disso, há favorecimento do uso de *dele* com antecedentes [+animados].

- (12) ... foi a primeira peça que o Ziembinski apresentou em toda vida dele na carreira dele.

(NURC/SP-161)

(Müller, 1997, p. 58, ex. 5)

Segundo Torres Morais e Ribeiro (op. cit), os estudos de Silva (1982, 1996), baseados no Corpus Censo do Rio de Janeiro, confirmam os fatos descritos acima. Além disso, constatou-se nesses trabalhos mais ocorrências de *dele* na oralidade que na escrita. Ademais, o possessivo *seu* de 2ª pessoa é praticamente categórico na fala.

Conclui-se, portanto, que a reanálise do possessivo *seu* não está unicamente condicionada aos rearranjos do sistema pronominal nominativo, como citado na seção 1, mas ao seu estatuto de forma menos marcada, quando comparada não

<sup>6</sup> Exemplos retirados do texto de Torres Morais e Ribeiro (2014), os quais foram extraídos do corpus do NURC de São Paulo.

só ao genitivo *dele*, mas ao possessivo *seu* de 2ª pessoa. Com a entrada de *você(s)* no paradigma verbal, a forma *seu*, que já era ambígua em relação à expressão de número do possuidor, se torna ainda mais ambígua, pois seu traço de pessoa não expressa unicamente a 3ª pessoa, mas passa a expressar 2ª pessoa também.

Além desses fatores relacionados ao *seu* e *dele*, o português apresenta outras estratégias de posse. Entre elas, a construção de posse externa dativa (cf. (13)), que se alterna com a construção genitiva (cf. (14)). O exemplo em (14) nos mostra que a perífrase possessiva *dele* também entrou em português como estratégia alternativa para o uso dos clíticos dativos que expressam posse. Estes ainda são produtivos em PE, como em (13), mas em PB já caíram em desuso. Assim, a expressão de posse é feita através da perífrase em (14).

(13) O José lavou-lhe o carro (lhe = da Maria).

(14) O José lavou o carro dela (dela = da Maria).

Interessante notar que, na interpretação relevante em (13), o uso de *seu* é agramatical em PB, cf. (15)<sup>7</sup>:

(15)\* O José lavou o seu carro (seu = da Maria).

Assume-se, portanto, que o genitivo *dele* também é favorecido em detrimento de *seu* no contexto de posse, no qual substitui o dativo *lhe(s)*, ainda produtivo na variante europeia da língua. Verifica-se, portanto, que a construção de posse externa dativa foi reanalisada em PB por meio do uso de uma contraparte genitiva, na qual *dele* é um argumento pronominal, gerado e licenciado dentro de um DP complexo como em ‘o carro dela’.

Considerando todos os fatores expostos na seção 1 e agora na seção 4, acredito que as informações a seguir são essenciais para um professor de PL2 para a elaboração eficiente de uma aula sobre pronomes possessivos em português.

Em primeiro lugar, é preciso atualizar o quadro de pronomes<sup>8</sup>, como já exemplificado no quadro 2 desse texto, tanto em relação aos pessoais quanto aos possessivos. Além disso, é preciso reconhecer que há um sistema duplo de possessivos<sup>9</sup>: há um conjunto de pronomes possessivos como *seu*, e outro em que

7 Agradeço a um dos pareceristas deste texto por chamar atenção para a sentença (13). Se esta construção estiver contextualizada, pode ser gramatical, ainda que ambígua, conforme a argumentação apresentada ao longo do artigo, pois, o interlocutor também pode interpretar que o *lhe* substituiria ‘por/para Maria’. Contextos “out-of-the-blue”, no entanto, exigem a forma em (14).

8 Não considero uma boa estratégia de aula iniciar o ensino apresentando uma tabela, pois a tabela deve ser um instrumento de sistematização do conteúdo. Com propósitos didáticos, a tabela pode ser apresentada aos alunos se for construída com eles durante a aula por meio do reconhecimento em textos autênticos dos elementos que dela constarão. Apresento a tabela nesse artigo com o intuito de sistematizar o que vem sendo exposto sobre os possessivos e considerando que ela seria analisada pelo professor ao preparar sua aula de possessivos.

9 Agradeço à Maria Cristina Figueiredo Silva por me chamar a atenção para esse fato após a apresentação desse trabalho no workshop mencionado anteriormente.

algumas pessoas do discurso apresentam perífrases como *dele*. Como podemos verificar no quadro abaixo, o paradigma das perífrases não é completo; porém, são elementos extremamente usuais em PB. Assim, o quadro passaria a ter a seguinte configuração:

Pessoas do Discurso	Pronomes Pessoais (com função de sujeito)	Pronomes Possessivos	
		Grupo 1	Grupo 2
1 <sup>a</sup>	Eu	meu(s)/minha(s)	--
2 <sup>a</sup>	Tu	teu (s)/tua(s) seu(s)/sua(s)	--
	Você	seu(s)/sua(s)	--
3 <sup>a</sup>	Ele	seu(s)/sua(s)	dele/dela
1 <sup>a</sup>	Nós	nosso(s)	da gente
	A gente	nosso(s)	da gente
2 <sup>a</sup>	Vocês	seu(s)/sua(s)	de vocês
3 <sup>a</sup>	Eles	seu(s)/sua(s)	deles/delas

Quadro 3: Pronomes possessivos em PB

Fonte: elaboração própria.

Para efeito de simplificação e para não me comprometer em escolher uma nomenclatura para esses elementos, chamei os possessivos do conjunto de *seu* de grupo 1, e os similares ao *dele*, de grupo 2.

146 Retomando sucintamente o que foi exposto sobre esses grupos neste texto, verificamos o seguinte:

- I. Os elementos do grupo 1 são variáveis ligadas que concordam com o elemento possuído e são mais frequentemente utilizadas com antecedentes não-referenciais, como: expressões quantificadas; nomes genéricos (a televisão brasileira); e com antecedentes [-animados].
- II. Os itens do grupo 2 concordam com o possuidor e são mais frequentemente utilizados com antecedentes referenciais. *Dele* também é utilizado em PB como alternativa aos clíticos dativos de posse do PE.

Com esses pontos principais sobre os possessivos em PB, na seção seguinte trago uma possível proposta de atividades para trabalhar esses fatores em uma aula de PL2.

## 5. Proposta para a aula de possessivos em PL2

Apresentarei, nesta seção, algumas propostas de atividades para o ensino de possessivos de terceira pessoa em aulas de PL2. Os exercícios foram adaptados e ampliados a partir de uma história em quadrinhos retirada do livro *Gramática, texto, reflexão e uso* (2008), utilizado no ensino de português como primeira língua, tendo sido, portanto, elaborados com os propósitos de ensino de segunda língua. A seguir, apresento a sequência didática, e posteriormente a intenção e reflexão sobre os exercícios.



(Ziraldo. *As melhores tiradas do Menino Maluquinho*. 2. ed. São Paulo: Melhoramentos, 2000. p. 87.)

Imagem 11: Quadrinho para atividade

Fonte: ZIRALDO, 2000, apud CEREJA; MAGALHÃES, 2008.

1. Identifique os pronomes possessivos.
2. O humor da tira está no último quadrinho. Por que Junim e Maluquinho trocaram de casa?
3. No quarto quadrinho, Junim diz ao Maluquinho: “Seu pato pelo meu carrinho!”. Maluquinho responde: “Seu boneco pelo meu avião!”
  - a. Observe o emprego do pronome possessivo **seu**. Quem é o possuidor, isto é, a quem o pronome se refere em cada uma das situações?
  - b. Agora observe o emprego do pronome possessivo **meu**. Quem é o possuidor, isto é, a quem o pronome se refere a cada uma das situações?

4. Agora, analise as seguintes frases sobre a história lida e responda aos itens de I a IV:
- Junim trocou seu boneco pelo avião do Maluquinho.
  - Todos os brinquedos não estão mais com seus donos.
  - Junim chegou na casa de Maluquinho e avisou a mãe dele sobre a troca.
- I. *Quais são os pronomes possessivos usados?*  
II. *A quais pessoas do discurso eles se referem?*  
III. *Quem são os possuidores e os elementos possuídos?*  
IV. *Conclusões: ....*
5. Tendo essas conclusões em vista, como você completaria as seguintes frases? Justifique suas escolhas:
- Maluquinho gosta muito dos \_\_\_\_\_ (seus ou dele/brinquedos).
  - Os brinquedos não estão mais com \_\_\_\_\_ (seus ou deles/donos).
  - Todos os personagens das histórias trocaram \_\_\_\_\_ (seus ou deles/brinquedos).
  - A mãe do Maluquinho vai contar o que aconteceu para o \_\_\_\_\_ (seu ou dele / pai).

Considerarei que esta seria uma segunda aula sobre pronomes possessivos. Em um primeiro momento, estes já foram apresentados e os alunos já têm consciência de que há dois grupos de pronomes e que eles podem não atuar exatamente nos mesmos contextos. O objetivo dessa aula é chamar a atenção para os diferentes contextos em que atuam os possessivos de terceira pessoa e fazer com que os alunos tomem consciência e absorvam essas diferenças. Acredito que ainda seria interessante uma terceira aula em que os alunos pudessem praticar todos os pronomes possessivos dos dois grupos em situações reais de uso da língua. Retomarei essa terceira aula em seguida da explicação das atividades dessa segunda aula.

A primeira atividade tem o intuito de revisar o que foi trabalhado na aula anterior, ao solicitar que o aluno identifique os possessivos utilizados na história. Em seguida, para responder à segunda questão, é necessário que o aluno reconheça que parte do humor gerado pelo desfecho da história se dá por meio do uso dos possessivos, para, então, no terceiro exercício, perceber o uso desses itens. Nesse momento, seria interessante o professor, após discussão com os alunos, introduzir (ou retomar, dependendo do que foi feito na aula anterior) os dois grupos de pronomes possessivos, apresentados aqui no quadro 3, a partir dos conceitos de que a) os elementos do grupo do *seu* concordam com o item possuído, e b) os do outro grupo, com o possuidor. Retomadas essas considerações, é possível, no exercício 4, sistematizar as diferenças semânticas existentes entre os dois grupos, como apresentadas na seção 3 desse artigo.

O quinto exercício precisa de uma atenção especial. As colocações quanto ao uso geral dos pronomes de terceira pessoa são indicações percebidas pelos estudos linguísticos citados; porém, se um elemento for usado em detrimento do outro, isso não significa agramaticalidade da frase. Seguindo o que foi colocado na seção 3, e sistematizado com os alunos após o exercício 4, o gabarito de 5 seria o seguinte: (a) *dele*, pois retoma um antecedente referencial e [+ animado], *Maluquinho*, assim como (d), cuja resposta também é *dele*, pelas mesmas razões; no item (b), a resposta é *seus*, pois retoma um item [- animado], *televisão*; em (c), a resposta também é *seus*, pois retoma uma expressão quantificada todos os personagens.

Porém, novamente, caso os alunos escolhessem os outros itens, isso não geraria agramaticalidade. O que vem sendo notado na literatura especializada é uma tendência, confirmada por estudos de diversos corpora. Isso precisa ser explicado aos alunos. Outra atividade que substituiria ou complementaria a atividade 5 seria trabalhar um texto autêntico em que os pronomes possessivos de terceira pessoa fossem utilizados da maneira como verificou Müller (1997)<sup>10</sup>.

Por fim, após essa segunda aula, considero que seria necessário mais um momento para que os alunos fixassem os conceitos trabalhados. Essa fixação poderia ser feita por meio da criação de diálogos em que há, por exemplo, uma confusão entre os possuidores de objetos, após, digamos, o ensaio de uma peça de teatro. O professor estabeleceria esse cenário – ou outro, que poderia, inclusive, ser sugerido pelos alunos. Nessa sugestão, muitos atores já se foram, e apenas dois ficaram encarregados de organizar os elementos que foram usados por todos. Assim, o professor informa aos alunos que eles teriam que criar um diálogo entre os remanescentes e tentar usar todos os possessivos estudados, sempre podendo contar com o auxílio do professor, do dicionário e dos materiais usados em aula em caso de dúvidas. Creio que em uma turma iniciante (que seria o caso desses aprendizes), um diálogo como o seguinte poderia ser elaborado sem grandes dificuldades<sup>11</sup>:

A: Esta saia é da Patrícia?

B: Não, a dela é rosa. É esta aqui.

A: Não, esta é minha.

B: A sua não é vermelha?

A: Não, é rosa, ué. Vamos continuar. Acho que as roupas dos meninos ficam melhor embaixo das das meninas, onde estão as roupas deles?

10 Fiz uma busca por um texto com essas características e, até a finalização do artigo, não o encontrei. Logo, deixo aqui apenas a sugestão sem exemplo, com plena consciência de que o trabalho sério, cuidadoso e engajado de um professor é uma tarefa constante, afinal todos os textos que lemos são possíveis fontes de atividades para nossos alunos. Logo, sei que esse texto existe, somente não tive a sorte de encontrá-lo em tempo hábil para apresentá-lo neste texto. Caso você saiba de algum, peça a gentileza de compartilhá-lo comigo.

11 Este deve ser um exercício puramente de criação, pois exercícios de reconhecimento e fixação guiada da matéria (como preenchimento de lacunas, pergunta e resposta etc.) já foram realizados em aulas anteriores.

Depois da leitura do diálogo, o professor pode, inclusive, apontar alternativas para as escolhas dos alunos. Por exemplo, na segunda fala de B, o pronome *tua* também poderia ter sido usado.

## **6. Considerações finais**

Neste texto, argumentei que o conhecimento dos resultados de trabalhos linguísticos sobre temas em variação em uma língua, como é caso dos pronomes possessivos de terceira em PB, são extremamente úteis para que o ensino/aprendizagem de PL2 seja mais efetivo.

Os professores de PL2, mesmo os que são falantes nativos do idioma, podem não ter consciência dos fatos verificados pelos trabalhos linguísticos sobre o tema. Se forem questionados sobre certas características desses pronomes, como a ambiguidade apresentada logo no início deste texto em (1) e a agramaticalidade em (15), e recorrerem aos materiais citados na seção 3, poderão não ter as suas dúvidas sanadas.

Logo, julgo ser fundamental que haja um esforço coletivo para que os estudos e as descobertas da comunidade científica, como os apresentados na seção 4, sejam disponibilizados de forma mais direta aos professores de português e que esses resultados sejam relacionados aos conteúdos que são ensinados aos alunos. Esse texto apresentou uma tentativa de realizar exatamente isso.

## Referências

- CALINDRO, A.  
R.V.  
*Os desafios para o ensino de português como segunda língua em contexto de mudança – o caso dos pronomes possessivos de terceira pessoa*
- ALMEIDA FILHO, José Carlos Paes. O português como língua não-materna: concepções e contextos de ensino. *Museu da Língua Portuguesa Estação da Luz*, São Paulo, 14 maio 2009. Disponível em: [http://www.museudalinguaportuguesa.org.br/colunas\\_interna.php?id\\_coluna=4](http://www.museudalinguaportuguesa.org.br/colunas_interna.php?id_coluna=4).
- ANDRIGHETTI, Graziela Hoerbe; PERNA, Cristina Becker Lopes. O ensino de pronomes em aulas de português como língua adicional: ampliando discussões. *Brazilian English Language Teaching Journal (BELT)*, Porto Alegre, v. 7, n. 2, p. 129-145, jul.-dez. 2016.
- BECHARA, Evanildo. *Moderna Gramática Portuguesa*. Rio de Janeiro: Lucerna, 2002 [1961].
- CALINDRO, Ana Regina Vaz. *Introduzindo Argumentos: uma proposta para as sentenças ditransitivas do português brasileiro*. 2015. Tese (Doutorado em Linguística) - Universidade de São Paulo, São Paulo, 2015.
- CASTRO, Ana. *On Possessives in Portuguese*. 2006. Tese (Doutorado) – Universidade Nova de Lisboa/Université PARIS 8, Lisboa, 2006.
- CEREJA, William; MAGALHÃES, Thereza. *Gramática, texto, reflexão e uso*. São Paulo: Editora Atual, 2008.
- CUNHA, Celso; CINTRA, Lindley. *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2001.
- FARIAS, Flávia. *Aspectos Relevantes do Possessivo no Processo de Aquisição do Português Brasileiro*. 2012. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade Federal de Juiz de Fora, Juiz de Fora, 2012.
- FERNANDES, Gláucia Roberta; FERREIRA, Telma; RAMOS, Vera. *Muito Prazer: fale o português do Brasil*. Barueri, SP: Disal, 2008.
- GALVES, Charlotte. *Ensaio sobre as Gramáticas do Português*. Campinas: Editora UNICAMP, 2001.
- GALVES, Charlotte; AVELAR, Juanito; BRITO, Dorothy; CARVALHO, Dannel; LOPES, Célia; MARCOTULIO, Leonardo. Morfossintaxe e uso dos pronomes pessoais na sincronia e na diacronia do português brasileiro. In: SÁ JÚNIOR, Lucrecio Araújo; MARTINS, Marco Antônio. *Rumos da linguística brasileira no século XXI*. São Paulo: Blucher, 2016. p. 123 -154.
- KATO, Mary. Pronomes fortes e fracos na gramática do português brasileiro. *Revista Portuguesa de Filologia*. Vol. XXIV, p.101-122, Coimbra, 2002.
- KATO, Mary. A gramática do letrado: questões para a teoria gramatical. In: MARQUES Maria Aldina; KOLLER, Erwin; TEIXEIRA, José; LEMOS, Aida (orgs.). *Ciências da Linguagem: trinta anos de investigação e ensino*. Braga: CEHUM (U. do Minho), 2005.

KATO, Mary; CYRINO, Sonia; CORRÊA, Vilma Reche. Brazilian Portuguese and the recovery of lost clitics through schooling. In: PIRES, Acrísio; ROTHMAN, Jason (eds.). *Minimalist Inquiries into Child and Adult Language Acquisition*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 2009. p. 245–272.

LIMA, EMMA; ROHRMANN, Lutz; ISHIHARA, Tokiko; IUNES, Samira; BERGWELER, Cristián. *Novo Avenida Brasil: curso básico de português para estrangeiros*. São Paulo, EPU, 2012.

MENUZZI, Sérgio. 3rd Person Possessives in Brazilian Portuguese: On the Syntax-Discourse Relation In: BOTLEY, Simon (ed.). *Approaches to Discourse Anaphora: Proceedings of the Discourse Anaphora and Anaphora Resolution Colloquium*. Lancaster: Lancaster University, 1999.

MENUZZI, Sérgio. Sobre as opções anafóricas para antecedentes genéricos e para variáveis ligadas: comentários a Ana Müller. *Letras de Hoje*, v. 38, n. 1, p. 125-144, 2003a.

MENUZZI, Sérgio. Escopo e “variáveis ligadas típicas” do português brasileiro. *Revista Letras*, Curitiba, v. 61, p. 213-248, 2003b.

MÜLLER, Ana. *A gramática das formas possessivas no português do Brasil*. 1997. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade de Campinas (UNICAMP), Campinas, 1997.

PONCE, Maria; BURIM, Sílvia; FLORISSI, Susanna. *Tudo Bem? Português para a nova geração*. São Paulo: Special Book Services, 2007.

152

SAID ALI, Manuel. *Gramática Histórica da Língua Portuguesa*. Brasília: Editora da Universidade de Brasília/São Paulo: Melhoramentos, 1971 [1921].

SILVA, Giselle Machiline de Oliveira. *Estudo da Regularidade na Variação dos Possessivos no Português do Rio de Janeiro*. 1982. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 1982.

SILVA, Giselle Machiline de Oliveira. Estertores da forma seu de terceira pessoa na língua oral. In: SILVA, Giselle Machiline de Oliveira; SCHERRE, Maria Marta Pereira (orgs.). *Padrões sociolinguísticos: análise de fenômenos variáveis do português falado na cidade do Rio de Janeiro*. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1996. p. 169-146.

SLADE, Rejane de Oliveira. *Bom dia, Brasil*. New Haven and London: Yale university Press (s/d).

TORRES MORAIS, Maria Aparecida; BERLINCK, Rosane. A caracterização do objeto indireto no português: aspectos sincrônicos e diacrônicos. In: LOBO, Tânia; RIBEIRO, Ilza; CARNEIRO, Zenaide; ALMEIDA, Norma (eds.). *Para a história do português brasileiro: Novos dados, novas análises – vol. VI. Tomo I*. Salvador: UFBA, 2006. p. 73–106.

- CALINDRO, A.  
R.V.  
*Os desafios para  
o ensino de  
português como  
segunda língua  
em contexto de  
mudança – o caso  
dos pronomes  
possessivos de  
terceira pessoa*
- TORRES MORAIS, Maria Aparecida; RIBEIRO, Ilza. Possessivos de 3ª pessoa: o português arcaico e o português brasileiro contemporâneo *Filol. Linguíst. Port.*, São Paulo, v. 16, p. 15-51, dez. 2014.
- TORRES MORAIS, Maria Aparecida; SALLES, Heloísa. Parametric change in the grammatical encoding of indirect objects in Brazilian Portuguese. *Probus*, v.22, p. 181-209, 2010.

# Cancelamento de exaustividade em sentenças focalizadas: um estudo experimental\*

## *Cancellation of exhaustivity in focused sentences: an experimental study*

Fernanda Rosa da Silva\*\*, Luciana Sanchez Mendes\*\*\*

### RESUMO

Este artigo tem como objetivo investigar a possibilidade de cancelamento de inferências de exaustividade em sentenças focalizadas do português brasileiro (PB). Van Rooij (2010), Menuzzi (2012), entre outros, afirmam que sentenças focalizadas apresentam uma implicatura de exaustividade. Rosa-Silva (2017) aponta que tanto sentenças com foco deslocado para a periferia esquerda quanto sentenças canônicas, sem foco deslocado, possuem inferência de exaustividade. Dado que ambas permitem cancelamento contextual, assume-se que sejam implicaturas. Entretanto, Rosa-Silva sugere que haja uma gradação no nível de aceitação de cancelamento de implicaturas nessas sentenças. Segundo a autora, sentenças com deslocamento apresentariam uma dificuldade maior de cancelamento da exaustividade, se comparadas com sentenças canônicas. Partindo do trabalho de Rosa-Silva e considerando que a autora se baseou em sua intuição para formular tais afirmações, a proposta desta pesquisa é, através de realização de um experimento, coletar dados para investigar se a estrutura sentencial das sentenças focalizadas de fato interfere nos níveis de aceitação do cancelamento da implicatura de exaustividade. O experimento consistiu em um questionário off-line, com utilização da plataforma Google Forms, a fim de verificar o grau de aceitação do cancelamento de exaustividade, tanto de sentenças com foco deslocado quanto de sentenças sem deslocamento. Os resultados obtidos mostraram que: (i) o nível de aceitação do cancelamento da implicatura de exaustividade é gradual em sentenças com sintagmas focalizados e é dependente da posição do constituinte; (ii) sentenças com foco deslocado apresentaram um maior nível de aceitação do cancelamento de exaustividade do que as sentenças sem deslocamento. Tais constatações indicam que as previsões apontadas em Rosa-Silva (2017) estão parcialmente corretas: quanto à gradação da implicatura de exaustividade, a previsão se confirma. Entretanto, diferentemente da sugestão da autora, sentenças com deslocamento de foco apresentam maior aceitabilidade do que as sentenças sem deslocamento.

Palavras-chave: deslocamento de foco, exaustividade, implicatura.

\* Agradecemos aos participantes do *12th Workshop on Formal Linguistics*, ocorrido entre 19 e 23 de novembro de 2018 na Universidade Federal do Paraná, pelas valiosas contribuições apresentadas na ocasião. Tais contribuições foram consideradas na elaboração do presente artigo, que é fruto do trabalho apresentado naquele workshop. *Cada comentário ou sugestão foi de extrema importância para o aprimoramento de nossa pesquisa.*

\*\* Centro Universitário Fundação Santo André (CUFSA)

\*\*\* Universidade Federal Fluminense (UFF)

## ABSTRACT

This article investigates the possibility of canceling exhaustivity inferences in focused sentences in Brazilian Portuguese (PB). Van Rooij (2010), Menuzzi (2012) among others, claim that focused sentences present an implicature of exhaustivity. Rosa-Silva (2017) points out that both sentences with and without a focus dislocated to the left periphery have an exhaustivity inference. Given that both allow contextual cancellation, they are assumed to be implicatures. However, Rosa-Silva suggests that there would be a gradation in the level of acceptance of cancellation of implicatures in these sentences. According to the author, sentences with displacement would present a greater difficulty in the cancellation of exhaustivity, if compared with canonical sentences. Based on Rosa-Silva's work and considering that the author relied on her intuition to formulate such statements, the proposal of this research is to collect data through an experiment to investigate whether the sentence structure of the focused sentences interferes with the levels of acceptance of the cancellation of the implicature of exhaustivity. The experiment consisted of an offline questionnaire, using the Google Forms platform, in order to verify the degree of acceptance of the cancellation of exhaustivity. The results obtained showed that: (i) the level of acceptance of cancellation of the exhaustivity implicature is gradual in sentences with focused phrases and is dependent on the position of the constituent; (ii) dislocated sentences presented a higher level of acceptance of exhaustivity cancellation than sentences without it. These findings indicate that the predictions pointed out in Rosa-Silva (2017) are partially correct: regarding the gradation of the implicature of exhaustivity, the prediction is confirmed. However, unlike the author's suggestion, sentences with focus dislocation were more accepted than sentences without it.

Keywords: focus dislocation, exhaustivity, implicature.

O presente artigo tem como objetivo analisar as inferências de exaustividade em sentenças do português brasileiro, doravante PB, que apresentem sintagmas com marcação prosódica de foco, tanto em sua posição canônica quanto deslocado,<sup>1</sup> para a periferia esquerda da sentença. Em PB, sentenças com sintagmas focalizados possuem implicatura de exaustividade (VAN ROOIJ, 2010; MENUZZI, 2012). As respostas abaixo, tanto da sentença canônica (1)B quanto da sentença com foco deslocado (2)B, apresentam inferência de exaustividade, visto que sua interpretação é de que a Maria, e ninguém mais, foi convidada pelo João.<sup>2</sup>

---

1 Optamos por não usar o termo *foco in situ*, já que existe na literatura uma ampla discussão sobre a posição do foco, mesmo aquele que em sua estrutura superficial encontra-se em sua posição canônica. Muitos autores, como Belletti (2004) e Miotto (2003), defendem que o *foco in situ* se encontra sintaticamente posicionado na periferia esquerda de vP. Como essa discussão não está no escopo de nossa pesquisa, adotamos a distinção *foco deslocado* x *foco não deslocado*.

2 A inferência de exaustividade pode estar relacionada a um movimento de constituinte na estrutura interna da sentença, como defendem autores como Belletti (2004), e Quarezemin e Tescari Neto (2015). Entretanto, nossa pesquisa, apesar de envolver os fenômenos sintáticos, tem como objetivo central investigar as questões semânticas e pragmáticas que ocorrem em contextos de deslocamento de foco.

(1) A: Quem o João convidou pra festa?<sup>3</sup>

B: O João convidou A MARIA.

(2) A: Quem o João convidou pra festa?

B: A MARIA<sub>1</sub>, o João convidou t<sub>1</sub>.

Entretanto, a possibilidade de continuação das respostas (1)B e (2)B indica a negação dessa inferência.

(3) A: Quem o João convidou pra festa?

B: O João convidou A MARIA. *E também a Ana e o Pedro.*

(4) A: Quem o João convidou pra festa?

B: A MARIA<sub>1</sub>, o João convidou t<sub>1</sub>. *E também a Ana e o Pedro*<sup>4</sup>.

A possibilidade de cancelamento indica que a exaustividade nesses casos é uma implicatura conversacional. Segundo Grice (1975), respostas que apresentam informações implícitas que não são ditas, mas que podem ser recuperadas a partir do contexto, são denominadas de “implicatura conversacional”. O autor defende que há um princípio de cooperação presente em praticamente todas as conversações que tenham como propósito trocar informações. Esse princípio consiste na ideia de que o falante, direta ou indiretamente, tem pretensões de cooperar com o bom andamento da conversa da qual é participante. Se o falante não responde totalmente ao que é perguntado, ele indica que há informações implícitas nessa declaração que o ouvinte, envolvido em determinando contexto, é capaz de interpretar. Essas informações implícitas são denominadas por Grice de implicaturas.

Uma implicatura conversacional, de acordo com o autor, pode ser particularizada ou generalizada. A implicatura particularizada é altamente dependente do contexto, de tal forma que a interpretação ocorre apenas em determinada situação específica. É o caso do exemplo a seguir:

(5) A: Você acha a Maria bonita?

B: Ah, ela se veste bem.

No diálogo acima, o falante A quer saber a opinião de B sobre a beleza de Maria. B, por sua vez, dá uma informação diferente da perguntada. Há uma implicatura de que B acha Maria feia, porém não disse isso explicitamente por algum motivo.

3 Kiss (1998) defende que, em inglês, a exaustividade ocorre apenas em sentenças clivadas e não em contextos de pergunta-resposta. Entretanto, assumimos – com autores como Menuzzi (2012); Onea e Beaver (2014); Pfeil, Genzel e Kügler (2015); e Van Rooij (2010) – que exaustividade pode estar presente em outras estruturas, além das clivadas.

4 Um dos pareceristas ressaltou que, a partir de seu julgamento, a construção acima não é aceitável. A pesquisa tem justamente como objetivo mostrar a gradação de aceitabilidade em contextos como esse. O experimento mostrou que há uma variação entre o julgamento dos falantes no que diz respeito a construções como esta.

Essa implicatura só é válida em um contexto como o apresentado. A sentença “Ela se veste bem”, em outro contexto, pode apresentar apenas seu significado literal. Por esse motivo, implicaturas como a gerada no diálogo acima são chamadas por Grice de implicaturas conversacionais particularizadas.

As implicaturas conversacionais generalizadas são menos dependentes do contexto e podem ocorrer sistematicamente em diversas situações. Um exemplo de implicatura conversacional generalizada são as chamadas implicaturas escalares (HORN, 1972; GAZDAR, 1979; LEVINSON, 2000). A sentença abaixo apresenta uma implicatura desse tipo.

- (6) A: Alguns alunos foram pra festa.  
+> Nem todos os alunos foram pra festa.

A sentença (6)A semanticamente pode aceitar a interpretação de que “todos os alunos foram pra festa”, já que logicamente, “todos N” acarreta “alguns N”. Entretanto, a primeira interpretação que surge é de que alguns, mas nem todos, foram para a festa. Usamos o símbolo +> para indicar a implicatura. Essa interpretação, no entanto, pode ser cancelada por uma continuação da sentença.

- (7) A: Alguns alunos foram pra festa. *Na verdade, todos foram pra festa.*

A possibilidade de cancelamento indica que essa interpretação não faz parte da semântica do quantificador *alguns*, mas é uma implicatura conversacional. Entretanto, como tal interpretação ocorre sistematicamente em todos os casos em que apareça esse quantificador existencial, trata-se de uma implicatura conversacional generalizada.

No caso de exaustividade em sentenças focalizadas, assumimos que tal inferência seja uma implicatura conversacional generalizada porque, embora possa ser cancelada pelo contexto, ela ocorre sistematicamente em situações nas quais o constituinte apresenta função informacional de foco. Rosa-Silva (2017) indica que o cancelamento da exaustividade em contextos como os dados acima em (3) e (4) apresenta variação. Embora o cancelamento da exaustividade seja possível tanto em sentenças com foco deslocado quanto em sentenças sem deslocamento, a autora aponta que, em sentenças com foco deslocado, como em 4(B), o cancelamento da implicatura de exaustividade seria mais difícil do que em contextos que apresentam sentenças sem deslocamento do constituinte focalizado, como em 3(B). Tal sugestão foi baseada na intuição da autora, que deixou a questão em aberto para novas pesquisas.

O objetivo do presente artigo é verificar a validade dessa hipótese por meio de uma coleta de dados controlada, utilizando ferramentas da linguística experimental. Mais precisamente, busca-se responder às seguintes perguntas: (i) existem níveis graduáveis de cancelamento da implicatura de exaustividade em sentenças com sintagmas focalizados? (ii) essa diferença está relacionada à estrutura sintática da

sentença (foco não deslocado ou foco deslocado)?; (iii) contextos que apresentam sentenças com constituinte focalizado deslocado apresentam maior restrição para o cancelamento da implicatura de exaustividade?

Para apresentar as respostas a essas perguntas, o artigo está organizado da seguinte forma: na seção seguinte, 2, serão apresentadas as propostas teóricas adotadas na presente pesquisa no que diz respeito aos conceitos de foco, exaustividade e deslocamento. Na seção 3, será detalhado o experimento: seu desenho, condições, variáveis, participantes, resultados e discussão dos dados. Por fim, em 4, serão apresentadas as discussões dos resultados e as conclusões da presente pesquisa.

## 2. FOCO, DESLOCAMENTO E EXAUSTIVIDADE

### 2.1 Foco como um conjunto de alternativas

Assume-se, nesse artigo, que um sintagma focalizado é aquele que apresenta uma marcação prosódica peculiar e pode ser identificado pelo par questão/resposta, conforme exemplificado a seguir. Ao sintagma que representa a informação solicitada pela pergunta, dá-se o nome de foco.

(8) A: Quem o João convidou pra festa?

B: O João convidou A MARIA.

(9) A: Quem convidou a Maria pra festa?

B: O JOÃO convidou (a Maria).<sup>5</sup>

Nos diálogos acima, podemos comparar as diferentes estruturas da informação que foram desencadeadas a partir da pergunta (cf. ROBERTS, 1996)<sup>6</sup>. Em (8), o sintagma 'a Maria', destacado em caixa alta, tem a função informacional de foco, já que é o elemento que representa a informação requisitada pela pergunta, e recebe uma marcação prosódica de acento descendente (cf. PIERREHUMBERT; HIRSCHBERG, 1990, para o inglês; ILARI, 1992, e CAGLIARI, 1980, para o português brasileiro). Por outro lado, em (9), o elemento que representa o foco é 'o João'.

5 O constituinte 'a Maria' está entre parênteses para indicar a sua possibilidade de omissão na sentença.

6 Segundo Roberts (1996), estrutura informacional é uma propriedade universal do discurso humano, não dependente exclusivamente de uma estrutura sintática específica. É a relação que se estabelece entre elementos do discurso como tópico e foco, a partir da prosódia, morfologia, sintaxe, ou de sua combinação, de acordo com cada língua particular, que pode apresentar padrões distintos de organização e marcação desses elementos. Seguindo Carlson (1983), Roberts (1996) assume que todo discurso é organizado em relação a perguntas e respostas, sejam elas implícitas ou explícitas. Segundo a autora, o objetivo maior em um discurso é responder às questões que o estruturam. Os participantes que se engajam em uma conversa primeiramente aceitam a questão mais imediata que está em discussão, a qual Roberts chama de questão sob discussão (QUD), e tendem a buscar uma resposta para ela. Para responder à QUD, o falante faz uso de certas estratégias, que variam entre responder parcialmente ou completamente a uma pergunta. Ainda, o falante pode optar por dar uma resposta explícita ou direta, ou responder implicitamente.

Para Rooth (1995), a marcação prosódica de foco evoca um conjunto de alternativas contextualmente relevantes. Dessa forma, o falante teria à disposição um conjunto de asserções das quais faria a escolha para a resposta. Assim, cada um dos diálogos acima desencadeia um conjunto de alternativas distinto.

Para calcular as alternativas de foco, Rooth (1995) define o valor de foco. Segundo o autor, as sentenças apresentam, além de seu valor ordinário, um valor de foco. Considerando o contexto (8), acima, o valor de foco da sentença (8)B é o conjunto de alternativas contextualmente relevantes para a resposta à pergunta (8) A. As representações do valor ordinário e de foco de (8)B são apresentadas abaixo, considerando um contexto em que os indivíduos disponíveis no discurso sejam: Maria, Ana, Roberta, João, Pedro, Beto. Em seguida, são apresentados os valores ordinário e de foco para (9)B, para efeitos de comparação.

$$(10) [[[(8)B]]]^0 = \text{convidar}(m)(j)$$

$$(11) [[[(8)B]]]^f = \{\text{O João convidou a Maria, O João convidou a Ana, O João convidou a Roberta, O João convidou o Pedro, O João convidou o Beto}\}$$

$$(12) [[[(9)B]]]^0 = \text{convidar}(m)(j)$$

$$(13) [[[(9)B]]]^f = \{\text{O João convidou a Maria, A Ana convidou a Maria, A Roberta convidou a Maria, O Pedro convidou a Maria, O Beto convidou a Maria}\}$$

160

Nota-se que os valores ordinários de (8)B e de (9)B são idênticos. Eles possuem a mesma forma lógica, representada em (10) e (12), respectivamente<sup>7</sup>. Dessa forma, assumimos nesse artigo que a estrutura informacional das sentenças não altera as suas condições de verdade. Entretanto, os valores de foco das sentenças (8)B e (9)B são distintos. Como os conjuntos de proposições são evocados a partir da marcação de foco, as alternativas são diferentes para cada contexto. Para o diálogo em (8), uma vez que a pergunta inquirir sobre o objeto, o conjunto de alternativas, representado por (11), apresenta proposições com o mesmo sujeito e objetos diferentes. Por outro lado, o conjunto de alternativas evocado por (9), e representado em (13), em que a pergunta é sobre o sujeito, possui proposições com o mesmo objeto e sujeitos diferentes. Essa comparação demonstra que sentenças com valores semânticos ordinários idênticos podem apresentar valores de foco distintos. Esta distinção se dará a partir da pergunta dada explícita ou implicitamente pelo contexto e, conseqüentemente, pela marcação prosódica atribuída à sentença resposta.

As respostas, tanto para (8) quanto para (9), são adequadas para as perguntas dadas. Essa relação de adequação entre a pergunta colocada no contexto e a resposta é definida na literatura por congruência (cf. ROOTH, 1995; ROBERTS, 1996; e BÜRNING, 1999, 2003). Tal congruência está relacionada à semântica da pergunta

<sup>7</sup> As formas lógicas estão sendo apresentadas de forma bastante reduzida. Por questões de simplificação, não estão sendo consideradas as informações eventivas de tempo, aspecto e modo.

dada. Uma resposta é congruente a uma questão se o conjunto de alternativas de foco da resposta equivale ao valor ordinário da pergunta (cf. HAMBLIN, 1973). Para Hamblin (1973), o valor ordinário de uma pergunta denota um conjunto de proposições relativas a possíveis respostas para tal pergunta. Os valores ordinários das perguntas dadas acima são representados abaixo, levando-se em conta que os mesmos indivíduos estejam disponíveis no contexto.

(14) [[Quem o João convidou?]]<sup>0</sup>

(15) {O João convidou a Maria, O João convidou a Ana, O João convidou a Roberta, O João convidou o Pedro, O João convidou o Beto}

(16) [[Quem convidou a Maria?]]<sup>0</sup>

(17) {O João convidou a Maria, A Ana convidou a Maria, A Roberta convidou a Maria, O Pedro convidou a Maria, O Beto convidou a Maria}

As perguntas acima têm sua denotação semântica formada por um conjunto de alternativas contextualmente relevantes. Podemos observar que o conjunto de alternativas representado em (15) corresponde ao conjunto de alternativas de foco dado em (11), assim como o conjunto de alternativas de (17) corresponde a (13). Essa equivalência está relacionada à noção de congruência. Uma resposta é congruente em um contexto apenas se o conjunto de alternativas de foco da resposta equivale ao conjunto de alternativas da pergunta.

A proposta semântica de foco oferecida em Rooth (1995), assim como a semântica de alternativas de Hamblin (1973), serão adotadas neste artigo e servirão como ponto de partida para a análise dos fenômenos de deslocamento, objeto principal deste estudo.

## 2.2 Foco e exaustividade

Uma noção que tradicionalmente é associada a sintagmas focalizados, no que diz respeito às características semânticas, é a exaustividade, quando, com exceção da alternativa assertada, todas as outras são negadas. A exaustividade, segundo Sainz-Maza Lecanda (2017), pode ser um componente semântico ou pragmático de uma construção.

É importante ressaltar que há uma discussão bastante aprofundada sobre essa questão em outras línguas e não há uma proposta única para o fenômeno, tanto em sentenças com marcação de foco quanto em outras construções que apresentam essa propriedade, como as clivadas. Horn (1981), por exemplo, defende que a inferência de exaustividade em sentenças clivadas do inglês é uma implicatura conversacional generalizada. Já Wedgwood (2005) e Wedgwood *et al.* (2006) propõem que a exaustividade seja uma pressuposição nesses casos. Pavlou (2015),

por sua vez, defende que, nas línguas naturais em geral, as sentenças focalizadas apresentam pelo menos algum grau de exaustividade.

Para o português brasileiro, Menuzzi (2012) defende que, em contextos com sentenças clivadas, a noção de exaustividade é obrigatória, conforme ilustrado abaixo.

(18) A: Quem convidou a Maria?

B: Foi O JOÃO que convidou a Maria.

(19) [[[18)B]]]<sup>f</sup> = {O João convidou a Maria, ~~A Ana convidou a Maria, A Roberta convidou a Maria, O Pedro convidou a Maria, O Marcos convidou a Maria~~}

O contexto acima é exaustivo já que, ao afirmar que ‘Foi o João que convidou a Maria’, o falante nega todas as demais alternativas, indicando que a propriedade de ‘x convidar a Maria’ é exclusiva para o indivíduo ‘o João’. Menuzzi (2012) sugere que a exaustividade nesses casos pode ser uma pressuposição em português, já que ela não poderia ser cancelada, segundo o autor.

O exemplo abaixo, por outro lado, ilustra um contexto no qual mais uma alternativa, além da alternativa sobre ‘o João’, é assertada:

(20) A: Quem convidou a Maria?

B: Foi O JOÃO que convidou a Maria. *E o Pedro também convidou.*

162

Apesar de a resposta acima não ser a mais natural, ela não parece ser totalmente inaceitável, o que indica que talvez a exaustividade em clivadas não seja necessariamente uma pressuposição. Em um trabalho posterior, Teixeira e Menuzzi (2015) argumentam que a exaustividade em clivadas envolve vários tipos de inferências que não somente pressuposição ou implicatura. Tais inferências são determinadas a partir de cada contexto.

Além das sentenças clivadas, sentenças com o operador ‘só’ também apresentam exaustividade. Entretanto, nesse caso, essa inferência parece ser semântica, inerente ao significado de tal operador. Chierchia, Fox e Spector (2012) defendem que ‘only’ possui um operador silencioso de exaustividade. Ou seja, os autores defendem que, em sentenças com ‘only’ em inglês, exaustividade é um acarretamento. Na mesma linha, Beaver e Clark (2003) apontam que ‘only’ é um quantificador universal e é sensível ao foco. Segundo os autores, o sintagma ‘only-DP’ apresenta um foco gramatical, já que possui uma marcação de foco lexicalizada. Essa operação de foco está, portanto, relacionada à noção de exaustividade inerente ao sintagma. No que diz respeito ao PB, sentenças com o ‘só’ também acarretam exaustividade, como se pode ver abaixo:

(21) A: Alguém convidou a Maria?<sup>8</sup>

B: Só O JOÃO convidou a Maria. #E o Pedro também convidou.

A primeira sentença acima assertada por B possui uma inferência de que a propriedade de ‘convidar a Maria’ é aplicada apenas ao ‘João’. Por isso, a continuidade do discurso que apresenta outro indivíduo com a mesma propriedade é inadequada. Logo, nesse caso, uma vez que a inferência de exaustividade não pode ser cancelada, ela é um acarretamento. Esse não é um caso de pressuposição, porque a exaustividade não está presente quando a sentença é negada, como se pode observar a seguir:

(22) A: Alguém convidou a Maria?

B: Não foi só O JOÃO que convidou a Maria. O Pedro também convidou.

No contexto acima, a inferência de exaustividade não está presente na negação da alternativa. A continuidade do discurso, indicando que um outro indivíduo possui a mesma propriedade que o ‘João’, não apresenta nenhuma anomalia. Isso indica que exaustividade em sentenças com o operador ‘só’ em PB não é uma pressuposição, mas um acarretamento.

Uma outra construção que apresenta exaustividade em PB é aquela que apresenta foco contrastivo (MENUZZI, 2012). O exemplo abaixo ilustra essa propriedade, já que, ao responder que “o João convidou a Maria”, o falante A explicita que essa propriedade pertence à “Maria”, constringendo-a com os demais indivíduos disponíveis no contexto.

(23) A: Quem o João convidou?

B: O João convidou A MARIA.

Ao responder que ‘o João convidou a Maria’, fica implícito que a propriedade de ‘o João convidar x’ é exclusiva de ‘a Maria’, já que fica subentendido que ninguém, além da Maria, foi convidado por João. Entretanto, é possível haver um contexto no qual a exaustividade possa ser cancelada.

(24) A: Quem o João convidou?

B: O João convidou A MARIA. E também convidou a Ana.

No contexto acima, em (24)B, a exaustividade foi cancelada, já que o falante responde afirmativamente a uma segunda alternativa disponível, com o sintagma ‘a Ana’, depois de responder com foco a alternativa com ‘a Maria’.

---

8 Um dos pareceristas ressaltou que a resposta não é adequada para a pergunta sim-não. Concordamos que tal resposta não é a mais apropriada e agradecemos o apontamento. Entretanto, por termos utilizado contextos como o acima no experimento, optamos por mantê-la. Ainda, há questões pragmáticas que envolvem uma resposta como a acima, tanto que os participantes do experimento a aceitaram. Essas questões não foram exploradas no presente trabalho e podem servir de investigação em pesquisas futuras.

Especificamente nos casos de exaustividade em sentenças focalizadas, trata-se de uma implicatura conversacional generalizada. A implicatura é conversacional porque, como pudemos observar em (24)B, pode ser cancelada pelo contexto que segue. Por outro lado, essa implicatura é generalizada porque ocorre sistematicamente em todas as sentenças que apresentam foco marcado.

Resumindo, exaustividade em PB pode apresentar diversos tipos de inferência: em sentenças clivadas, podem ser implicaturas, pressuposições ou outros, enquanto, em sentenças com ‘só DP’, são uma inferência semântica. Em sentenças focalizadas, por sua vez, a exaustividade é uma implicatura conversacional generalizada. Partindo dessa caracterização, realizamos um experimento com o propósito de coletar dados que indicassem se o deslocamento poderia ser uma variável pertinente na geração da implicatura nesse tipo de sentença.

### 2.3 Alguns experimentos com foco, exaustividade e implicaturas

Esta seção tem como objetivo apresentar pelo menos dois trabalhos já existentes que desenvolvem experimentos e buscam investigar a relação entre noções como exaustividade, foco e implicatura.

Pfeil, Genzel e Kügler (2015) apresentam resultados de dois experimentos que exploram a relação entre foco e exaustividade em akan, língua kwa da África Ocidental. Segundo os autores, em muitas línguas africanas, o sujeito focalizado tende a ocorrer fora de sua posição sintática original, enquanto objetos focalizados, por sua vez, permanecem *in situ*. A pergunta que motivou o seu estudo experimental foi se, em akan, sujeitos focalizados permanecem *in situ* ou são deslocados de sua posição original. Sua hipótese é de que a posição do sujeito focalizado nessa língua está relacionada à inferência de exaustividade. Se o sujeito focalizado apresentar uma interpretação exaustiva, será realizado fora de sua posição original. Do contrário, permanece *in situ*. Tal proposta vai ao encontro da abordagem cartográfica, conforme Rizzi (1997) e Belletti (2004).

Em akan, segundo os autores, há uma partícula *na* que indica que o sujeito está *ex situ*. Essa marcação auxilia na identificação de sentenças com sujeito *in situ* ou deslocado. Os exemplos abaixo ilustram o seu uso. A sentença (26) apresenta o objeto focalizado *in situ*, enquanto a sentença (27) apresenta o objeto deslocado com a marca ‘*na*’.

(25)Q: Did Anum buy salty fish this morning?

(26)A1: Daabi. Anum tɔ-ɔ AMANGO anɔpa yi.  
No Anum buy-PST mango morning this  
‘No. Anum bought a MANGO this morning.’

(27) A2: Daabi. MANGO<sub>i</sub> na Anum tɔ-ɔ no<sub>i</sub> anɔpa yi.  
No. mango FM Anum buy-PST3. SG.OBJ.INA morning this  
'No. It is a MANGO that Anum bought this morning.'  
(GENZEL; KÜGLER, 2010, p. 98, 97)

O primeiro experimento consistiu em tarefa de tradução, na qual os participantes, falantes nativos de akan e fluentes na língua inglesa, tinham a incumbência de traduzir do inglês para akan a resposta de uma determinada pergunta. Havia contextos que favoreciam a interpretação exaustiva e contextos que favoreciam a interpretação não exaustiva. Os resultados mostram que a partícula 'na' está associada a contextos exaustivos. Os participantes a colocaram em todas as situações que apresentavam exaustividade e rejeitaram as sentenças com o sintagma focalizado *in situ*. Em contextos não exaustivos, por sua vez, os falantes rejeitaram o seu uso. Além disso, o contrário também se confirmou: nenhum falante usou um sujeito *ex situ* sem a partícula 'na' em contextos exaustivos.

O segundo experimento adotou uma metodologia baseada em responder perguntas formuladas acerca de um dado estímulo visual. Os estímulos foram divididos em duas condições: contexto exaustivo e não exaustivo. Assim como no experimento anterior, os dados obtidos mostram que a preferência para realização morfosintática de sujeitos focalizados *ex situ* em akan é desencadeada pela interpretação exaustiva de foco.

Outra pesquisa experimental que trata da relação entre exaustividade e foco é a de Onea e Beaver (2014), cuja língua estudada é o húngaro. Os autores também realizaram dois experimentos para investigar a natureza da exaustividade de sintagmas focalizados em posição pré-verbal em húngaro. O primeiro experimento adotou a tarefa de julgamento de valor de verdade. Os participantes visualizavam uma imagem em que determinada ação era realizada por pelo menos duas pessoas; um exemplo é uma figura que apresenta dois garotos – Paulo e Pedro –, mostrando que os dois capturaram uma borboleta cada. O pesquisador afirmava três tipos de sentença: uma com foco pré-verbal; uma sem entonação de foco; e outra com o sintagma de foco acompanhado da partícula 'csak', que significa 'somente'. Aos participantes, eram apresentados três tipos de resposta. Seguem os exemplos de resposta adaptados para o PB, considerando uma afirmação do tipo: 'O Paulo capturou uma borboleta'.

- (28) a. Sim, e o Pedro também capturou uma borboleta.  
b. Sim, mas o Pedro também capturou uma borboleta.  
c. Não, o Pedro também capturou uma borboleta.

Os resultados desse primeiro experimento mostraram que os falantes aceitam mais o cancelamento da exaustividade em sentenças com foco pré-verbal do que sentenças com o operador 'csak' ('somente').

O segundo experimento consistiu em incluir uma pergunta QU após apresentar o estímulo visual, a fim de verificar a produção do participante. Os resultados foram similares ao experimento anterior, em que o cancelamento da exaustividade ocorre mais naturalmente em sentenças com foco pré-verbal. Os autores concluem, então, que exaustividade não é um acarretamento em sentenças com foco pré-verbal em húngaro, mas um fenômeno pragmático, uma implicatura convencional.

Esses são alguns dos trabalhos experimentais que buscam explorar a interação entre foco, exaustividade e ordem de palavras nas línguas naturais. Longe de esgotar o assunto, o objetivo desta seção foi mostrar que já há uma preocupação em apresentar dados experimentais para essa interação em outras línguas. Em português brasileiro, apesar de haver diversas pesquisas que investigam os fenômenos aqui relacionados, ainda há poucos trabalhos que fazem uso de técnicas experimentais para testar as hipóteses levantadas. Nesse sentido, na intenção de contribuir com as pesquisas teóricas e experimentais na área, apresentamos a seguir o resultado do experimento realizado para entender a relação entre exaustividade, foco e deslocamento em português brasileiro.

### 3. Experimento

#### a) Design experimental

O objetivo desse experimento foi verificar o grau de aceitabilidade do cancelamento da implicatura de exaustividade em sentenças com e sem deslocamento de constituintes focalizados. Rosa-Silva (2017) aponta que, tanto em sentenças com foco deslocado quanto em sentenças com foco não deslocado, há uma implicatura de exaustividade, e essa pode ser cancelada pelo contexto. Entretanto, sua previsão é de que a exaustividade apresentaria níveis diferentes de cancelabilidade dependendo da posição do constituinte focalizado: enquanto sentenças com foco não deslocado apresentariam uma maior facilidade no cancelamento da exaustividade, sentenças com foco deslocado apresentariam maior restrição nesse cancelamento.

O experimento busca, então, aferir se a implicatura de exaustividade pode ser cancelada em sentenças com e sem deslocamento do constituinte focalizado. Procura-se responder, ainda, se essa possibilidade de cancelamento é graduável dependendo da posição do elemento focalizado.

A técnica experimental utilizada foi um questionário de aceitabilidade desenvolvido na plataforma *Google Forms*. Na tarefa, os participantes foram convidados a ler um conjunto de diálogos e avaliar se a resposta era apropriada para a questão, em uma escala de 0% (menos aceitável) e 100% (mais aceitável), com

as opções 0%, 25%, 50%, 75% e 100%<sup>9</sup>. Como os dados foram registrados após o processamento, o experimento é classificado como *off-line*.

### b) Hipóteses e previsões

Diante dos dados levantados em Rosa-Silva (2017), nossa previsão é de que a aceitação do cancelamento da implicatura de exaustividade em sentenças focalizadas seja gradual e dependente da posição do constituinte focalizado. Se a intuição de Rosa-Silva (2017) estiver correta, espera-se que as sentenças com foco deslocado apresentem uma implicatura de exaustividade mais forte e, portanto, maior resistência no seu cancelamento em comparação com sentenças sem o deslocamento.

### c) Variáveis e condições

O experimento foi desenhado a partir de duas variáveis independentes: (i) a posição do sintagma focalizado (não deslocado ou deslocado); (ii) a natureza do sintagma focalizado (DP com 'só' e DP sem 'só'). Conforme visto anteriormente, os DPs acompanhados do elemento 'só' apresentam exaustividade e essa propriedade é semântica. Como esse elemento faz uma operação de selecionar apenas o DP que o acompanha, é um bom parâmetro de comparação para os contextos que apresentam implicatura de exaustividade, como os exemplos de sentenças com foco deslocado e foco não deslocado.

O design experimental de formato 2x2 apresenta, portanto, as seguintes condições:

- (29) 1. DP focalizado não deslocado
2. DP focalizado deslocado
3. 'só DP' não deslocado
4. 'só DP' deslocado

A distribuição dos participantes foi *between subjects*. Isso quer dizer que foram distribuídos em 4 grupos diferentes entre as condições, de forma que cada participante lia somente as sentenças de uma das 4 condições.

(30) Pergunta: A: Quem o João levou pra festa?

Respostas:

1: DP focalizado não deslocado.

B: O João levou a Maria. *E também a Ana e o Paulo.*

2: DP focalizado deslocado

B: A Maria, o João levou. *E também a Ana e o Paulo.*

<sup>9</sup> Optamos por utilizar uma escala de percentual por acreditar que fosse mais intuitivo para os participantes. Ela é uma mera transposição das tradicionais escalas de Likert utilizadas em experimentos em linguística.

3: ‘só DP’ não deslocado<sup>10</sup>

B: O João levou só a Maria. *E também a Ana e o Paulo.*

4: ‘só DP’ deslocado,

B: Só a Maria, o João levou. *E também a Ana e o Paulo.*

As variáveis dependentes no experimento foram relacionadas à nota dada pelos participantes (0%, 25%, 50%, 75%, 100%), considerando o nível de aceitabilidade atribuído relativamente a cada condição.

#### **d) Participantes**

Para a realização do experimento, foram considerados 29 participantes para cada grupo, perfazendo um total de 116 indivíduos. Um participante do grupo 1 e dois participantes do grupo 2 foram eliminados, pois responderam a 5 opções ou mais com 100% para distratores negativas, em que se esperava a não aceitabilidade do participante.

Os participantes são todos alunos de Letras da Universidade Federal Fluminense (Niterói/RJ), com idade de 18 a 50 anos, 69% mulheres e 31% homens, em sua maioria residentes do estado do Rio de Janeiro. Os alunos participaram voluntariamente e receberam um certificado de participação emitido pelo GEPEX.<sup>11</sup>

#### **e) Materiais**

168 O experimento foi composto por 5 diálogos experimentais para cada grupo, sendo que cada sujeito poderia emitir 5 julgamentos para cada condição experimental. Cada diálogo experimental era composto por uma pergunta e uma resposta. A resposta continha uma continuidade que indicava quebra de exaustividade, como pode ser observado no diálogo a seguir:

(31) A: Quem o João levou pra festa?

B: O João levou a Maria. *E também a Ana e o Paulo.*

Além dos diálogos experimentais, para cada grupo foram incluídos 15 diálogos distratores, sendo estes divididos em diálogos inadequados – em que se espera uma nota baixa atribuída pelo participante – e adequados – em que se espera uma boa aceitação por parte dos participantes. No total, foram 20 diálogos experimentais e 60 diálogos distratores, sendo 30 apropriados e 30 não apropriados. Nos grupos de foco deslocado e não deslocado, em que se espera um maior nível de aceitação por parte dos participantes, foram inseridos 10 diálogos inadequados e 5 adequados.

---

<sup>10</sup> Nossa intuição, antes de realizar o experimento, é de que esse tipo resposta seria inaceitável para todos os participantes. Entretanto, os resultados do experimento mostraram que grande parte dos falantes consideraram aceitáveis respostas similares a essa, 38% para “só” não deslocado e 49% para “só” deslocado.

<sup>11</sup> GEPEX – Grupo de Estudos e Pesquisas em Linguística Teórica e Experimental, da Universidade Federal Fluminense.

Nos grupos de 'só DP' deslocado e não deslocado, por outro lado, compuseram o experimento 10 diálogos distratores adequados e 5 inadequados, já que se esperava uma menor aceitação dessas condições experimentais. Essa distribuição foi pensada com a preocupação de balancear o número de diálogos considerados adequados com o número de diálogos inadequados. A seguir, são dados exemplos diálogos distratores que compuseram o experimento: um diálogo distrator adequado e um diálogo distrator inadequado, respectivamente.

(32) A: Quem dançou na festa?

B: A maioria dançou. *Porque a festa estava muito animada.*

(33) A: Quem chegou mais cedo na festa?

B: Ninguém chegou mais cedo. *Só que o João dançou a noite inteira.*

O diálogo em (32) apresenta uma sequência natural de continuidade da resposta, já que, em uma situação na qual a maioria dos participantes da festa tenha dançado muito, uma causa possível seja a festa estar animada. Por outro lado, (33) apresenta um diálogo não natural, visto que o fato de ninguém chegar mais cedo não tem relação direta com o João ter dançado a noite inteira.

#### f) Procedimentos

Os sujeitos foram convidados, via e-mail, a participar do experimento. No corpo do e-mail, havia as orientações para a participação, bem como o link de acesso ao formulário desenvolvido na plataforma Google forms. No formulário também havia informações sobre os procedimentos necessários para a participação. Além disso, foi solicitado ao participante que respondesse a questões socioeconômicas, como grau de escolaridade, idade, local em que morou maior parte da vida e sexo<sup>12</sup>.

Os participantes, foram, em seguida, direcionados a fazer um treinamento antes de efetivamente responder às questões experimentais. O treinamento era composto por três diálogos, sendo um inapropriado e dois apropriados. Ao fim de cada diálogo, o participante deveria atribuir uma nota de 0% a 100% à continuidade da resposta. Essa continuidade foi destacada em letras maiúsculas e repetida na tela em que o participante atribuía a nota. Esse cuidado foi tomado para voltar a atenção do participante para essa parte da resposta, já que esta configura o segmento crítico do experimento. O formato dos diálogos de treinamento é exatamente igual ao dos diálogos experimentais. O treinamento teve como objetivo familiarizar o participante com a tarefa solicitada. Em seguida, o participante dava início ao experimento, sempre respeitando a sequência de ler o diálogo (pergunta, resposta e continuidade da resposta), para, ao final de cada diálogo, atribuir a nota à continuidade da resposta. A seguir, apresentamos uma imagem do formulário, com a sequência de telas às quais o participante tinha acesso:

<sup>12</sup> Essas variáveis não foram utilizadas no experimento aqui apresentado, mas podem servir para pesquisas futuras.

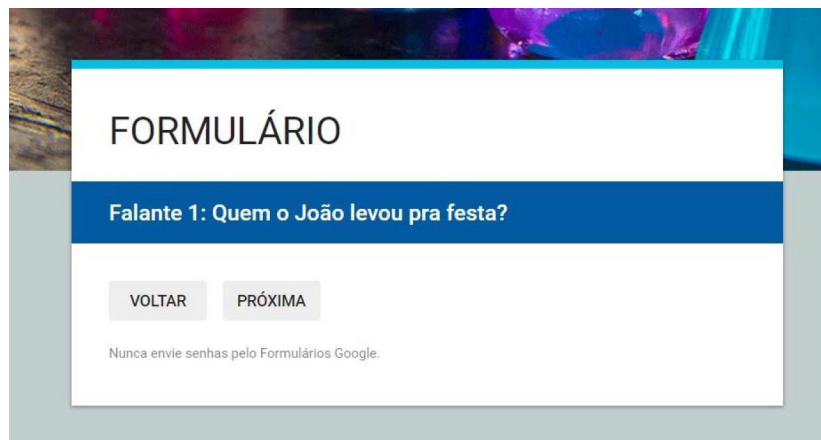


Figura 1: Pergunta do Diálogo  
Fonte: elaboração própria.

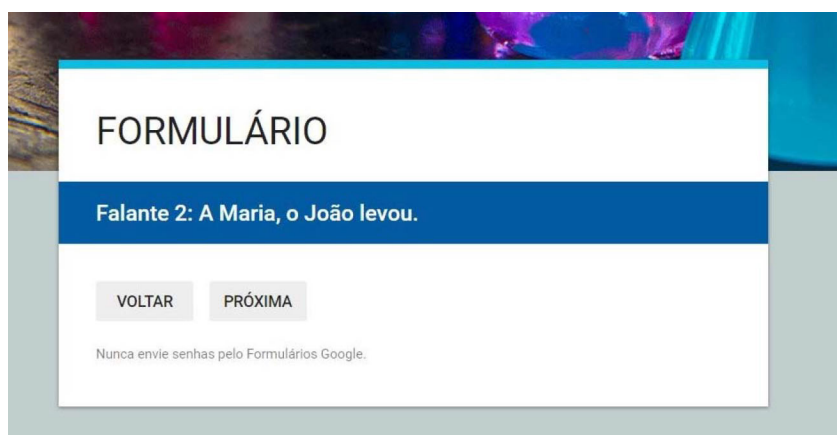


Figura 2: Resposta do Diálogo  
Fonte: elaboração própria.

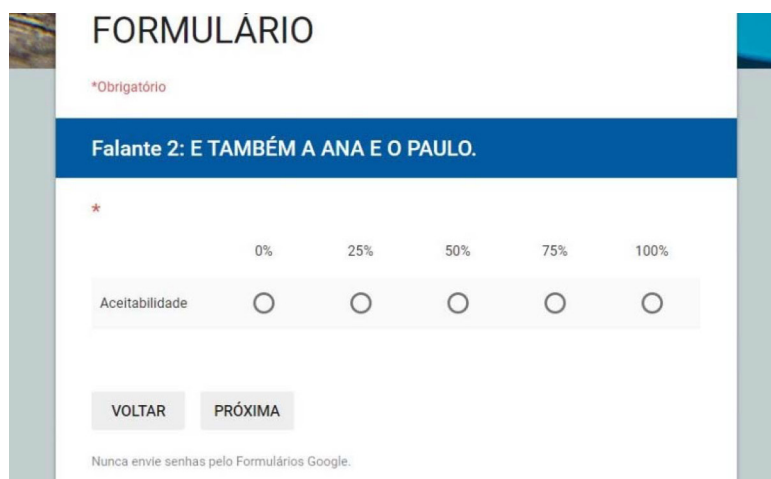


Figura 3: Continuação da Resposta do Diálogo com Avaliação de Aceitabilidade  
Fonte: elaboração própria.

Após o participante atribuir a nota ao diálogo, imediatamente era direcionado ao diálogo seguinte. No total, cada participante atribuiu nota a 20 diálogos, sendo 5 experimentais e 15 distratores. Os diálogos foram apresentados de forma aleatória, com o cuidado de intercalar experimentais, distratores adequados e distratores inadequados.

### g) Resultados

Os resultados do experimento foram sistematizados e os cálculos estatísticos foram executados com o programa Action Stat para Excel, versão 3.5. O teste utilizado foi o qui-quadrado ( $\chi^2$ ).

A primeira medida a ser considerada foi a média percentual da aceitabilidade do cancelamento da implicatura de exaustividade. Essa medida indica que a aceitabilidade de fato é gradual em sentenças com sintagmas focalizado, e a posição do sintagma focalizado parece influenciar nesse nível de aceitabilidade.

Condição	Soma	Percentual	Aceitabilidade				
			0%	25%	50%	75%	100%
FOCO NÃO DESLOCADO	11275	78%	1	19	21	26	78
FOCO DESLOCADO	11850	82%	5	6	18	32	84
SÓ' NÃO DESLOCADO	5525	38%	50	29	26	20	20
SÓ' DESLOCADO	7050	49%	34	31	23	23	34

Tabela 1: Resultado da aceitação do cancelamento da implicatura de exaustividade  
Fonte: elaboração própria.

Como é possível observar na tabela, a aceitabilidade do cancelamento de exaustividade, tanto em sentenças com foco deslocado quanto em sentenças com foco não deslocado, não é categórica. Tanto uma quanto a outra construção apresentam desde os níveis mais baixos de aceitabilidade (0% e 25%) até os níveis mais altos de aceitabilidade (75% e 100%). Embora as médias percentuais sejam próximas, elas indicam que sentenças com sintagmas focalizados deslocados apresentam um maior número de aceitação do cancelamento da implicatura de exaustividade de que sentenças com sintagma de foco não deslocado.

No que diz respeito ao teste qui-quadrado, a análise de comparação de proporção de duas amostras indicou que não há diferença significativa na comparação entre a variável foco não deslocado e foco deslocado, se for considerada apenas a média percentual dos resultados. Entretanto, se considerarmos a soma geral dos resultados, o teste indica diferença significativa entre os resultados ( $\chi^2=70,32$ ,  $p < 0,05$ ).

O teste de aderência entre ‘só DP’ não deslocado e ‘só DP’ deslocado também indica diferença estaticamente significativa na soma geral ( $\chi^2= 326,10$ ,  $p<0,05$ ).

Se assumirmos que ‘só’ possui a mesma estrutura semântica que ‘only’ no inglês (cf. CHIERCHIA; FOX; SPECTOR, 2012) e que ele é um operador semântico de exaustividade, os resultados obtidos são imprevistos, já que o índice de aceitabilidade do cancelamento da exaustividade tanto das sentenças com ‘só DP’ não deslocado quanto das sentenças com ‘só DP’ deslocado deveria ser nulo ou quase nulo. Entretanto, os resultados mostram que, ainda que bem menor que os índices de aceitabilidade de sentenças com foco, o índice de aceitabilidade de sentença com ‘só’ foi considerável.

Como nosso primeiro objetivo era analisar o grau de aceitabilidade de cancelamento de exaustividade em sentenças com foco e as sentenças com ‘só’ seriam apenas sentenças controle, não buscamos uma explicação mais aprofundada para essa aceitabilidade. Acreditamos, porém, que fatores externos e pragmáticos estejam licenciando essa possibilidade: esses dados podem estar indicando que, em contextos bem elaborados, o cancelamento da exaustividade pode ser mais permissivo do que se supõe, mesmo em casos em que ela é um acarretamento. Esses fatores precisam ser mais bem explorados em pesquisas futuras.

Voltando à comparação entre os índices de aceitabilidade entre sentenças com ‘só DP’ e foco, observamos que a gradação é inversamente proporcional. Enquanto os índices altos de aceitabilidade são maiores com foco e vão diminuindo sistematicamente para as notas mais baixas, ‘só DP’ apresenta o inverso. As notas mais baixas apresentam maior índice, e a notas mais altas, menor índice.

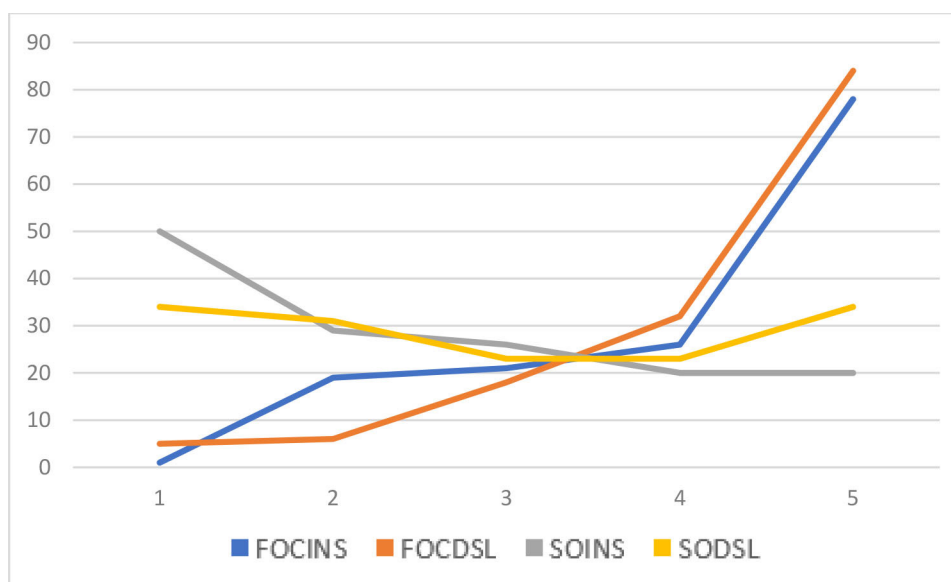


Gráfico 1: Relação foco *in situ* e deslocado x “só” *in situ* e deslocado

Fonte: elaboração própria.

#### 4. Discussão dos Resultados e Conclusões

Segundo os dados do experimento, houve uma diferença significativa nos níveis de aceitação do cancelamento de exaustividade de sentenças com constituintes deslocados e não deslocados. Esse resultado está de acordo com a previsão inicial de Rosa-Silva (2017) de que há variação na aceitação desse tipo de cancelamento nessas sentenças, e de que a posição do constituinte focalizado é uma variável pertinente nesse índice.

No entanto, contrariando as previsões da intuição da autora, segundo o experimento, sentenças com sintagma focalizado deslocado tendem a apresentar maior aceitação do cancelamento de exaustividade do que suas correspondentes sem deslocamento. Esse resultado é contrário também à visão geral de que o deslocamento de constituintes focalizados ocorra por fatores pragmáticos como a exaustividade (cf. por exemplo, PFEIL; GENZEL; KÜGLER, 2015).

Os resultados obtidos podem ser explicados seguindo dois caminhos: (i) o desenho do experimento pode apresentar problemas e variáveis espúrias podem ter influenciado o resultado; ou (ii) a relação entre deslocamento de constituintes focalizados e interpretação exaustiva é um pouco mais complexa em português brasileiro do que se supunha. A análise dos resultados totais indica que as duas explicações em conjunto parecem pertinentes, já que o experimento mostrou que há uma regularidade entre a posição deslocada do constituinte e a maior aceitação do cancelamento de exaustividade.

Os dados com 'só' mostram que a relação entre deslocamento e cancelamento de interpretação exaustiva não pode ter sido aleatória nos dados com constituintes deslocados. Nas sentenças com constituintes com 'só', esperava-se um nível de cancelamento quase nulo, levando-se em conta o que se sabe sobre o 'only' do inglês (CHIERCHIA; FOX; SPECTOR, 2012) e o 'csak' do húngaro (ONEA; BEAVER, 2014). O nível mais alto de cancelamento da exaustividade pode ter ocorrido por interferência justamente de fatores pragmáticos que não foram controlados durante a execução do experimento. De toda forma, os resultados com 'só' reafirmam a relação entre deslocamento e cancelamento da exaustividade em português.

Esse artigo apresenta a primeira coleta de dados que faz uso da técnica experimental para investigar a relação entre foco e interpretação exaustiva. Ele mostrou que os índices de aceitação de cancelamento da exaustividade são relativamente altos, o que reafirma seu estatuto de implicatura. O experimento apontou ainda uma relação entre a posição deslocada e uma maior aceitação nesse cancelamento. Essa variável se mostrou relevante mesmo em sentenças com 'só', indicando que possa haver outros fatores pragmáticos que não foram estabelecidos nesse experimento. O trabalho sugere, portanto, que novos experimentos sejam desenhados a fim de se averiguar que fatores são esses.

## Referências

- BEAVER, David; CLARK, Brady. “Always” and “Only”: Why not all Focus Sensitive Operators are Alike. *Natural Language Semantics*, v. 11, n. 4, p. 323-362, 2003.
- BELLETTI, Adriana. Aspects of the low IP area. In: RIZZI, Luigi (ed.). *The Structure of CP and IP*. Oxford: Oxford University Press, 2004. p. 16-51.
- BÜRING, Daniel. Topic. In: BOSCH, Peter; VAN DER SANDT, Rob (eds.). *Focus – Linguistic, Cognitive, and Computation Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. p. 142-165.
- BÜRING, Daniel. On D-trees, beans, and B-accent. *Linguistics & Philosophy*, v. 26, n. 5, p. 511-545, 2003.
- CAGLIARI, Luiz Carlos. Entoação do Português Brasileiro. *Estudos Linguísticos*, Araraquara, n. 3, 1980.
- CARLSON, Lauri. *Dialogue Games: An approach to discourse analysis*. Dordrecht, Holanda: D. Reidel Publishing Company, 1983.
- CHIERCHIA, Gennaro; FOX, Danny; SPECTOR, Benjamin. Scalar implicature as a grammatical phenomenon. In: PORTNER, Paul; MAIENBORN, Claudia; VON HEUSINGER, Klaus (eds.). *Semantics: An international handbook of natural language meaning*. v. 3. Berlin: De Gruyter Mouton, 2012. p. 2297–2332.
- 174 GAZDAR, Gerlad. *Pragmatics, implicature, presupposition and logical form*. California: Academic Press, 1979.
- GENZEL, Susanne; KÜGLER, Frank. How to elicit semi-spontaneous focus realizations with specific tonal patterns. In: GRUBIC, Mira; GENZEL, Susanne; KÜGLER, Frank (eds.). *Linguistic Fieldnotes I: Information Structure in different African Languages (Interdisciplinary Studies on Information Structure (ISIS))*, vol. 13. Potsdam: Universitätverslag Postdam, 2010. p. 77-102.
- GRICE, Herbert Paul. Logic and conversation. In: COLE, Peter; MORGAN, Jerry (org.). *Syntax and Semantics*. Vol. 3: Speech Acts. New York: Academic Press, 1975. p. 41-58.
- HAMBLIN, Charles. Questions in Montague English. *Foundations of Language*, v. 10, p. 41-53, 1973. (Reimpresso em PARTEE, Barbara (ed.). *Montague Grammar*. Texas: University of Texas Press, 1976)
- HORN, Laurence. *On the Semantic Properties of Logical Operators in English*. Tese (Ph.D. em Linguística) – Universidade da Califórnia em Los Angeles (UCLA), Los Angeles. 1972.
- HORN, Laurence. Exhaustiveness and the semantics of clefts. In: BURKE, Victoria; PUSTEJOVSKY, James (eds.). *North Eastern Linguistic Society (NELS)*, vol. 11. Amherst: University of Massachusetts. 1981. p. 125–142.

ROSA-SILVA, F.  
e SANCHES-  
MENDES, L.  
*Cancelamento  
de exaustividade  
em sentenças  
focalizadas:  
um estudo  
experimental*

ILARI, Rodolfo. *A Perspectiva Funcional da Frase Portuguesa*. Campinas: Editora da Unicamp, 1992.

KISS, Katalin. Identificational Focus versus Information Focus. *Language*, v. 74, n. 2, p. 245-273, 1998.

LEVINSON, Stephen. *Presumptive Meanings: The Theory of Generalized Conversational Implicature*. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.

MENUZZI, Sérgio. Algumas observações sobre Foco, Contraste e Exaustividade. *Revista Letras*, Curitiba, n. 86, p. 95-121, jul./dez. 2012.

MIOTO, Carlos. Focalização e Quantificação. *Revista Letras*, Curitiba, n. 61, p. 169-189, 2003.

ONEA, Edgar; BEAVER, David. Hungarian focus is not exhausted. In: CORMANY, Ed; ITO, Satoshi; LUTZ, David (eds.). *Proceedings of the 19th Semantics and Linguistic Theory Conference, Semantics and Linguistic Theory (SALT), 19*, Columbus. *Anais...* Columbus: Ohio State University, p. 342-359, 2014.

PAVLOU, Natalia. Explicit and Implicit Exhaustivity in Focus. In: BROWN, Christopher; GU, Qianping; LOOS, Cornelia; MIELENS, Jason; NEVEU, Grace. *Proceedings of the 15th Texas Linguistic Society*, 15, Austin, TX. *Anais...* Austin, TX: University of Texas, p. 130-149, 2015.

PFEIL, Simone; GENZEL, Susanne; KÜGLER, Frank. Empirical investigation of focus and exhaustivity in Akan. In: BILDHAUER, Felix; GRUBIC, Mira (eds.). *Mood, Exhaustivity & Focus Marking in Non-European Languages (Interdisciplinary Studies on Information Structure)*, v. 19. Potsdam: Universitätverlag Potsdam, 2015. p. 87-109.

PIERREHUMBERT, Janet; HIRSCHBERG Julia. The meaning of intonational contours in the interpretation of discourse. In: COHEN, Philip; MORGAN, Jerry; POLLACK Martha (eds.). *Intentions in Communication*. Cambridge, MA: MIT Press, 1990. p. 271-311.

QUAREZEMIN, Sandra; TESCARI NETO, Aquiles. Da sintatização dos focos contrastivo e exaustivo em CP e das estratégias de marcação de foco. *ReVEL*, edição especial, n. 10, p. 42-77, 2015.

RIZZI, Luigi. The fine structures of left periphery. In: Haegeman, Liliane (ed.). *Elements of Grammar*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 1997. p. 281-337.

ROBERTS, Craige. Information Structure in Discourse: Towards an Integrated Formal Theory of Pragmatics. In: YOON, Jae-Hak; KATHOL, Andreas (orgs.). *OSU Working Papers in Linguistics 49: Papers in Semantics*. Columbus, OH: The Ohio State University, 1996. p. 91-136.

ROOTH, Mats. Focus. In: LAPPIN, Shalom (org.). *Handbook of Contemporary Semantic Theory*. London: Blackwell, 1995. p. 271-298.

ROSA-SILVA, Fernanda. *Deslocamento de tópico e foco no português brasileiro: Uma análise semântico-pragmática*. 149 f. Tese (Doutorado em Letras/Linguística) – Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, 2017.

SAINZ-MAZA LECANDA, Lorena. *Interactions among focus, exhaustivity, and constituent order in Spanish and Basque*. Tese (Ph.D. em Linguística) – Ohio State University, Columbus, 2017.

TEIXEIRA, Mariana; MENUZZI, Sérgio. Diferentes efeitos de exaustividade em clivadas: um estudo descritivo de casos. *Alfa*, São Paulo, v. 59, n. 1, p. 59-87, 2015.

VAN ROOIJ, Robert. Topic, Focus, and Exhaustive Interpretation. In: CHUNGMIN, Lee (ed.). *Proceedings of CIL 18 workshop*, 18, Seoul. Seoul, 2010.

WEDGWOOD, Daniel. *Shifting the Focus: From Static Structures to the Dynamics of Interpretation*. Oxford: Elsevier, 2005.

WEDGWOOD, Daniel; PETHŐ, Gergely; CANN, Ronnie. *Hungarian 'focus position' and English it-clefts: the semantic underspecification of 'focus' readings*. University of Edinburgh, 2006 (manuscrito).

Sonia Cyrino\*, Monica-Alexandrina Irimia\*\*

#### ABSTRACT

It is usually assumed that animate direct objects are generally not marked in Brazilian Portuguese. Several diachronic studies have nevertheless concluded that *a*-marking on direct objects, which is homophonous to the dative (just like Differential Object Marking in other Romance varieties), was possible from the 16<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> centuries and then it was lost. Based on synchronic Brazilian Portuguese data we observe that, in fact, the decay is not complete and there is variation in the use of that *a* before direct objects, the marking being obligatory before [+animate] complements in certain constructions, among which coordination and comparatives. We then situate Brazilian Portuguese within the larger Romance Differential Object Marking picture. Theoretically, we approach the Brazilian Portuguese data by considering an analysis that connects Differential Object Marking to a licensing condition beyond Case: an independent licensing condition will be shown to be necessary for certain classes of direct objects.

177

Keywords: differential object marking, internal argument licensing, Brazilian Portuguese.

\* University of Campinas (UNICAMP)

\*\* University of Modena and Reggio Emilia

Objetos diretos animados normalmente não são diferencialmente marcados em português brasileiro. Vários estudos diacrônicos têm, no entanto, concluído que a marcação por *a* em objetos diretos, que é homófona ao Caso dativo (justamente como ocorre com a Marcação Diferencial do Objeto em outras línguas românicas), era possível entre os séculos XVI e XVIII e, posteriormente, foi perdida. Baseando-nos em dados sincrônicos do português brasileiro, neste trabalho observamos que, na realidade, a perda não foi completa e, além disso, há variação no uso de *a* com objetos diretos, a marca sendo obrigatória antes de complementos [+animado] em certas construções, entre as quais figuram as coordenações e comparativas. Assim, situamos o português brasileiro no quadro maior de Marcação Diferencial do Objeto das línguas românicas. Nossa proposta teórica enfoca os dados do português brasileiro considerando uma análise que atrela a Marcação Diferencial do Objeto a uma condição de licenciamento que vai além de Caso: mostramos que uma condição de licenciamento independente é necessária para certas classes de objeto.

Palavras-chave: Marcação Diferencial do Objeto, licenciamento de argumento interno, português brasileiro.

## 1. Introduction

In some languages, certain direct objects, the ones said to stand high in referential hierarchies (animate, specific, definite)<sup>1</sup>, receive special marking. Within Romance, Spanish and Romanian show a Differential Object Marking (henceforth, DOM) strategy of this type, animacy being the main regulating factor. Spanish uses the prepositional marker *a* (1), which is homophonous with the dative, while in Romanian the preposition *pe*, homophonous with a locative marker ('on'), is necessary (2):

- (1)
- a. He            visto    \*(a)            tu    padre.        [Spanish]  
         have.1SG<sup>2</sup> seen    DAT=DOM    your   father  
         'I saw your father.'

1 See especially the hierarchies known under the name of scales (AISSEN, 2003, p. 437, a.o.):

- (a) **Animacy/person:** 1/2 > 3 > proper name > human > animate > inanimate  
(b) **Definiteness/specificity:** personal pronoun > proper name > definite > specific indefinite > non specific

2 Abbreviations: ACC = accusative, AUX = auxiliary, CL = clitic, DAT = dative, DEF = definite, DOM = differential object marking, M = masculine, PL = plural, N = neuter, SG = singular.

- b. He visto (\*a) tu coche.  
 have.1SG seen DAT=DOM your car  
 ‘I saw your car.’

(2)

- a. (L)<sup>3</sup>-am văzut \*(pe) tatăl tău. [Romanian]  
 CL.3SG.M.ACC-have.1SG seen DOM father.DEF your  
 ‘I have seen your father.’
- b. Am văzut (\*pe) mașina ta.  
 have.1SG seen DOM car.DEF your  
 ‘I have seen your car.’

In other Romance languages, such as European and Brazilian Portuguese, however, animate direct objects are not generally marked, as seen in the sentences in (3) from Brazilian Portuguese (BP):

(3)

- a. Pedro viu (\*a)o menino. [Brazilian Portuguese]  
 Pedro saw DOM-the boy.  
 ‘Pedro saw the boy.’
- b. Pedro viu o carro.  
 Pedro saw the car.  
 ‘Pedro saw the car.’

180

However, diachronic studies (RAMOS, 1992; GIBRAIL, 2003; PIRES, 2017, a.o.) have shown that direct objects marked by *a* were common in (Brazilian) Portuguese from the 16th to the 18th century in certain contexts. An example is provided in (4); note that such marking has weakened through time:

- (4) ...e o pirata, depois de render ao capitão... [Portuguese]  
 and the pirate after of subdue DOM-THE captain  
 ‘and the pirate, after subduing the captain...’ (16th c.)

Interestingly, what has been less discussed is that Brazilian Portuguese still exhibits some contexts where *a*-marking is necessary, as in (5). Note that this sentence is possible without the *a* marker, but it has a different meaning (6):

- (5) Eu vi o menino e ao professor também. [Brazilian Portuguese]  
 I saw the boy and DOM-the teacher too  
 ‘I saw the boy and (I saw) the teacher too.’

- (6) Eu vi o menino e o professor também.  
 I saw the boy and the teacher too  
 ‘I saw the boy and the teacher did too.’

<sup>3</sup> Romanian is one of the languages where (certain classes of) differentially marked objects can also be clitic-doubled, using the accusative form of the clitic.

In this paper, we will focus on DOM in BP. Our interest is two-fold: one of our main goals is empirical, more specifically to present a taxonomy of DOM contexts that have been preserved, and how they fit into the diachrony of differential marking in the language. This will also allow us to better situate BP within the larger Romance DOM picture. Our second goal is theoretical: we will support an analysis that connects DOM to a licensing condition beyond Case. More specifically, we will discuss evidence against the connection of DOM *a*-marking to Dative Case morphology and we will propose an independent licensing condition for certain classes of direct objects.

The structure of the paper is as follows. In Section 2, we present a diachronic picture of DOM in BP. In section 3, we evaluate the (syntactic) connection between DOM and dative case and we put forward numerous counterexamples. In section 4, we present the basics of an analysis that equates the differential morphology to an independent licensing condition and show that it gives better results for BP. Section 5 contains the conclusion.

## 2. DOM in Brazilian Portuguese: diachronic studies

Within a generative framework, the first study on the ‘prepositional accusative’ in BP is Ramos (1992). The author follows Chomsky (1989) and assumes structural Case is checked by Agr-O. She then proposes that *a* is a last-resort Case mechanism, occurring in contexts where canonical accusative Case is not available, for example, in VS word order, and in the presence of an accusative clitic. With the loss of both contexts, BP, in Ramos’s account, also lost accusative *a*-marking. Her data demonstrate, interestingly, that *a*-marking of accusatives appeared most frequently with proper names and forms of address, and she shows that *a*-marking in these contexts decline in frequency over time.

Another diachronic study about the phenomenon is Gibrail (2003). The author focuses on European Portuguese, through a survey of the Tycho Brahe Corpus (GALVES; ANDRADE; FARIA, 2017) from the 16<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries. Her results show that *a*-marked direct objects are most frequently [+specific], and she notices that in certain contexts this morphology seems to be obligatory: (i) word orders VSO, VOS and OV(S); (ii) proper names with no determiners; (iii) proper names preceded by the nobility title *Dom*; (iii) forms of address; (iv) the DPs *Deus* ‘God’ and *Cristo* ‘Christ’; and (v) presence of the modifier *todos* ‘everyone’. Her results also show that *a*-marking on the object was most frequent during the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, when it occurred in a wider range of contexts.

Döhla (2014) investigates Old Portuguese and points out various syntactic contexts that would trigger *a*-marking: the presence of parallelism, that is, contexts where two direct objects were marked simultaneously (7), topicalization (8), and the VSO order (9):

- (7) ...tendes em vossa ajuda muy certos a mym e  
 have.2PL in your help very certain to me and  
**ao** Conde d'Ourem... [Old Portuguese]  
 DOM-the Conde d'Ourem  
 'You have me and Conde d'Ourem for your help for sure'.  
 (*D. Alfonso V*, 245; DELILLE, 1970, p. 36, apud DÖHLA, 2014, p. 274)
- (8) ...**aos** proues e mjngados sostinha. [Old Portuguese]  
 DOM-the.PL poor.PL and needy sustained  
 '... and (he) sustained the poor and the needy'.  
 (*Sete Reis II*, 4; DELILLE, 1970, p. 39, apud DÖHLA, 2014, p. 274)
- (9) ...amando mais as maes **a** seos filhos... [Old Portuguese]  
 loving more the.PL mothers DOM their children  
 '...the mothers loving more their children'.  
 (*Jeronimo*; DELILLE, 1970, p. 42, apud DÖHLA, 2014, p. 275)

The author hypothesizes that 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> century Portuguese was influenced by Spanish since that was the period when the two crowns were unified (1580-1640) in the *União Ibérica* 'Iberian Union'. This hypothesis was further examined by Pires (2017), who investigated the Corpus Post Scriptum (CLUL, 2014) along with Tycho Brahe (16<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries). The author shows that, despite the arguable influence of Spanish on Portuguese, the *a*-marking contexts do not coincide in the two languages. In Portuguese, *a*-marking only appears with certain classes of nouns (proper names and forms of address), not with animates in general, and not all the time. Given the loss of *a*-marking even with these nouns, her conclusion is that DOM was never obligatory in Portuguese as it still is for Spanish. Therefore, the question remains: why did Old Portuguese and BP allow/require *a*-marking in some contexts but not in others? In the next section, we will discuss some recent proposals for DOM and its relation to Case morphology.

### 3. DOM and loss of Case morphology

Ramos' (1992) study presented in the previous section has connected the decay of DOM to the decay of dative morphology, given the homophony of the two markers. As we show in more detail below, this connection could be supported by the observation that the use of the preposition *a* in dative contexts has decreased in BP (BERLINCK, 1997; OLIVEIRA, 2004; TORRES MORAIS; SALLES, 2010; a.o.).

Dative morphology as a strategy to signal differential marking on the object is very common cross-linguistically (BOSSONG, 1991; MANZINI; FRANCO, 2016; a.o.); it is thus not implausible to assume that the two phenomena, i.e., the same (dative) morpheme appearing as a marker of both indirect objects and DOM, have a



Another line of syntactic accounts connects dative morphology and the differential marking to the same syntactic position. These analyses take the objects which show differential morphology to be interpreted in a higher position, as a result of raising. Such objects contain an uninterpretable Case feature which can only be valued in a locus outside V. For example, López (2012) assumes that differentially marked animates occupy a position between V and  $\nu$ , in the specifier of a functional projection ( $\alpha$ ) which collapses applicative and aspectual features. The same position is targeted by indirect objects which take dative morphology. A schematic representation is in (14) below.

Syntactic accounts for the homomorphism are, however, not without problems. On the one hand, in many languages datives and differentially marked objects are subject to distinct syntactic constraints and do not pass the same structural diagnostics (see especially the discussion in BÁRÁNY, 2018; a.o.). On the other hand, raising of differentially marked objects is difficult to diagnose in many languages (among which BP). For these reasons, another research stream has investigated a second logical path, namely that the homomorphism between these two classes indicates mere surface opacity.

Generally, in the morphological accounts, the DOM – DAT homophony is seen as deriving from these categories being specified with case features, as opposed to the zero-marked/other accusatives. Under the general idea that cases are not atomic entities, but rather decompose into more primitive, hierarchically organized features (BLAKE, 2001; CAHA, 2009; HARÐARSON, 2016; a.o), syncretism boils down to underspecification in a model like Distributed Morphology (see KEINE, 2010, for DOM in DM; a.o.).

For example, in an analysis addressing the DOM-DAT homomorphism, Bárány (2018) assumes the Hierarchy of case features in (11), where ACC and DAT are contiguous, but DAT is more specified than ACC, as in (12); it shares some features with ACC, but also has distinct features (represented here with highly abstract labels like A, B, C):

(11) NOM > ACC > DAT > GEN > LOC > ABL/INS > .... (HARÐARSON, 2016)

(12) Case features: ACC = [A, B] DAT = [A, B, C] (BÁRÁNY, 2018, ex. 42)

A possibility is for each case marker to be spelled-out by distinct rules, as in (13)a, resulting in distinct case morphology on the surface. Syncretism implies that both cases are spelled-out by the *same* spell-out rule, which makes the structural differences between them opaque on the surface. Crucially, this rule does not prevent the cases from having a *distinct syntactic* behavior.

(13)

a. Spell-out rules for distinct case markers

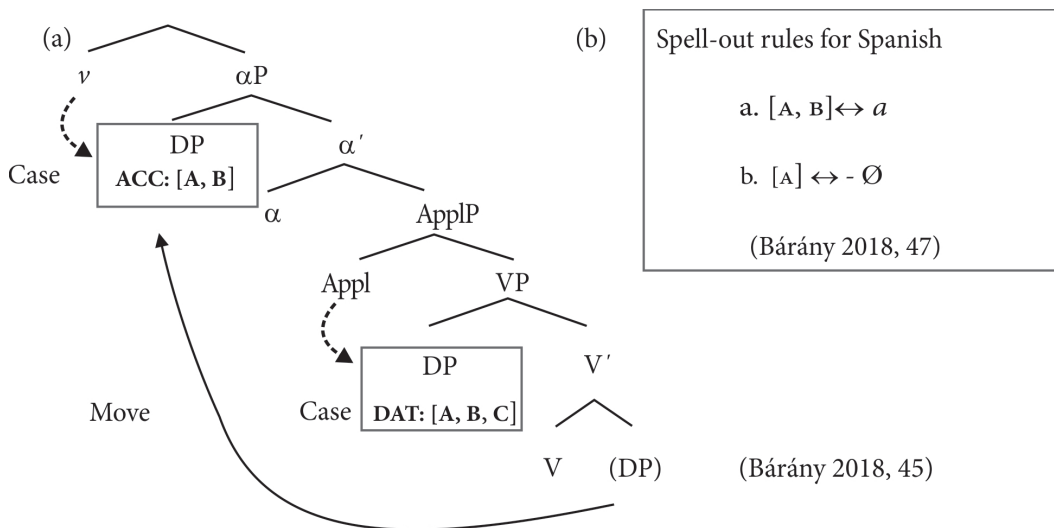
[A, B]  $\leftrightarrow$  /-w/      [A, B, C]  $\leftrightarrow$  /-x/

b. Syncretic spell-out rule

$$[A, B] \leftrightarrow /-y/ \quad (\text{BÁRÁNY, 2018, 43/44})$$

Bárány (2018) follows López (2012) in the assumption that DOM is assigned accusative case (abstractly labeled  $[A, B]$ ) when the object raises to a position above VP, namely to the specifier of  $\alpha$ , as we mentioned above. Non-DOM arguments are left caseless, as they (pseudo-) incorporate into V. IOs, on the other hand, are assigned dative case (abstractly labeled  $[A, B, C]$ ) by Appl. As ACC and DAT are the only internal argument categories that carry case features, a single spell-out rule applies to both, as illustrated in (14)b:

(14) Bárány (2018) – a morphological account for the DOM-DAT homomorphism



Keine (2010) and Keine and Müller (2008), on the other hand, have a slightly different morphological take on DOM-DAT syncretism. They see both non-differentially marked objects and DOM as structural accusatives, having been assigned Case. The surface difference results from DOM case morphology being spelled-out, while an impoverishment rule deletes the accusative case features on the non-DOM objects. Thus, the latter are predicted to be spelled out with morphology homophonous to the nominative.

### 3.1 DOM and the dative case

The theoretical observations presented above support a connection between differential object marking and the morphology of the dative. Thus, it comes as no surprise that this link has also been maintained for BP. Some authors also propose that this relation holds in diachrony as well. One salient hypothesis is that the decay of DOM is related to the general loss of the dative preposition *a*. This idea is justified by the observation that in BP there was a replacement of this preposition in ditransitive structures by other prepositions such as *de* 'of' and *para* 'to' (BERLINCK, 1997; OLIVEIRA, 2004). Some examples are illustrated in (15):

(15)

- a. Leo comprou o livro ao Rui > do Rui. [Brazilian Portuguese]  
Leo bought the book to-the Rui of-the Rui  
'Leo bought the book from Rui.'
- b. O Rui deu o livro ao Ivo > para o Ivo.  
the Rui gave the book to-the Ivo to the Ivo  
'Rui gave the book to Ivo.'

(TORRES MORAIS; SALLES, 2010, ex. 8 a,b)

Therefore, it seems that dative *a* has lost its place in BP, and that could be the reason why DOM has also decreased in frequency and contexts. However, this correlation faces two problems:

(i) the preposition *a* has not been completely lost in BP. Calindro (2015) finds 80% of *a* vs. *para* with all kinds of dative verbs (except with verbs of creation) in all periods of the 20th century;

(ii) as seen in the introduction, DO *a*-marking is still possible (or optional) in some restricted contexts. Most importantly, this DO *a* cannot be replaced by a different preposition as was the case for the dative preposition. We discuss some of these contexts below in subsection 3.2.

### 3.2 Obligatory differential object marking in BP

186

Surprisingly under a hypothesis that connects DOM and dative case in BP, in BP there are several contexts where DOM has been maintained and, in fact, is obligatory. One important context is coordination structures. DOM *a* is necessary in coordination structures where there is a clitic in the first conjunct and an animate in the second conjunct. See the contrast in (16):

(16)

- a. Eu o vi e \*(a)o irmão também<sup>6,7</sup>. [Brazilian Portuguese]  
I CL.3.SG.ACC saw and DOM-the brother too  
'I saw him and I saw his brother too.' (RAMOS, 1992)
- b. \*Eu o vi e ao caderno também.  
I CL.3.SG.ACC saw and DOM-the notebook too  
'I saw the book and I saw the notebook too.'

Moreover, under coordination, the presence of *a*-marking before the second animate DP, as in (5)-(6) above, repeated in (17), induces a coordination of objects, whereas its absence induces a coordination of subjects. Both structures, however, involve ellipsis, as we discuss later in the paper. Note that in (17)b, DOM is optional on the first conjunct, but obligatory on the second conjunct.

<sup>6</sup> Note that the clitic can only be interpreted as animate in this example due to the context. Structures with inanimate clitics on the first conjunct are grammatical with animate DPs on the second conjunct only if the latter have DOM, as expected.

<sup>7</sup> These examples are also fine without *também*.

- (17)
- a. Eu vi o menino e o professor também. [Brazilian Portuguese]  
 I saw the boy and the teacher too  
 'I saw the boy and the teacher did <see the boy> too.'
- b. Eu vi (a) o menino e \*(a)o professor também.  
 I saw DOM-the boy and DOM-the teacher too  
 'I saw the boy and <I did see> the teacher too.'

Another context where DOM is necessary is comparatives: the unmarked object in (18)a means that Pedro loves Rita as a woman loves Rita, whereas the *a*-marked object in (18)b allows the comparative reading of the object in which Pedro loves Rita in the same way that he loves a woman:

- (18)
- a. Pedro ama Rita como uma mulher. [Brazilian Portuguese]  
 Pedro loves Rita as a woman  
 'Pedro loves Rita as a woman does <love Rita>.'
- b. Pedro ama Rita como a uma mulher.  
 Pedro loves Rita as DOM a woman  
 'Pedro loves Rita as <he loves> a woman.'

Additionally, and interestingly, DOM *a* is also seen before animate quantifiers. The contrast in (19) is relevant:

- (19)
- a. Ele visitou todos. (todos = [ $\pm$  animate]) [Brazilian Portuguese]  
 he visited all  
 'He visited everyone/everything.'
- b. Ele visitou a todos. (todos = [+animate])  
 he visited DOM all  
 'He visited everyone.'
- c. Ele viu (a) alguns homens/\*a algumas escolas  
 he saw DOM some men DOM some schools  
 'He saw some men/ some schools.'

BP traditional grammars prescribe that some verbs as *ajudar* 'help', *obedecer* 'obey', *satisfazer* 'satisfy' should have an *a*-marked complement. However, the real picture for BP is that the language illustrates variation in the use of *a* in that context, as shown in (20):

- (20)
- a. O Pedro ajudou (a)o amigo. [Brazilian Portuguese]  
 the Pedro helped DOM-the friend  
 'Pedro helped his friend.'

- b. A explicação satisfez (a)o Pedro  
 the explanation satisfied DOM-the Pedro  
 ‘The explanation satisfied Pedro.’

Interestingly, the only case where *a* is possible is before [+animate]. The sentence in (21) is ungrammatical with *a*. We summarize these contexts in Table 1 below.

- (21) O julgamento satisfez (\*a)os requisitos da lei. [Brazilian Portuguese]  
 the trial satisfied DOM-the requirements of-the law  
 ‘The trial was in accordance to the law requirements.’

<i>DOM in BP</i>	
Obligatory contexts	Optional contexts
Coordinate structures with clitics in the first conjunct and animate DPs in the second conjunct, as in (16)a	Animate DP objects of certain verbs, as in (20)
Coordinate structures with animate objects in the second conjunct and full DP in the first conjunct, as in (17)b	Animate objects with existential quantifiers, as in (19)c
Comparatives with animate DPs on the pivot, as in (18)b	
Animate objects containing universal quantifiers, as in (19)b	

Table 1: DOM contexts in BP

Source: own elaboration.

The data support two important conclusions: i) there are contexts where the differential marker has been preserved and is obligatory; ii) these contexts are robust and only allow *a*, even if the dative marker, which used to have a homophonous form, has been replaced by distinct morphology. Another interesting observation is that these contexts appear to be preferred DOM configurations in many other languages. For example, Irimia (2018) has shown that in several other Romance languages the pivot of comparatives requires differential object marking, even in the absence of otherwise canonical features. These observations also indicate that the BP contexts are not a simple quirk of the languages; they thus require detailed investigation.

Another important conclusion is that if *a*-marking has been lost for accusatives in BP, the process cannot be related to a general loss of *a* in BP. In other words, dative *a* was replaced by another preposition (*para* ‘to’), but this was not the case of differential object marking *a*. In the (residual) cases of DOM in BP seen above, the only possible mark is *a*.

Therefore, it is safe to say that the connection DOM-DAT does not hold, at least at a syntactic level. In view of the facts we saw above, we want to propose that BP has DOM, but this phenomenon occurs much more restrictively than in more robust DOM languages like Spanish and Romanian. However, when it comes to the taxonomy of contexts, BP shows more complexity than other Romance varieties where DOM has only been preserved with objects overtly displaced under topicalization. Given the

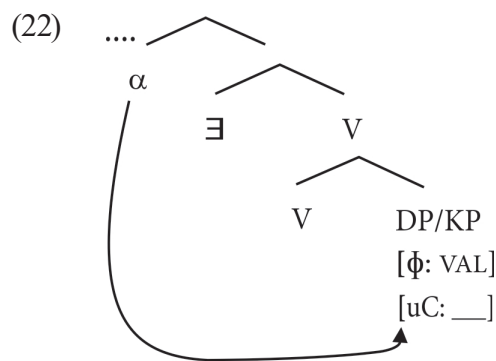
problems related to the DOM-DAT connection, in the next section we will present another hypothesis that will be able to capture the BP data.

#### 4. An independent licensing condition

We propose an analysis which is based on the idea of licensing. But, crucially, we build on this idea and show that differential object marking involves a licensing operation beyond Case (see also CORNILESCU; TIGĂU, 2017; IRIMIA; CYRINO, 2017; the literature on DOM as topicalization, a.o.). More precisely, differentially marked objects contain an additional feature ([+PERSON]; see also RODRÍGUEZ-MONDOÑEDO, 2007, a.o.) which requires an additional licensing operation (an additional application of an Agree operation) in order to be licensed. This additional [+PERSON] specification, as well as the additional licensing operation, can be connected not only to phi-features, but also to  $\delta$  (discourse, MIYAGAWA, 2010, 2017) features. The structure of this section is as follows. In subsection 4.1, we provide some background on licensing accounts for differential object marking. In subsection 4.2, we present accounts which connect differential marking to a [+PERSON] specification. In subsection 4.3, we introduce the additional licensing mechanism. And, in subsection 4.4, we show how our analysis captures the contexts where DOM is still obligatory in BP.

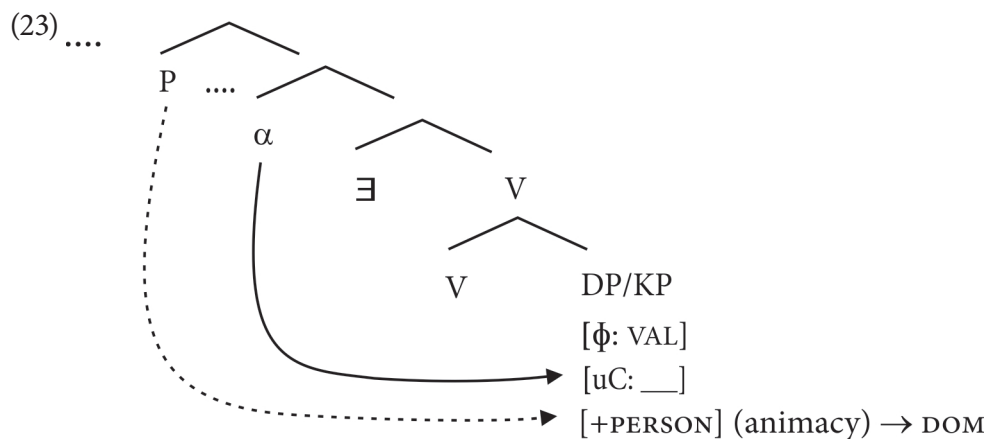
##### 4.1 DOM and licensing

Under recent accounts, DOM is equated with structural Case/licensing. Leaving aside minor differences between the various implementations, the general idea is that there is a major split in the syntactic nature of direct objects. On the one hand, there are objects that cannot show DOM; these objects are assumed to undergo (pseudo)-incorporation, as predicates (LÓPEZ, 2012; ORMAZABAL; ROMERO, 2007, 2013a, 2013b; KALIN, 2018; LEVIN, 2019; a.o.). On the other hand, differentially marked objects contain uninterpretable features which translate into a Case specification. The result of the licensing of this feature is the overt differential object marking morphology, as in (22).



*Objects undergoing licensing*

Our proposal is that differential object marking does not simply signal the difference between unlicensed and licensed DPs. When it comes to licensing, there is a three-way split. Besides objects that undergo incorporation and those specified with [uC] that require licensing, there are also objects which have an additional [+PERSON] feature, independent of [uC]. This [+PERSON] feature requires an independent licensing operation, as we discuss in more detail below. We show that the result of this operation is the prepositional differential object marking (23). This implies that there can be objects that undergo licensing but do not receive differential object marking.



## 4.2 Person and animacy

190 In order to implement our account, we build on a rich line of research which has investigated the grammatical reflexes of animacy. An important conclusion has been reached in several studies, namely that the marking animates receive in languages like BP is not a simple morphological means, but has a deeper syntactic nature. In accounts put forward by Rodriguez-Mondoñedo (2007), Cornilescu (2010), Adger and Harbour (2007), Nevins (2007), Richards (2008), Pancheva and Zubizarreta (2018), a.o., animacy is seen as a reflex of a [+PERSON]<sup>8</sup> feature. We include a featural geometry, adapted after Harley and Ritter (2002) and Nevins (2007)<sup>9</sup>.

PERSON/ANIMACY	FEATURES
1st person	[+PERSON] (= [+PARTICIPANT]) speaker
2nd person	[+PERSON] (= [+PARTICIPANT]) addressee
3rd person [+human, +animate]	[+PERSON] (= [+PARTICIPANT])

Table 2: Person and animacy

Source: building on HARLEY; RITTER, 2002; NEVINS, 2007.

<sup>8</sup> We use a feature notation [+/-PERSON] for convenience. Not all accounts mentioned above assume a binary specification for this feature.

<sup>9</sup> As predicted by this analysis, animate pronouns also require DOM in the obligatory contexts we are discussing here. See (i), for example:

(i) Eu a vi e \*(a) ele também.  
 I CL.3.SG.FEM.ACC saw and DOM him too  
 'I saw her and (I saw) him too.'

The presence of a [+PERSON] feature on animate objects is also motivated by various grammatical processes, interactions and splits triggered by differentially marked objects. As has been discussed by Ormazabal and Romero (2007), clitics specified for animacy enter into PCC-type interactions. The data the two authors discuss come from Spanish *leísta* varieties, where direct object clitics that are animate must take dative morphology. Direct object clitics that are not restricted to animacy preserve regular accusative morphology, as seen in the contrast in (24) below:

- (24)
- a. Lo vi.  
 CL.3ACC<sub>[-Animate]</sub> saw  
 'I saw it.'
- b. Le vi. [*leísta* Spanish]  
 CL.3DAT=DOM<sub>[+Animate]</sub> saw  
 'I saw him.'

The important observation is that the animate direct object clitics with dative morphology cannot co-occur with an indirect object clitic. This is seen in the two examples below. The sentence in (25)a is grammatical, as it contains an accusative direct object clitic and a dative indirect object clitic. The example in (25) b, on the other hand, is ungrammatical. It contains an animate direct object clitic which takes dative morphology and which cannot co-occur with an indirect object clitic. As Ormazabal and Romero (2007) discuss, these patterns are reminiscent of typical P(erson) C(ase) C(onstraint) contexts, like those in (25)c. Here, a first person direct object clitic cannot co-occur with a third person IO clitic.

- (25)
- a. Te lo di. [*leísta* Spanish]  
 CL.2DAT CL.3ACC<sub>[-Animate]</sub> gave-1SG  
 'I gave it to you.'
- b. \*Te le di.  
 CL.2DAT CL.3DAT=DOM<sub>[+Animate]</sub> gave-1SG  
 Intended: 'I gave him to you.' (ORMAZABAL; ROMERO, 2007, EX. 15/16)
- c. \*Le me dio.  
 CL.3DAT CL.1ACC gave-3SG  
 Intended: 'He gave me to him.'

Ormazabal and Romero (2007) have analyzed these effects as arising from an Object Agreement Constraint, specified as in (26). Their hypothesis is that both the animate direct object (showing dative differential morphology), as well as the indirect object require licensing. However, only one licensing operation is possible, and thus differential marking precludes the presence of the indirect object clitic.

(26) *Object Agreement Constraint* (OAC – ORMAZABAL; ROMERO, 2007, ex. 50)

If the verbal complex encodes object agreement, no other argument can be licensed through verbal agreement.

Irimia (2018), among others, has discussed some problematic examples with respect to the OAC. For example, in several Romance varieties, direct objects show overt object agreement. However, this does not block the presence of an indirect object clitic (27)b. Two examples are presented below from Neapolitan, a Southern Italy Romance variety (see also LEDGEWAY, 2010, or LOPORCARO, 1998, p. 68-69). As we can see here, the direct object triggers object agreement irrespective of animacy. Agreement varies in gender and number under the process known as metaphony. Also note that in Neapolitan, animate DP objects can or must take differential marking, which is homophonous with the dative:

(27) Neapolitan direct object agreement

- a. (\*tʃə) (l')addʒə \*kwottə/ √ kottə (a) l'aragostə  
CL.3.SG.DAT CL.3.F.SG.ACC-have.1 cooked.M.SG/F.SG DOM the.F.SG -lobster  
'I have cooked the lobster.'
- b. (tʃə) addʒə \*kwottə/ √ kottə a<sup>10</sup> pastə  
CL.3.SG.DAT have.1 cooked.M.SG/F.SG the.F.SG pasta  
'I have cooked the pasta (for him).'

192

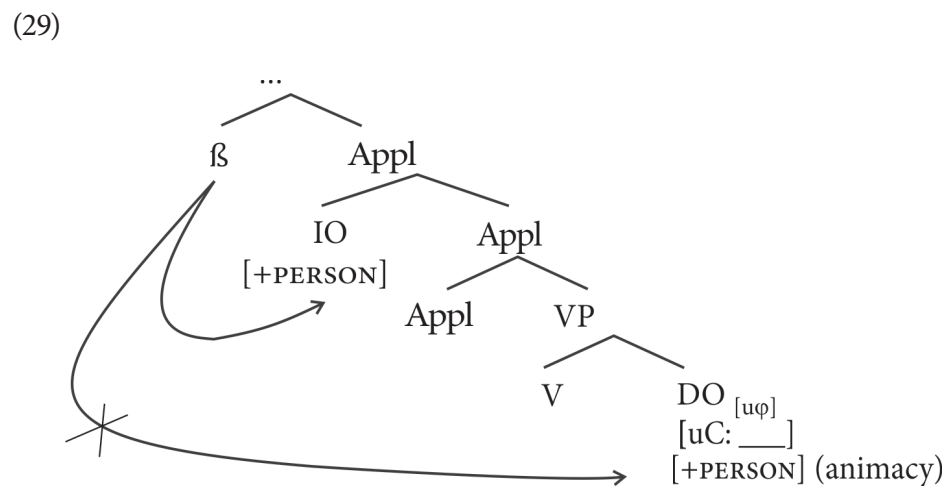
Thus, what is relevant for our purposes is that object agreement by itself does not block the presence of an indirect object clitic. Objects that are differentially marked can however result in ungrammaticality if a dative clitic is added, as in (27) a. This latter point brings us to another fact. As Ormazabal and Romero (2007) themselves notice, OAC would also predict PCC-type interactions with differentially marked full DPs. However, the Spanish data are not so simple. Differentially marked full DPs trigger PCC-type interactions only when the structure also contains a full DP indirect object which is also dative clitic doubled. Thus, for the structure in (28) a to be grammatical, the differential marker must be removed. Neither the presence of a non-clitic doubled indirect object nor the presence of an indirect object dative clitic prohibit co-occurrence with the differentially marked full DPs. We see this in the grammatical sentence in (28)b, which contains a differentially marked full DP and an indirect object dative clitic. OAC cannot easily explain the contrast between examples like (28)a and (28)b or the Neapolitan data. The BP facts are also problematic.

---

10 The differential marker and the feminine definite article are homophonous in Neapolitan nominal roots that start with a consonant.

- (28)
- a. Le            enviaron    (\*a)    todos los            enfermos    a  
                  CL.DAT.SG sent.3.PL DOM all        DEF.M.PL sick people to  
                  la            doctora        van    Tan.  
                  DEF.F.SG doctor.F.SG van    Tan  
                  ‘They sent all the sick people to doctor van Tan.’
- b. Le            enviaron    a            todos los            enfermos.  
                  CL.DAT.SG sent.3.PL DOM all        DEF.M.PL sick people  
                  ‘They sent him/her all the sick people.’ [Spanish; ORMAZABAL;  
                  ROMERO, 2013a]

We propose instead that these data can be better captured under the assumption that DOM is connected to an additional licensing mechanism, beyond Case/(one layer of) Agree. The additional licensing mechanism we propose can also be extended to BP. Restricting our attention to the PCC for now, we can explain the problematic configurations in (28)a by following an Intervention based account in the line proposed by Anagnostopoulou (2003) or Béjar and Rizac (2003). Following Anagnostopoulou (2003), the dative person clitic, when doubling a full DP indirect object, signals the presence of [+PERSON], which requires licensing in the syntax, by entering into a checking relationship with a relevant licenser endowed with a [+PERSON] probe. The fact that [DOM] is also specified with a [+PERSON] feature (interpreted as animacy) which also needs licensing will create a clash. As a given domain typically contains only one licenser with a [+PERSON] probe (ANAGNOSTOPOULOU, 2003: a.o.), the ungrammaticality of both [+DOM] and a clitic doubled indirect object can be straightforwardly derived: they both compete for the same licenser. The derivation is schematized below:



In the next subsection we show how the Additional licensing analysis can explain the BP data.



The analysis Irimia (2018) proposes builds on the special properties these comparatives have. In a nutshell, as she observes, these types of comparatives have a *clausal* nature, thus they do not instantiate the so-called lexical comparatives where the pivot receives an inherent type of marking. The clausal nature can be detected through a variety of diagnostics, such as grammatical function tracking. As we have shown in (18)b or (30), the differential marker only shows up when the pivot is a direct object, and not when it is a subject (or an indirect object, in Romanian). This clearly indicates that these comparatives involve an ellipsis structure. However, despite their clausal nature, the internal structure of the comparative is reduced and lacks the full array of relevant functional projections. Thus, the structure in the comparative is probably a type of a Small Clause, as in (31):

$$(31) [ \text{as } [\text{Top}_{\text{CaseAcc}}] \text{Obj } \{_{\text{VP}} \nu \{_{\text{VP}} \text{V} \langle \text{Obj} \rangle \} \} ]$$

But this is where a problematic aspect comes into play. As has been discussed in the literature, Case homomorphism must be *strictly* obeyed in certain ellipsis configurations. As early as Ross (1969), numerous examples have been provided as an argument that *ellipsis must respect a syntactic isomorphism condition*, presumably due to information recoverability (see also LOBECK, 1995). We follow the adjusted Non-Strict Case Condition in (32) from Irimia (2018):

(32) *Non-Strict Case Condition*

Case licensing is necessary in ellipsis structures but does not need to respect a strict *identity* requirement. Similarity is imposed as to permit the calculation of entailments necessary for the implementation of ellipsis.

We assume that this relaxed condition is enough because relevant semantic isomorphism can be obtained even in the absence of strict identity. We further propose that the limitation imposed by the lack of adequate functional structure can be overridden by the recruitment of a low Topic head which can serve as the licenser<sup>11</sup>. In (31) there are no C/T projections, and probably the case licensing ability of  $\nu$  is reduced, see Chomsky (2000, et subseq.). In (31) Case licensers are absent. The low Topic head saves the derivation<sup>12</sup> as it inherits/copies a Case assigning capacity from the Case licenser in the antecedent/first conjunct. Thus, if the antecedent contains an object, the standard will be specified as [Accusative], to respect the Homomorphism Condition necessary for the licensing of ellipsis. However, as the

11 Building on many recent discussions about the presence of low Topic heads and their role in the licensing of ellipsis (see especially BELLETTI, 2004, and AELBRECHT; HAEGEMAN, 2012, for more extensive discussion and references).

12 A relevant question can be raised here about its connection to *default* Case. It is important to note however that these contexts do not match other instances where default Case has been assumed to apply in Romance (subject infinitives, stranded small clauses, etc.), and where the morphology is rather that of the nominative. For lack of space we cannot go into a full-fledged discussion about various types of default Case and their relevance to our data.

Topic head contains discourse specifications, the only type of accusative it can license is the *differential* one. This captures a long-standing intuition at the core of most accounts on DOM (formal or descriptive), namely the interaction with discourse specifications. Our intuition that *discourse-related heads* can license Case in the absence of relevant formal *phi*-licensing heads (like T, *v*, etc.) finds a correlate in recent discussions by Miyagawa (2010, 2017). The Case licensing strategy we have made use of here is similar to his *δ*-licensing: agreement with heads which do not contain phi-features, but rather discourse features (related to information structure processes)<sup>13</sup>. A crucial insight in Miyagawa is that the *δ*-strategy can co-occur with the phi-strategy (even in the same language), and they basically have the same role. In more informal terms they can also be taken to encode two modalities to license Case.

A similar type of reasoning can be extended to the coordination contexts. These can equally be reduced to ellipsis. The structure for the sentence in (16)a, which contains a clitic in the first conjunct and an animate DOM in the second conjunct, is as in (33); similarly, the structure for the sentence in (17)b, where the first conjunct has a full DP while the second conjunct has a DOM animate DP is as in (34). In both these structures, as a result of clausal ellipsis, the animate DP which contains a [+PERSON] feature is licensed as a last resort by a Topic head.

(33) Eu o vi e [<sub>TOP</sub> a[o professor] também [<sub>TP</sub> eu vi [<sub>VP</sub> ... [o professor]]]]

(34) Eu vi o menino e [<sub>TOP</sub> a[o professor] também [<sub>TP</sub> eu vi [<sub>VP</sub> ... [o professor]]]]

196

Evidence for the existence of ellipsis comes from a variety of contexts, such as the impossibility of secondary predication modifying both conjuncts, as in (35) vs. (17)b, or the ungrammaticality of ECM construals involving a coordination of objects, as in (36) vs. (17)b<sup>14</sup>.

(35) \*Eu vi (a)o menino<sub>i</sub> e ao professor<sub>i</sub> juntos<sub>i</sub>.  
 I saw DOM-the boy and DOM-the teacher together.M.PL.  
 Intended: 'I saw the boy and the teacher together.'

(36) \*Eu vi (a)o menino<sub>i</sub> e ao professor<sub>i</sub> sair(em)<sub>i</sub>.  
 I saw DOM-the boy and DOM-the teacher leave.3PL  
 Intended: 'I saw the boy and the teacher leave.'

13 Another possibility to derive the facts could have been to assume that the comparative head selects for a KP. This builds on a common assumption, namely that differentially marked objects are KP entities (CORNILESCU, 2010; LÓPEZ, 2012; etc.). But simply saying that the comparative selects for KPs does not have a strong explanatory basis and might simply amount to restating the facts.

14 The examples with clitics on the first conjunct (constructed on the basis of (16)a) seem to be a bit better; however, some speakers still consider them grammatical.

As the two objects do not result from a coordination of objects found in the same position, these results are expected.

## 5. Conclusion

This paper has put forward two important conclusions. On the one hand, we have shown that Brazilian Portuguese has preserved residual instances of differential object splits broadly regulated by animacy, a condition that is similar to robust differential object marking languages like Romanian and Spanish. On the other hand, it is clear that Case could hardly be a motivation for *a*-marking for animate DPs in Brazilian Portuguese. Diachronically, *a*-marking has never been generalized to all animate DPs; instead it has always been restricted to certain types of animate DPs (titles, proper names, quantified DPs, as shown in GIBRAIL, 2003; PIRES, 2017). Synchronically, the marking is similarly restricted to certain structures. Therefore, it looks like animacy is the relevant trigger for *a*-marking in Brazilian Portuguese, and Case or agreement may be a parallel requirement in different languages (see also MANZINI; FRANCO, 2016; IRIMIA, 2018).

## ACKNOWLEDGMENTS

We are extremely grateful to two anonymous reviewers who have provided us with very useful feedback and helped us clarify many aspects in the paper. Sonia Cyrino acknowledges financial support from Brazilian CNPq (*Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico* 'National Council for Scientific and Technological Development', Grant 304574/2017-1). Funding for Monica Alexandrina Irimia has been provided by a research grant from the University of Modena and Reggio Emilia.

## REFERENCES

ADGER, David; HARBOUR, Daniel. The syntax and syncretisms of the Person Case Constraint. *Syntax*, vol. 10, n. 1, p. 2-37, 2007.

AELBRECHT, Lobke; HAEGEMAN, Liliane. VP ellipsis is not licensed by VP Topicalization. *Linguistic Inquiry*, vol. 43, n. 4, p. 591-614, 2012.

AISSSEN, Judith. Differential Object marking: Iconicity vs. Economy. *Natural Language and Linguistic Theory*, Dordrecht, n. 21, p. 435-483, 2003.

ANAGNOSTOPOULOU, Elena. *The syntax of ditransitives: evidence from clitics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2003.

BÁRÁNY, András. DOM and dative case. *Glossa: A Journal of General Linguistics*, vol. 3, n. 1, 97. 2018. <http://doi.org/10.5334/gjgl.639>

BÉJAR, Susana; REZAC, Milan. Person licensing and the derivation of PCC effects. In: ROBERGE, Yves; PÉREZ-LEROUX, Ana Teresa. Pérez-Leroux (orgs.). *Romance linguistics: Theory and acquisition*. Elmsford: John Benjamins, 2003. P. 49-62. .

BELLETTI, Adriana. Aspects of the low IP area. In: Rizzi, Luigi (org.). *The structure of CP and IP*. The cartography of syntactic structures, vol. 2. New York: Oxford University Press, 2004. p. 16-51.

198 BERLINCK, Rosane. Sobre a realização do objeto indireto no português do Brasil. In: *Anais do II Encontro do Círculo de Estudos Linguísticos do Sul*. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, 1997.

BLAKE, Barry J. *Case*. Cambridge: Cambridge University Press. 2001.

BOSSONG, Georg. Differential object marking in Romance and beyond. In: WANNER, Dieter; KIBBEE, Douglas A. (orgs.). *New Analyses in Romance Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins, 1991. p. 143-170.

CAHA, Pavel. *The nanosyntax of case*. Dissertation (Ph.D. in Linguistics) – University of Tromsø, Tromsø, 2009. Available at: <http://ling.auf.net/lingbuzz/000956>.

CALINDRO, Ana Regina. *Introduzindo argumentos: uma proposta para as sentenças ditransitivas do português brasileiro*. Thesis (Doctorate in Linguistics) – Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, 2015.

CHOMSKY, Noam. Some notes on economy of derivation and representation. *MIT Working Papers in Linguistics* vol. 10, p. 43-74, 1989.

CHOMSKY, Noam. Minimalist Inquiries: The Framework. In: MARTIN, Roger; MICHAELS, David; URIAGEREKA, Juan (orgs.). *Step by Step: Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik*. Cambridge: MIT Press, 2000. p. 89-156.

- CLUL (Ed.). *P.S. Post Scriptum. Arquivo Digital de Escrita Quotidiana em Portugal e Espanha na Época Moderna*. [last modified date]. 2014. URL: <http://ps.clul.ul.pt>.
- CORNILESCU, Alexandra. On the interpretation of the prepositional accusative in Romanian. *Bucharest Working Papers in Linguistics* vol. 2, p. 91–106, 2010.
- CORNILESCU, Alexandra; TIGĂU, Alina. *On the competition between differentially marked objects and indirect objects in Romanian*. 2017 (manuscript).
- DÖHLA, Hans-jörg. Diachronic convergence and divergence in differential object marking between Spanish and Portuguese. In: BRAUNMÜLLER, Kurt; HÖDER, Steffen; KÜHL, Karoline (orgs.). *Stability and Divergence in Language Contact: Factors and Mechanisms*. Amsterdam: John Benjamins, 2004. p. 265- 289.
- GALVES, Charlotte; ANDRADE, Aroldo Leal de; FARIA, Pablo. *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portuguese*. (2017, December). URL: <http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/texts/psd.zip>.
- GIBRAIL, Alba. *O acusativo preposicionado do português clássico: uma abordagem diacrônica e teórica*. Dissertation (Master's in Linguistics) – Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), Campinas, 2003.
- HARÐARSON, Gísli Rúnar. A case for a Weak Case contiguity hypothesis: a reply to Caha. *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 34, p. 1329-1343, 2016.
- HARLEY, Heidi; RITTER Betsy. Person and number in pronouns: a feature-geometric analysis. *Language*, vol. 78, n. 3, p. 482-526, 2002.
- IRIMIA, Monica Alexandrina. When differential object marking is obligatory. Some remarks on the role of Case in ellipsis and comparatives. *Penn Working Papers in Linguistics*, vol. 24, n. I, 13, p. 105-114, 2018.
- IRIMIA, Monica Alexandrina; CYRINO, Sonia. Manifestations of Differential Object Marking: from Brazilian Portuguese to prepositional accusatives. *Revue Romaine de Linguistique*, vol. LXII, n. 4, p. 411-426, 2017.
- KALIN, Laura. Licensing and differential object marking: the view from Neo-Aramaic. *Syntax*, vol. 21, n. 2, p. 112-159, 2018.
- KEINE, Stefan. *Case and agreement from fringe to core: a minimalist approach*. Berlin/New York: de Gruyter, 2010.
- KEINE, Stefan; MÜLLER Gereon. Differential argument encoding by impoverishment. In: RICHARDS, Marc; MALCHUKOV, Andrej (orgs.). *Scales*. (Linguistische Arbeits Berichte 86). Leipzig: Universität Leipzig, 2008. p. 83-136.
- LEDGEWAY, Adam. *A comparative syntax of the dialects of southern Italy: a minimalist approach*. Oxford: Blackwell, 2000.
- LEVIN, Ted. On the nature of differential object marking: Insights from Palauan. *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 37, n. 1, p. 167-213, 2019.

LOBECK, Anne. *Ellipsis: Functional heads, licensing and identification*. Oxford: Oxford University Press, 1995.

LÓPEZ, Luis. *Indefinite objects: scrambling, choice functions and differential marking*. Cambridge, MA: MIT Press, 2012.

LOPORCARO, Michele. The logic of past participle agreement. In: D'ALESSANDRO, Roberta; LEDGEWAY, Adam; ROBERTS, Ian (orgs.). *Syntactic variation: the dialects of Italy*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. p. 225-243.

MANZINI, Maria Rita; FRANCO, Ludovico. Goal and DOM datives. *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 34, p. 197-240, 2016.

MIYAGAWA, Shigeru. *Why Agree? Why Move?* Cambridge, MA: MIT Press, 2010.

MIYAGAWA, Shigeru. *Agreement beyond phi*. Cambridge, MA: MIT Press, 2017.

NEVINS, Andrew. The representation of third person and its consequences for person-case effects. *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 25, n. 2, p. 273-313, 2007.

OLIVEIRA, Marilza. A perda da preposição A e a recategorização de LHE. *Estudos Linguísticos*, vol. XXXIII, p. 292-297, 2004.

ORMAZABAL, Javier; ROMERO, Juan. The object agreement constraint. *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 25, n. 2, p. 315-347, 2007.

200

ORMAZABAL, Javier; ROMERO, Juan. Differential object marking, case and agreement. *Borealis: an International Journal of Hispanic Linguistics*, vol. 2, n. 2, p. 221-239, 2013a.

ORMAZABAL, Javier; ROMERO, Juan. Object clitics: agreement and dialectal variation. *Probus*, vol. 20, p. 33-66, 2013b.

PANCHEVA, Roumyana; ZUBIZARRETA, Maria Luisa. The Person Case Constraint. *Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 36, n. 4, p. 1292-1337, 2018.

PIRES, Aline. *A marcação diferencial do objeto no português: um estudo sintático-diacrônico*. Thesis (Master's in Linguistics) – Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), Campinas, 2017. Available at: <http://repositorio.unicamp.br/jspui/handle/REPOSIP/330382>.

RAMOS, Jânia. *Marcação de caso e mudança sintática no português do Brasil: uma abordagem gerativa e variacionista*. Thesis (Doctorate in Linguistics) – Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), Campinas, 1992.

RICHARDS, Marc. Defective agree: Case Alternations, and the prominence of Person. In: RICHARDS, Marc; MALCHUKOV, Andrej (orgs.). *Scales*. (Linguistische Arbeits Berichte 86). Leipzig: Universität Leipzig, 2008. p. 137-161.

CYRINO, S. e  
IRIMIA, M. A.  
*Differential  
Object Marking  
in Brazilian  
Portuguese*

RODRÍGUEZ-MONDOÑEDO, Miguel. *The syntax of objects*. Agree and differential object marking. Dissertation (Ph.D. in Linguistics) – University of Connecticut, 2007.

ROSS, John Robert. Guess who? *In*: BINNICK, Robert; DAVISON, Alice; GREEN, Georgia; MORGAN, Jerry (orgs.). *Papers from the 5th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: CLS publications, 1969. p. 2523-2586.

TORRES MORAIS, Maria Aparecida; SALLES, Heloísa. Parametric change in the grammatical encoding of indirect objects in Brazilian Portuguese. *Probus*, vol. 22, p. 181-209, 2010.

# O sistema nominal do Ye'kwana: um experimento sobre a distinção contável-massivo

*Ye'kwana nominal system: an experiment on the mass-count distinction*

*Kayron Beviláqua\*, Isabella Costa\*\**

## RESUMO

Este artigo apresenta uma investigação experimental sobre o comportamento dos sintagmas nominais (SNs) em comparativas no ye'kwana (língua caribe falada em Roraima e na Venezuela). A partir da análise de Costa (2018) sobre a distinção contável-massivo nessa língua e da proposta tipológica de Chierchia (2010), discutimos a possibilidade de a língua ser considerada como de número neutro. Os resultados experimentais mostraram que todos os SNs foram bem avaliados no teste de aceitabilidade e, em certa medida, todos admitiram leituras cardinais e não cardinais nos testes de interpretação e julgamentos de quantidade. Partindo de tais achados, argumentamos que, embora o ye'kwana apresente características de língua neutra para número, há uma leitura de volume para o SNU que não se explica num quadro teórico em que os SNs nessas línguas pertencem a um domínio atômico. Defendemos também que o clítico =*komo* não seria um operador de plural, mas um coletivizador, que denota um indivíduo atômico, o que explicaria nossos resultados.

202

Palavras-chave: distinção contável-massivo, nomes nus, ye'kwana.

\*Universidade Federal do Paraná (UFPR)/Instituto Federal de Santa Catarina (IFSC)

\*\*Universidade Estadual de Roraima (UERR)

ABSTRACT

203

This paper presents an experimental investigation on the behavior of singular and plural bare noun phrases in comparison structures in Ye'kwana (a Caribbean language spoken in Roraima (BR) and Venezuela). Based on the analysis of Costa (2018), on the count-mass distinction in Ye'kwana, and the typological proposal of Chierchia (2010), we discussed the possibility of Ye'kwana being considered a number-neutral language. The experimental results showed that all SNs were well evaluated in the acceptability test and, to a certain degree, all admitted cardinal and non-cardinal readings in the interpretation tests and quantity judgments test. Based on such findings, we argue that, although Ye'kwana has characteristics of a number-neutral language, there is a volume reading for the bare singular nouns that is not explained in a theoretical framework in which the NPs belong to an atomic domain. We also argue that the clitic =*komo* is not a plural operator, but a collectivizer, which denotes an atomic individual, explaining our results.

Keywords: bare nouns, count-mass distinction, Ye'kwana.

Os estudos linguísticos sobre a distinção contável-massivo vêm crescendo, sobretudo a partir de investigações de línguas ainda pouco estudadas. Essas novas pesquisas têm mostrado que há uma grande variabilidade nos modos como a distinção contável-massivo pode ser codificada gramaticalmente através das línguas. Com este artigo, temos o objetivo de contribuir por meio de uma descrição teórica sobre o fenômeno da distinção contável-massivo no ye'kwana, bem como oferecer evidências experimentais sobre o caráter massivo-contável dos sintagmas nominais (SNs) nessa língua, em busca de entender seu sistema nominal dentro da parametrização proposta por Chierchia (2010).

O ye'kwana é uma língua do ramo Guianense da família caribe (GILDEA, 2012), falada por aproximadamente 500 pessoas no Brasil e 6.000 pessoas na Venezuela. No Brasil, os ye'kwana habitam a Terra Indígena Yanomami (Roraima) e estão divididos em três aldeias, localizadas ao longo dos rios Auaris e Uraricoera. A língua já apresenta descrições da sua gramática, realizadas por Hall (1988) e Cáceres (2007, 2011), além de descrições semânticas da quantificação verbal e nominal (COSTA, 2013, 2018; respectivamente). Nesse trabalho, utilizaremos principalmente a descrição da língua realizada por Costa (2018), por focar na distinção contável-massivo.

Partindo então das propriedades gramaticais da língua e da discussão teórica na literatura sobre a distinção contável-massivo, elaboramos um experimento com o objetivo de verificar o comportamento massivo-contável dos SNs em ye'kwana na comparação, que é considerado por Bale e Barner (2009) como o melhor ambiente gramatical para testar o status massivo ou contável de um sintagma nominal. O experimento foi dividido em três testes: (I) Teste de aceitabilidade; (II) Teste de julgamento de valor de verdade; e (III) Teste de julgamento de quantidade. Os resultados apontaram que todos os nomes foram bem avaliados no teste de aceitabilidade e aceitaram interpretações de número, volume e partitivo. No entanto, houve uma diferença no teste de julgamento de quantidade entre duas grandes classes: nomes nocionalmente contáveis, isto é, que têm objetos como referentes, apresentaram preferencialmente julgamentos de cardinalidade (embora também de volume); e nomes nocionalmente massivos, que têm substâncias como referentes, apresentaram preferencialmente julgamentos de volume (embora também de cardinalidade).

Com esses resultados, discutimos não apenas a possibilidade de o ye'kwana ser uma língua de número neutro, mas a própria noção de neutralidade para número, a qual, argumentamos, não explica os resultados encontrados, já que o Singular Nu (SNU)<sup>1</sup> também foi comparado por volume, um resultado até então não discutido na literatura do ye'kwana. Isso impõe problemas para a assumpção de que a denotação de um SN neutro para número envolva um domínio atômico. Além do mais, argumentamos que o SNU no ye'kwana não pode ser tratado como um nome flexível do inglês.

Propomos, ademais, uma análise para o caso dos nomes supostamente plurais, tratando o clítico =*komo* como um coletivizador, e não como um plural, no sentido de que não denota um conjunto de indivíduos fechados sob uma operação de soma, mas sim um indivíduo atômico. Por fim, os nomes de massa mostraram um comportamento esperado, considerando tanto a discussão para línguas de número neutro quanto número marcado. Nomes massivos são medidos por dimensões não cardinais e por partição no ye'kwana. Algumas leituras de número foram encontradas, mas, como argumentaremos, são resultados de coerção.

O trabalho, então, encontra-se assim dividido: na seção 2, traremos algumas considerações teóricas sobre a distinção contável-massivo, em especial à tipologia proposta por Chierchia (2010); na seção 3, mostraremos como Costa (2018) analisa a distinção contável-massivo no ye'kwana; na seção 4, traremos a abordagem experimental para analisar os SNs do ye'kwana em três experimentos. Na seção 5, analisamos os resultados e os comparamos com a literatura pertinente, discutindo o caso do SNU e oferecendo uma análise para o =*komo*. Por fim, nossas considerações finais.

---

<sup>1</sup> Por SNU nos referimos a um sintagma nominal singular nu (constituente não precedidos por um determinante realizado), que nocionalmente denota um objeto no mundo.

## 2. A distinção contável-massivo

Há várias teorias, de natureza distinta, que tentam explicar a distinção contável-massivo entre as línguas naturais. Longe de esgotarmos a discussão sobre o contraste linguístico massivo-contável, nesta seção iremos discutir a proposta tipológica feita por Chierchia (2010), que, na esteira de seus trabalhos anteriores, classifica as línguas de forma tripartite. São três sistemas que representam três grandes modos de codificar a distinção contável-massivo: línguas de número marcado; línguas de classificadores; e línguas de número neutro. A seguir, apresentaremos esses sistemas.

### 2.1 A distinção contável-massivo proposta por Chierchia (2010)

Chierchia (2010) apresenta uma classificação que justifica o contraste entre nomes contáveis e massivos com base em critérios gramaticais (morfológicos e sintáticos). As línguas de Número Marcado são assim chamadas pois apresentam um contraste morfológico bastante evidente na distribuição entre nomes contáveis e massivos: a marcação de plural. Nessas línguas, somente nomes contáveis podem ser pluralizados (e combinados com numerais). Vejamos:

(1) Three cats.

(2) \*Three waters.

206

Perceba que nomes massivos pluralizados geram sentenças agramaticais, à exceção de casos de coerção<sup>2</sup>, em que *três águas* é interpretado como *três garrafas de água*. Nesse caso, temos um sintagma de recipiente/medida (*garrafas*) junto a nomes massivos para que possam receber marca de plural ou combinação com numerais.

Ademais, nas línguas desse grupo, nomes contáveis e massivos exigem determinantes e quantificadores distintos. Por exemplo, no inglês, os quantificadores *many* e *much* fazem a distinção entre nomes contáveis e massivos (HIGGINBOTHAM, 1995), além de haver determinantes específicos para nomes contáveis e massivos, como Chierchia (2010, p. 109) demonstra no quadro a seguir:

Nomes contáveis SG	Nomes contáveis PL	Nomes massivos
The/some bo	The/some boy	The/some water
A/every bo	* A/every boy	* A/every wate
* Most/all bo	Most/ all boys	Most/ all water

Quadro 1: Restrições combinatórias do sistema de determinantes em inglês

Fonte: adaptado de CHIERCHIA (2010, p.109).

<sup>2</sup> Coerção é um termo utilizado na literatura (CORBETT, 2000) para designar uma mudança no *status* do nome, de massivo para contável e vice-versa. Quando um nome massivo pode passar a contável, temos coerção de tipo *universal packager* ‘empacotador universal’, como no exemplo *eu bebi três águas*, no qual o nome massivo água é reinterpretado como *copos de água*.

Veja que certos determinantes, como *the* e *some*, podem ser combinados com nomes contáveis e massivos. No entanto, há determinantes, como *a* e *every*, que só podem ser combinados com nomes contáveis no singular. Já os determinantes *most* e *all*, de acordo com a segunda coluna, só podem ser combinados com nomes contáveis no plural e com nomes massivos. Dessa forma, o autor argumenta que o inglês utiliza o critério morfossintático para diferenciar nomes contáveis e massivos: nomes contáveis admitem o morfema de plural e certos determinantes, enquanto nomes massivos só podem ser pluralizados ou combinados a numerais se forem utilizados sintagmas de recipiente.

Há exceções, contudo, para uma determinada classe de nomes, chamada de “Flexible nouns”. Como mostram os resultados experimentais de Barner e Snedeker (2005), no inglês, esses nomes podem admitir comparação tanto por escalas cardinais quanto não cardinais (são alguns exemplos: *string*, *paper*, *rock*, *stone*, *thought* e *judgment*):

- (3)
- a. John has more **stone** than Peter
  - b. John has more **stones** than Peter.

*Stone* (pedra) tem uma interpretação massiva em (3a), e uma interpretação contável em (3b). Bale e Barner (2009) mostram que essas leituras são exclusivas; assim, uma vez que seja usado para denotar indivíduos, numa sintaxe contável (plural), o nome flexível não poderá denotar massa, ou vice-versa. A classe de nomes flexíveis, entretanto, é restrita no inglês; poucos nomes contáveis são gramaticais numa sintaxe massiva, o que gera sentenças agramaticais como:

- (4) \*John has more **car** than Peter.

Tal sentença só seria gramatical com a presença do morfema de plural em *car*. Em suma, essa é uma marca registrada das línguas de número marcado: nomes contáveis aparecem marcados no plural. Nomes massivos, por sua vez, só podem atuar numa sintaxe singular. Nomes flexíveis são tratados como ambíguos. Quando estão no singular, são massivos; quando estão no plural, são nomes contáveis.

Outro grupo de línguas discutido por Chierchia (2010, p. 107) são as línguas de Classificadores, como o mandarim. Nessa língua, usa-se um classificador<sup>3</sup> para que os nomes possam ser combinados a numerais, como nos exemplos abaixo.

- (5)
- a. san    \*(ge)    nanhai  
três    CL    menino  
‘três meninos’
  - b. yi    \*(ben)    shu  
um    CL    livro  
‘um livro’

(CHIERCHIA, 2010, p.107)

<sup>3</sup> Classificadores, de acordo com Chierchia (2010, p. 107), são definidos como palavras que expressam unidade e cuja referência pode denotar algo como medida, recipiente ou formato.

Além disso, Chierchia explica que, nessas línguas, os nomes são nus e não têm marca obrigatória de número. Os nomes nesse tipo de língua teriam uma sintaxe similar à de nomes massivos do inglês, já que, como vimos, só podem se combinar com numerais através de um classificador.

Isso, entretanto, não implica dizer que línguas de classificadores não apresentem uma distinção contável-massivo. Para o autor, essa distinção está justamente codificada na sintaxe e na semântica dos classificadores, uma vez que certos classificadores, como a partícula *de*, podem ocorrer junto a classificadores de nomes massivos (6b), mas não com classificadores de nomes contáveis (6a).

(6)

- a. \*san ben **de** shu  
três CL de livro
- b. san bang **de** shu  
três libra de livro  
'três libras de livros'

O último grupo de línguas descrito por Chierchia (2010) são as línguas de número neutro, que têm como referência o dëne suliné (WILHELM, 2008). De acordo com Wilhelm (2008, p. 44), o dëne suliné apresenta nomes nus generalizadamente (7) e sua interpretação pode ser definida ou indefinida, dependendo do contexto:

- (7) *h*                      *dëːneyuaze*                      *theʔa' ɪ*  
cachorro    menino-DIM                      PERF-morder.O

'O/um cachorro mordeu o/um menino pequeno.' (WILHELM, 2008, p. 45)

Note que não é preciso marca morfológica de pluralidade para haver uma leitura plural do nominal. Dadas essas características, a distinção contável-massivo em línguas de número neutro parece ocorrer apenas na impossibilidade de combinação de numerais com nomes massivos, e não num contraste morfológico de marcação de plural. Assim, diferentemente das línguas de classificadores, nessa língua os numerais podem ser diretamente combinados com nomes; e, igualmente a línguas de número neutro, há uma restrição quanto ao tipo de nome com o qual o numeral pode se combinar. Nos dados em (8), o numeral *solage* ('cinco') pode ser combinado diretamente a *dzol* ('bola') em (8a), mas o nome massivo *ber* ('carne') exige a presença de um termo de medida, que neste caso é *nedadhi* ('quilo'), em (8b):

(8)

- a. *solaghe dzol*  
cinco bola  
'cinco bolas'
- b. *solaghe nedadhi ber*  
cinco quilos carne  
'cinco quilos de carne'
- c. \**solaghe ber*  
cinco carne

(WILHELM, 2008, p. 46)

Em suma, as línguas de número neutro se caracterizam por terem nomes nus generalizados, sem contraste morfológico de singular/plural (como ocorre nas línguas de número marcado), e sem um rico sistema de classificadores, permitindo combinação direta entre numerais e nomes contáveis. Línguas classificadoras também apresentam generalizadamente nomes nus em posição argumental, e não possuem um contraste singular/plural (ou têm plurais restritos a uma categoria particular de nomes); contudo, exigem classificadores para a contagem de nomes. Já nas línguas de número marcado, a distinção ocorre no contraste morfológico singular/plural, e o sistema de determinantes é sensível a essa distinção. Na próxima seção, discutiremos mais atentamente as propriedades gramaticais do ye'kwana em relação aos diferentes sistemas nominais que discutimos acima.

### 3. Algumas propriedades da distinção contável-massivo no ye'kwana

O ye'kwana é uma língua que pode ser chamada de 'nua', pois apresenta uso generalizado de nomes nus, isto é, SNs sem qualquer marca aparente de determinantes. Tais nomes nus no ye'kwana podem ter interpretação definida ou indefinida, assim como no dëne suliné, e, também, interpretação singular e plural, a depender do contexto em que estejam sendo utilizados. É o caso, por exemplo, do SNU em (9):

- (9) Osmar **ädinha** neneeanä  
Osmar ädinha n-eneea-nä  
Osmar panela 3-ver-PDI  
'Osmar viu a/as/uma/umas panela(s).'
- (COSTA, 2018, p.109)

209

Embora o contraste singular/plural não seja marcado morfológicamente, já que nomes singulares possuem interpretação plural, o ye'kwana apresenta um suposto marcador de plural, o =komo<sup>4</sup>, que, segundo Costa (2018), parece restringir a interpretação de nomes contáveis (10a) e massivos (10b) ao número de indivíduos:

- (10)
- a. Osmar fadankaanakoomo neneeanä  
Osmar fadankaana=**komo** n-enee-anä  
Osmar panela=**PL** 3-ver-PRI  
'Osmar viu (as/umas) panelas'
- (COSTA, 2018, p.118)
- b. Osmar yaddachichomo neneeanä  
Osmar yadaachi=**komo** n-enee-anä  
Osmar caxiri=**PL** 3-ver-PRI  
'Osmar viu (várias porções de) caxiri'
- (COSTA, 2018, p.117)

4 Pode haver alongamento vocálico em =komo, que fará com que ele seja pronunciado [ko:mo] e grafado =koomo. Esse marcador de número é tratado na literatura como um clítico (cf. CÁCERES, 2011) em função de questões diacrônicas. No entanto, Costa (2018) verificou a necessidade de se realizar testes acústicos para conferir se houve mudança no status desse operador, pois em muitos dados =komo parece ter comportamento semelhante ao de um sufixo.

Quanto à interpretação do plural, perceba que o clítico =*komo* pode se combinar a nomes contáveis, gerando leituras de somas de unidades, e a nomes massivos, gerando uma leitura de número de porções (10b). Costa (2018) propõe que =*komo* tem a mesma função do plural do inglês, que é criar somas de átomos, gerando uma leitura na qual os átomos não estáveis pertencentes à denotação do nome massivo podem, em um contexto particular, ser considerados como unidades contáveis. Essa é uma hipótese interessante que testaremos no experimento proposto. Se =*komo* é um operador de soma, esperamos que, nos testes semânticos, o nome associado a esse clítico só gere leituras cardinais.

Quanto aos quantificadores nominais, Costa (2018) mostrou que *ooje* e *wanna* podem se combinar a nomes contáveis e massivos (11), gerando leitura distintas.

(11)

a. *Marcelo neneanä ooje/wanna äwatä*

*Marcelo neneanä ooje/wanna äwatä*

Marcelo 3-ver-PRA *ooje/wanna* rede

‘Marcelo viu *muita* rede.’

(*wanna* = várias unidades de rede)

(*ooje* = uma grande rede/várias unidades de rede)

b. *Marcelo neneanä ooje/wanna ado.*

*Marcelo n-ene-anä ooje/wanna ado*

Marcelo 3-ver-PRA *ooje/wanna* arroz

‘Marcelo viu *muito* arroz.’

(*wanna* = várias porções de arroz)

(*ooje* = uma grande porção/várias porções de arroz) (COSTA, 2018, p. 143)

210

A partir de uma Tarefa de Julgamento de Quantidade (como sugerida por BARNER; SNEDEKER, 2005) realizada com adultos, Costa (2018) mostrou que o quantificador *wanna* deriva somente leitura cardinal com nomes massivos e contáveis, e o quantificador *ooje* deriva uma leitura cardinal e de volume para ambos os nomes. A mesma tarefa foi realizada com crianças de três a sete anos, e mostrou que crianças de 3 a 5 anos de idade interpretam os quantificadores *wanna* e *ooje* como quantificadores contáveis quando combinados a nomes contáveis e massivos.

A tarefa apontou também que a leitura de volume do quantificador *ooje* está disponível apenas a partir dos seis anos de idade. Costa (2018) ressalta que é intrigante que *wanna* e *ooje* possam admitir leitura contável, mesmo que o nome em questão seja massivo, pois, embora somente *ooje* permita leitura de volume, principalmente com nomes massivos e, em alguns casos, com nomes contáveis, em certa medida o quantificador *wanna* assemelha-se a =*komo*, que pode ser combinado a nomes contáveis e massivos e sempre licencia uma leitura cardinal (atômica) para ambos (ver exemplo (11a)).

Como pudemos perceber, não parece haver seleção de quantificadores quanto a nomes massivos e contáveis no ye'kwana, apesar de o quantificador *wanna* apenas gerar leituras cardinais na gramática do adulto. No entanto, é na distribuição dos

numerais que está evidenciada tal distinção. Segundo Costa (2018, p. 98), numerais nessa língua podem se combinar diretamente a nomes contáveis, mas não a nomes massivos, pois estes exigem um sintagma recipiente ou, ainda, um morfema que, sufixado ao numeral, irá conferir uma leitura de eventos à sentença. Essa restrição de numerais junto a nomes massivos é um fenômeno que pode ocorrer em diversas línguas, como no mandarim, no dëne suliné e no kuikuro (uma língua caribe falada no Xingu).

Nos dados a seguir, há a presença do sufixo *-de* junto ao numeral. Nessas sentenças, é possível haver duas leituras: a primeira é de eventos, na qual o numeral quantifica as vezes em que a ação se repetiu; a segunda é uma leitura de porções, na qual o numeral quantifica as porções do nome massivo da sentença. Em (12b), a ausência do sufixo *-de* traz à tona a palavra *fadaaji* 'prato', que é responsável pelo porcionamento do nome massivo, sendo a única leitura possível. Quando a sentença com numerais e nomes massivos dispensa o uso do nome recipiente e do sufixo *-de*, ela é considerada agramatical (13). Já com nomes contáveis (14), o sufixo *-de* licencia apenas leitura de eventos, e não de número de indivíduos.

(12)

a. *Mamma tuna nei äddawäde*

*Mamma tuna n-e-i äddawä-de*  
mamãe água 3-pegar-PRP três-de\_novo

'Mamãe pegou água três vezes.'

'Mamãe pegou três (recipientes com) águas.'

b. *Faaja munu nädöi fadaaji aka kawaadi akiiyä äddawä*

*Faaja munu n-ädö-i fadaaji aka kawaadi akiiyä äddawä*

Papai sangue 3-levar-PRP prato PP veado campeiro três

'Papai levou três pratos de sangue de veado'

#'Papai levou pratos de sangue de veado três vezes.' (COSTA, 2018, p. 98)

(13)

a. \**Mamma tuna nei äddawä*

*Mamma tuna n-e-i äddawä*  
mamãe água 3-pegar-PRP três

b. \**Faaja munu nädöi kawaadi akiiyä äddawä*

*Faaja munu n-ädö-i kawaadi akiiyä äddawä*

Papai sangue 3-levar-PRP veado campeiro três (COSTA, 2018, p. 99)

(14) *Marcelo neneanä aakäde yanwakä*

*Marcelo n-ene-anä aakä-de yanwa-kä*

Marcelo 3-ver-PRI dois-DE homem-PDI

'Marcelo viu o menino duas vezes.'

#'Marcelo viu dois meninos.'

(COSTA, 2018, p. 96)

Tendo em mente a distribuição dos numerais, Costa (2018) assume, na linha de Chierchia (2010), que o que distingue nomes contáveis e massivos não é o domínio da atomicidade, uma vez que todos os nomes são atômicos (os átomos dos nomes massivos são vagos; por isso, esses nomes não podem ser contados diretamente, apenas medidos), mas a contagem. Somente nomes contáveis podem ser diretamente combinados a numerais, enquanto nomes massivos necessitam de um sintagma de medida ou nome recipiente.

Em relação a tais afirmações, nosso experimento pode fornecer algumas evidências. Se a atomicidade de nomes massivos no ye'kwana é vaga (na linha de CHIERCHIA, 2010), esperamos que, nos testes semânticos, haja apenas leitura de volume. Já para os outros SNs, como nomes contáveis no singular são associados a =*komo*, esperamos apenas leituras cardinais, já que eles seriam nomes atômicos, segundo Costa (2018).

Notemos, por fim, que os dados descritos acima mostram sobretudo que o ye'kwana parece ser uma língua de número neutro, já que a distinção entre nomes massivos e contáveis não é expressamente marcada no contraste morfológico entre singular e plural, mas na contagem. Nomes contáveis (singular ou plural) e massivos podem atuar numa mesma sintaxe, diferentemente de línguas de número marcado e línguas classificadoras, que selecionam determinados classificadores:

- (15) João töweiyē na SN ädinha (koomo) Maria nödüödö e'joye'kä  
 João töw-ei-ye na SN ädinha (koomo) Maria nödüödö e-'joye-'kä  
 João PTCP.INTR-COP-PTCP 3. COP SN panela(s) Maria tem REL-mais-COMP  
 'João tem mais SN/s do que Maria.'

212

Na próxima seção, apresentaremos os resultados de SNs em ye'kwana em comparativas, como (15), que também podem lançar luzes sobre a distinção entre nomes massivos e contáveis. Testaremos nomes contáveis singulares e associados a =*komo*, bem como nomes massivos no singular. Nosso objetivo é verificar quais dimensões de comparação são acionadas e, assim, tentar entender melhor a denotação dos SNs em ye'kwana. Descreveremos a seguir o experimento com mais detalhes.

#### 4. Abordagem experimental

O método experimental se faz de grande importância nos estudos da linguagem, porque nos permite ir além de dados intuitivos para encontrar evidências muitas vezes despercebidas por análises prévias, principalmente em relação a línguas ainda pouco estudadas na literatura. Investigamos, nesse sentido, a aceitabilidade e a interpretação dos SNs nus no ye'kwana em contextos comparativos. Esse trabalho encontra-se, portanto, inserido dentro da área da semântica experimental. Nosso

experimento consistiu em três testes (*off-line*) distintos: (I) Teste de aceitabilidade; (II) Teste de julgamento de valor de verdade; e (III) Teste de julgamento de quantidade. Eles serão descritos a seguir.

#### 4.1 Teste de aceitabilidade

##### a) Materiais e Métodos

Construímos inicialmente um teste de aceitabilidade utilizando uma *Likert scale*, com o intuito de acessar os julgamentos dos falantes sobre sentenças comparativas com nomes nus no singular e no plural. Os participantes eram solicitados a realizar os julgamentos através de uma escala numérica de 1 a 7, com os pontos finais definidos como “muito aceitáveis”, e os pontos iniciais, como “inaceitáveis”. As sentenças-alvo consistiam em comparativas do tipo *João töweiye na X Maria nödüödö e'joye'ka* ('João tem mais X do que Maria'), nas quais o X foi substituído pelos devidos SNs no singular ou no plural. Veiamos um exemplo:



Figura 1: Exemplo de estímulo usado – teste de aceitabilidade  
(item: *sa'dada* 'areia')  
Fonte: elaboração própria.

Os tipos de SNs testados em todos os três testes do experimento foram: o SNU (e.g. *mma* 'casa'); sua contraparte pluralizada (PL; e.g., *mmakoomo* 'casas'); o nome flexível singular<sup>5</sup> (FLEXSG; e.g., *täju* 'pedra') e sua parte pluralizada (FLEXPL; e.g., *täjukomo* 'pedras'); e o nome massivo (MASSA; e.g., *tuna* 'água'). Ao todo, foram 15 SNs testados, 3 representantes de cada variável. O participante era, então, solicitado a julgar a gramaticalidade de 15 sentenças em sua língua. No quadro a seguir, estão todos os itens lexicais utilizados nas sentenças-alvo:

5 Não há evidência ou discussão na literatura sobre o ye'kwana da existência de nomes flexíveis nessa língua, como há para o inglês (ver exemplo (3)). Porém consideramos pertinente incluir tais sintagmas para verificar sua existência nessa língua. Então, apenas traduzimos nomes que são considerados flexíveis para o inglês de acordo com a literatura (BARNER; SNEDEKER, 2005).

SNU	PL	FLEX SG	FLEX PL	Massivos
<i>mesa</i> 'mesa'	<i>mesa=koomo</i> mesa=PL 'mesas'	<i>täju</i> 'pedra'	<i>täju=komo</i> pedra=PL 'pedras'	<i>sä'dada</i> 'areia'
<i>mma</i> 'casa'	<i>mma=koomo</i> Casa=PL 'casas'	<i>ato</i> 'corda'	<i>ato=komo</i> corda=PL 'cordas'	<i>tuna</i> 'água'
<i>cama</i> 'cama'	<i>cama=koomo</i> cama=PL 'camas'	<i>ajuuni</i> 'sabonetes'	<i>ajuuni=choomo</i> sabonete=PL 'sabonetes'	<i>she'sedö</i> 'farinha'

Quadro 2: itens lexicais usados no teste de aceitabilidade

Fonte: elaboração própria.

## b) Participantes

Ao todo, foram 16 participantes. Foram testadas apenas mulheres, com idade em torno de 16 a 25 anos. Optou-se por esse gênero, pois as mulheres são, em sua maioria, monolíngues em ye'kwana, e tal fato restringe a possível influência do português sobre os julgamentos.

## c) Hipóteses

O teste tinha como variável dependente os valores de aceitabilidade selecionados numa escala *likert* de 1 a 7. Como variável independente tínhamos o SN, com 5 níveis. Dessa forma, nossa previsão experimental pode ser formulada da seguinte forma:

- (i) considerando a descrição em Costa (2018), não haverá diferenças significativas de aceitabilidade entre os SNs.

## d) Apresentação dos Resultados

O gráfico a seguir apresenta as médias de aceitabilidade (e os respectivos desvios padrões) para todos os SNs:

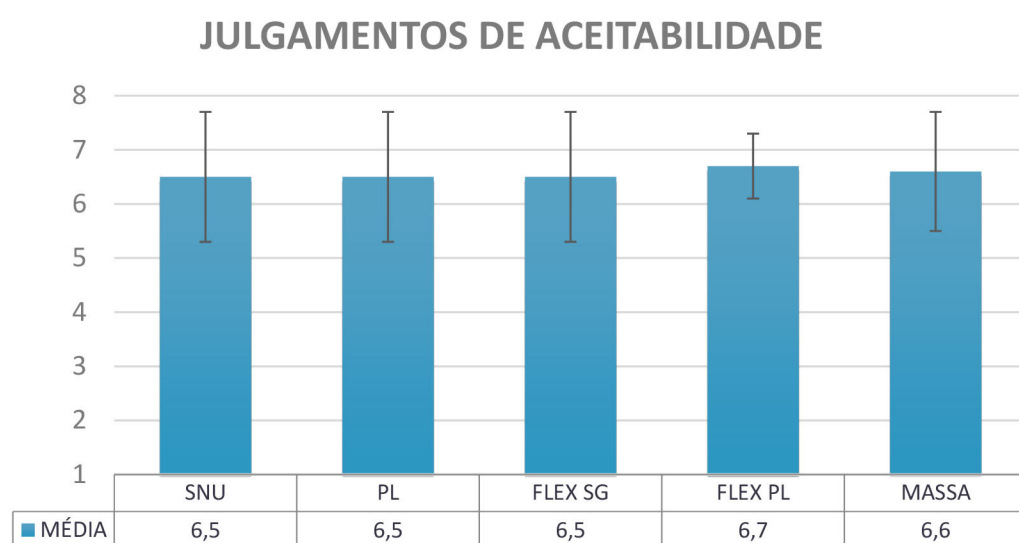


Gráfico 1: resultados do teste de aceitabilidade

Fonte: elaboração própria.

Vê-se um claro padrão entre os SNs testados: todos apresentaram bons julgamentos de aceitabilidade, com médias acima de 6,5. Isso significa que nomes nus singulares, sejam contáveis ou massivos, são bem aceitos numa estrutura comparativa. Tal resultado nos mostra também que não há preferências entre nomes flexíveis singulares e o SNU, como há no inglês, por exemplo. Além do mais, a combinação de um nome com *=komo* também não altera a aceitabilidade das sentenças, assim nomes singulares e plurais são igualmente aceitos. Nossa hipótese foi, então, confirmada.

Realizamos um modelo estatístico de regressão linear de efeitos mistos (lmer), tomando como parâmetro de comparação cada SN individualmente, e tendo como fatores aleatórios as variáveis participante e o item, o que corroborou tais análises: não houve interação entre o SN e os julgamentos de aceitabilidade, o que significa que não há diferenças significativas entre os SNs testados, considerando as médias de aceitabilidade e os respectivos desvios padrões.

Embora esses resultados já nos deem boas pistas sobre a distribuição sintática dos SNs, nada nos dizem sobre a interpretação dessas sentenças. Na seção a seguir, apresentamos um experimento cujo foco era acessar suas possíveis diferentes leituras.

## 4.2 Teste de julgamento de valor de verdade

### a) Materiais e Métodos

Após realizar o teste de aceitabilidade, o participante era encaminhado ao teste de julgamento de valor de verdade. O objetivo era investigar quais interpretações estão associadas às sentenças julgadas no teste de aceitabilidade. Era, portanto, um teste de interpretação, no qual o participante é exposto a uma sentença declarativa e

três cenários, e a ele é solicitado escolher as situações de mundo (ou a situação) nas quais aquela sentença seja verdadeira.

O cenário 1 – número – opunha apenas cardinalidade, no qual um possuía três unidades do objeto em questão, e o outro possuía apenas dois objetos. O cenário 2 – volume – apresentava um quadro contendo um objeto com claramente maior área e volume, em oposição a dois objetos de menor área e volume. Portanto, enquanto um possui maior volume e menos unidades, o outro possui mais unidades e menor volume. O cenário 3 – partitivo – colocava em oposição um único objeto dividido em duas partes desiguais. Um indivíduo possuía a maior parte do objeto, enquanto o outro possuía uma parte menor do mesmo objeto. O participante podia escolher mais de um cenário para a mesma sentença<sup>6</sup>. Vejamos um exemplo:

Nino tōweiye na mesa Nina nōdōödō e'joye'ka



Figura 2: exemplo de estímulo apresentado ao participante  
(item: *mesa como* ‘mesas’)

Fonte: elaboração própria.

Dessa forma, se, para a sentença *Nino tōweiye na mesa como Nina nōdōödō e'joye'ka* (‘Nino tem mais mesas do que Maria’), o participante escolhesse apenas o cenário de número (resposta 1), a informação nos dada é a de que leitura de número somente é possível para o sintagma nominal *mesa*. Se o participante escolhesse as respostas 1 e 2, por exemplo, poderíamos inferir que o sintagma *mesa*, em sua forma plural, pode ser comparado tanto por volume quanto por número. Se o participante escolhesse apenas o cenário 3, poderíamos inferir que o nome associado a =*komo* denota um indivíduo singular.

<sup>6</sup> Consideramos que esses três cenários já são relevantes para entender a denotação do SN. Naturalmente há outras dimensões de comparação que podem ser usadas, como valor, utilidade, peso, etc.

Os itens lexicais foram os mesmos utilizados para o teste de aceitabilidade.

## b) Participantes

Os participantes testados também foram os mesmos do teste de aceitabilidade, portanto 16 ao todo.

## c) Hipóteses

O teste tinha como variável dependente categórica os cenários escolhidos pelos participantes: número, volume e partitivo. Como variável independente, novamente tínhamos o SN, com 5 níveis. Dessa forma, nossas hipóteses eram as seguintes:

- (i) partindo de Costa (2018), se os nomes contáveis são atômicos, SNU e FLEXSG serão aceitos apenas nos cenários de número e partitivo;
- (ii) se =*komo* atua como um operador de somas de indivíduos, PL e FLEXPL serão aceitos apenas nos cenários de número;
- (iii) se nomes massivos denotam átomos vagos, MASSA será aceito apenas nos cenários de volume e partitivo.

## d) Apresentação dos Resultados

O gráfico a seguir apresenta a porcentagem com as escolhas de cenários para todos os SNs testados:

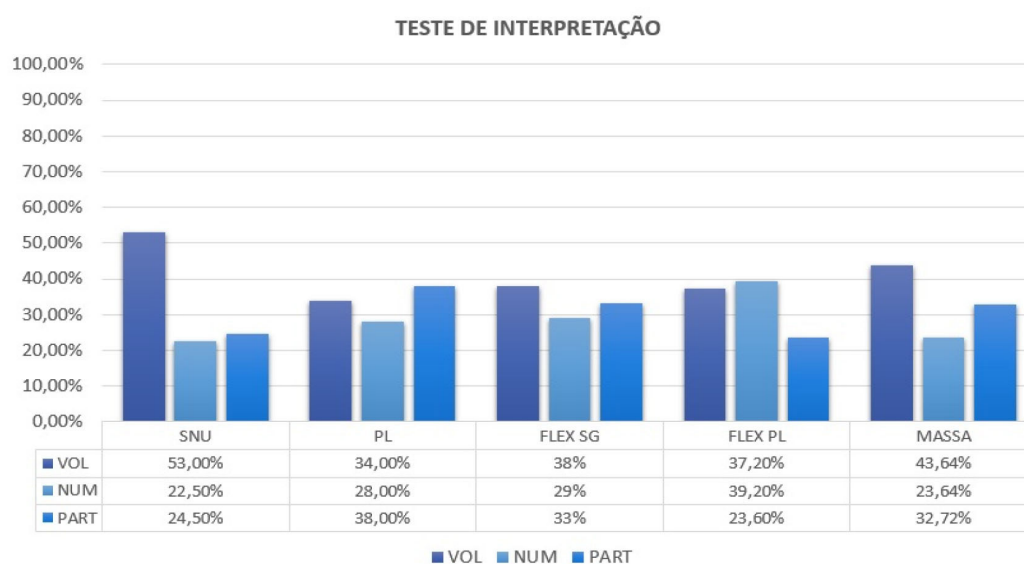


Gráfico 2: resultados do teste de interpretação

Fonte: elaboração própria.

O gráfico nos revela pouca variabilidade entre os SNs, uma vez que todos foram aceitos, em certa medida, nos três cenários fornecidos. Analisemos, entretanto, individualmente os resultados. O SNU apresentou, preferencialmente, leituras de volume, a níveis de 53%. Esse resultado é inesperado, visto que na literatura sobre o

ye'kwana, e línguas de número neutro em geral, não é reportada essa possibilidade de interpretação. Nossa hipótese foi então refutada, visto que esperávamos apenas leituras cardinais. Na seção 4, discutiremos mais atentamente esse caso. O FLEX SG apresentou resultados próximo ao SNU, porém com menos leituras de volume, e, como veremos, o teste estatístico não apresentou diferença significativa.

Outro resultado surpreendente diz respeito ao PL e FLEXPL. Tais SNs foram aceitos em contextos partitivos e de volume. Segundo nossa hipótese, esses SNs só deveriam ser aceitos em contextos de número, visto que =*komo* restringiria o domínio à cardinalidade. Nossa hipótese foi então refutada, e sentenças com nominais combinados com =*komo* não estão restritas à leitura cardinal. Por fim, o MASSA apresentou resultados preferenciais para volume e partitivo, o que era esperado por nossa hipótese; porém, houve um valor de 23,64% para número, o que indica uma interpretação de classificador. Voltamos a esse caso na seção 4, onde também apresentamos uma análise para o operador =*komo*.

Para análise dos dados do teste de interpretabilidade, utilizamos o modelo linear generalizado de efeitos mistos (pacote glmer, R CORE TEAM, 2016), tomando como parâmetro de comparação apenas as respostas de volume, e tendo como fatores aleatórios as variáveis “participante” e “item lexical”. Desse modo, o modelo comparou a variável SNU com os outros SNs em relação às respostas de volume. Os resultados indicaram diferenças significativas apenas entre o SNU e FLEXPL (SE= -1.0976; -2.404; p=0.01); e entre o SNU e PL (SE= -1.3096; z= -2.826, p=0.004). Isso significa que, embora nomes pluralizados tenham aceitado leitura de volume, essa interpretação é preferencial nos nomes singulares (53%, versus 34% e 38%). De qualquer forma, fica claro que tanto o SNU quanto o PL e FLEXPL admitem leitura não cardinal.

Na verdade, todos os SNs admitiram as três leituras em maior ou menor medida. Esse resultado geral é, de certa forma, surpreendente, pois indica que qualquer SN no ye'kwana, seja contável ou massivo, plural ou singular, admite leituras de volume, número e partitivo. Vejamos agora um experimento de julgamento de quantidade, que nos permite verificar qual a dimensão preferencial de comparação para esses SNs.

### 4.3 Teste de julgamento de quantidade

#### a) Materiais e Métodos

Após o teste de interpretação, o participante era solicitado a responder um teste de julgamento de quantidade. O trabalho de Barner e Snedeker (2005) foi um dos primeiros a utilizar essa metodologia, que é considerada uma das melhores ferramentas para desvendar o caráter massivo ou contável dos nomes, segundo Bale e Barner (2009).

A metodologia consiste em apresentar aos participantes inicialmente uma sentença, do tipo ‘Quem tem mais X?’, em que o X é substituído por um nome, e em seguida duas imagens diferentes. Em um cenário, apresenta-se um único objeto com maior área e volume. Em outro cenário, apresenta-se três objetos de menor área e volume. Vejamos um exemplo utilizado em nosso teste:

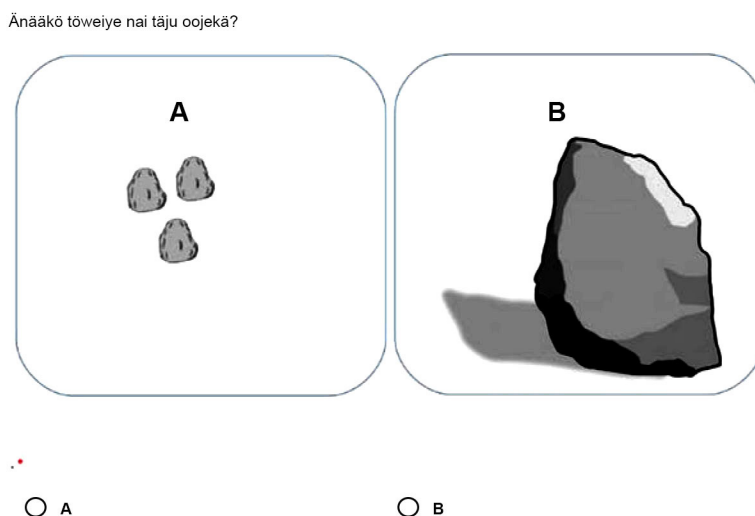


Figura 3: exemplo de estímulo – teste de julgamento de quantidade

Fonte: elaboração própria.

Os cenários variavam entre A e B e volume e número, isto é: uma hora, A era volume; em outro momento, era número. Diferentemente do teste anterior, aqui o participante só podia optar por um cenário. Foram utilizados os mesmos itens lexicais dos testes anteriores; portanto, eram 15 sentenças-alvo no total (do tipo: *Änääkö töweiyē nai X oojekä?*).

## b) Participantes

Os participantes foram os mesmos dos testes anteriores.

## c) Hipóteses

O teste tinha como variável dependente categórica os julgamentos de quantidade: volume ou número. Como variável independente, novamente tínhamos o SN, com 5 níveis. Dessa forma, seguindo as mesmas premissas do teste de interpretação, nossas hipóteses eram as seguintes:

- (i) SNU e FLEXSG serão comparados apenas por cardinalidade;
- (ii) PL e FLEXPL serão comparados apenas por cardinalidade;
- (iii) MASSA será comparado apenas por volume.

#### d) Apresentação dos Resultados

O gráfico a seguir apresenta a porcentagem com os julgamentos de quantidade (volume ou número) realizados pelos falantes para todos os SNs testados:

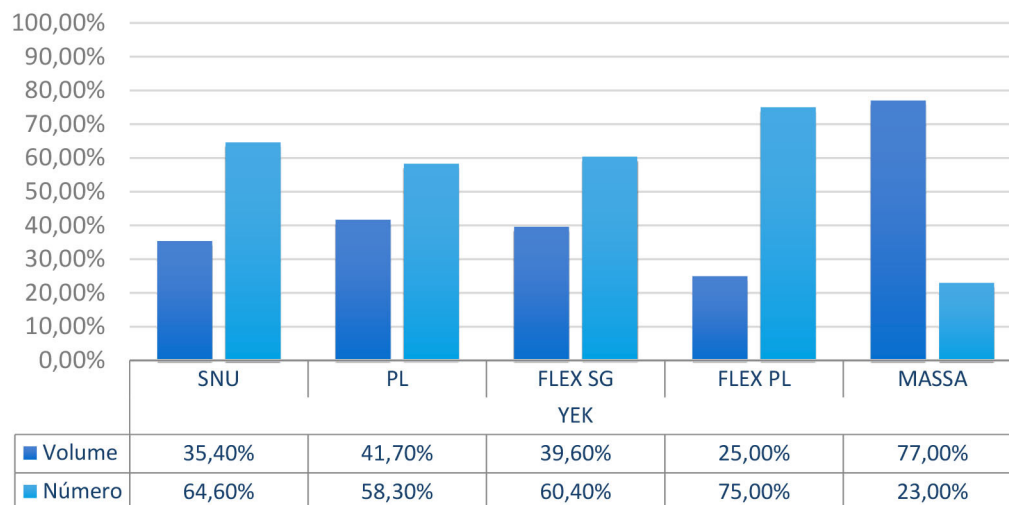


Gráfico 3: resultados do teste de julgamento de quantidade  
Fonte: elaboração própria.

Os resultados desse teste ratificam os resultados do teste de interpretação, no sentido de não haver diferenças entre nomes contáveis singulares e plurais. É notável que, quando há duas dimensões de comparação possíveis (volume ou número), os nomes contáveis, tanto no singular quanto no plural, admitem ambas as leituras de volume e de cardinalidade, com preferência para a interpretação cardinal. Houve uma preferência maior à cardinalidade no caso do FLEXPL, porém o teste estatístico não apontou diferença significativa.

Nomes massivos, por outro lado, embora admitam também as duas leituras, majoritariamente são comparados por volume (na faixa de 77%). Para análise dos dados do teste, utilizamos mais uma vez o modelo linear generalizado de efeitos mistos, para verificar interação entre a resposta dada e o SN. Aqui, novamente nosso padrão de referência de língua foi o SNU. Participante e item foram fatores randômicos. O resultado indicou apenas diferença significativa entre SNU e MASSA ( $SE= 2.3878$ ;  $z=4.128$ ;  $p<0.0001$ ). De fato, vemos um comportamento espelhado entre esses dois SNs: enquanto o SNU dá margem preferencialmente a julgamentos de cardinalidade (64%), o MASSA é preferivelmente julgado por dimensões de volume (77%). Vemos se delinear então uma separação entre nomes contáveis de um lado, sejam singulares ou plurais, e nomes massivos de outro. Na seção a seguir, apresentamos uma análise para os SNs no ye'kwana.

#### 5. O ye'kwana como uma língua de número neutro?

Na seção 3, vimos que o ye'kwana, embora possua uma distinção contável-massivo (que se realiza através da impossibilidade de combinação de numerais

com determinados nomes), não possui um contraste morfossintático singular/plural como as línguas de número marcado. Assim, nomes no singular podem ser interpretados tanto como indivíduos plurais quanto como um indivíduo singular (além de definido ou indefinido). Essas características colocariam o ye'kwana como uma língua de número neutro, considerando a tipologia de Chierchia (2010).

Alguns resultados encontrados em nosso experimento dão suporte a essa análise. Além de uma boa aceitabilidade para o SNU nessas línguas, os dados mostraram que esse sintagma pode ser interpretado tanto como um indivíduo singular quanto como uma soma de indivíduos, isto é, sendo neutro para número. No teste de interpretação (gráfico 2), 22,5% das respostas foram para o cenário de número, em que se comparavam conjuntos plurais, o que confirma a interpretação plural para esse SN. A leitura singular pode ser explicada através dos 24,5% de respostas para o cenário partitivo. Se o sintagma pode denotar também a singularidade, é de se esperar que, numa sentença comparativa, a única forma de mensurar tal indivíduo singular seja dividindo-o e comparando suas partes.

Vemos ainda que a variável FLEXSG também foi escolhida em cenários de número e partitivo, apresentando comportamento semelhante ao SNU. Não parece haver, então, indícios suficientes para propor a existência de uma classe separada de nomes, como acontece com os “flexible nouns” em línguas de número marcado (que, como vimos, podem aparecer numa sintaxe singular). Em línguas de número neutro, qualquer SN no singular pode receber tanto leitura singular quanto plural.

O que houve de inesperado, contudo, foi um considerável valor de interpretação de volume para esses SNs, com valores de 53% para o SNU e 38% para o FLEXSG (gráfico 2); esse comportamento não está previsto dentro do que a literatura propõe para a denotação de um SN neutro para número. As discussões feitas até então na literatura enxergam a neutralidade para número como um domínio contável, que inclui tanto singularidades quanto pluralidades. Chierchia (2010, p. 117), por exemplo, ao propor uma denotação para o plural, define neutralidade para número, usando o exemplo do nome *cats*, como: “the [...] property CAT that applies to individuals as well as to groups of cats”.

Wilhelm (2008), em sua análise sobre SNs nus no dëne suliné, utiliza o mesmo conceito para definir neutralidade para número: “bare count nouns have atomic denotations that comprise singularities and pluralities”. Dessa forma, a denotação de um nome singular contável é um semirreticulado atômico, o que permite a contagem desses nomes: “I propose for Dëne: count nouns provide a criterion for counting, namely minimal parts or atoms. They denote complete join atomic semilattices. In my terms, they are number-neutral” (WILHELM, 2008, p. 49).

Em suma, esses trabalhos têm em comum o fato de associarem uma denotação contável, um semirreticulado atômico, ao nome neutro, o que não explica as possibilidades de interpretação de volume para esses SNs. A pergunta que pode ser feita, então, é: como gerar a leitura de volume de um SN neutro para número, cujo domínio é atômico? Poder-se-ia aventar que os SNs singulares contáveis no

ye'kwana são como nomes flexíveis (isto é, ambíguos entre contável e massivo). Porém, há uma grande diferença entre a interpretação de nomes flexíveis no singular e o SNU no ye'kwana. Embora ambos admitam leitura de volume, essa interpretação é exclusiva para os nomes flexíveis, enquanto para o SNU no ye'kwana ela ocorre juntamente com a leitura cardinal. Dessa forma, a diferença entre esses SNs está na possibilidade de se obter interpretação cardinal para nomes flexíveis no singular.

(16) *John has more stone than Peter.* (apenas volume)  
 'João tem mais pedra que Pedro'

(17) *João töweiyē na täju Maria nödüödö e'joye'ka.* (volume e número)  
 João töw-ei-ye na täju Maria nödüödö e-'joye-'kä  
 João PTCP.INTR-COP-PTCP 3.COP pedra Maria tem REL-MAIS-COMP  
 'João tem mais pedra do que Maria'

No inglês, nomes flexíveis no singular são massivos; porém, no ye'kwana, todos os sintagmas testados apresentaram leituras de volume e cardinalidade, não estando restritos a uma pequena classe, como ocorre nas línguas de número marcado. Nesse sentido, o ye'kwana se comporta de forma bastante parecida ao português brasileiro, como discutido nos trabalhos de Beviláqua e Pires de Oliveira (2014, 2017, 2018).

Considerando esse resultado, embora o ye'kwana apresente características gramaticais de língua neutra para número (nomes singulares com interpretação plural), há uma leitura de volume para o SNU que não se explica num quadro teórico em que os SNs nessas línguas pertencem a um domínio atômico. Faz-se necessário, portanto, uma revisão do conceito de neutralidade para número, que deverá denotar não apenas uma neutralidade entre átomos e somas de átomos. Tal proposição, contudo, encontra-se além do escopo deste artigo. Uma linha de pesquisa interessante seria investigar outras línguas de número neutro, como o dëne suliné.

## 5.1 Plural em Ye'kwana

Agora, vamos à análise da combinação do SN singular com o =*komo* no ye'kwana. As variáveis PL e FLEXPL não aceitaram apenas leitura de número: houve consideráveis 34% e 37% de volume, respectivamente. A primeira análise a ser feita diz respeito ao fato de os SNs plurais e SNs singulares admitirem leitura de número, volume e leitura partitiva. A conclusão mais natural a que se pode chegar é que o que até então considerávamos um operador de plural não contribui exclusivamente em termos de soma de indivíduos – como acontece, por exemplo, nas línguas de número marcado, em que o plural restringe o domínio da comparação à cardinalidade.

No ye'kwana, a presença do =*komo* não garante uma leitura exclusiva de número. Isso nos leva a uma análise feita para os plurais das línguas caribe (GILDEA, 1998), e que é assumida por Cáceres (2011), de que esse operador não é um pluralizador, mas um coletivizador, no sentido de que denota um indivíduo atômico cujas subpartes preenchem a totalidade de um grupo. Há uma discussão relacionada a número dos nomes coletivos, como *comitê*, *família*, *time*. Por um lado, há autores que defendem uma denotação atômica (LANDMAN, 1989a, 1989b; SCHWARZSCHILD, 1996; por exemplo); por outro, há autores que defendem que nomes coletivos denotam somas de indivíduos, portanto pluralidades, como Munn (1998). Schwarzschild (1996) argumenta que, se coletivos fossem plurais, seria esperado que qualquer predicação sobre o coletivo fosse uma predicação sobre a pluralidade dos indivíduos – mas não é o que ocorre. Vejamos:

(18) O comitê foi fundado em 1921.

(19) \*Os membros do comitê foram fundados em 1921.

Além disso, Schwarzschild (1996) argumenta que, se coletivos fossem plurais, os predicados de nomes coletivos deveriam se combinar com seus indivíduos plurais:

(20) O time tem três membros.

(21) \*Os membros do time têm três membros.

Para Schwarzschild (1996), então, nomes coletivos denotam átomos, não pluralidades<sup>7</sup>. Seguimos nessa linha, e nossa hipótese é de que =*komo* não é um marcador de pluralidade, no sentido de soma de indivíduos, mas denota um indivíduo atômico. Isso explica a não-obrigatoriedade de leitura de número para nomes associados a =*komo*. Nesse caso, o nome pode ter diferentes leituras, que não estão restritas às de cardinalidade. Se =*komo* atribui ao nome uma entidade coletiva, isso gera um indivíduo singular:

(22) João      *kudiiyada*      *neneanä*  
João      canoa      viu  
'João viu a/uma/as/algumas canoa(s)'

(23) João      *kudiiyada=komo*      *neneanä*  
João      canoa=PL      viu  
'João viu a totalidade de um grupo de canoas'

<sup>7</sup> Naturalmente, o debate é muito mais extenso do que a discussão que se colocou aqui. Ver Pearson (2011), que divide nomes coletivos em dois grupos e estabelece um paralelo entre o que o autor chama de "committee nouns" e *kinds*.

Nos exemplos acima vemos que a presença do operador =*komo* restringe a interpretação do nome a uma interpretação coletiva, ao contrário do nome singular nu, que permite uma interpretação de singular e plural. Se =*komo* atribui ao nome uma entidade coletiva, que é um indivíduo atômico singular, podemos explicar as leituras de volume e partitivas para esses SNs.

## 5.2 Nomes massivos

Por fim, vimos que os nomes de massa apresentaram preferencialmente interpretações de volume e partitivas no teste de interpretação. Naturalmente, nomes de massa são medidos por dimensões não cardinais, já que a contagem não é possível para esses sintagmas no ye'kwana. Sobre a interpretação partitiva, ela está sempre disponível para nomes de massa, pois, assumindo Chierchia (2010), como sua denotação inclui átomos instáveis, uma parte de água, por exemplo, ainda é considerada água, assim como uma parte de uma parte de água, e assim continuamente:

[...] we might consider a grain of rice, rice. But, then that applies to half grains as well. And to quarters of grains. In certain cases, we may regard rice flour as rice (as when we say 'there is rice in this cake'). The point is that there is no systematic basis for deciding which rice amounts qualify as rice atoms. (CHIERCHIA, 2010, p. 118)

224

Falta explicar, então, como é gerada a interpretação cardinal, que ocorreu na faixa de 23% tanto no teste de interpretação quanto no teste de julgamentos de quantidade. Argumentamos que a leitura de número para nomes massivos está sempre disponível, mas é indireta, gerada por um mecanismo de coerção – seja um *sortal classifier* (em que o falante, em vez de medir o volume da substância, compara possíveis tipos), ou um *universal packager* (em que o falante compara unidades de recipientes da substância).

Scontras *et al.* (2017) também testaram nomes massivos em julgamentos de quantidade no inglês, e houve respostas para número para esse tipo de SN. Nesse caso, como argumentam os autores, a leitura de número do nome de massa seria gerada por uma interpretação de classificador encoberto, pois o participante sempre pode entender uma pergunta como 'Quem tem mais areia?' por 'Quem tem mais montes de areia?'. Resultados de número também são encontrados para nomes massivos no PB, como em Beviláqua e Pires de Oliveira (2014, 2017).

Assim, nomes massivos se diferenciam de nomes nocionalmente contáveis no ye'kwana, e sua interpretação preferencialmente massiva perpassa as diferentes línguas de diferentes sistemas nominais. Beviláqua e Pires de Oliveira (2018), por exemplo, apresentaram resultados para os nomes de massa num experimento translinguístico, que revelaram um comportamento homogêneo. Nas 4 línguas

testadas – PB, inglês, espanhol rio-platense e cabo-verdiano –, nomes de massa foram preferencialmente julgados por volume e partitivo. Alguns resultados para número, gerados via coerção, também foram encontrados em todas as línguas.

## 6. Conclusões

Vimos que a interpretação de volume é possível para nomes contáveis no singular no ye'kwana. Esse resultado é novo, no sentido de que não havia sido descrito nos trabalhos anteriores sobre o ye'kwana, ou mesmo sobre as línguas de número neutro. Essa interpretação não-cardinal não é explicada por uma denotação de neutralidade para número que inclua apenas o domínio da cardinalidade.

Mostramos aqui que o ye'kwana possui características gramaticais de línguas de número neutro, apesar de termos encontrado uma interpretação de volume para esses SNs, o que não é um padrão de comportamento previsto na literatura para a denotação de SNs neutro para número. Mostramos que autores como Chierchia (2010) e Wilhelm (2008) definem a neutralidade para número como pertencente ao domínio contável, o que torna inesperada a leitura de volume encontrada para o ye'kwana.

Explicamos também que essa leitura de volume não torna os nomes no ye'kwana flexíveis, pois a leitura de volume ocorre juntamente com a leitura cardinal em todos os nomes testados – nomes flexíveis do inglês no singular, por exemplo, são massivos. Como consequência desses dados, a própria noção de neutralidade em termos teóricos deve ser revista, principalmente em termos de uma oposição singular/plural, em função dos resultados de volume para o SNU do ye'kwana. Não foi objetivo deste artigo, contudo, prover tal proposta teórica, reconhecendo os limites e escopo de nosso trabalho.

Também defendemos que, no ye'kwana, o operador =*komo* não gera somas, uma vez que foram encontrados resultados para volume e partitivo. Assim, seguindo o que foi sugerido pela literatura de línguas caribe (cf. GILDEA, 1998) e sobre a língua ye'kwana (CÁCERES, 2011), =*komo* seria um coletivizador, pois mostramos que a presença do =*komo* não garante uma leitura exclusiva de número. Logo, =*komo* atribui ao nome uma entidade coletiva, ou seja, não gera somas.

Nomes massivos no ye'kwana, por sua vez, parecem restringir seu domínio não-atômico de comparação à medida, e não à contagem. Podemos concluir, então, que nomes de massa apresentam o mesmo comportamento, tanto em línguas de número neutro quanto em línguas de número marcado, o que naturalmente se aplica ao ye'kwana, conforme mostramos neste artigo. Já a leitura de número para esses sintagmas está disponível através de um mecanismo de coerção, em que o falante compara os tipos de nomes ou unidades de recipientes da substância.

Esperamos ter contribuído para a compreensão do SNU, a partir dos dados do ye'kwana, não apenas nas línguas caribe, mas em outras línguas naturais.

## Referências

BALE, Alan; BARNER, David. The interpretation of functional heads: Using comparatives to explore the mass/count distinction. *Journal of Semantics*, vol. 26, n. 3, p. 217-52, 2009.

BARNER, David; SNEDEKER, Jesse. Quantity judgments and individuation: evidence that mass nouns count. *Cognition*, vol. 97, n. 1, p. 41-66, 2005.

BEVILÁQUA, Kayron; PIRES DE OLIVEIRA, Roberta. Brazilian bare nouns and referentiality: evidence from an experiment. *Revista Letras*, Curitiba, vol. 90, p. 235-275, 2014.

BEVILÁQUA, Kayron; PIRES DE OLIVEIRA, Roberta. Brazilian bare nouns in comparatives: experimental evidence for non-contextual dependency. *Revista Letras*, Curitiba, n. 96, p. 354-376, 2017.

BEVILÁQUA, Kayron; PIRES DE OLIVEIRA, Roberta. What do Bare Nouns mean cross-linguistically? Preliminary results. Apresentação de trabalho. In: *The Count-Mass Distinction - A Linguistic Misunderstanding?*, Bochum – Alemanha, 7-9 mai. 2018.

CÁCERES, Natália. *Introduction à la langue des Ye'kwana: profil sociolinguistique et esquisse phonologique*. Dissertação (Mestrado em Linguística) – Université Lyon 2, Lyon, 2007.

CÁCERES, Natália. *Grammaire Fonctionnelle-Typologique du Ye'kwana: Langue caribe du Venezuela*. Tese (Doutorado em Linguística) – Université Lumière Lyon 2, Lyon, 2011.

CHIERCHIA, Gennaro. Mass nouns, vagueness and semantic variation. *Synthese*, vol. 174, p. 99-149, 2010.

CORBETT, Greville. *Number*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

COSTA, Isabella. *O número em Ye'kwana: uma perspectiva tipológica*. Dissertação (Mestrado em Linguística) – Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Rio de Janeiro, 2013.

COSTA, Isabella. *A quantificação em Ye'kwana: a distinção contável-massivo*. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Rio de Janeiro, 2018.

GILDEA, Spike. *On Reconstructing Grammar: Comparative Cariban Morphosyntax*. Oxford: Oxford University Press, 1998.

GILDEA, Spike. Linguistic studies in the Cariban family. In: CAMPBELL, Lyle; GRONDONA, Verónica (eds.). *Handbook of South American Languages*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2012. p. 441-494.

BEVILÁQUA, K.  
e COSTA, I.  
O sistema  
nominal do  
Ye'kwana: um  
experimento  
sobre a distinção  
contável-massivo e

HALL, Katherine Lee. *The morphosyntax of discourse in D'ekwana Carib*: Volumes I & II. Tese (Ph.D.) – Washington University, Washington, 1988.

HIGGINBOTHAM, James. Mass and Count Quantifiers. In: BACH, Emmon; JELINEK, Eloise; KRATZER, Angelika; PARTEE, Barbara (eds.). *Quantification in Natural Languages*. Dordrecht: Kluwer, 1995. p. 383-419.

LANDMAN, Fred. Groups, I. *Linguistics and Philosophy*, vol. 12, p. 559-605, 1989a.

LANDMAN, Fred. Groups, II. *Linguistics and Philosophy*, vol. 12, p. 723-744, 1989b.

MUNN, Alan. First conjunct agreement: against a clausal analysis. *Linguistic Inquiry*, vol. 30, n. 4, p. 643-668, 1998.

PEARSON, Hazel. A New Semantics for Group Nouns. In: West Coast Conference on Formal Linguistics, 28, 2011. Anais... Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project, 2011.

R CORE TEAM (2015). R: A language and environment for statistical computing. In: R Foundation for Statistical Computing. Vienna, Austria. Disponível em: <https://www.R-project.org>.

SCHWARZSCHILD, Roger. *Pluralities*. Dordrecht: Kluwer, 1996.

SCONTRAS, Gregory; DAVIDSON, Kathryn; DEAL, Amy Rose; MURRAY, Sarah E. Who has more? The influence of linguistic form on quantity judgments. In: Linguistic Society of America, 2, 2015. Anais... Austin (TX), 2017, p. 1-15.

WILHELM, Andrea. Bare nouns and number in Dëne Suliné. *Natural Language Semantics*, vol. 16, n. 1, p. 39-68, 2008.